# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch），(Punch,)
# 第1/3页

[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . [wʌn] .
**VOL . 1 .**
卷 . 1 .

第一卷

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

['ɔːgəst] - , - .
**AUGUST 28 , 1841 .**
八月 - , - .

1841年8月28日。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - .
**THE HEIR OF APPLEBITE .**
这 继承人 的 - .

苹果咬的继承人。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ ˌintrə'djuːsis ] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli] [ænd; ənd][tuː; tə][ ˌægə'memnən ]
**INTRODUCES THE READER TO THE APPLEBITE FAMILY AND TO AGAMEMNON**
介绍 这 读者 到 这 - 家庭 和 到 阿伽门农
- - [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
**COLLUMPSION APPLEBITE IN PARTICULAR .**
- - 在 特别的 .

向读者介绍苹果咬家族，特别是阿伽门农·科伦普西翁·苹果咬。

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [gaɪd] [fɔːr; fər] - — : — “ -
**he following is extracted from the Parliamentary Guide for 18 — : — “ APPLEBITE**
他 下列的 是 提取 从 这 议会 指导 为了 - — : — “ -
, ['aɪzək] ( - ) .
**, ISAAC ( Puddingbury ) .**
, 艾萨克 ( - ) .

以下摘自 18— 年议会指南：——“APPLEBITE，ISAAC（Puddingbury）。

[bɔːrn] [mɑːrtʃ] - , - ; [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪʃuː] .
**Born March 25 , 1780 ; descended from his grandfather , and has issue .**
出生 行进 - , - ; 下降 从 他的 祖父 , 和 有 问题 .

生于 1780 年 3 月 25 日；是祖父的后裔，并有后代。

" [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] ,
**" And upon reference to a monument in Puddingbury church ,**
" 和 之上 参考 到 一个 纪念碑 在 - 教会 ,

"关于普丁伯里教堂的一座纪念碑，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['mɪsɪz] . - ( [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ) [ɪn'dʌstriəsli]
**representing the first Mrs . Applebite ( who was a housemaid ) industriously**
代表 这 第一的 太太 . - ( WHO 曾是 一个 保姆 ) 勤奋地
['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ti:] - [ɜ:rn] ,
**scrubbing a large tea - urn ,**
擦洗 一个 大的 茶 - 瓮 ,

描绘的是第一位阿普尔比特夫人（她是一名女佣）正在勤劳地擦洗一个大茶壶的场景。

[waɪlst] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ( [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . - ) [ɪz]
**whilst another figure ( supposed to be the second Mrs . Applebite ) is**
而 其他 数字 ( 据称 到 是 这 第二 太太 . - ) 是
['pɔɪntɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] ['tʃerəb] [hu:] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]
**pointing reproachfully to a little fat cherub who is blowing himself into a fit of**
指向 责备地 到 一个 小的 胖的 小天使 WHO 是 吹 他自己 进入 一个 合身 的
['æpəpleksi][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnə'saɪnəbəl] [kɔ:z] [ɔ:r] [ə'nʌðər] — [aɪ] [seɪ] [ə'pɑ:n] ['refrəns] [tu:; tə]
**apoplexy from some unassignable cause or another — I say upon reference to**
中风 从 一些 不可分配 原因 或者 其他 — 我 说 之上 参考 到
[ðɪs] ['mɑ:njumənt] ,
**this monument ,**
这 纪念碑 ,

而另一人（据说是第二任阿普尔比特夫人）正责备地指着一个胖乎乎的小天使，他因为某种无法解释的原因而气喘吁吁，几乎中风——我指的是这座纪念碑。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['bleɪznd] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪm'plɔɪ] ['stoʊnmeɪsn] ,
**upon which is blazoned forth all the stock virtues of those who employ stonemasons ,**
之上 哪个 是 纹章 前进 全部 这 库存 美德 的 那些 WHO 采用 石匠 ,

上面镌刻着所有雇用石匠者的美德。

[aɪ][faɪnd] , [ðæt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - — , [ðə; ði] [sed] ['aɪzək][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ʌntəˌʌntu]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm]
**I find , that in July , 18 — , the said Isaac was gathered unto Abraham's bosom**
我 寻找 , 那 在 七月 , - — , 这 说 艾萨克 曾是 聚集 到 亚伯拉罕的 怀
,
**,**
,

我发现，公元18年7月，以撒被接回亚伯拉罕的怀抱。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] — [ə; eɪ]['relɪkt] — [ðə; ði] ['ɪʃu:]
**leaving behind him — a seat in the House of Commons — a relict — the issue**
离开 在后面 他 — 一个 座位 在 这 房子 的 公共领域 — 一个 遗迹 — 这 问题
[ə'fɔ:rsed] , [ænd; ənd] £50 ,
**aforesaid , and £50 ,**
上述 , 和 £50 ,

他身后留下了——下议院的一个席位——一件遗物——上述问题，以及 50 英镑。

- [ɪn][ðə; ði] [θri:] [pər] [sents] .
**000 in the three per cents .**
- 在 这 三 每 分 .

3%的人中有000人。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
**The widow Applebite had so arranged matters with her husband ,**
这 寡妇 - 有 所以 安排 事情 和 她 丈夫 ,

寡妇阿普尔比特已经和她的丈夫商定好了一切。

[ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [sʌm; səm][wɜːr; wər][left] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['soʊlli][tuː; tə][hɜːr; hər]

| that | two | - | thirds | of | the | above | sum | were | left | wholly | and | solely | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 多于 | 和 | 是 | 左边 | 完全 | 和 | 仅 | 到 | 她 |

,

,

,

上述款项的三分之二全部留给了她。

[æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]['ʌndər][hɜːr; hər] [bɪˈriːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [best][ʌv; əv]

| as | some | sort | of | consolation | under | her | bereavement | of | the | “ | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 种类 | 的 | 安慰 | 在下面 | 她 | 丧亲之痛 | 的 | 这 | “ | 最好的 | 的 |

['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['fɑːðəz] .

| husbands | and | the | kindest | of | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫们 | 和 | 这 | 最善良的 | 的 | 父亲们 | . |

以此作为对她失去“最好的丈夫和最慈爱的父亲”的一种安慰。

” ( ['viːdeɪ]['mɑːnjumənt] . )

| ” | ( | Vide | monument | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 视频 | 纪念碑 | . | ) |

（参见纪念碑。）

[oʊld]['aɪzək][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['treʒər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ['iːðər] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ]

| Old | Isaac | must | have | been | a | treasure | , | for | his | wife | either | missed | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 艾萨克 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 宝藏 | , | 为了 | 他的 | 妻子 | 任何一个 | 错过 | 他 | 所以 |

[mʌtʃ] ,

| much | , |
|---|---|
| 很多 | , |

老艾萨克一定是一位很珍贵的人，因为他的妻子非常想念他。

[ɔːr][felt][soʊ][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][hɪm; ɪm] ,

| or | felt | so | desirous | to | learn | if | there | was | another | man | in | the | world | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 毛毡 | 所以 | 渴望 | 到 | 学习 | 如果 | 那里 | 曾是 | 其他 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 喜欢 | 他 | , |

或者非常渴望知道世界上是否还有像他一样的人，

[ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] -

| that | , | as | soon | as | the | monument | was | completed | and | placed | in | Puddingbury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 纪念碑 | 曾是 | 完全的 | 和 | 放置 | 在 | - |

['tʃænsl] ,

| chancel | , |
|---|---|
| 圣坛 | , |

纪念碑建成并安放在普丁伯里教堂圣坛后，

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [drəˈguːn] ['redʒɪmənt] ,

| she | married | a | young | officer | in | a | dashing | dragoon | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已婚 | 一个 | 年轻的 | 官 | 在 | 一个 | 帅气 | 龙骑兵 | 团 | , |

她嫁给了一位英俊潇洒的龙骑兵团年轻军官。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['hʌnimuːn] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] —

| and | started | to | the | Continent | to | spend | the | honeymoon | , | leaving | her | son | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 这 | 大陆 | 到 | 花费 | 这 | 蜜月 | , | 离开 | 她 | 儿子 | — |

然后她启程前往欧洲大陆度蜜月，留下了她的儿子——

[ ˌægəˈmemnən ] - - ( [ðə; ði][ˌæpəˈplektɪk] “ ['tʃerəb] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ɪʃuː] ”

| AGAMEMNON | COLLUMPSION | APPLEBITE | ( | the | apoplectic | “ | cherub | ” | and | the | “ | issue | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伽门农 | - | - | ( | 这 | 中风 | “ | 小天使 | ” | 和 | 这 | “ | 问题 | ” |

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [gaɪd] ) ,

| alluded | to | in | the | Parliamentary | Guide | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 到 | 在 | 这 | 议会 | 指导 | ) | , |

阿伽门农·科伦普西翁·阿普尔比（议会指南中提到的中风的“小天使”和“问题”），

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

| to | the | care | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 关心 | 的 | 他自己 | . |

他自己照顾自己。

[ə; eɪ] . [siː] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

| A | . | C | . | A | . | was | the | pattern | of | what | a | young | man | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | C | . | 一个 | . | 曾是 | 这 | 图案 | 的 | 什么 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 应该 | 到 | 是 | . |

ACA 是年轻男性应有的榜样。

[hiː; hi][hæd; həd] - , - [ænd; ənd] [ɑːd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [pər] [sents] .

| He | had | 16 | , | 000 | and | odd | pounds | in | the | three | per | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | - | , | - | 和 | 奇怪的 | 磅 | 在 | 这 | 三 | 每 | 分 | . |

他在3%的溢价中持有16000多英镑。

, [her] [ðæt] [kɜːrld] ['nætʃ(ə)rəli] , [stʊd] [faɪv] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

| , | hair | that | curled | naturally | , | stood | five | feet | nine | inches | without | his | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 头发 | 那 | 卷曲 | 自然 | , | 站立 | 五 | 脚 | 九 | 英寸 | 没有 | 他的 | 鞋 | , |

他天生一头卷发，不穿鞋身高五英尺九英寸。

['ɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtər] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['terəs] ,

| always | gave | a | shilling | to | a | waiter | , | lived | in | a | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 给予 | 一个 | 先令 | 到 | 一个 | 服务员 | , | 居住地 | 在 | 一个 | 阳台 | , |

总是给服务员一先令，住在排屋里。

['nevər] [stɑːpt] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ( [bʌt; bət][wʌns] ) , [ænd; ənd] [peɪd] ['regjələrli] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

| never | stopped | out | all | night | ( | but | once | ) | , | and | paid | regularly | every | Monday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 停止 | 出去 | 全部 | 夜晚 | ( | 但 | 一次 | ) | , | 和 | 有薪酬的 | 经常 | 每一个 | 周一 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

除了有一次之外，我从未彻夜未归，并且每周一早上都按时支付工资。

[ ,ægə'memnən ] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['bætʃələr] !

| Agamemnon | Collumpsion | Applebite | was | a | happy | bachelor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伽门农 | - | - | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 学士 | ! |

阿伽门农·科伦普西翁·阿普尔比特是个快乐的单身汉!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]

| The | women | were | delighted | to | see | him | , | and | the | men | to | dine | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 他 | , | 和 | 这 | 男人 | 到 | 用餐 | 和 |

[hɪm; ɪm] :

| him | : |
|---|---|
| 他 | : |

女人们见到他很高兴，男人们则很高兴能与他共进晚餐:

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [geɪv] ['bukeiz] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [sɪ'gɑːrz] : [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

| to | the | one | he | gave | bouquets | ; | to | the | other | , | cigars | : | in | short | , | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 一 | 他 | 给予 | 花束 | ; | 到 | 这 | 其他 | , | 雪茄 | : | 在 | 短的 | , | 大家 |

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] . [siː] . [ə; eɪ] . [æz; əz] A1 ;

| considered | A | . | C | . | A | . | as | A1 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 一个 | . | C | . | 一个 | . | 作为 | A1 | ; |

他给其中一人送鲜花，给另一人送雪茄：总之，每个人都认为ACA是A1级的;

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [siː] . [ə; eɪ] . [kən'sɪdərd] [ðæt] A1 [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɑːpər][mɑːrk] .

| and | A | . | C | . | A | . | considered | that | A1 | was | his | proper | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | . | C | . | 一个 | . | 经过考虑的 | 那 | A1 | 曾是 | 他的 | 恰当的 | 标记 | . |

ACA认为A1是他正确的分数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] [noʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['hæpi] :

| It | is | somewhat | singular | , | but | no | man | knows | when | he | is | really | happy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有些 | 单数 | , | 但 | 不 | 男人 | 知道 | 什么时候 | 他 | 是 | 真的 | 快乐的 | : |

这有点奇怪，但没有人知道自己何时真正感到快乐:

[hiː; hi] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

| he | may | fancy | that | he | wants | for | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 想要 | 那 | 他 | 想要 | 为了 | 没有什么 | , |

他可能自认为什么都不缺。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] [səb'trækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə]

| and | may | even | persuade | himself | that | addition | or | subtraction | would | be | certain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 甚至 | 说服 | 他自己 | 那 | 添加 | 或者 | 减法 | 会 | 是 | 肯定 | 到 |

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| interfere | with | the | perfectitude | of | his | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 和 | 这 | 完美 | 的 | 他的 | 享受 | . |

甚至可能说服自己，加减运算肯定会干扰他享受的完美状态。

[hiː; hi] [di'siːvz] [hɪm'self] .

| He | deceives | himself | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 欺骗 | 他自己 | . |

他自欺欺人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

| If | he | wishes | to | assure | himself | of | the | exact | state | of | his | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 愿望 | 到 | 保证 | 他自己 | 的 | 这 | 精确的 | 状态 | 的 | 他的 | 情怀 | , |

如果他想确切地知道自己的感受，

[let] [hɪm; ɪm] [æsk] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] ,

| let | him | ask | his | friends | ; | they | are | disinterested | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 问 | 他的 | 朋友们 | ; | 他们 | 是 | 无私的 | 各方 | , |

让他去问问他的朋友们吧；他们都是与此事无关的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

| and | will | find | out | some | annoyance | that | has | escaped | his | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 寻找 | 出去 | 一些 | 烦恼 | 那 | 有 | 逃脱 | 他的 | 注意 | . |

他会发现一些他之前没有注意到的烦心事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ ˌægə'memnən ] - - .

| It | was | thus | with | Agamemnon | Collumpsion | Applebite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 和 | 阿伽门农 | - | - | . |

阿伽门农·科伦普森·阿普尔比顿也是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

| He | had | made | up | his | mind | that | he | wanted | for | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 通缉 | 为了 | 没有什么 | , |

他下定决心，他什么都不缺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]

| when | it | was | suddenly | found | out | by | his | friends | that | he | was | in | a | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 突然 | 成立 | 出去 | 经过 | 他的 | 朋友们 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 |

[ʌv; əv] [fə'lɪsɪtəs] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

| of | felicitous | destitution | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 幸福的 | 赤贫 | . |

当他的朋友突然发现他处于一种幸福的贫困状态时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [baɪ] [faɪv] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['dɔtɜ-z] ,

| It | was | discovered | simultaneously | , | by | five | mamas | and | eighteen | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发现 | 同时地 | , | 经过 | 五 | 妈妈们 | 和 | 十八 | 女儿们 | , |

它是由五位母亲和十八个女儿同时发现的。

[ðæt] [ ˌægə'memnən ] - - [mʌst; məst] [wɑːnt] [ə; eɪ] [waɪf] ;

| that | Agamemnon | Collumpsion | Applebite | must | want | a | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阿伽门农 | - | - | 必须 | 想 | 一个 | 妻子 | ; |

阿伽门农·科伦普西翁·阿普尔比特一定想要个妻子；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ɑ:d] [paʊndz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

| and | that | his | sixteen | thousand | and | odd | pounds | must | be | a | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 十六 | 千 | 和 | 奇怪的 | 磅 | 必须 | 是 | 一个 | 来源 | 的 |

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

| undivided | anxiety | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 未分割的 | 焦虑 | 到 | 他 | . |

他那16000多英镑一定让他忧心忡忡。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['preɪzwɜ:rði] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [kəm'pækt] [wʌz; wəz]

| Stimulated | by | the | most | praiseworthy | considerations | , | a | solemn | compact | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 经过 | 这 | 最多 | 值得称赞 | 考虑因素 | , | 一个 | 庄严 | 袖珍的 | 曾是 |

['entərd] ['ɪntu:] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [faɪv] ['mæmə; mə'mɑ:] ,

| entered | into | by | the | aforesaid | five | mamas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 经过 | 这 | 上述 | 五 | 妈妈们 | , |

出于最值得称赞的考虑，上述五位妈妈缔结了一项庄严的契约。

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˌeɪ'ti:n] ['dɔtɚz] ,

| on | behalf | of | the | aforesaid | eighteen | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代表 | 的 | 这 | 上述 | 十八 | 女儿们 | , |

代表上述十八位女儿，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pledʒd] [tu:; tə] [ju:z] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ ˌægə'memnən ]

| by | which | they | were | pledged | to | use | every | means | to | convince | Agamemnon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 是 | 承诺 | 到 | 使用 | 每一个 | 方法 | 到 | 说服 | 阿伽门农 |

- - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

| Collumpsion | Applebite | of | his | deplorable | condition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 的 | 他的 | 可悲的 | 状况 | ; |

他们发誓要用尽一切办法让阿伽门农·科伦普森·阿普尔比特意识到他悲惨的处境；

[bʌt; bət] [noʊ] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər]

| but | no | unfair | advantage | was | to | be | taken | to | ensure | a | preference | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 不公平 | 优势 | 曾是 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 确保 | 一个 | 偏爱 | 为了 |

['eni] [pər'tɪkjələr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˌeɪ'ti:n] ['dɔtɚz] ,

| any | particular | one | of | the | said | eighteen | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 特别的 | 一 | 的 | 这 | 说 | 十八 | 女儿们 | , |

但不得利用任何不正当手段偏袒上述十八位女儿中的任何一位。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ ˌægə'memnən ] - - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [fri:] [tu:; tə]

| but | that | the | said | Agamemnon | Collumpsion | Applebite | should | be | left | free | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 说 | 阿伽门农 | - | - | 应该 | 是 | 左边 | 自由的 | 到 |

['eksərsaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

| exercise | his | own | discretion | , |
|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 他的 | 自己的 | 审慎 | , |

但上述阿伽门农·科伦普森·阿普尔比特应该被允许自由行使他自己的判断权。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [sed] [ˌeɪ'ti:n] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ʌðər]

| so | far | as | the | said | eighteen | daughters | were | concerned | , | but | should | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 说 | 十八 | 女儿们 | 是 | 担心的 | , | 但 | 应该 | 任何 | 其他 |

['dɔ:tər] ,

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | , |

就上述十八个女儿而言，但如果还有其他女儿，

[ʌv; əv] [wət'evər] ['mæmə] [soʊ'evər] , ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ,

| of | whatever | mama | soever | , | indicate | a | wish | to | become | a | competitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 妈妈 | 无论如何 | , | 表明 | 一个 | 希望 | 到 | 变得 | 一个 | 竞争者 | , |

无论是什么类型的妈妈，都表示有成为竞争对手的愿望。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['skændlˌaɪzd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

| she | was | to | be | considered | a | common | enemy | , | and | scandalized | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 常见的 | 敌人 | , | 和 | 丑闻 | 因此 | . |

她被视为共同的敌人，并因此受到谴责。

[ ˌægəˈmemnən ] - - , [əˈbaʊt] [ten] [ əˈklɔk, əu- ][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
**Agamemnon** **Collumpsion** **Applebite** **,** **about** **ten** **o'clock** **on** **the** **following** **evening** **,**
阿伽门农 - - , 关于 十 点钟 在 这 下列的 晚上 ,
[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,
**was** **seated** **on** **a** **sofa** **,**
曾是 坐着 在 一个 沙发 ,

第二天晚上十点左右，阿伽门农·科伦普西翁·阿普尔比特坐在沙发上。

[bɪˈtwiːn] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ( [ðə; ði] [tuː] ['mæmə; məˈmɑː] [dɪˈpjuːtɪd]
**between** **Mrs** **.** **Greatgirdle** **and** **Mrs** **.** **Waddledot** **(** **the** **two** **mamas** **deputed**
之间 太太 . - 和 太太 . - ( 这 二 妈妈们 委派
[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ) ,
**to** **open** **the** **campaign** **)** **,**
到 打开 这 活动 ) ,

在格雷特格德尔夫人和沃德尔多特夫人（两位被委派为竞选活动揭幕的妈妈）之间

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['veri] [praɪm] ['mokər] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['fɪdl] - ['pætərn]
**each** **with** **a** **cup** **of** **very** **prime** **Mocha** **coffee** **,** **and** **a** **massive** **fiddle** **-** **pattern**
每个 和 一个 杯子 的 非常 主要的 摩卡 咖啡 , 和 一个 大量的 小提琴 - 图案
[tiː] - [spuːn] .
**tea** **-** **spoon** **.**
茶 - 勺子 .

每人一杯上等摩卡咖啡，以及一把巨大的小提琴纹茶匙。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][keɪdʒ] ,
**On** **the** **opposite** **side** **of** **the** **room** **,** **in** **a** **corner** **,** **was** **a** **very** **large** **cage** **,**
在 这 对面的 边 的 这 房间 , 在 一个 角落 , 曾是 一个 非常 大的 笼 ,

房间另一侧的角落里，摆放着一个很大的笼子。

[ɪn][ðə; ði][soʊl] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri]['dʒɑːvə] ['spæroʊ] .
**in** **the** **sole** **occupancy** **of** **a** **solitary** **Java** **sparrow** **.**
在 这 唯一 占用 的 一个 孤 Java 麻雀 .

仅由一只孤独的爪哇麻雀占据。

“ [maɪ] [pʊr] [bɜːrd] [lʊks] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , ” [said] ['mɪsɪz] . - , ( [ðə; ði]['hoʊstəs][əˈpɑːn]
**“** **My** **poor** **bird** **looks** **very** **miserable** **,** **”** **sighed** **Mrs** **.** **Greatgirdle** **,** **(** **the** **hostess** **upon**
“ 我的 贫穷的 鸟 看起来 非常 悲惨的 , ” 叹了口气 太太 . - , ( 这 女主人 之上
[ðɪs] [əˈkeɪʒn] . )
**this** **occasion** **.** **)**
这 场合 . )

“我的可怜的小鸟看起来很痛苦，”格雷特格德尔太太（这次聚会的女主人）叹了口气。

“ ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ! ” ['ekəud] ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrk]
**“** **Very** **miserable** **!** **”** **echoed** **Mrs** **.** **Waddledot** **;** **and** **the** **truth** **of** **the** **remark**
“ 非常 悲惨的 ! ” 回声 太太 . - ; 和 这 真相 的 这 评论
[wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
**was** **apparent** **to** **every** **one** **.**
曾是 明显 到 每一个 一 .

“太惨了！”沃德尔多特太太附和道；这句话的真实性，每个人都心知肚明。

[ðə; ði]['dʒɑːvə] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['moʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kjuˈteɪniəs] [dɪsˈɔːrdər]
**The** **Java** **sparrow** **was** **moulting** **and** **suffering** **from** **a** **cutaneous** **disorder**
这 Java 麻雀 曾是 换毛 和 痛苦 从 一个 皮肤 紊乱
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
**at** **the** **same** **time** **;**
在 这 相同的 时间 ;

这只爪哇麻雀当时正在换毛，同时还患有皮肤病；

[soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,
**so** **what** **with** **the** **falling** **off** **,** **and** **scratching** **off** **of** **his** **feathers** **,**
所以 什么 和 这 坠落 离开 , 和 抓挠 离开 的 他的 羽毛 ,

所以，羽毛脱落、被抓挠掉落又是怎么回事呢？

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
**he looked in a most deplorable condition ;**
他 看起来 在 一个 最多 可悲的 状况 ;

他看起来状况非常糟糕;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [mɔːr] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
**which was rendered more apparent by the magnitude of his cage .**
哪个 曾是 渲染 更多的 明显 经过 这 震级 的 他的 笼 .

他的牢笼之大，更凸显了这一点。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][læst] ['detər] [kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] .
**He seemed like the last debtor confined in the Queen's Bench .**
他 似乎 喜欢 这 最后的 债务人 受限 在 这 女王大学 长椅 .

他看起来像是女王法庭里最后一个被关押的债务人。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .
**“ He has never been himself since the death of his mate .**
“ 他 有 绝不 到过 他自己 自从 这 死亡 的 他的 伴侣 .

“自从他的伴侣去世后，他就再也没有恢复到以前的状态。”

” ( [hɪr] [ðə; ði][bɜːrd]['skeəri,faid][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] . )
**” ( Here the bird scarified himself with great violence . )**
” ( 这里 这 鸟 疤痕 他自己 和 伟大的 暴力 . )

（这只鸟在这里用极大的暴力划伤了自己。）

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['restləs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [iːts] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hɑːps][ə'baʊt] ,
**“ He is so restless ; and though he eats very well , and hops about ,**
“ 他 是 所以 不安 ; 和 尽管 他 吃 非常 出色地 , 和 酒花 关于 ,

“他非常焦躁不安；虽然他吃得很好，也蹦蹦跳跳的，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
**he seems to have lost all care of his person ,**
他 似乎 到 有 丢失的全部 关心 的 他的 人 ,

他似乎完全丧失了对自己身体的照顾能力。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”
**as though he would put on mourning if he had it . ”**
作为 尽管 他 会 放 在 丧 如果 他 有 它 . ”

就好像他如果有丧服就会穿上似的。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ? ” [ri'mɑːkt] [ ˌægə'memnən ]
**“ Is there no possibility of dyeing his feathers ? ” remarked Agamemnon**
“ 是 那里 不 可能性 的 染色 他的 羽毛 ? ” 评论 阿伽门农
-
,
**Collumpsion ,**
-
,

“难道没有办法给他的羽毛染色吗？”阿伽门农·科伦普西翁说道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**feeling the necessity of saying something .**
感觉 这 必要性 的 说 某物 .

感觉有必要说点什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪŋki] [kloʊk] , ['mɪstər] . - , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , “ [ðæt] ['truːli]
**“ It is not the inky cloak , Mr . Applebite , ” replied Mrs . Greatgirdle , “ that truly**
“ 它 是 不是 这 墨色 披风 , 先生 . - , ” 回复 太太 . - , “ 那 真的
['ɪndɪˌkeɪts] [rɪ'gret] ;
**indicates regret ;**
表示 后悔 ;

“阿普尔比特先生，真正表示后悔的不是那件墨黑色的斗篷，”格雷特格德尔太太回答说;

[bʌt; bət] [its] [hɪr] , ” ( ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [saɪd] ) : “ [noʊ] — [ðer; ðər] , ['ʌndər]

| but | it's | here | , | ” | ( | laying | her | hand | upon | her | left | side | ) | : | “ | no | — | there | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 这里 | , | ” | ( | 躺下 | 她 | 手 | 之上 | 她 | 左边 | 边 | ) | : | “ | 不 | — | 那里 | , | 在下面 |

[hɪz; ɪz]['lɪvər] [wɪŋ] ,

| his | liver | wing | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 肝 | 翼 | , |

但它就在这里，”（她把手放在左侧）：“不——就在那里，在他的肝翼下面，

[ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [pʊr] [bɜ:rd] !

| that | he | feels | it | , | poor | bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 感觉 | 它 | , | 贫穷的 | 鸟 | ! |

它感觉到了，可怜的小鸟！

[its] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] . ”

| It's | a | shocking | thing | to | live | alone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 令人震惊 | 事物 | 到 | 居住 | 独自的 | . | ” |

独自生活真是一件令人震惊的事。

“ [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][keɪdʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

| “ | And | especially | in | such | a | large | cage | , | ” | said | Mrs | . | Waddledot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 尤其 | 在 | 这样的 | 一个 | 大的 | 笼 | , | ” | 说 | 太太 | . | - | . |

“尤其是在这么大的笼子里，”沃德尔多特太太说。

“ [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] , ['mɪstər] . - ? ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . - .

| “ | Your | house | is | rather | large | , | Mr | . | Applebite | ? | ” | inquired | Mrs | . | Greatgirdle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 房子 | 是 | 相当 | 大的 | , | 先生 | . | - | ? | ” | 询问 | 太太 | . | - | . |

“阿普尔比特先生，您的房子相当大吗？”格雷特格德尔太太问道。

“ ['ræðər] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [rɪ'plaɪd] - .

| “ | Rather | , | ma'am | , | ” | replied | Collumpsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | , | 女士 | , | ” | 回复 | - | . |

“正是如此，夫人，”科伦普森回答道。

“ [eint] [ju:; jʊ] ['veri] ['loʊnli] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]

| “ | Ain't | you | very | lonely | ? | ” | said | Mrs | . | Waddledot | and | Mrs | . | Greatgirdle | both | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 非常 | 孤独 | ? | ” | 说 | 太太 | . | - | 和 | 太太 | . | - | 两个都 | 在 | 一个 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

“你不觉得很孤独吗？”沃德尔多特太太和格雷特格德尔太太异口同声地问道。

“ [waɪ] , [nɑ:t] — ”

| “ | Why | , | not | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 不是 | — | ” |

“为什么不——”

“ ['veri] ['laɪvli] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [dʒi:] .

| “ | Very | lively | , | you | were | going | to | say | , | ” | interrupted | Mrs | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 热闹 | , | 你 | 是 | 去 | 到 | 说 | , | ” | 中断 | 太太 | . | G | . |

“你正要说‘非常活泼’呢，”G夫人打断道。

[naʊ] ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][kən'dʒektʃər][ʌv; əv] - [rɪ'plaɪ] .

| Now | Mrs | . | G | . | was | wrong | in | her | conjecture | of | Collumpsion's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 太太 | . | G | . | 曾是 | 错误的 | 在 | 她 | 推测 | 的 | - | 回复 | . |

现在看来，G夫人对科伦普森答复的猜测是错误的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] , “ [waɪ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; ” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| He | was | about | to | say | , | “ | Why | , | not | at | all | ; | ” | but | she | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | , | “ | 为什么 | , | 不是 | 在 | 全部 | ; | ” | 但 | 她 | , | 的 | 课程 | , |

他正要说：“为什么不呢？”但她当然……

[nuː] [best] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] .

| knew | best | what | he | ought | to | have | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 最好的 | 什么 | 他 | 应该 | 到 | 有 | 回答 | . |

他最清楚自己应该如何回答。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , ” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . - ;

| “ | I | often | feel | for | you | , | Mr | . | Applebite | , | ” | remarked | Mrs | . | Waddledot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 经常 | 感觉 | 为了 | 你 | , | 先生 | . | - | , | ” | 评论 | 太太 | . | - | ; |

“我常常很同情你，苹果咬先生，”沃德尔多特太太说道；

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

| “ | and | think | how | strange | it | is | that | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 思考 | 如何 | 奇怪的 | 它 | 是 | 那 | 你 | , |

“想想这多么奇怪，你，

[huː] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][seɪ][soʊ][tuː; tə]['flætər] [juː; jʊ] — [ðæt]

| who | really | are | a | nice | young | man | — | and | I | don't | say | so | to | flatter | you | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 真的 | 是 | 一个 | 好的 | 年轻的 | 男人 | — | 和 | 我 | 不 | 说 | 所以 | 到 | 奉承 | 你 | — | 那 |

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnsək'sesfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

| you | should | have | been | so | unsuccessful | with | the | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 到过 | 所以 | 不成功 | 和 | 这 | 女士们 | . |

你真是个很不错的年轻人——我这么说不是为了奉承你——你居然在女士们中间这么不受欢迎。

” - ['vænəti][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ 'mɔːtifaid ][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

| ” | Collumpsion's | vanity | was | awfully | mortified | at | this | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 虚荣 | 曾是 | 非常 | 羞愧难当 | 在 | 这 | 主意 | . |

“科伦普森的虚荣心对这个想法感到非常羞愧。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [dʒiː] “ [aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

| “ | It | is | strange | ! | ” | exclaimed | Mrs | . | G | “ | I | wonder | it | don't | make | you | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 奇怪的 | ! | ” | 惊呼 | 太太 | . | G | “ | 我 | 想知道 | 它 | 不 | 制作 | 你 | 悲惨的 | . |

“真是奇怪！”G太太惊呼道，“我真不明白它怎么没让你感到痛苦。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊm] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] - [swiːt] , [swiːt] [hoʊm] , - [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] .

| There | is | no | home | , | I | mean | the | ' | Sweet | , | sweet | home | , | ' | without | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 家 | , | 我 | 意思是 | 这 | - | 甜的 | , | 甜的 | 家 | , | - | 没有 | 一个 | 妻子 | . |

没有妻子，就没有家，我指的是那种“甜蜜的家”。

[traɪ] , [traɪ] [əˈgen] , ['mɪstər] . - , ” ( ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] ; )

| Try | , | try | again | , | Mr | . | Applebite | , | ” | ( | tapping | his | arm | as | she | rose | ; | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | , | 尝试 | 再次 | , | 先生 | . | - | , | ” | ( | 窃听 | 他的 | 手臂 | 作为 | 她 | 玫瑰 | ; | ) |

“再试一次，苹果先生，”(她起身时轻轻拍了拍他的手臂；)

“ [feɪnt] [hɑːrt] ['nevər] [wʌn] [fer] ['leɪdi] . ”

| “ | faint | heart | never | won | fair | lady | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 头晕的 | 心 | 绝不 | 韩元 | 公平的 | 女士 | . | ” |

“胆小鬼永远赢不了姑娘。”

“ [aɪ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]['mɪstər] . - [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['jiːldɪd] [æt; ət][læst] ; [teɪk]

| “ | I | refused | Mr | . | Waddledot | three | times | , | but | I | yielded | at | last | ; | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 拒绝 | 先生 | . | - | 三 | 时代 | , | 但 | 我 | 产生 | 在 | 最后的 | ; | 拿 |

['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

| courage | from | that | , |
|---|---|---|---|
| 勇气 | 从 | 那 | , |

“我拒绝了沃德尔多特先生三次，但最终还是妥协了；从中汲取勇气吧。”

[ænd; ənd] - , ['plez(ə)nt] ['terəs] , [meɪ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɪ'lɪʒiəm] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hoʊm] , ”

| and | 24 | , | Pleasant | Terrace | , | may | shortly | become | that | Elysium | — | a | woman's | home | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 令人愉快的 | 阳台 | , | 可能 | 不久 | 变得 | 那 | 极乐世界 | — | 一个 | 女性的 | 家 | , | ” |

['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ,

| whispered | Mrs | . | W | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 太太 | . | W | . | , |

“而普莱森特露台24号可能很快就会变成那个极乐世界——一个女人的家，”W太太低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊld] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:rd] - ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʌt]

| as | she | rolled | gracefully | to | a | card | - | table | ; | and | accidentally | , | of | course | , | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 滚动 | 优雅地 | 到 | 一个 | 卡片 | - | 桌子 | ; | 和 | 偶然 | , | 的 | 课程 | , | 切 |

[ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] ,

| the | ace | of | spades | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高手 | 的 | 黑桃 | , |

她优雅地滚到牌桌旁；当然，她不小心切到了黑桃A。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [mɪ'stɪriəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

| which | she | exhibited | to | Collumpsion | with | a | very | mysterious | shake | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 展出 | 到 | - | 和 | 一个 | 非常 | 神秘 | 摇 | 的 | 这 | 头 | . |

她神秘地摇了摇头，向科伦普森展示了这一点。

[ ˌægə'memnən ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - , ['plez(ə)nt] ['terəs] , [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [mæn] .

| Agamemnon | returned | to | 24 | , | Pleasant | Terrace | , | a | discontented | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伽门农 | 返回 | 到 | - | , | 令人愉快的 | 阳台 | , | 一个 | 不满 | 男人 | . |

阿伽门农回到了宜人露台24号，他心怀不满。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌʃ] -

| He | felt | that | there | was | no | one | sitting | up | for | him | — | nothing | but | a | rush | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 坐着 | 向上 | 为了 | 他 | — | 没有什么 | 但 | 一个 | 匆忙 | - |

[laɪt] — [ðə; ði][dɔ:g] [maɪt] [bɑ:rk][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] ,

| light | — | the | dog | might | bark | as | he | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | — | 这 | 狗 | 可能 | 吠 | 作为 | 他 | 进入 | , |

他觉得没有人会为他留心——只有一盏昏暗的灯——他一进门，狗可能会叫。

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

| but | no | voice | was | there | to | welcome | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 嗓音 | 曾是 | 那里 | 到 | 欢迎 | 他 | , |

但没有人发出欢迎他的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [tu:] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

| and | with | a | heavy | heart | he | ascended | the | two | stone | steps | of | his | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 重的 | 心 | 他 | 上升 | 这 | 二 | 石头 | 步骤 | 的 | 他的 | 住宅 | . |

他怀着沉重的心情，登上了住所的两级石阶。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [læʧ] - [ki:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ˌʌn'lɑ:k][ðə; ði] [dɔ:r] ,

| He | took | out | his | latch | - | key | , | and | was | about | to | unlock | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 闩锁 | - | 钥匙 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 开锁 | 这 | 门 | , |

他拿出钥匙，正要开门。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ 'nɔkiŋ ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] .

| when | a | loud | knocking | was | heard | in | the | next | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大声 | 敲门 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 下一个 | 街道 | . |

这时，隔壁街传来一阵响亮的敲击声。

- [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

| Collumpsion | paused | , | and | then | gave | utterance | to | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 暂停 | , | 和 | 然后 | 给予 | 发声 | 到 | 他的 | 情怀 | . |

科伦普森停顿了一下，然后表达了自己的感受。

“ [ðæts] ['mju:zɪk] — ['pɑ:zətɪvli] ['mju:zɪk] .

| “ That's | music | — | positively | music | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 那就是 | 音乐 | — | 积极地 | 音乐 | . |

“那就是音乐——绝对是音乐。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] — [ðeəz; ðəz][maɪ] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bræs] - [pleɪt] — [ðæts] [maɪ] ['nɑ:kər] ,

| This | is | my | house | — | there's | my | name | on | the | brass | - | plate | — | that's | my | knocker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 房子 | — | 有 | 我的 | 姓名 | 在 | 这 | 黄铜 | - | 盘子 | — | 那就是 | 我的 | 敲击器 | , |

这是我的房子——铜牌上刻着我的名字——那是我的门环，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'siːt] ; [ænd; ənd] , [jet] ,

| as | I | can | prove | by | the | bill | and | receipt | ; | and | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | 证明 | 经过 | 这 | 账单 | 和 | 收据 | ; | 和 | , | 然而 | , |

我可以凭账单和收据证明；然而，

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrglər] .

| here | I | am | about | to | sneak | in | like | a | burglar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 潜行 | 在 | 喜欢 | 一个 | 窃贼 | . |

我正准备像个窃贼一样潜入。

[oʊld][dʒɑːn] ['ʃænt] [goʊ][tuː; tə][bed] [ə'nʌðər] [naɪt] ; [aɪl] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['leɪzi] ['skaʊndrəl] ['eni] [lɔːŋgər] ,

| Old | John | sha'n't | go | to | bed | another | night | ; | I'll | not | indulge | the | lazy | scoundrel | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 约翰 | 不会 | 去 | 到 | 床 | 其他 | 夜晚 | ; | 患病的 | 不是 | 放纵 | 这 | 懒惰的 | 恶棍 | 任何 | 更长 | , |

老约翰今晚别想再睡了；我再也不会纵容这个懒惰的家伙了。

[jet] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [nəːst] [ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

| Yet | the | poor | old | fellow | nursed | me | when | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 同伴 | 护理 | 我 | 什么时候 | 一个 | 孩子 | . |

然而，这位可怜的老人在我小时候照顾过我。

[aɪl] ['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði] ['mætər] — [aɪl] [nɑːk] , [ænd; ənd][let][maɪ'self][ɪn] .

| I'll | compromise | the | matter | — | I'll | knock | , | and | let | myself | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 妥协 | 这 | 事情 | — | 患病的 | 敲 | , | 和 | 让 | 我 | 在 | . |

我打算折中一下——我敲敲门，然后自己进去。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , - [θʌmpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

| " | So | saying | , | Collumpsion | thumped | away | at | the | door | , | looked | around | to | see | that | he | was | unobserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | , | - | 猛击 | 离开 | 在 | 这 | 门 | , | 看起来 | 大约 | 到 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 未被观察到的 | , |

"说着，科伦普森砰砰地敲着门，环顾四周，发现没人注意到他。"

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][oʊld][dʒɑːn] ,

| applied | his | latch | - | key | , | and | slipped | into | his | house | just | as | old | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 他的 | 闩锁 | - | 钥匙 | , | 和 | 滑倒了 | 进入 | 他的 | 房子 | 只是 | 作为 | 老的 | 约翰 | , |

他用钥匙打开门锁，溜进了屋里，这时老约翰也走了进来。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ʌn'dres] ,

| in | a | state | of | great | alarm | and | undress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 状态 | 的 | 伟大的 | 警报 | 和 | 脱衣服 | , |

处于极度惊恐和衣衫不整的状态，

[wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] .

| was | descending | the | stairs | with | a | candle | and | a | boot | - | jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 下降 | 这 | 楼梯 | 和 | 一个 | 蜡烛 | 和 | 一个 | 启动 | - | 杰克 | . |

他拿着蜡烛和拔靴器下楼。

[æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] .

| AN | ACUTE | ANGLE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 急性 | 角度 | . |

锐角。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ 'glɑːsgəu ] ['kəriər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sæmən] [hʊkt] [æt; ət]['goʊvən] ,

| We | read | in | the | Glasgow | Courier | of | an | enormous | salmon | hooked | at | Govan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 在 | 这 | 格拉斯哥 | 导游 | 的 | 一个 | 巨大的 | 三文鱼 | 钩子 | 在 | 戈万 | , |

我们在《格拉斯哥信使报》上读到，有人在戈万钓到了一条巨大的鲑鱼。

[wɪtʃ] ['meʒərd] [θri:] [fi:t] , [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
**which** **measured** **three** **feet** **,** **three** **inches** **in** **length** **.**
哪个 测量 三 脚 , 三 英寸 在 长度 .

长度为三英尺三英寸。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] ['menʃənz] ['sevrəl] ['gʌdʒən] [ʌv; əv] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz] , [kɔ:t] , [wi:; wi]
**The** **Morning** **Herald** **mentions** **several** **gudgeons** **of** **twice** **the** **size** **,** **caught** **,** **we**
这 早晨 先驱报 提及 一些 鳜虎鱼 的 两次 这 尺寸 , 捕捉 , 我们
[ˌʌndər'stænd] ,
**understand** **,**
理解 ,

据《晨报》报道，捕获了几条体型是其两倍大的鳜虎鱼，我们了解到情况如此。

[baɪ] ['ɔ:ldərmən] ['hʌmfɝi, 'hʌmfri] , [ænd; ənd] [kən'veid] [tu:; tə] [taʊn] [pər] ['blækwɔ:l] ['reɪlweɪ] .
**by** **Alderman** **Humphery** **,** **and** **conveyed** **to** **Town** **per** **Blackwall** **Railway** **.**
经过 市议员 汉弗莱 , 和 传递 到 镇 每 布莱克沃尔 铁路 .

由奥尔德曼·汉弗莱经布莱克沃尔铁路运至镇上。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **74** **]**
[ 页 - ]

[第74页]

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .
**IMPORTANT** **NEWS** **FROM** **CHINA** **.**
重要的 消息 从 中国 .

来自中国的重要新闻。

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərlænd] [meɪl] !
**ARRIVAL** **OF** **THE** **OVERLAND** **MAIL** **!**
到达 的 这 陆路 邮件 !

陆路邮件抵达!

['ɔ:gəst] - , - .
**August** **28** **,** **1841** **.**
八月 - , - .

1841年8月28日。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [iks'presiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['praɪvət]
**We** **have** **received** **expresses** **from** **the** **Celestial** **Empire** **by** **our** **own** **private**
我们 有 已收到 表达 从 这 天体 帝国 经过 我们的 自己的 私人的
[ɪ'lektroʊ] - [gæl'vænɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .
**electro** **-** **galvanic** **communication** **.**
电 - 电化学 沟通 .

我们通过我们自己的私人电磁通讯方式收到了来自天朝的信函。

[æz; əz] [ðɪs] ['ræpɪd] [mi:nz] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['kæriz] [dɪ'spætʃ] [soʊ][fæst] [ðæt] [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli]
**As** **this** **rapid** **means** **of** **transmission** **carries** **dispatches** **so** **fast** **that** **we** **generally**
作为 这 迅速的 方法 的 传播 携带 派遣 所以 快速地 那 我们 一般来说
[get][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] ,
**get** **them** **even** **before** **they** **are** **written** **,**
得到 他们 甚至 前 他们 是 书面 ,

由于这种快速的传输方式使电报传播速度非常快，我们通常在电报写出来之前就能收到电报。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['deɪli] ['dʒɝ:nəlz] ;
**we** **are** **enabled** **to** **be** **considerably** **in** **advance** **of** **the** **common** **daily** **journals** **;**
我们 是 已启用 到 是 相当 在 进步 的 这 常见的 日常的 期刊 ;

我们能够比普通日报领先很多;

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [nu:z] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [wi:k] .
**more** **especially** **as** **we** **have** **obtained** **news** **up** **to** **the** **end** **of** **next** **week** **.**
更多的 尤其 作为 我们 有 获得 消息 向上 到 这 结尾 的 下一个 星期 .

尤其是我们已经掌握了截至下周结束的消息。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hænd][ɪz][ðə; ði][mə'kaʊ] ['sʌndeɪ]

| The | most | important | paper | which | has | come | to | hand | is | the | Macao | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 纸 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 手 | 是 | 这 | 澳门 | 星期日 |

[taɪmz] .

| Times | . |
|---|---|
| 《时代周刊》 | . |

手头上最重要的报纸是《澳门星期日泰晤士报》。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ ˌfɔ:tifi'keiʃənz ] [fɔ:r; fər] [sə'raʊndɪŋ] ['pi:'kin][ɑ:r; ər] [prəg'resɪŋ] ['ræpɪdli] ,

| It | appears | that | the | fortifications | for | surrounding | Pekin | are | progressing | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 防御工事 | 为了 | 周围 | 北京 | 是 | 进展 | 快速 | , |

看来，环绕北京的防御工事正在迅速修建。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][ʌv; əv]

| but | that | the | government | have | determined | upon | building | the | ramparts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 政府 | 有 | 决定 | 之上 | 建筑 | 这 | 城墙 | 的 |

[dʒə'pænd] ['kænvəs][ænd; ənd][ˌbæm'bu:][rɑ:dz] ,

| japanned | canvas | and | bamboo | rods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 日式漆 | 帆布 | 和 | 竹子 | 杆 | , |

但政府已决定用漆帆布和竹竿建造城墙，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [raɪs] ,

| instead | of | pounded | rice | , |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 猛击 | 米 | , |

而不是捣碎的米饭，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['frædʒ(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| which | was | thought | almost | too | fragile | to | resist | the | attacks | of | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 想法 | 几乎 | 也 | 脆弱的 | 到 | 抵抗 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 英语 |

[ ba:'bɛəriənz ] .

| barbarians | . |
|---|---|
| 野蛮人 | . |

人们认为它太过脆弱，几乎无法抵御英国蛮族的进攻。

[sʌm; səm] ['hænsəm] ['gʌnz] , [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɔ:rsəlɪn] , [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

| Some | handsome | guns | , | of | blue | and | white | porcelain | , | have | been | placed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 英俊的 | 枪支 | , | 的 | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 瓷 | , | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 这 |

[wɔ:lz] ,

| walls | , |
|---|---|
| 墙壁 | , |

墙上摆放着一些造型精美的青花瓷枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ ka:vd ] ['aɪvəri] [bɔ:lz] , [ɪ'læbərətli] [kʌt] [wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| with | a | proportionate | number | of | carved | ivory | balls | , | elaborately | cut | one | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 成比例的 | 数字 | 的 | 雕刻 | 象牙 | 球 | , | 精心 | 切 | 一 | 里面 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

以及数量成比例的雕刻象牙球，这些象牙球精巧地一个套一个地雕刻而成。

[ði:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] , [wɪl] [splɪt][ə'pɑ:n]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'du:s] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf]

| These | , | it | is | presumed | , | will | split | upon | firing | , | and | produce | incalculable | mischief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 它 | 是 | 假定 | , | 将要 | 分裂 | 之上 | 射击 | , | 和 | 生产 | 不可估量 | 恶作剧 |

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

| and | confusion | . |
|---|---|---|
| 和 | 困惑 | . |

据推测，这些炸弹在发射时会裂开，造成难以估量的破坏和混乱。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][gɪlt] ['krækərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪərwɜ:rks] ,
**Within** **the** **gates** **a** **frightful** **magazine** **of** **gilt** **crackers** **,** **and** **other** **fireworks** **,**
之内 这 大门 一个 可怕 杂志 的 镀金 饼干 , 和 其他 烟花 ,
[hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ;
**has** **been** **erected** **;**
有 到过 竖立 ;

大门内建起了一座令人胆寒的藏匿处，里面堆满了镀金的鞭炮和其他烟花；

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ ˌfɔ:tifi'keiʃənz ] , [wɪl] [bi:; bi]
**which** **,** **in** **the** **event** **of** **the** **savages** **penetrating** **the** **fortifications** **,** **will** **be**
哪个 , 在 这 事件 的 这 野蛮人 渗透 这 防御工事 , 将要 是
[ɪk'sploʊdɪd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
**exploded** **one** **after** **another** **,**
爆炸了 一 后 其他 ,

如果野蛮人突破了防御工事，这些防御工事将会一个接一个地被炸毁。

[tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][fɪts] , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] ['kæptʃərd] .
**to** **terrify** **them** **into** **fits** **,** **when** **they** **will** **be** **easily** **captured** **.**
到 恐惧 他们 进入 适合 , 什么时候 他们 将要 是 容易地 捕获 .

把他们吓得惊慌失措，这样他们就很容易被抓住了。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['skersli] [θɔ:t] ['nesəseri] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mændɝənz] ,
**This** **precaution** **has** **been** **scarcely** **thought** **necessary** **by** **some** **of** **the** **mandarins** **,**
这 预防 有 到过 几乎 想法 必要的 经过 一些 的 这 柑橘 ,
[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,
**as** **our** **great** **artist** **,**
作为 我们的 伟大的 艺术家 ,

一些官员几乎认为这种预防措施没有必要，正如我们伟大的艺术家所说：

['wæŋ] , [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][dʒɑ:s] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['fɪgjərz] [ðæt] , [mʌst; məst]
**Wang** **,** **has** **covered** **the** **external** **joss** **-** **house** **with** **frantic** **figures** **that** **,** **must**
王 , 有 涵盖 这 外部的 乔斯 - 房子 和 疯狂的 数据 那 , 必须
[straɪk] ['terər] [tu:; tə] ['evri] [bɑ:r'beriən] .
**strike** **terror** **to** **every** **barbarian** **.**
罢工 恐怖 到 每一个 野蛮人 .

王在外面的神龛上画满了惊恐的人物，这些人物一定会让所有蛮夷感到恐惧。

[goʊld]['peɪpər][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [kept] ['kɑ:nstəntli] ['bɜ:rnɪŋ] , [ɑ:n] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv]['hoʊli] [kleɪ] ,
**Gold** **paper** **has** **also** **been** **kept** **constantly** **burning** **,** **on** **altars** **of** **holy** **clay** **,**
金子 纸 有 还 到过 保留 不断地 燃烧 , 在 祭坛 的 圣 黏土 ,

金纸也被放置在圣土祭坛上，持续燃烧。

[æt; ət] ['evri] ['præktɪkəbl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,
**at** **every** **practicable** **point** **of** **the** **defences** **,**
在 每一个 切实可行的 观点 的 这 防御 ,

在辩护的每一个切实可行的环节，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑ:rdiˌhʊd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ,
**which** **it** **is** **hardly** **thought** **they** **will** **have** **the** **hardihood** **to** **approach** **,**
哪个 它 是 几乎 想法 他们 将要 有 这 坚韧 到 方法 ,

人们几乎不认为他们有足够的勇气去接近这个目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dʌks] [ʌv; əv] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə]
**and** **the** **sacred** **ducks** **of** **Fanqui** **have** **been** **turned** **loose** **in** **the** **river** **to**
和 这 神圣 鸭子 的 凡基 有 到过 转向 松动的 在 这 河 到
[rɪ'tɑ:rd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [fli:t] .
**retard** **the** **progress** **of** **the** **infidel** **fleet** **.**
减速 这 进步 的 这 异教徒 舰队 .

凡奇的圣鸭已被放生到河中，以阻碍异教徒舰队的前进。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][læst] [wi:k] [ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] , [wɪtʃ] [heɪl] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

| During | the | storm | of | last | week | the | portcullis | , | which | hail | been | placed | in | the | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 风暴 | 的 | 最后的 | 星期 | 这 | 吊闸 | , | 哪个 | 冰雹 | 到过 | 放置 | 在 | 这 | 北方 |

[geɪt] ,

| gate | , |
|---|---|
| 门 | , |

上周暴风雨期间，设置在北门的吊闸

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][raɪs]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - [ ba:z ][ʌv; əv] [tʃɑ:p] - [stɪks] ,

| and | was | composed | of | solid | rice | paper | , | with | cross | - | bars | of | chop | - | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 由 | 的 | 坚硬的 | 米 | 纸 | , | 和 | 叉 | - | 酒吧 | 的 | 劈 | - | 棍子 | , |

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

| was | much | damaged | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 损坏的 | . |

它由结实的宣纸制成，用筷子横杆固定，已经破损严重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['koʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ti:] - [tʃest] [li:d] ,

| It | is | now | under | repair | , | and | will | be | coated | entirely | with | tea | - | chest | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 在下面 | 维修 | , | 和 | 将要 | 是 | 涂层 | 完全 | 和 | 茶 | - | 胸部 | 带领 | , |

它目前正在维修中，并将完全涂上茶叶箱铅。

[tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

| to | render | it | perfectly | impregnable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 它 | 完美 | 坚不可摧 | . |

使其固若金汤。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tru:ps] [ænd; ənd]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hæv; həv]

| The | whole | of | the | household | troops | and | body | - | guard | of | the | emperor | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 家庭 | 军队 | 和 | 身体 | - | 警卫 | 的 | 这 | 皇帝 | 有 |

['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [nu:] [ə'ku:trəmənts] [ʌv; əv][tɪn] - [fɔɪl] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['aɪzɪŋglæs] .

| also | received | new | accoutrements | of | tin | - | foil | and | painted | isinglass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 已收到 | 新的 | 配件 | 的 | 锡 | - | 挫败 | 和 | 绘 | 鱼胶 | . |

皇帝的整个家臣和卫队也都获得了新的锡箔纸和彩绘鱼胶制成的装备。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ 'va:niʃt ] ['blædərz] , [kən'teɪnɪŋ] ['pi:z] [ænd; ənd] [deɪt]

| They | have | likewise | been | armed | with | varnished | bladders | , | containing | peas | and | date |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 同样地 | 到过 | 武装 | 和 | 涂漆 | 膀胱 | , | 包含 | 豌豆 | 和 | 日期 |

[stoʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

他们还配备了涂漆的膀胱，里面装有豌豆和枣核。

[wɪtʃ] [prə'du:s] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:st] ['moʊʃ(ə)n] .

| which | produce | a | terrific | sound | upon | the | least | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生产 | 一个 | 了不起 | 声音 | 之上 | 这 | 至少 | 运动 | . |

即使是轻微的晃动也会发出巨大的声响。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [bɪn] ['gæləntli] ['kæptʃərd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ,

| An | Englishman | has | been | gallantly | captured | this | morning | , | in | a | small | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英国人 | 有 | 到过 | 英勇地 | 捕获 | 这 | 早晨 | , | 在 | 一个 | 小的 | 船 | , |

今天早上，一名英国人在一艘小船上英勇被俘。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmd] [dʒʌŋk] .

| by | one | of | our | armed | junks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 的 | 我们的 | 武装 | 垃圾 | . |

由我们的一艘武装帆船提供。

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - [kɔːrt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ]

| He | will | eat | his | eyes | in | the | Palace | - | court | this | afternoon | ; | and | then | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 吃 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 宫殿 | - | 法庭 | 这 | 下午 | ; | 和 | 然后 | , | 存在 |

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][sɔːft] ['pɔːrsəlɪn] ,

| enclosed | in | soft | porcelain | , |
|---|---|---|---|---|
| 内 | 在 | 柔软的 | 瓷 | , |

他今天下午将在宫廷里吃掉自己的眼睛；然后，被包裹在柔软的瓷器中，

[wɪl] [biː; bi] [beɪkt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['stætʃuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pə'goʊdə][æt; ət][ˌbiː 'oʊ] - [lʌŋ] ,

| will | be | baked | to | form | a | statue | for | the | new | pagoda | at | Bo | - | Lung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 烘焙 | 到 | 形式 | 一个 | 雕像 | 为了 | 这 | 新的 | 宝塔 | 在 | 波 | - | 肺 | , |

将被烧制成佛像，用于建造宝龙新塔。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['empərər] ,

| the | first | stone | of | which | was | laid | by | the | late | emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 石头 | 的 | 哪个 | 曾是 | 铺设 | 经过 | 这 | 晚的 | 皇帝 | , |

该项目的第一块奠基石是由已故皇帝铺设的。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːd] ['nɔːrðərn] ['aɪləndərz] .

| to | celebrate | his | victory | over | the | rude | northern | islanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 庆祝 | 他的 | 胜利 | 超过 | 这 | 粗鲁的 | 北方 | 岛民 | . |

为了庆祝他战胜粗鲁的北方岛民。

['kæntənˌ'kæntɑːn] .

| Canton | . |
|---|---|
| 广州 | . |

广州。

[ðə; ði][læst]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

| The | last | order | of | the | government | , | prohibiting | the | exportation | of | tea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 命令 | 的 | 这 | 政府 | , | 禁止 | 这 | 出口 | 的 | 茶 | 和 |

['ruːbɑːrb] ,

| rhubarb | , |
|---|---|
| 大黄 | , |

政府的最后一道命令，禁止出口茶叶和大黄。

[hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['lɪn] , [huː] [træns'leits] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz]

| has | been | issued | by | the | advice | of | Lin | , | who | translates | the | English | newspapers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发布 | 经过 | 这 | 建议 | 的 | 林 | , | WHO | 翻译 | 这 | 英语 | 报纸 |

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

| to | the | council | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 理事会 | . |

这是根据林的建议发布的，林负责将英文报纸翻译给议会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrmd] [ɪn] [ðiːz] ['dʒɜːrnəlz] ,

| It | is | affirmed | in | these | journals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 确认 | 在 | 这些 | 期刊 | , |

这些期刊都证实了这一点：

[ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dezərt] [traɪbz] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['bevərɪdʒ] [ðæn; ðən] [tiː] [fɔːr; fər]

| that | millions | of | these | desert | tribes | have | no | other | beverage | than | tea | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 百万 | 的 | 这些 | 沙漠 | 部落 | 有 | 不 | 其他 | 饮料 | 比 | 茶 | 为了 |

[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

| their | support | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 支持 | . |

数百万沙漠部落居民除了茶以外，没有其他饮料维持生计。

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊθ] [prə'hibits] ['eni] ['ʌðər] ['lɪkər] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]['wɔːtər][fɔːr; fər]

| As | their | oath | prohibits | any | other | liquor | , | they | will | be | driven | to | water | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 誓言 | 禁止 | 任何 | 其他 | 酒 | , | 他们 | 将要 | 是 | 驱动 | 到 | 水 | 为了 |

[səb'sɪstəns] ,

| subsistence | , |
|---|---|
| 生存 | , |

由于他们的誓言禁止饮用任何其他酒类，他们将只能依靠水源生存。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [ɪts] [ʌn'helθi] ['ɪnfluəns] [baɪ]['doʊsɪz][ʌv; əv]['ruːbɑːrb] , [wɪl] [daɪ]

| and | , | unable | to | correct | its | unhealthy | influence | by | doses | of | rhubarb | , | will | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 无法 | 到 | 正确的 | 它是 | 不良 | 影响 | 经过 | 剂量 | 的 | 大黄 | , | 将要 | 死 |

['mɪzrəbli] .

| miserably | . |
|---|---|
| 惨痛地 | . |

即使服用大量大黄也无法纠正其有害影响，最终将悲惨地死去。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [lɑːrdʒ]['kætəkoʊmz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [i'rektid] [nɪr] [ðer; ðər] [greɪt]

| In | anticipation | of | this | event | , | large | catacombs | are | being | erected | near | their | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 预期 | 的 | 这 | 事件 | , | 大的 | 地下墓穴 | 是 | 存在 | 竖立 | 靠近 | 他们的 | 伟大的 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

为了迎接这一盛事，人们正在他们的大城市附近建造大型地下墓穴。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][sloʊ] - - - [tiː] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [in'tendz]

| on | the | authority | of | Slo | - | Lefe | - | Tee | , | who | visited | it | last | year | , | and | intends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 权威 | 的 | 慢 | - | - | - | 球座 | , | WHO | 到访 | 它 | 最后的 | 年 | , | 和 | 意图 |

['ʃɔːrtli] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .

| shortly | to | go | there | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 到 | 去 | 那里 | 再次 | . |

据 Slo-Lefe-Tee 称，他去年曾到访过那里，并打算不久后再次前往。

[ðə; ði]['ruːbɑːrb][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| The | rhubarb | prohibition | will | , | it | is | said | , | have | a | great | effect | upon | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大黄 | 禁令 | 将要 | , | 它 | 是 | 说 | , | 有 | 一个 | 伟大的 | 影响 | 之上 | 这 | 英语 |

['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [plʌmz] ,

| market | for | plums | , |
|---|---|---|---|
| 市场 | 为了 | 李子 | , |

据说，禁止销售大黄将对英国李子市场产生巨大影响。

['pɪkld] ['sæmən] , [ænd; ənd] ['griːngeɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] , [ɔːr] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| pickled | salmon | , | and | greengages | ; | and | the | physicians | , | or | disciples | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腌制 | 三文鱼 | , | 和 | 青梅 | ; | 和 | 这 | 医生 | , | 或者 | 门徒 | 的 | 这 |

[greɪt] [hʌm] ,

| great | Hum | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 哼 | , |

腌鲑鱼和青梅；以及医生，或者说是伟大的胡姆的门徒，

['pɪr] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] .

| appear | uncertain | as | to | the | course | to | be | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 不确定 | 作为 | 到 | 这 | 课程 | 到 | 是 | 追击 | . |

似乎对未来要采取的行动感到迷茫。

[ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [tʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːŋ] ['mɜːtʃənts] ,

| The | emperor | has | issued | a | chop | to | the | Hong | merchants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 有 | 发布 | 一个 | 劈 | 到 | 这 | 洪 | 商人 | , |

皇帝已向洪国商人颁布印章。

[fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɔːr][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ in'veidəz ] ,

| forbidding | them | to | assist | or | correspond | with | the | invaders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 他们 | 到 | 协助 | 或者 | 对应 | 和 | 这 | 入侵者 | , |

禁止他们协助侵略者或与侵略者通信，

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [drɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪŋz] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] .

| under | pain | of | having | their | finger | - | nails | drawn | out | and | rings | put | in | their | noses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 疼痛 | 的 | 拥有 | 他们的 | 手指 | - | 指甲 | 绘制 | 出去 | 和 | 戒指 | 放 | 在 | 他们的 | 鼻子 | . |

否则将被拔掉指甲，并在鼻子上戴上鼻环。

[haʊkwə] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'meɪn]

| Howqua | resists | the | order | , | and | it | is | the | intention | of | Lin | , | should | he | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪夸 | 抵抗 | 这 | 命令 | , | 和 | 它 | 是 | 这 | 意图 | 的 | 林 | , | 应该 | 他 | 保持 |

['ɑ:bstɪnət] ,

| obstinate | , |
|---|---|
| 顽固 | , |

霍夸拒绝执行命令，而如果他继续固执己见，林打算.....

[tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['paʊndɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] ['krɑ:kəri] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn]

| to | recommend | his | being | pounded | up | with | broken | crockery | and | packed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 推荐 | 他的 | 存在 | 猛击 | 向上 | 和 | 破碎的 | 陶器 | 和 | 包装 | 在 |

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['kæti] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

| Chinese | catty | packages | , |
|---|---|---|---|
| 中国人 | 斤 | 包裹 | , |

建议用碎瓷片把他砸碎，然后装进中国式的廉价包装袋里。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['mændərɪn] - , [ʌv; əv] [ðə; ði]

| to | be | forwarded | , | as | an | example | , | to | the | Mandarin | Pidding | - | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 转发 | , | 作为 | 一个 | 例子 | , | 到 | 这 | 普通话 | - | , | 的 | 这 | |

[waɪld] ['aɪlənd] .

| wild | island | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 岛 | . |

例如，转发给荒野岛屿上的普通话皮丁。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , ['stoʊlən] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm] [tʃu:'sɑ:n] , [wɪl] [bi:; bi] ['fɔ:rməli] [in'sʌltid]

| An | English | flag | , | stolen | by | a | deserter | from | Chusan | , | will | be | formally | insulted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 旗帜 | , | 被盗 | 经过 | 一个 | 逃兵 | 从 | 竹山 | , | 将要 | 是 | 正式地 | 受辱 |

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

| to | - | morrow | in | the | market | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | , |

一面被楚山逃兵偷走的英国国旗，将于明日在集市上遭到正式侮辱。

[baɪ] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .

| by | the | emperor | and | his | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 皇帝 | 和 | 他的 | 法庭 | . |

由皇帝及其朝廷。

[dʌst] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['grɪmɪsiz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

| Dust | will | be | thrown | at | it | , | accompanied | by | derisive | grimaces | , | and | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰尘 | 将要 | 是 | 抛掷 | 在 | 它 | , | 伴随 | 经过 | 嘲讽的 | 鬼脸 | , | 和 | 它 | 将要 |

[bi:; bi] ['sʌbsɪkwəntli] ['hɔɪstɪd] ,

| be | subsequently | hoisted | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 随后 | 吊起 | , |

人们会向它扬起尘土，伴以嘲笑的表情，然后它会被吊起来。

[ɪn] [skɔ:rn] , [tu:; tə] [bloʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| in | scorn | , | to | blow | , | at | the | mercy | of | the | winds | , | upon | the | summit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 轻蔑 | , | 到 | 吹 | , | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 风 | , | 之上 | 这 | 首脑 | 的 | 这 |

['pæləs] ,

| palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

轻蔑地，任由风吹拂，吹向宫殿之巅。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ba:'bɛəriənz ] .

| within | sight | of | the | barbarians | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 视线 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

在蛮族的视线范围内。

[lə'vænt] [meɪl] .
**LEVANT** **MAIL** **.**
黎凡特 邮件 .

黎凡特邮件。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [ 'smə:nə ] .
**CONSTANTINOPLE** **,** **ALEXANDRIA** **,** **AND** **SMYRNA** **.**
君士坦丁堡 , 亚历山大 , 和 士麦那 .

君士坦丁堡、亚历山大和士麦那。

['ɔ:gəst] - .
**August** **30** **.**
八月 - .

8月30日。

[ðə; ði] ['sʌltən] [gɑ:t] ['veri] ['fʌdld] [læst] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn] [dʒu:s] , [ɪn][ðə; ði]['hærəm] ,
**The** **Sultan** **got** **very** **fuddled** **last** **night** **,** **with** **forbidden** **juice** **,** **in** **the** **harem** **,**
这 苏丹 得到 非常 混乱 最后的 夜晚 , 和 禁止 汁 , 在 这 后宫 ,

苏丹昨晚在后宫里喝了禁忌的果汁，醉得不省人事。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]['aɪvəri] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **tumbled** **down** **the** **ivory** **steps** **leading** **from** **the** **apartment** **of** **the**
和 翻滚 向下 这 象牙 步骤 领导 从 这 公寓 的 这
['feɪvərɪt] ,
**favourite** **,**
最喜欢的 ,

然后从她最宠爱的人的公寓通往楼上的象牙色台阶上滚了下来。

[baɪ] [wɪtʃ] ['æksɪdənt][hi:; hi] ['sɪriəsli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
**by** **which** **accident** **he** **seriously** **cut** **his** **nose** **.**
经过 哪个 事故 他 严重地 切 他的 鼻子 .

那次意外导致他鼻子严重割伤。

['evri] [gɑ:rd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˌbæsti'neidəud][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
**Every** **guard** **is** **to** **be** **bastinadoed** **in** **consequence** **,**
每一个 警卫 是 到 是 棍刑 在 结果 ,

所有守卫都将因此受到棍刑。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] [wɪl] [bi:; bi] ['praɪvətli] [soʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] - [bæg][ænd; ənd]
**and** **the** **wine** **-** **merchant** **will** **be** **privately** **sewn** **up** **in** **a** **canvas** **-** **bag** **and**
和 这 葡萄酒 - 商人 将要 是 私下 缝制的 向上 在 一个 帆布 - 包 和
[θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
**thrown** **into** **the** **Bosphorus** **this** **evening** **.**
抛掷 进入 这 博斯普鲁斯海峡 这 晚上 .

今晚，这位酒商将被秘密装进帆布袋，扔进博斯普鲁斯海峡。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['sɛlɪm][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [tu:; tə] [kə'lekt] ['tæksɪz][ɪn]
**A** **relation** **of** **Selim** **Pacha** **,** **despatched** **by** **the** **Sultan** **to** **collect** **taxes** **in**
一个 关系 的 塞利姆 帕查 , 已派送 经过 这 苏丹 到 收集 税收 在
,
**Beyrout** **,**
贝鲁特 ,

塞利姆·帕夏的亲戚，奉苏丹之命到贝鲁特征税。

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði]['sɪri:ənz][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
**was** **despatched** **by** **the** **Syrians** **a** **few** **hours** **after** **his** **arrival** **.**
曾是 已派送 经过 这 叙利亚人 一个 很少 小时 后 他的 到达 .

他抵达后几个小时就被叙利亚人遣送走了。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [mɑːsks] , [ænd; ənd] ['sɪnəˌgɔgz] , [ɪn]

| The | periodical | conflagration | of | the | houses | , | mosques | , | and | synagogues | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 期刊 | 大火 | 的 | 这 | 房屋 | , | 清真寺 | , | 和 | 犹太教堂 | , | 在 |

[ 'smə:nə ] ,

| Smyrna | , |
|---|---|
| 士麦那 | , |

士麦那的房屋、清真寺和犹太教堂周期性地发生火灾。

[tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌlt] . ,

| took | place | with | great | splendour | on | the | 30th | ult | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 地方 | 和 | 伟大的 | 辉煌 | 在 | 这 | 30th | 终极 | . | , |

上月30日盛大举行。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] ,

| and | the | next | will | be | arranged | for | the | ensuing | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 将要 | 是 | 安排 | 为了 | 这 | 随后 | 月 | , |

下一次活动将在下个月安排。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wɪl] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

| when | everybody | suspected | of | the | plague | will | receive | orders | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大家 | 怀疑 | 的 | 这 | 瘟疫 | 将要 | 收到 | 订单 | 从 | 这 |

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] .

| government | to | remain | in | their | dwellings | until | they | are | entirely | consumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 到 | 保持 | 在 | 他们的 | 住宅 | 直到 | 他们 | 是 | 完全 | 消耗 | . |

届时，所有疑似感染瘟疫的人都将接到政府命令，待在自己的住所内，直到全部被瘟疫吞噬。

[baɪ] [ðɪs] ['sæljəteri] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

| By | this | salutary | arrangement | , | it | is | expected | that | much | improvement | will | take | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 有益的 | 安排 | , | 它 | 是 | 预期的 | 那 | 很多 | 改进 | 将要 | 拿 | 地方 | 在 |

[ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] .

| the | public | health | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 健康 | . |

通过这项有益的安排，预计公共卫生状况将得到极大改善。

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['veri] ['feɪvərəbl] [ðɪs] [jɪr] ,

| The | inundation | of | the | Nile | has | also | been | very | favourable | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洪水 | 的 | 这 | 尼罗河 | 有 | 还 | 到过 | 非常 | 有利 | 这 | 年 | , |

今年尼罗河的泛滥情况也非常有利。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] ['rɪzn] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [pʊr]

| The | water | has | risen | higher | than | usual | , | and | carried | off | several | hundred | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 有 | 升起 | 更高 | 比 | 通常 | , | 和 | 携带 | 离开 | 一些 | 百 | 贫穷的 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

水位比往常高，卷走了数百名贫困民众。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə]['juːniən][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌtʃ] [riˈdʒɔist]

| The | Board | of | Guardians | of | the | Alexandria | Union | are | consequently | much | rejoiced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 的 | 守护者 | 的 | 这 | 亚历山大 | 联盟 | 是 | 最后 | 很多 | 欣喜若狂 |

.

| : |
|---|
| . |

因此，亚历山大联盟的监护委员会感到非常高兴。

[tuː; tə]['mɪstər] [griːn] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] .

| TO | MR | GREEN | , | THE | INSPECTOR | OF | HIGHWAYS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | 绿色的 | , | 这 | 检查员 | 的 | 高速公路 | . |

致公路督察格林先生。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['skaɪlɑːrk] .
**ON HIS RECENT SKYLARK .**
在 他的 最近的 云雀 .

关于他最近的云雀。

“ [ðə; ði] [er] [hæθ] ['bʌblz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [hæθ] .
**“ The air hath bubbles as the water hath .**
“ 这 空气 有 气泡 作为 这 水 有 .

“空气中有气泡，就像水中有气泡一样。”

” [hə'zɑː] ! [hə'zɑː] !
**” Huzza ! huzza !**
” 好耶 ! 好耶 !

”万岁！万岁！”

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [bə'luːn] —
**there goes the balloon —**
那里 去 这 气球 —

气球飞走了——

- [tɪz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
**' Tis up like a rocket , and off to the moon !**
- 的 向上 喜欢 一个 火箭 , 和 离开 到 这 月亮 !

它像火箭一样升空，直奔月球!

[naʊ] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,
**Now fading from our view ,**
现在 褪色 从 我们的 看法 ,

如今正逐渐从我们的视野中消失，

[ɔːr] ['dɪmli] [siːn] ;
**Or dimly seen ;**
或者 依稀 已见 ;

或者隐约可见；

[naʊ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː]
**Now lost in the deep blue**
现在 丢失的 在 这 深的 蓝色的

如今迷失在深蓝之中

[ɪz]['mɪstər] . [griːn] !
**Is Mr . Green !**
是 先生 . 绿色的 !

是格林先生!

[preɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ,
**Pray have a care ,**
祈祷 有 一个 关心 ,

请多加留意。

[ɪn][jʊr; jər] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
**In your path through the air ,**
在 你的 小路 通过 这 空气 ,

在你穿越空中的路径上，

[ænd; ənd][maɪnd] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ;
**And mind well what you do ;**
和 头脑 出色地 什么 你 做 ;

注意你的言行；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp]
**For if you chance to slip**
为了 如果 你 机会 到 滑

如果你有机会滑倒

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eri] [ʃɪp] ,
**Out of your airy ship ,**
出去 的 你的 轻盈的 船 ,

从你那轻盈的飞船里出来，

[ðen] [daʊn] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**Then down you come , and all is up with you .**
然后 向下 你 来 , 和 全部 是 向上 和 你 .

然后你跌落谷底，一切都与你息息相关。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'raɪvlz] .
**FASHIONABLE ARRIVALS .**
时髦 到达 .

时尚新品到货。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['θɜːrti] - [faɪv] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [kævz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veriəs] ['rʊrəl]
**Two thousand and thirty - five remarkably fine calves , from their various rural**
二 千 和 三十 - 五 非常 美好的 小牛 , 从 他们的 各种各样的 乡村的
[æt; ət] ['smɪθfiːld] .
**pasturages at Smithfield .**
牧场 在 史密斯菲尔德 .

来自史密斯菲尔德各个乡村牧场的 2035 头非常优秀的牛犊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
**Some of the heads of the party have since been seen in the very**
一些 的 这 头部 的 这 派对 有 自从 到过 已见 在 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][sə'saɪəti] .
**highest society .**
最高 社会 .

该党的一些领导人此后出现在了上流社会。

[əd'vaɪs] ['grætɪsˌ'greɪtɪs] .
**ADVICE GRATIS .**
建议 免费 .

免费咨询。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ? ” [sed] [piːl] [tuː; tə] ['rʌsl] , [ɑːn] [ a'dʒəːniŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]
**“ What will you take ? ” said Peel to Russell , on adjourning from the School**
“ 什么 将要 你 拿 ? ” 说 果皮 到 罗素 , 在 休会 从 这 学校
[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
**of Design .**
的 设计 .

“你要带什么？”皮尔在设计学院放学时问罗素。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] . ”
**“ Anything you recommend . ”**
“ 任何事物 你 推荐 . ”

“你有什么建议吗？”

“ [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'dʒɔɪndər] .
**“ Then let it be your departure , ” was the significant rejoinder .**
“ 然后 让 它 是 你的 离开 , ” 曾是 这 重要的 回复 .

“那就让你就此离开吧。”这是对方意味深长的回应。

['plez(ə)nt] [krɑːps] [ə'brɔːd] . — [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriːənz] .
**PLEASANT CROPS ABROAD . — A GOOD LOOK OUT FOR THE SYRIANS .**
令人愉快的 农作物 国外 . — 一个 好的 看 出去 为了 这 叙利亚人 .

国外庄稼长势喜人——叙利亚人要提高警惕。

“ [frentʃ] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] ['sɪrɪr] . ” — ['sʌndeɪ]
**“ French agents are said to be sowing discontent in Syria . ” — Sunday**
“ 法语 代理人 是 说 到 是 播种 不满 在 叙利亚 . ” — 星期日

“据称法国特工正在叙利亚散播不满情绪。”——《星期日邮报》

[taɪmz] .
**Times** .
《时代周刊》 .

时代。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [oʊn] [bʊk] .
**THE GENTLEMAN'S OWN BOOK .**
这 绅士的 自己的 书 .

绅士之书。

['hævɪŋ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]['peɪpər][ʌv; əv] “ [dres] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
**Having advised you in our last paper of “ Dress in general ,**
拥有 建议 你 在 我们的 最后的 纸 的 “ 裙子 在 一般的 ,

正如我们在上一篇关于“着装要点”的文章中向您建议的那样，

” [wiː; wi] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**” we now proceed to the important consideration of**
” 我们 现在 继续 到 这 重要的 考虑 的

现在我们来讨论一个重要的问题：

[dres] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
**DRESS IN PARTICULAR ,**
裙子 在 特别的 ,

着装尤其如此，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] ,
**a subject of such paramount interest and magnitude ,**
一个 主题 的 这样的 派拉蒙 兴趣 和 震级 ,

这是一个如此重要且意义深远的话题，

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [wʊd] [biː; bi] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl] [də'vɛləpmənt]
**that we feel an Encyclopædia would be barely sufficient for its full developement**
那 我们 感觉 一个 百科全书 会 是 仅仅 充足的 为了 它是 满的 发展
;
**;**
;

我们认为，一部百科全书对于它的全面发展来说远远不够；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
**and it is our honest conviction that ,**
和 它 是 我们的 诚实的 定罪 那 ,

我们真诚地相信，

[ʌn'tɪl] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ɑːr; ər][ institjuːtid ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]
**until professorships of this truly noble art are instituted at the different**
直到 教授职位 的 这 真的 高贵 艺术 是 已设立 在 这 不同的
[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
**universities ,**
大学 ,

直到各大学设立教授这一真正高尚艺术的职位为止

[ðə; ði] [seɪm] ['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv] [staɪl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
**the same barbarisms of style will be displayed even by those of gentle blood ,**
这 相同的 野蛮行径 的 风格 将要 是 显示 甚至 经过 那些 的 温和的 血 ,

即使是出身温文尔雅之人，也会展现出同样的野蛮风格。

[æz; əz] [naʊ] [tuː] ['friːkwəntli] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

| as | now | too | frequently | detract | from | the | Augustan | character | of | the | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | 也 | 频繁地 | 减损 | 从 | 这 | 奥古斯丁 | 特点 | 的 | 这 | 年龄 | . |

如今，这种现象太过频繁地损害了奥古斯都时代的特征。

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [wɪl] [æd'mɪt]

| To | take | as | comprehensive | a | view | of | this | subject | as | our | space | will | admit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 作为 | 综合的 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 主题 | 作为 | 我们的 | 空间 | 将要 | 承认 |

,

,

,

为了尽可能全面地探讨这个主题（篇幅所限），

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɑːləti] , [ðə; ði] [kʌt] , [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| we | have | divided | it | into | the | quality | , | the | cut | , | the | ornaments | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 分割 | 它 | 进入 | 这 | 质量 | , | 这 | 切 | , | 这 | 装饰品 | , | 和 | 这 |

[pə'θɑːlədʒi] .

| pathology | . |
|---|---|
| 病理 | . |

我们将其分为质量、切割、装饰和病理。

[ðə; ði] ['kwɑːləti]

| THE | QUALITY |
|---|---|
| 这 | 质量 |

质量

[kəm'praiziz] [ðə; ði] ['tekstʃər] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .

| comprises | the | texture | , | colour | , | and | age | of | the | materials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 质地 | , | 颜色 | , | 和 | 年龄 | 的 | 这 | 材料 | . |

包括材料的质地、颜色和年代。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [kaɪndz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| Of | the | texture | there | are | only | two | kinds | compatible | with | the | reputation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 质地 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 种类 | 兼容的 | 和 | 这 | 名声 | 的 |

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] — [ðə; ði] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [kɔːrs] ;

| a | gentleman | — | the | very | fine | and | the | very | coarse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | — | 这 | 非常 | 美好的 | 和 | 这 | 非常 | 粗 | ; |

只有两种质地与绅士的声誉相符——非常精细的和非常粗糙的；

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] ['fɪgjərətɪvli] — [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪtniː] ['blæŋkɪt] .

| or | , | to | speak | figuratively | — | the | Cachmere | and | the | Witney | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 到 | 说话 | 比喻意义上 | — | 这 | - | 和 | 这 | 惠特尼 | 毯子 | . |

或者，打个比方——卡奇米尔毛毯和惠特尼毛毯。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| The | latter | is | an | emanation | from | the | refinement | of | the | nineteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 一个 | 散发 | 从 | 这 | 精炼 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | , |

后者是十九世纪文明精致的产物。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] “ ['ekstrə] - ['suːpərfaɪn] ” ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd] , [æz; əz] [ðə; ði]

| for | a | prejudice | in | favour | of | “ | extra | - | superfine | ” | formerly | existed | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 偏见 | 在 | 偏爱 | 的 | “ | 额外的 | - | 超细 | ” | 以前 | 存在 | , | 作为 | 这 |

['kɔrsɚ] ['tɛkstʃɚz] ,

| coarser | textures | , |
|---|---|---|
| 较粗糙 | 纹理 | , |

因为过去人们普遍偏爱“超细”质地，而忽略了较粗糙的质地。

[naʊ] ['prevələnt] , [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['seɪləz] , ['hækni] - [ 'kəutʃmən ] ,
**now** 现在 **prevalent** 流行 **,** , **were** 是 **confined** 受限 **exclusively** 只 **to** 到 **common** 常见的 **sailors** 水手们 **,** , **hackney** 哈克尼 **-** - **coachmen** 马车夫 **,** ,
[ænd; ənd] [bʌm] - ['beɪlɪf] .
**and** 和 **bum** 屁股 **-** - **bailiffs** 法警 **.** .

现在盛行的，以前仅限于普通水手、出租马车夫和流浪汉。

[ðiːz] ['frɪvələs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ]
**These** 这些 **frivolous** 轻浮 **distinctions** 区别 **are** 是 **happily** 快乐地 **exploded** 爆炸了 **,** , **and** 和 **the** 这 **true** 真的 **gentleman** 绅士 **may** 可能
[naʊ] [ʃoʊ] [ɪn] ['sæksəni] ,
**now** 现在 **show** 展示 **in** 在 **Saxony** 萨克森 **,** ,

这些无关紧要的区分被欣然打破，真正的绅士现在可以在萨克森州展现风采了。

[ɔːr] ['fɪgjər] [ɪn] ['flʌʃɪŋ] — [ðə; ðɪ] [wʌn] ['biːɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
**or** 或者 **figure** 数字 **in** 在 **Flushing** 法拉盛 **—** — **the** 这 **one** 一 **being** 存在 **suggestive** 暗示性的 **of** 的 **his** 他的 **property** 财产 **,** , **and** 和 **the** 这
['ʌðər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
**other** 其他 **indicative** 指示性的 **of** 的 **his** 他的 **taste** 品尝 **.** .

或者在法拉盛的某个地方——一个暗示着他的财产，另一个则表明了他的品味。

[ðiːz] [ ri'maːks ] [ə'plaɪ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['wʊlənz] , ['weðər] [fɔːr; fər] [koʊts] [ɔːr] ['traʊzərz] .
**These** 这些 **remarks** 评论 **apply** 申请 **exclusively** 只 **to** 到 **woollens** 羊毛制品 **,** , **whether** 无论 **for** 为了 **coats** 外套 **or** 或者 **trousers** 裤子 **.** .

这些评论仅适用于羊毛制品，无论是外套还是裤子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['weskɪts] ,
**It** 它 **is** 是 **incumbent** 现任 **on** 在 **every** 每一个 **gentleman** 绅士 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **perfect** 完美的 **library** 图书馆 **of** 的 **waistcoats** 马甲 **,** ,

每位绅士都应该拥有一套完美的马甲收藏。

[ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
**the** 这 **selection** 选择 **of** 的 **which** 哪个 **must** 必须 **be** 是 **regulated** 受监管 **by** 经过 **the** 这 **cost** 成本 **of** 的 **the** 这
[mə'tɪriəl] ,
**material** 材料 **,** ,

其中材料的选择必须受材料成本的限制。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'rɑːgətɔːri] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,
**as** 作为 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **derogatory** 贬 **,** , **in** 在 **the** 这 **highest** 最高 **degree** 程度 **,** ,

因为这将是一种极其严重的贬损。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ,
**to** 到 **a** 一个 **man** 男人 **aspiring** 有抱负的 **to** 到 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **a** 一个 **distingué** 纤弱 **,** ,

对于一个渴望成为杰出人士的人来说，

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] [ðæt] [wʊd] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [kʌm] ['ʌndər]
**to** 到 **decorate** 装饰 **his** 他的 **bosom** 怀 **with** 和 **a** 一个 **garment** 服装 **that** 那 **would** 会 **by** 经过 **any** 任何 **possibility** 可能性 **come** 来 **under** 在下面
[ðə; ðɪ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðiːz] [tʃɔɪs] ['pætərn] ,
**the** 这 **denomination** 面值 **of** 的 **“** “ **these** 这些 **choice** 选择 **patterns** 图案 **,** ,

用一件无论如何都可能属于“这些精选图案”之列的服装来装饰他的胸膛，

['oʊnli] 7s .
**only** **7s** **.**
仅有的 7s .

只需7秒。

6d .
**6d** **.**
6d .

6d.

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dekəreɪtɪv] ['ædʒʌŋkt] ,
**"** **There** **are** **certain** **designs** **for** **this** **important** **decorative** **adjunct** **,**
" 那里 是 肯定 设计 为了 这 重要的 装饰性的 附件 ,

"这种重要的装饰配件有一些特定的设计款式，

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [prɪ'klu:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:drəubz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'li:t] — [ðə; ði]
**which** **entirely** **preclude** **them** **from** **the** **wardrobes** **of** **the** **élite** **—** **the**
哪个 完全 排除 他们 从 这 衣柜 的 这 精英 — 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bukeiz] [ə'pɑ:n] [red] - [plʌʃ] [graʊndz] ,
**imaginative** **bouquets** **upon** **red** **-** **plush** **grounds** **,**
富有想象力的 花束 之上 红色的 - 豪华的 理由 ,

这使得它们完全无缘精英阶层的衣橱——如同铺着红色绒布的奇思妙想的花束。

['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'strʌktɚz] [ʌv; əv][kə'nælz][ænd; ənd][reɪl] - [roʊdz] — [ðə; ði] [brɔ:d]
**patronised** **by** **the** **ingenious** **constructors** **of** **canals** **and** **rail** **-** **roads** **—** **the** **broad**
受惠 经过 这 巧妙 构造函数 的 运河 和 轨 - 道路 — 这 广阔
[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['spænɪʃ] [straɪpt] [ və'lenʃiə ] ,
**and** **brilliant** **Spanish** **striped** **Valencias** **,**
和 杰出的 西班牙语 有条纹的 瓦伦西亚 ,

受到运河和铁路建设者的青睐——宽阔而绚丽的西班牙条纹瓦伦西亚人，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] - [ɔ:r] ['noʊɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] — [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] (
**which** **distinguish** **the** **savans** **or** **knowing** **ones** **of** **the** **stable** **—** **the** **cotton** **(**
哪个 区分 这 - 或者 会心 一个 的 这 稳定的 — 这 棉布 (
[mʌst; məst][wi:; wi] [prə'feɪn] [ðə; ði][wɜ:rd] ! )
**must** **we** **profane** **the** **word** **!** **)**
必须 我们 亵渎 这 单词 ! )

这使得马厩里的智者或有识之士——棉花（我们非要亵渎这个词吗！）

['velvɪt] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bə'tænɪk(ə)l]['daiəgræmz] [dʌn] [ɪn] [dɪ'stempər] ,
**velvet** **impositions** **covered** **with** **botanical** **diagrams** **done** **in** **distemper** **,**
天鹅绒 强加 涵盖 和 植物 图表 完毕 在 犬瘟热 ,

天鹅绒拼贴画，上面覆盖着以蛋彩画法绘制的植物图样，

[ænd; ənd] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] - [klɑ:ks] [ænd; ənd] [smɔ:l] [prə'feʃənl] — [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [ɔ:r]
**and** **monopolized** **by** **lawyers** **'** **clerks** **and** **small** **professionals** **—** **the** **positive** **or**
和 垄断 经过 律师 - 职员 和 小的 专业人士 — 这 积极的 或者
['dʒenjuɪn][ 'dʒenəuə ] ['velvɪt] ,
**genuine** **Genoa** **velvet** **,**
真的 热那亚 天鹅绒 ,

并被律师助理和小专业人士垄断——正宗的或优质的热那亚天鹅绒，

[wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['ʃoʊi] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv]['roʊziz] , ['deɪliəˌ'dɑ:liəˌ'dæliə] , [ænd; ənd]
**with** **violent** **and** **showy** **embellishments** **of** **roses** **,** **dahlias** **,** **and**
和 暴力 和 炫耀 装饰 的 玫瑰 , 大丽花 , 和
['pi:əni:z] ,
**peonies** **,**
牡丹 ,

以艳丽夺目的玫瑰、大丽花和牡丹花点缀，

[wɪtʃ] [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ 'ɔ:ldəmən ] , [ə'tɜ:rniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

| which | find | favour | in | the | eyes | of | aldermen | , | attorneys | , | and | the | proprietors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 寻找 | 偏爱 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 市议员 | , | 律师 | , | 和 | 这 | 业主 | 的 |

[fɔ:r] - [wi:l] [ʃeɪzɪz] ,

| four | - | wheel | chaises | , |
|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 车轮 | 躺椅 | , |

这在市议员、律师和四轮马车车主眼中颇受欢迎。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimənz] ['wɪdoʊ] .

| are | all | to | be | avoided | as | the | fifth | daughter | of | a | clergyman's | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 到 | 是 | 避免 | 作为 | 这 | 第五 | 女儿 | 的 | 一个 | 神职人员的 | 寡妇 | . |

所有这些都应该避免，因为她是牧师遗孀的第五个女儿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

| It | is | almost | superfluous | to | add | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 多余 | 到 | 添加 | , |

几乎无需赘言，

[ðæt] ['brɪtʃɪz] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['leðər] [ɔ:r] [waɪt] ['kə:zimiə] ,

| that | breeches | can | only | be | made | of | white | leather | or | white | kerseymere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 马裤 | 能 | 仅有的 | 是 | 制成 | 的 | 白色的 | 皮革 | 或者 | 白色的 | 克西米尔 | , |

马裤只能用白色皮革或白色克西米尔羊毛制成。

[fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] [ɔ:r] [mə'tɪriəl] [wʊd] [ə'weɪkən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər]

| for | any | other | colour | or | material | would | awaken | associations | of | the | dancing | - | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 其他 | 颜色 | 或者 | 材料 | 会 | 觉醒 | 协会 | 的 | 这 | 跳舞 | - | 掌握 |

, [ðə; ði] ['weɪtər] ,

| , | the | waiter | , |
|---|---|---|---|
| , | 这 | 服务员 | , |

任何其他颜色或材质都会让人联想到舞蹈老师、侍者等等。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bʌmpkɪn] , [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] ['i:kwəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ,

| the | butler | , | or | the | bumpkin | , | or | , | what | is | equally | to | be | dreaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | , | 或者 | 这 | 乡巴佬 | , | 或者 | , | 什么 | 是 | 同样地 | 到 | 是 | 令人恐惧的 | , |

管家，或者乡巴佬，或者，同样令人恐惧的，

“ [ðə; ði] ['haɪli] [rɪspɛktəbəlz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

| “ | the | highly | respectables | ” | of | the | last | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 高度 | 体面人士 | ” | 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | . |

上世纪那些“德高望重之人”。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɪz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] [ kə'mændz ] [pər'tɪkjələr]

| The | dressing | - | gown | is | a | portion | of | the | costume | which | commands | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敷料 | - | 袍 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 戏服 | 哪个 | 命令 | 特别的 |

[ə'tenʃ(ə)n] ;

| attention | ; |
|---|---|
| 注意力 | ; |

睡袍是这套服装中特别引人注目的一部分；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [noʊ][mæn] “ [kæn; kən] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

| for | though | no | man | “ | can | appear | as | a | hero | to | his | valet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 不 | 男人 | “ | 能 | 出现 | 作为 | 一个 | 英雄 | 到 | 他的 | 代客泊车 | , |

虽然没有人“能在自己的男仆面前表现得像个英雄，

” [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

| ” | he | must | keep | up | the | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 保持 | 向上 | 这 | 绅士 | . |

他必须保持绅士风度。

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

| This | can | only | be | done | by | the | dressing | - | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 仅有的 | 是 | 完毕 | 经过 | 这 | 敷料 | - | 袍 | . |

这只能通过睡袍来实现。

[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɑːkjupaɪ][ə'pɑːrtmənts] , [ðə; ði][roʊb][diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [ɪf] ['prɑːpərli]
**To** 到 **gentlemen** 先生们 **who** WHO **occupy** 占据 **apartments** 公寓 **,** , **the** 这 **robe** 长袍 **de** 德 **chambre** 房间 **,** , 如果 **if** **properly** 适当地
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [əd'væntɪdʒ] ;
**selected** 已选 **,** , **is** 是 **of** 的 **infinite** 无限 **advantage** 优势 **;** ;

对于居住在公寓里的绅士来说，如果选择得当，男士睡袍将带来无穷的好处；

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] [ʃɔːl] [ɔːr] [rɪtʃ] [broʊ'keɪdɪd][sɪlk] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gɑːrmənt][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli]
**for** 为了 **an** 一个 **Indian** 印度 **shawl** 披肩 **or** 或者 **rich** 富有的 **brocaded** 锦缎 **silk** 丝绸 **(** ( **of** 的 **which** 哪个 **this** 这 **garment** 服装 **should** 应该 **only** 仅有的
[biː; bi] [kən'strʌktɪd] ) ,
**be** 是 **constructed** 建造 **)** ) **,** ,

适合印度披肩或华丽的锦缎丝绸（这种服装只能用这种丝绸制作），

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪk'strɔːrdəneri] [pə'sɪfɪk] ['prɑːpərtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændleɪdi] ,
**will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **to** 到 **possess** 具有 **extraordinary** 非凡的 **pacific** 太平洋 **properties** 特性 **with** 和 **the** 这 **landlady** 房东 **,** ,

将会发现他与女房东之间存在着非凡的和平共处关系。

[wen] [ðə; ði] [ˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [hæv; həv] ['rʌfld] [ðə; ði] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv]
**when** 什么时候 **the** 这 **irregularity** 不规则 **of** 的 **your** 你的 **remittances** 汇款 **may** 可能 **have** 有 **ruffled** 褶皱的 **the** 这 **equanimity** 平静 **of** 的
[hɜːr; hər] ['tempər] , [waɪlst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
**her** 她 **temper** 脾气 **,** , **whilst** 而 **you** 你 **are** 是

当你的汇款不规律可能已经扰乱了她的平静心情时，而你

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] ;
**INCLINED** 倾斜 **TO** 到 **TAKE** 拿 **IT** 它 **COOLLY** 冷静地 **;** ;

倾向于冷静看待；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [greɪ] ['dʌˌfiːld] , [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [tʃɪnts] ,
**whereas** 然而 **a** 一个 **gray** 灰色的 **Duffield** 达菲尔德 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **cotton** 棉布 **chintz** 印花棉布 **,** ,

而灰色的达菲尔德布料，或者棉质印花布，

[wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [dɪ'dʌkʃnz] ['haɪli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv]
**would** 会 **be** 是 **certain** 肯定 **to** 到 **induce** 诱导 **deductions** 扣除 **highly** 高度 **prejudicial** 有偏见的 **to** 到 **the** 这 **respectability** 体面 **of** 的
[jʊr; jər] ['kærəktər] ,
**your** 你的 **character** 特点 **,** ,

肯定会导致对你品格声誉造成极其不利的扣分，

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kredɪt] .
**or** 或者 **,** , **what** 什么 **is** 是 **of** 的 **equal** 平等的 **importance** 重要性 **,** , **to** 到 **the** 这 **duration** 期间 **of** 的 **your** 你的 **credit** 信用 **.** .

或者，同样重要的是，影响您的信用期限。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'tɪriəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
**The** 这 **colour** 颜色 **of** 的 **your** 你的 **materials** 材料 **should** 应该 **be** 是 **selected** 已选 **with** 和 **due** 到期的 **regard** 看待 **to** 到 **the** 这
['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['gɑːrmənt][ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] .
**species** 物种 **of** 的 **garment** 服装 **and** 和 **the** 这 **tone** 语气 **of** 的 **the** 这 **complexion** 肤色 **.** .

选择面料颜色时，应充分考虑服装的种类和肤色。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [feɪnt][dræb] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] ['dezɪgneɪt] ['pælɪd] ,

| If | the | face | be | of | that | faint | drab | which | your | friends | would | designate | pallid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 脸 | 是 | 的 | 那 | 头晕的 | 单调 | 哪个 | 你的 | 朋友们 | 会 | 指定 | 苍白 | , |

如果脸色苍白得像你的朋友们所说的那种暗淡无光的肤色，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['enəmi] ['sæloʊ] , [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [piː] - [griːn] [ɔːr] [snʌf] - [braʊn] [mʌst; məst][biː; bi]

| and | your | enemies | sallow | , | a | coat | of | pea | - | green | or | snuff | - | brown | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 敌人 | 黄褐色 | , | 一个 | 外套 | 的 | 豌豆 | - | 绿色的 | 或者 | 鼻烟 | - | 棕色的 | 必须 | 是 |

['skruːpjələsli] [esˈtʃuːd] ,

| scrupulously | eschewed | , |
|---|---|---|
| 一丝不苟地 | 回避 | , |

而你的敌人面色蜡黄，豌豆绿或鼻烟棕色的外套必须绝对避免。

[waɪlst] [blæk] [ɔːr][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [griːn] [wʊd] , [baɪ]['kɑːntræst] , [meɪk] [ðæt] [əˈpɪr] ['delɪkət] [ænd; ənd]

| whilst | black | or | invisible | green | would | , | by | contrast | , | make | that | appear | delicate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 黑色的 | 或者 | 无形的 | 绿色的 | 会 | , | 经过 | 对比 | , | 制作 | 那 | 出现 | 精美的 | 和 |

['ɪntrəstɪŋ] ,

| interesting | , |
|---|---|
| 有趣的 | , |

相比之下，黑色或隐形绿色则会使其显得精致而有趣。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌlərz] , [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [siːm] ['bɪliəs] [ænd; ənd]

| which | , | by | the | use | of | the | former | colours | , | must | necessarily | seem | bilious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 以前的 | 颜色 | , | 必须 | 一定 | 似乎 | 胆汁 | 和 |

['bræsi] .

| brassy | . |
|---|---|
| 铜管乐器 | . |

使用前一种颜色，必然会显得令人作呕、俗气不堪。

[ðə; ði]['roʊzi] [kəmˈplɛkʃənɪst] [mʌst; məst][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [əˈvɔɪd][ɔːl]['sɑːmbər][tɪnts] ,

| The | rosy | complexionist | must | as | earnestly | avoid | all | sombre | tints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红润 | 肤色专家 | 必须 | 作为 | 切实 | 避免 | 全部 | 阴沉 | 色调 | , |

肤色红润的人必须竭力避免所有暗沉的色调。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈnelɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [əbˈtruːsɪvli]

| as | the | inelegance | of | a | healthful | appearance | should | never | be | obtrusively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 不优雅 | 的 | 一个 | 健康的 | 外貌 | 应该 | 绝不 | 是 | 突兀地 |

[dɪˈspleɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['dʒʌkstə] - [pəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] ['ɑːpəzɪt] ,

| displayed | by | being | placed | in | juxta | - | position | with | colours | diametrically | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 经过 | 存在 | 放置 | 在 | 旁边 | - | 位置 | 和 | 颜色 | 径直地 | 对面的 | , |

健康的外观绝不应因与截然相反的颜色并置而显得突兀，从而破坏整体美感。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['eni][wʌn]['ɪgnərənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpɪr]

| though | it | is | almost | unnecessary | to | state | that | any | one | ignorant | enough | to | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 几乎 | 不必要 | 到 | 状态 | 那 | 任何 | 一 | 无知 | 足够的 | 到 | 出现 |

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [bluː] [ɔːr] [blæk] ( [ redʒəˈmentlz ]

| of | an | evening | in | a | coat | of | any | other | colour | than | blue | or | black | ( | regimentals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 晚上 | 在 | 一个 | 外套 | 的 | 任何 | 其他 | 颜色 | 比 | 蓝色的 | 或者 | 黑色的 | ( | 团级 |

,

| , |
|---|
| , |

虽然几乎无需赘述，任何无知到晚上穿着除蓝色或黑色以外的任何颜色外套出现的人（军服，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈseptɪd] ) , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] [ɪn][ðə; ði]

| of | course | , | excepted | ) | , | would | certainly | be | condemned | to | a | quarantine | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 例外 | ) | , | 会 | 当然 | 是 | 谴责 | 到 | 一个 | 隔离 | 在 | 这 |

['sɜːrvənts] [hɔːl] .

| servant's | hall | . |
|---|---|---|
| 仆人的 | 大厅 | . |

当然，除少数例外情况外，其他人肯定会被隔离在仆人厅里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌlərz] [wɪtʃ] , [ɪf] [wɔːrn][fɔːr; fər] ['traʊzərz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

| There | are | colours | which | , | if | worn | for | trousers | by | the | first | peer | of | the | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 颜色 | 哪个 | , | 如果 | 磨损 | 为了 | 裤子 | 经过 | 这 | 第一的 | 同伴 | 的 | 这 | 领域 | , |

有些颜色，如果由王国最高贵族穿在裤子上，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ kən'demnətəri ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| would | be | as | condemnatory | of | his | character | as | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 作为 | 谴责 | 的 | 他的 | 特点 | 作为 | 一个 | 绅士 | , |

像一位绅士那样谴责他的人品，

[æz; əz] [lɪ'vænt] [ɑːn][ðə; ði] ['setlɪŋ] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrbi] .

| as | levanting | on | the | settling | - | day | for | the | Derby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 漂浮 | 在 | 这 | 安顿 | - | 天 | 为了 | 这 | 德比 | . |

在德比大赛的结算日当天，人们开始关注此事。

[ðə; ði][dɑːrk][dræb] ,

| The | dark | drab | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 单调 | , |

暗沉单调，

[wɪtʃ] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] — [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz]

| which | harmonises | with | the | mud | — | the | peculiar | pepper | - | and | - | salt | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 协调 | 和 | 这 | 泥 | — | 这 | 奇特 | 胡椒 | - | 和 | - | 盐 | 哪个 | 是 |

['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɪkstʃɚz] ,

| warranted | not | to | grow | gray | with | age | — | the | indescribable | mixtures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有保证 | 不是 | 到 | 生长 | 灰色的 | 和 | 年龄 | — | 这 | 无法形容 | 混合物 | , |

与泥土和谐共存——那种奇特的胡椒和盐的味道，保证不会随着时间推移而变灰——难以形容的混合物，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] [ kɔm'paundid ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

| which | have | evidently | been | compounded | for | the | sake | of | economy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 显然 | 到过 | 复合 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 经济 | , |

显然，这些成分是为了节省成本而混合在一起的。

[mʌst; məst]['evər][biː; bi][ eg'zaild ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][legz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

| must | ever | be | exiled | from | the | wardrobe | and | legs | of | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 曾经 | 是 | 放逐 | 从 | 这 | 衣柜 | 和 | 腿 | 的 | 一个 | 绅士 | . |

必须永远从绅士的衣橱和双腿中驱逐出去。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [koʊt][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

| The | hunting | - | coat | must | be | invariably | of | scarlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打猎 | - | 外套 | 必须 | 是 | 总是 | 的 | 猩红 | , |

猎装必须是猩红色的。

[duː] [ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['werɪŋ] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz][ɪn]['klærət][ɔːr][pɔːrt]

| due | care | being | taken | before | wearing | to | dip | the | tips | of | the | tails | in | claret | or | port |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 关心 | 存在 | 已采取 | 前 | 穿着 | 到 | 蘸 | 这 | 尖端 | 的 | 这 | 尾巴 | 在 | 红酒 | 或者 | 港口 |

[waɪn] ,

| wine | , |
|---|---|
| 葡萄酒 | , |

穿戴前需格外注意，将尾巴尖蘸上红葡萄酒或波特酒。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [nuː] [koʊts] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [duː][nɑːt] [hʌnt] ,

| which | , | for | new | coats | , | or | for | those | of | gentlemen | who | do | not | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 为了 | 新的 | 外套 | , | 或者 | 为了 | 那些 | 的 | 先生们 | WHO | 做 | 不是 | 打猎 | , |

对于那些新买的外套，或者那些不打猎的绅士来说，

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːkwəli] ['vetərən] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| has | been | found | to | give | them | an | equally | veteran | appearance | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 成立 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 同样地 | 老将 | 外貌 | 和 | 这 |

[swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

| sweat | of | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|
| 汗 | 的 | 这 | 马 | . |

研究发现，马的汗水也能使它们看起来更有老练的气质。

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] ,

| **Of** | **the** | **age** | **it** | **is** | **only** | **necessary** | **to** | **state** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年龄 | 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 状态 | , |

关于年龄，只需说明即可。

[ðæt] [ə; eɪ]['truːli]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [suːt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ə'pɪr] ['ʌndər][ə; eɪ] [wiːk] ,

| **that** | **a** | **truly** | **fashionable** | **suit** | **should** | **never** | **appear** | **under** | **a** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 真的 | 时髦 | 套装 | 应该 | 绝不 | 出现 | 在下面 | 一个 | 星期 | , |

一套真正时尚的西装，上市时间绝不应少于一周。

[ɔːr][biː; bi][wɔːrn][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði][hændz]

| **or** | **be** | **worn** | **longer** | **than** | **a** | **month** | **from** | **the** | **time** | **that** | **it** | **left** | **the** | **hands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 磨损 | 更长 | 比 | 一个 | 月 | 从 | 这 | 时间 | 那 | 它 | 左边 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv][ɪts]['perənt] ['ʃnaɪdɚ] .

| **of** | **its** | **parent** | **schneider** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 父母 | 施耐德 | . |

或者从离开其母施耐德之手起，佩戴时间超过一个月。

['ʃuːtɪŋ] - [koʊts][ɑːr; ər] [ ik'sepʃənz ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] ,

| **Shooting** | **-** | **coats** | **are** | **exceptions** | **to** | **the** | **latter** | **part** | **of** | **this** | **rule** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | - | 外套 | 是 | 例外情况 | 到 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 规则 | , |

猎装外套是这条规则后半部分的例外。

[æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrmənt][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [ber] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ,

| **as** | **a** | **garment** | **devoted** | **to** | **the** | **field** | **should** | **always** | **bear** | **evidence** | **of** | **long** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 服装 | 奉献 | 到 | 这 | 场地 | 应该 | 总是 | 熊 | 证据 | 的 | 长的 | 服务 | , |

一件用于野外作战的服装应该始终带有长期使用的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['dʒækɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː] , [ɪf]

| **and** | **a** | **new** | **jacket** | **should** | **be** | **consigned** | **to** | **your** | **valet** | **,** | **who** | **,** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 夹克 | 应该 | 是 | 寄售 | 到 | 你的 | 代客泊车 | , | WHO | , | 如果 |

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

| **he** | **understands** | **his** | **profession** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 明白 | 他的 | 职业 | , |

一件新外套应该交给你的贴身男仆，如果他了解自己的职业，

[wɪl] ['kerfəli] [rʌb][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrθ] - [stoʊn][ænd; ənd][boʊl] - [ə'moʊniə] ,

| **will** | **carefully** | **rub** | **the** | **shoulders** | **with** | **a** | **hearth** | **-** | **stone** | **and** | **bole** | **-** | **ammonia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 小心 | 擦 | 这 | 肩膀 | 和 | 一个 | 炉 | - | 石头 | 和 | 树干 | - | 氨 | , |

会用炉石和氨水仔细地按摩肩膀，

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rʌst][ʌv; əv]

| **to** | **convey** | **the** | **appearance** | **of** | **friction** | **and** | **the** | **deposite** | **of** | **the** | **rust** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传达 | 这 | 外貌 | 的 | 摩擦 | 和 | 这 | 存款 | 的 | 这 | 锈 | 的 |

[ðə; ði] gun1 . [wʌn] .

| **the** | **gun1** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | gun1 | . | 1 | . |

表现枪支摩擦和锈蚀的痕迹1.1。

['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][ˌθiːə'retɪk(ə)l] , ['rædər][ðæn; ðən]['præktɪk(ə)l] ['spɔrtsmɪn] ,

| **Gentlemen** | **who** | **are** | **theoretical** | **,** | **rather** | **than** | **practical** | **sportsmen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | WHO | 是 | 理论 | , | 相当 | 比 | 实际的 | 运动员 | , |

那些理论性强而非实践性强的运动员

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ['kerfəli] [plʌkt] ,

| **would** | **find** | **it** | **beneficial** | **to** | **have** | **a** | **partridge** | **carefully** | **plucked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 寻找 | 它 | 有利 | 到 | 有 | 一个 | 鹧鸪 | 小心 | 拨弦 | , |

仔细拔掉鹧鸪的毛是有益的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] ['sperɪŋli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt]

| and | the | feathers | sparingly | deposited | in | the | pockets | of | the | shooting | - | jacket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 羽毛 | 少量地 | 已存 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 射击 | - | 夹克 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [geɪm] .

| usually | applied | to | the | purposes | of | carrying | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 应用 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 携带 | 游戏 | . |

猎装口袋里零星地存放着羽毛，通常用于携带猎物。

['njʊget] ['mɑːrkɪt] [pə'zesɪz] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] ['mænər] .

| Newgate | Market | possesses | all | the | advantages | of | a | preserved | manor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽盖特 | 市场 | 拥有 | 全部 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 保存完好 | 庄园 | . |

纽盖特市场具备保存完好的庄园的所有优势。

[ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] , ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [dres] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [nekst] [wiːk] ,

| Of | the | cut | , | ornaments | , | and | pathology | of | dress | , | we | shall | speak | next | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 切 | , | 装饰品 | , | 和 | 病理 | 的 | 裙子 | , | 我们 | 将 | 说话 | 下一个 | 星期 | , |

关于服装的剪裁、装饰和病理学，我们下周再谈。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

| for | these | are | equally | essential | to | ensure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 同样地 | 基本的 | 到 | 确保 |

因为这些对于确保这一点同样至关重要。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

| AN | INTRODUCTION | TO | FASHIONABLE | SOCIETY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 介绍 | 到 | 时髦 | 社会 | . |

时尚社交入门。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜːrli] .

| BEGINNING | EARLY | . |
|---|---|---|
| 开始 | 早期的 | . |

早早开始。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [kən'sɜːrvətɪv]

| We | are | informed | by | the | Times | of | Saturday | , | that | at | the | late | Conservative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 知情的 | 经过 | 这 | 《时代周刊》 | 的 | 周六 | , | 那 | 在 | 这 | 晚的 | 保守的 |

[ɪ'næktmənt] [æt; ət][diː] . [el] . ,

| enactment | at | D | . | L | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颁布 | 在 | D | . | L | . | , |

据《泰晤士报》周六版报道，在DL举行的保守党后期立法会议上，

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbərt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnfənt] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [wʌz; wəz] “

| not | only | his | Royal | Highness | Prince | Albert | , | but | the | infant | Princess | Royal | , | was | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 他的 | 皇家 | 高度 | 王子 | 阿尔伯特 | , | 但 | 这 | 婴儿 | 公主 | 皇家 | , | 曾是 | “ |

[drʌŋk] ,

| drunk | , |
|---|---|
| 醉 | , |

不仅阿尔伯特亲王殿下，就连年幼的安妮公主也“喝醉了”，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɑːnərz] . ” — [ [proʊ][pjuːdɝ] ! — [pʌntʃ] . ]

| with | the | usual | honours | . | ” | — | [ | Proh | pudor | ! | — | PUNCH | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 通常 | 荣誉 | . | ” | — | [ | PROH | 羞耻 | ! | — | 冲床 | . | ] |

带着惯常的荣誉。”——[Proh pudor!——PUNCH.]

- ['veri] [best] .

| SIBTHORP'S | VERY | BEST | . |
|---|---|---|---|
| - | 非常 | 最好的 | . |

西索普的巅峰之作。

['sɪbθɔːrp] , ['miːtɪŋ] [piːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['æftər] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
**Sibthorp , meeting Peel in the House of Commons , after congratulating him on**
西布索普 , 会议 果皮 在 这 房子 的 公共领域 , 后 祝贺 他 在
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
**his present enviable position ,**
他的 展示 令人羡慕 位置 ,

西布索普在下议院会见皮尔，并祝贺他如今令人羡慕的地位。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kɑːnfæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'raɪvld] [kə'nʌndrəm] : — " [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
**finished the confab with the following unrivalled conundrum : — " By the bye ,**
完成的 这 会议 和 这 下列的 无与伦比 难题 : — " 经过 这 再见 ,

会议结束时，提出了以下这个无与伦比的难题："顺便说一句，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vedʒtəb(ə)lz] [dʌz] [jʊr; jər] ['tæmwəːθ] [spiːtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ! " — " ['spɪnɪtʃ] , "
**which of your vegetables does your Tamworth speech resemble ! " — " Spinach , "**
哪个 的 你的 蔬菜 做 你的 塔姆沃思 演讲 类似 ! " — " 菠菜 , "
[rɪ'plaɪd] [piːl] ,
**replied Peel ,**
回复 果皮 ,

你的坦沃思演讲听起来像你们哪种蔬菜？——"菠菜，"皮尔回答道。

[huː] , [noʊ] [daʊt] , [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['gæmən] . — " [ʃɔː] , " [sed] [ðə; ði]['gælənt]
**who , no doubt , associated it with gammon . — " Pshaw , " said the gallant**
WHO , 不 怀疑 , 联系 它 和 火腿 . — " 呸 , " 说 这 英勇
['kɜːrn(ə)l] , " [jʊr; jər][roʊp] ( [jʊr; jər][ə'pɪnjənz] ) ,
**Colonel , " your rope inions ( your opinions ) ,**
上校 , " 你的 绳索 离子 ( 你的 意见 ) ,

毫无疑问，他把它和火腿联系起来了。——"呸，"这位英勇的上校说，"你那些乱七八糟的想法（你的观点）"，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
**to be sure !**
到 是 当然 !

的确如此！

" [piːl] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]['nevər] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]
**" Peel opened his mouth , and never closed it till he took his seat at the**
" 果皮 打开 他的 嘴 , 和 绝不 关闭 它 直到 他 采取 他的 座位 在 这
['teɪbl] .
**table .**
桌子 .

"皮尔张开嘴，直到在桌边坐下才闭上。"

['bjuːtɪf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tuːlz] .
**BEAUTIFUL COINCIDENCE ! — A PAIR OF TOOLS .**
美丽的 巧合 ! — 一个 一对 的 工具 .

真是巧合！——一对工具。

[sɜːr]['frænsɪs] ['bɜːdɪt] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['tɔːri] [tuːl] , [prə'poʊzd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [helθ] ;
**Sir Francis Burdett , the superannuated Tory tool , proposed the Conservative healths ;**
先生 弗朗西斯 伯德特 , 这 退休 保守党 工具 , 建议的 这 保守的 健康 ;
[ænd; ənd] ['tuːl] [ðə; ði]['sekənd] ,
**and Toole the second ,**
和 图尔 这 第二 ,

年迈的保守党工具弗朗西斯·伯德特爵士提出了保守党医疗保健方案；而第二代图尔也提出了该方案。

[æz; əz] [toʊst] - ['mæstər] , [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .
**as toast - master , announced them to the assemblage .**
作为 吐司 - 掌握 , 宣布 他们 到 这 装配 .

作为司仪，他向在场人员宣布了这些消息。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 76 ]**
[ 页 - ]

[第76页]

[ðə; ði] [kʌrə] [kʌt] ;
**THE CURRAH CUT ;**
这 库拉 切 ;

库拉切;

[ɔːr] , [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [ə; eɪ] - [bɪt] [ə; eɪ] - [piːs] .
**OR , HOW WE ALL GOT A FI'PENNY BIT A - PIECE .**
或者 , 如何 我们 全部 得到 一个 - 少量 一个 - 片 .

或者，我们每个人是如何分到五便士的。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] ['redi] ? ”
**“ Are the two ponies ready ? ”**
“ 是 这 二 小马 准备好 ? ”

“这两匹小马准备好了吗？”

“ [jes] ! ”
**“ Yes ! ”**
“ 是的 ! ”

“是的！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] ? ”
**“ And the ass ? ”**
“ 和 这 屁股 ? ”

“那头驴呢？”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ”
**“ All right ! ”**
“ 全部 正确的 ! ”

“好的！”

“ [ænd; ənd] [juːv] , [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [gɑːt][jʊr; jər] - [fɔːr; fər]['toʊni]['doʊlən] , [ðə; ði]
**“ And you've , all five of you , got your fi'pennies for Tony Dolan , the**
“ 和 你已经 , 全部 五 的 你 , 得到 你的 - 为了 托尼 多兰 , 这
['bɑːrbər] , [æt; ət] ['kɛlz] ? ”
**barber , at Kells ? ”**
理发师 , 在 凯尔斯 ? ”

“你们五个人都带齐了给凯尔斯理发店的理发师托尼·多兰的五便士了吗？”

“ ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
**“ Every one of us . ”**
“ 每一个 一 的 我们 . ”

“我们每个人。”

“ [ðen] [biː; bi] [ɔːf] ; [ðeəz; ðəz] [gʊd] [bɔɪz] !
**“ Then be off ; there's good boys !**
“ 然后 是 离开 ; 有 好的 男孩们 !

“那就走吧；那里有好孩子！”

[raɪd] [ænd; ənd][taɪ] [laɪk] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi]['goʊɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [bruːt] [biːsts] ;
**Ride and tie like Christians , and don't be going double on the brute beasts ;**
骑 和 领带 喜欢 基督徒 , 和 不 是 去 双倍的 在 这 蛮力 野兽 ;

骑马和拴马要像基督徒那样，不要对牲畜下手过重;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [dʒʌst] [stretʃ] [jʊr; jər][legz] .
**for a bit of a walk now and then will just stretch your legs .**
为了 一个 少量 的 一个 走 现在 和 然后 将要 只是 拉紧 你的 腿 .

时不时出去走走，舒展一下筋骨。

[biː; bi] [bæk] [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

| Be | back | at | five | to | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 后退 | 在 | 五 | 到 | 晚餐 | ; |

五点回来吃晚饭；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [bʌks] [juːl] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nuː] - [trɪmd] [kəːlz] .

| and | let | us | see | what | bucks | you'll | look | with | your | new | - | trimmed | curls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 看 | 什么 | 雄鹿 | 你会 | 看 | 和 | 你的 | 新的 | - | 修剪过的 | 卷发 | . |

让我们看看你修剪后的卷发会是什么样子。

[steɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] - ; [spend] [ðæt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

| Stay | , | there's | another | fi'penny | ; | spend | that | among | you | , | and | take | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | , | 有 | 其他 | - | ; | 花费 | 那 | 之中 | 你 | , | 和 | 拿 | 关心 | 的 |

[jɔːr'selvz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

| yourselves | , | my | little | jewels | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你们自己 | , | 我的 | 小的 | 珠宝 | ! |

留下来，这里还有五便士；你们俩把这五便士花掉，好好照顾自己，我的小宝贝们！

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [maɪ] [kaɪnd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə]

| " | Such | were | the | parting | queries | and | instructions | of | my | kind | old | uncle | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 这 | 离别 | 查询 | 和 | 指示 | 的 | 我的 | 种类 | 老的 | 叔叔 | 到 |

[faɪv] [æz; əz] ['rɔːrɪŋ] ,

| five | as | roaring | , |
|---|---|---|---|
| 五 | 作为 | 咆哮 | , |

"这就是我慈祥的老叔叔临别前对五个孩子（他们俩都叫得像咆哮的熊一样）的询问和嘱咐。"

['mɪstʃɪvəs] ['ɜːtʃɪnz] [æz; əz] ['evər] [stoʊl] ['wɪski] [tuː; tə] [soʊk] [ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks]

| mischievous | urchins | as | ever | stole | whisky | to | soak | the | shamrock | on | St | . | Patrick's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶作剧 | 海胆 | 作为 | 曾经 | 偷窃 | 威士忌酒 | 到 | 浸泡 | 这 | 三叶草 | 在 | 英石 | . | 帕特里克的 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

顽皮的孩子们一如既往地偷威士忌，在圣帕特里克节那天用来浸泡三叶草。

[ðə; ði] [tʃiːf] [də'rektər] , ['skiːmər] , [ænd; ənd] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] [ænd; ənd] [ 'devəlri ] ,

| The | chief | director | , | schemer | , | and | perpetrator | of | all | our | fun | and | devilry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 导演 | , | 阴谋家 | , | 和 | 犯罪者 | 的 | 全部 | 我们的 | 乐趣 | 和 | 魔鬼 | , |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

我们所有玩乐和恶作剧的总指挥、策划者和实施者是：

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ]['kʌz(ə)n] [bɑːb] : " [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

| strange | to | say | , | " | my | cousin | Bob | : | " | the | smallest | , | and | , | with | one | exception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | , | " | 我的 | 表哥 | 鲍勃 | : | " | 这 | 最小 | , | 和 | , | 和 | 一 | 例外 | , |

说起来很奇怪，"我的表弟鲍勃"：最小的，而且，除了一个例外，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

| the | youngest | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 的 | 这 | 派对 | . |

派对中最年轻的人。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] “ ['æʃi] [pet] ” — [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] “ ['dʒuːəl] ” — [hɪz; ɪz]

| But | Bob | was | his | grandmother's | “ | ashey | pet | ” | — | his | mother's | “ | jewel | ” | — | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍勃 | 曾是 | 他的 | 祖母的 | “ | 阿什利 | 宠物 | ” | — | 他的 | 母亲的 | “ | 宝石 | ” | — | 他的 |

['fɑːðɝz] “ ['mænɪkɪn] ” — [hɪz; ɪz] ['nɜ˞ːsɪz] “ ['hʌni] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['wɜ˞ːldz] “ ['dɑːrlɪn] -

| father's | “ | mannikin | ” | — | his | nurse's | “ | honey | ” | — | and | the | whole | world's | “ | darlin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | “ | 人体模型 | ” | — | 他的 | 护士的 | “ | 蜂蜜 | ” | — | 和 | 这 | 所有的 | 世界的 | “ | 亲爱的 | - |

['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] !

| little | devil | of | a | rogue | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 流氓 | ! |

但鲍勃是他祖母的“灰烬宠物”——他母亲的“珍宝”——他父亲的“小人偶”——他保姆的“宝贝”——也是全世界“可爱的小淘气鬼”!

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːrtʃ] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd]

| ” | The | expression | of | a | face | naturally | arch | , | beaming | with | good | humour | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 表达 | 的 | 一个 | 脸 | 自然 | 拱 | , | 光芒四射 | 和 | 好的 | 幽默 | , | 和 |

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['læftər] ,

| radiant | with | happy | laughter | , |
|---|---|---|---|---|
| 辐射状 | 和 | 快乐的 | 笑声 | , |

“脸上自然地扬起笑容，洋溢着愉悦的神情，洋溢着快乐的笑声，

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][pɪ,kjuːli'ærəti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][æt; ət]

| was | singularly | heightened | by | a | strange | peculiarity | of | vision | , | which | I | am | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 单独地 | 增强 | 经过 | 一个 | 奇怪的 | 特点 | 的 | 想象 | , | 哪个 | 我 | 是 | 在 |

[ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

| a | loss | to | describe | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 损失 | 到 | 描述 | . |

这种奇特的视觉现象尤其强烈，我实在无法描述这种现象。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][aɪ'diːə,laɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [æn; ən] ['æbsəluːt] “ ['bjuːti] , ”

| It | was | , | if | the | reader | can | idealise | the | thing | , | an | absolute | “ | beauty | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 如果 | 这 | 读者 | 能 | 理想化 | 这 | 事物 | , | 一个 | 绝对 | “ | 美丽 | , | ” |

[wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

| which | , | unfortunately | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 很遗憾 | , |

如果读者能够理想化地看待事物，它无疑是一种绝对的“美”，但不幸的是，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][tɜːrm] [ kən'veiiŋ ] [ðə; ði]

| can | only | be | written | about | by | the | appliances | of | some | term | conveying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 仅有的 | 是 | 书面 | 关于 | 经过 | 这 | 电器 | 的 | 一些 | 学期 | 传递 | 这 |

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blemɪʃ] .

| notion | of | a | blemish | . |
|---|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 一个 | 缺陷 | . |

只能通过某种表达瑕疵概念的术语来描述。

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər] [lɔːŋ]

| The | glances | from | his | bright | eyes | seemed | to | steal | out | from | under | their | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼神 | 从 | 他的 | 明亮的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 偷 | 出去 | 从 | 在下面 | 他们的 | 长的 |

[frɪndʒ] ,

| fringe | , |
|---|---|
| 边缘 | , |

他明亮的双眸仿佛从长长的刘海下偷偷闪过，

[ðə; ði][moʊst] ['rekləs] ['truːənts][ʌv; əv] [ɪg'zʌltɪŋ] [mɜːrθ] .

| the | most | reckless | truants | of | exulting | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 鲁莽 | 逃学者 | 的 | 欣喜若狂 | 欢笑 | . |

最肆无忌惮的逃学者，尽情享受欢乐。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

| No | matter | what | he | said | , | he | looked | a | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 他 | 说 | , | 他 | 看起来 | 一个 | 开玩笑 | . |

不管他说什么，他看起来都像个笑话。

[naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] : —
**Now for his orders : —**
现在 为了 他的 订单 : —

现在宣布他的命令：——

“ ['eɪzi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [lædz] .
**“ Aisy with you , lads .**
“ 艾西 和 你 , 小伙子们 .

“和你们在一起，伙计们。”

['kʌz(ə)n] ['hæri] , [teɪk] [fɜːrst][raɪd][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ( [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æs] ) — [hɪəz] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] .
**Cousin Harry , take first ride on St . Patrick ( the name of the ass ) — here's a leg up .**
表哥 哈里 , 拿 第一的 骑 在 英石 . 帕特里克 ( 这 姓名 的 这 屁股 ) — 这里是 一个 腿 向上 .

表弟哈里，你先骑圣帕特里克（驴的名字）——给你个助力。

[ðə; ðɪ] [tuː] [dɪks] [kæn; kən][hæv; həv] [skrʌb] [ænd; ənd]['ræspər] .
**The two Dicks can have Scrub and Rasper .**
这 二 迪克斯 能 有 擦洗 和 磨砂 .

这两个迪克可以分别拥有 Scrub 和 Rasper。

[dʒæk][ænd; ənd] ['bɪli] , [bɔɪz] , [kætʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['braɪdlz] ,
**Jack and Billy , boys , catch a hold of the bridles ,**
杰克 和 比利 , 男孩们 , 抓住 一个 抓住 的 这 缰绳 ,

杰克和比利，两个小子，抓住缰绳！

[ɔːr]['dev(ə)l][ə; eɪ] - [ʌv; əv][raɪd][ænd; ənd][taɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ɔːl] ,
**or devil a ha'p'worth of ride and tie there'll be in at all ,**
或者 魔鬼 一个 - 的 骑 和 领带 将会 是 在 在 全部 ,

或者魔鬼会骑着半辆马车，然后系上领带，根本不会有任何进展。

[ɪf] [ðem; ðəm] [dɪks] [get][ðə; ðɪ][stɑːrt] — [ʃæŋks] - [mer] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɛlz] .
**if them Dicks get the start — Shanks ' mare will take you to Kells .**
如果 他们 迪克斯 得到 这 开始 — 香克 - 母马 将要 拿 你 到 凯尔斯 .

如果迪克兄弟们起跑——尚克斯的母马会带你到凯尔斯。

[dəunt][biː; bi] ['gæləpɪŋ] [ɔːf][ɪn] [ðæt] ['mænər] , [bʌt; bət] [ʃuːt] ['eɪzi] !
**Don't be galloping off in that manner , but shoot aisy !**
不 是 疾驰 离开 在 那 方式 , 但 射击 艾西 !

别那样飞奔而去，快开枪吧！

[rɪ'membər] , [ðə; ðɪ] [æs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**Remember , the ass has got to keep up with you ,**
记住 , 这 屁股 有 得到 到 保持 向上 和 你 ,

记住，屁股得跟上你的步伐。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [æs] .
**and I've got to keep up with the ass .**
和 我已经 得到 到 保持 向上 和 这 屁股 .

我得跟上这头驴的步伐。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] — ['stedi] [ʃiː; ʃi][goʊz] !
**That's the thing — steady she goes !**
那就是 这 事物 — 稳定的 她 去 !

就是这样——她稳住了！

[its] [æn; ən] ['elɪgənt] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['hɜːri] [ɪn][laɪf] .
**It's an elegant day , and no hurry in life .**
它是 一个 优雅的 天 , 和 不 匆忙 在 生活 .

这是一个优雅的日子，生活节奏无需匆忙。

['spaɪdər] !
**Spider** **!**
蜘蛛 !

蜘蛛！

[kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] — [ðæts] [raɪt] .
**come** **here** **,** **boy** **—** **that's** **right** **.**
来 这里 , 男生 — 那就是 正确的 .

过来，孩子——没错。

[daʊn] , [sɜːr] !
**Down** **,** **sir** **!**
向下 , 先生 !

趴下，先生！

[daʊn] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] , [ɔːr][waɪp][jʊr; jər] [pɔːz] .
**down** **,** **you** **devil** **,** **or** **wipe** **your** **paws** **.**
向下 , 你 魔鬼 , 或者 擦拭 你的 爪子 .

趴下，你这魔鬼，不然就擦擦爪子。

[bæd] ['mænərz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['brɪtʃɪz] !
**Bad** **manners** **to** **you** **—** **look** **at** **them** **breeches** **!**
坏的 礼仪 到 你 — 看 在 他们 马裤 !

你真没礼貌——看看你的裤子！

['nevər] [maɪnd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ræts][æt; ət]['toʊni]['kærəlz, 'kɛrəlz][bɑːrn] — [its] ['maɪti]
**Never** **mind** **,** **there's** **a** **power** **of** **rats** **at** **Tony** **Carroll's** **barn** **—** **it's** **mighty**
绝不 头脑 , 有 一个 力量 的 老鼠 在 托尼 卡罗尔的 谷仓 — 它是 强大的
['lɪt(ə)l][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] ,
**little** **out** **o** **'** **-** **the** **way** **,**
小的 出去 o - 这 方式 ,

没关系，托尼·卡罗尔的谷仓里老鼠成灾——那地方离得可不远。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wiːl] [get][ə; eɪ] [hʌnt] .
**and** **may** **be** **we'll** **get** **a** **hunt** **.**
和 可能 是 出色地 得到 一个 打猎 .

或许我们会得到一次狩猎的机会。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”
**What** **say** **you** **?** **”**
什么 说 你 ? ”

你觉得呢?

“ [ə; eɪ] [hʌnt] , [ə; eɪ] [hʌnt] , [baɪ][ɔːl][meɪniːz] !
**“** **A** **hunt** **,** **a** **hunt** **,** **by** **all** **manes** **!**
“ 一个 打猎 , 一个 打猎 , 经过 全部 鬃毛 !

“狩猎，狩猎，以所有鬃毛的名义！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**there's** **the** **fun** **of** **it** **!**
有 这 乐趣 的 它 !

乐趣就在这里！

[kʌm] [ɑːn] , [lædz] — [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] ! — [tɜːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] !
**Come** **on** **,** **lads** **—** **here's** **the** **place** **!** **—** **turn** **off** **,** **and** **go** **to** **work** **!**
来 在 , 小伙子们 — 这里是 这 地方 ! — 转动 离开 , 和 去 到 工作 !

来吧，伙计们——就是这儿！——关掉电视，开始工作！

[weɪt] , [weɪt] !
**Wait** **,** **wait** **!**
等待 , 等待 !

等等，等等！

[get][ə; eɪ] [stɪk] [ə; eɪ] - [piːs] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] - [ɪm] !
**get a stick a - piece , and break the necks of ' em !**
得到 一个 戳 一个 - 片 , 和 休息 这 脖子 的 - 呃 !

每人拿根棍子，扭断他们的脖子!

[həˈrɑː] ! — [ɪn][ˈspaɪdər] ! — [faɪnd] - [ɪm]
**Hurrah ! — in Spider ! — find ' em**
欢呼 ! — 在 蜘蛛 ! — 寻找 - 呃

好耶！——在蜘蛛侠世界里！——找到它们

[bɔɪ] !
**boy !**
男生 !

男生!

[gʊd] [læd] !
**Good lad !**
好的 小伙子 !

好小伙!

[ter] [æn; ən] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [skwiːk] !
**Tare an ouns , you may well squeak !**
皮重 一个 叔叔 , 你 可能 出色地 吱 !

剥掉一个 ouns，你很可能会发出吱吱声!

[gʊd] [dɔːg] !
**Good dog !**
好的 狗 !

好狗狗!

[gʊd] [dɔːg] !
**good dog !**
好的 狗 !

好狗狗!

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] ! — [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [jet] ; [ðə; ði][ˈfæməli][ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
**that's a grandfather ! — we'll have more yet ; the family always come to the**
那就是 一个 祖父 ! — 出色地 有 更多的 然而 ; 这 家庭 总是 来 到 这
[oʊld] [wʌnz] [ˈbɛrɪn] - .
**ould one's berrin ' .**
可以 一个人的 伯林 - .

那可是爷爷啊！——我们还会有更多；家人总是会来拜访老人家。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [deɪsənt] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] .
**I've seen ' em often , and mighty dacent they behave .**
我已经 已见 - 呃 经常 , 和 强大的 达森特 他们 表现 .

我经常见到它们，它们举止非常得体。

[dæm] [ˈkɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːrbər] , [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Damn Kells and the barber , up with the boords**
该死 凯尔斯 和 这 理发师 , 向上 和 这 板

该死的凯尔斯和理发师，都起来了

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ! — [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][spɔːrt] !
**and go to work ! — this is something like sport !**
和 去 到 工作 ! — 这 是 某物 喜欢 运动 !

然后去上班！——这就像运动一样!

- [pɔːl] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌp][maɪ] ['brɪtʃɪz] — [hɪəz] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [kɔːt]

| Houly | Paul | , | there's | one | up | my | breeches | — | here's | the | tail | of | him | — | he | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 保罗 | , | 有 | 一 | 向上 | 我的 | 马裤 | — | 这里是 | 这 | 尾巴 | 的 | 他 | — | 他 | 捕捉 |

[ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['leðər] - ['gɑːrtər] .

| a | hould | of | my | leather | - | garter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 应该 | 的 | 我的 | 皮革 | - | 袜带 | . |

霍利·保罗，我的裤子里钻进了一个——看，这是他的尾巴——他抓住了我的皮吊袜带。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] , ['spaɪdər] !

| Come | out | of | that | , | Spider | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 的 | 那 | , | 蜘蛛 | ! |

蜘蛛，快出来！

['spaɪdər] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns]

| Spider | , | here | he | is | — | that's | it | — | give | him | another | shake | for | his | impudence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜘蛛 | , | 这里 | 他 | 是 | — | 那就是 | 它 | — | 给 | 他 | 其他 | 摇 | 为了 | 他的 | 厚颜无耻 |

— [sɜːrv] [hɪm; ɪm][aʊt] !

| — | serve | him | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| — | 服务 | 他 | 出去 | ! |

蜘蛛，就是他——就是这样——再摇晃他一下，惩罚他的无礼——把他赶出去！

[hə'rɑː] ! ”

| Hurrah | ! | ” |
|---|---|---|
| 欢呼 | ! | ” |

万岁！

“ [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ” [gruː] ['aʊər; ɑːr][ɪn'ses(ə)nt] [ɜːrdʒɪŋ][ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['spaɪdər] ,

| “ | Fast | and | furious | ” | grew | our | incessant | urging | on | of | the | willing | Spider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快速地 | 和 | 狂怒 | ” | 生长 | 我们的 | 不停歇 | 敦促 | 在 | 的 | 这 | 愿意的 | 蜘蛛 | , |

“速度与激情”加剧了我们对那只乐意奉承的蜘蛛的不断催促，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'tɪnjuːd] ['efərts] [æt; ət] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

| for | his | continued | efforts | at | extermination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 持续 | 努力 | 在 | 灭绝 | . |

因为他持续不断地进行灭绝行动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ,

| At | the | end | of | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二 | 小时 | , |

两个小时后，

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [bɑːrn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['flɔːrɪŋ] — [naɪn][hjuːdʒ][ræts][leɪ]

| the | metamorphosed | barn | was | nearly | stripped | of | its | flooring | — | nine | huge | rats | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变态 | 谷仓 | 曾是 | 几乎 | 脱衣舞 | 的 | 它是 | 地板 | — | 九 | 巨大的 | 老鼠 | 躺 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

变形后的谷仓地板几乎被扒光了——九只巨大的老鼠死在了地上。

[æz; əz] ['trəufiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [ə'tʃiːvmənts] — [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['spaɪdər] , “ [baɪ][tɜːrnz]

| as | trophies | of | our | own | achievements | — | the | panting | Spider | , | “ | by | turns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奖杯 | 的 | 我们的 | 自己的 | 成就 | — | 这 | 喘息 | 蜘蛛 | , | “ | 经过 | 转弯 |

[kə'resɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][tɜːrnz] [kə'rest] ,

| caressing | , | and | by | turns | caressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱抚 | , | 和 | 经过 | 转弯 | 被爱抚 | , |

作为我们自身成就的奖杯——喘息的蜘蛛，“时而爱抚，时而被爱抚”，

” ['lɪkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] ,

| ” | licking | alternately | the | hands | and | faces | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 舔舐 | 交替 | 这 | 双手 | 和 | 面孔 | 的 | 全部 | , |

“交替舔舐所有人的手和脸，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][loʊ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊz] - [kʌt] [stʌmp]

| as | we | sat | on | the | low | ledge | of | the | doorway | , | wagging | his | close | - | cut | stump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 卫星 | 在 | 这 | 低的 | 壁架 | 的 | 这 | 门口 | , | 摇尾巴 | 他的 | 关闭 | - | 切 | 树桩 |

[ʌv; əv][teɪl] ,

| of | tail | , |
|---|---|---|
| 的 | 尾巴 | , |

我们坐在低矮的门框上，他摇着短短的尾巴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪg'zɜːʃənz] ,

| as | if | he | were | resolved | , | by | his | unceasing | exertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 已解决 | , | 经过 | 他的 | 不断 | 努力 | , |

仿佛他下定决心，通过他不懈的努力，

[tuː; tə][get] [ɪn'taɪərli][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['dɔːrsl] ['ɔːrnəmənt] .

| to | get | entirely | rid | of | that | excited | dorsal | ornament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 完全 | 摆脱 | 的 | 那 | 兴奋的 | 背侧 | 装饰品 | . |

彻底去除背部那块兴奋的装饰物。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['reɪl] [θɪŋ] , ” [sed] [bɑːb] .

| “ | This | is | the | rael | thing | , | ” | said | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 这 | 拉埃尔 | 事物 | , | ” | 说 | 鲍勃 | . |

“这就是现实，”鲍勃说。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dɪk] ; “ [bʌt; bət] ” —

| “ | So | it | is | , | ” | said | Dick | ; | “ | but | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 迪克 | ; | “ | 但 | ” | — |

“确实如此，”迪克说；“但是”——

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”

| “ | But | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | ? | ” |

“但是什么呢？”

“ [waɪ] , ['dev(ə)l][ə; eɪ] ['heipəθ] [ʌv; əv] ['kɛlz] [ɔːr] [her] - ['kʌtɪŋ] [ðeəz; ðəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Why | , | devil | a | ha'p'orth | of | Kells | or | hair | - | cutting | there's | in | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 魔鬼 | 一个 | 哈波斯 | 的 | 凯尔斯 | 或者 | 头发 | - | 切割 | 有 | 在 | 它 | . | ” |

“哎呀，这里面有《凯尔经》的半段，或者理发之类的东西。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [teɪst] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][dʒæk] .

| “ | Not | a | taste | , | ” | chimed | in | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 品尝 | , | ” | 齐声说道 | 在 | 杰克 | . |

“一点儿也没尝，”杰克插嘴道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ekəud] [wɪl] .

| “ | Nothing | like | it | , | ” | echoed | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 喜欢 | 它 | , | ” | 回声 | 将要 | . |

“真是独一无二，”威尔附和道。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? ” [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

| “ | What | will | we | do | ? | ” | said | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将要 | 我们 | 做 | ? | ” | 说 | 全部 | 在 | 一次 | . |

“我们该怎么办？”众人异口同声地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] — ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [baɪ] [dɪk] ,

| There | was | a | short | pause | — | after | which | the | matter | was | resumed | by | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 短的 | 暂停 | — | 后 | 哪个 | 这 | 事情 | 曾是 | 恢复 | 经过 | 迪克 | , |

短暂的沉默之后，迪克继续说道：

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ræðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɑːrəlaɪz] .

| who | was | intended | for | a | parson | , | and | therefore | rather | given | to | moralising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 故意的 | 为了 | 一个 | 牧师 | , | 和 | 所以 | 相当 | 给定 | 到 | 道德说教 | . |

他原本应该成为一名牧师，因此比较喜欢说教。

“ [laɪf] , ” [kwoʊθ] [dɪk] — “ ['laɪfs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . ”

| “ | **Life** | , | ” | **quoth** | **Dick** | — | “ | **life's** | **uncertain** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 生活 | , | ” | 引用 | 迪克 | — | “ | 生活的 | 不确定 | . | ” |

“人生，”迪克说，“人生无常。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [bɑːb] ; “ [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ræts] . ”

| “ | **You** | **may** | **say** | **that** | , | ” | **rejoined** | **Bob** | ; | “ | **look** | **at** | **them** | **rats** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 说 | 那 | , | ” | 重新加入 | 鲍勃 | ; | “ | 看 | 在 | 他们 | 老鼠 | . | ” |

“你说的或许有道理，”鲍勃反驳道，“看看那些老鼠吧。”

“ ['toʊni] - [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɪts] . ”

| “ | **Tony** | **Dowlan's** | **a** | **hard** | - | **drinking** | **man** | , | **and** | **his** | **mother** | **had** | **fits** | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 托尼 | - | 一个 | 难的 | - | 喝 | 男人 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 有 | 适合 | . | ” |

“托尼·道兰是个嗜酒如命的人，他母亲因此大发雷霆。”

“ [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , ” [sed] [bɑːb] .

| “ | **Of** | **the** | **same** | **sort** | , | ” | **said** | **Bob** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | , | ” | 说 | 鲍勃 | . |

“是同类的，”鲍勃说。

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] — [ɪf] [soʊ] ,

| “ | **Well** | , | **then** | , | ” | **continued** | **Dick** | , | “ | **there's** | **no** | **knowing** | — | **he** | **may** | **be** | **dead** | — | **if** | **so** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 持续 | 迪克 | , | “ | 有 | 不 | 会心 | — | 他 | 可能 | 是 | 死的 | — | 如果 | 所以 | , |

“那么，”迪克继续说道，“就不得而知了——他可能已经死了——如果真是这样的话，

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [her] ?

| **how** | **could** | **he** | **cut** | **our** | **hair** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 切 | 我们的 | 头发 | ? |

他怎么能给我们剪头发呢?

” [hɪr] [dɪk] , [laɪk] ['bruːtəs] , [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

| ” | **Here** | **Dick** | , | **like** | **Brutus** | , | **paused** | **for** | **a** | **reply** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 迪克 | , | 喜欢 | 布鲁图斯 | , | 暂停 | 为了 | 一个 | 回复 | . |

“这时，迪克像布鲁图斯一样，停顿了一下，等待回答。”

[bɑːb] [prə'duːst] [wʌn] .

| **Bob** | **produced** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 生产 | 一 | . |

鲍勃制作了一个。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ;

| “ | **It's** | **a** | **good** | **scheme** | , | **but** | **it** | **won't** | **do** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 好的 | 方案 | , | 但 | 它 | 惯于 | 做 | ; |

“这是一个不错的方案，但行不通；

[ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['hiːz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

| **the** | **likes** | **of** | **him** | **never** | **does** | **anything** | **he's** | **wanted** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点赞 | 的 | 他 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 他是 | 通缉 | 到 | . |

像他这样的人，从来不会做自己想做的事。

['hiːz] [ðə; ði] - [oʊld] [θiːf] [ɪn] ['aɪərlənd] !

| **He's** | **the** | **contrariest** | **ould** | **thief** | **in** | **Ireland** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | - | 可以 | 贼 | 在 | 爱尔兰 | ! |

他是爱尔兰最爱唱反调的老贼!

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] ['hædnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ; [wiːd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| **I** | **wish** | **mama** | **hadn't** | **got** | **a** | **party** | **;** | **we'd** | **do** | **well** | **enough** | **but** | **for** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 妈妈 | 之前没有 | 得到 | 一个 | 派对 | ; | 我们会 | 做 | 出色地 | 足够的 | 但 | 为了 | 那 | . |

我真希望妈妈没办派对；要不是因为这个，我们一切都会很顺利的。

['nevər] [maɪnd] , [bɔɪz] , [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Never** | **mind** | , | **boys** | , | **I've** | **got** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 男孩们 | , | 我已经 | 得到 | 它 | . |

没事了，伙计们，我搞定了。

[ðeəz; ðəz] ['maɪki] ['braɪən] , ['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] !
**There's Mikey Brian , he's the boy !**
有 迈克 布莱恩 , 他是 这 男生 !

那是迈克·布莱恩，就是他！

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
**“ What for ? ”**
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [juː 'es] . ”
**“ To cut the hair of the whole of us . ”**
“ 到 切 这 头发 的 这 所有的 的 我们 . ”

“把我们所有人的头发都剪掉。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ He can't do it . ”**
“ 他 不能 做 它 . ”

“他做不到。”

“ [kɑːnt] !
**“ Can't !**
“ 不能 !

“不能！

[weɪt] , [ə; eɪ] - [kʌʃlə] , [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] , [wɒts] ['betər] , [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
**wait , a - cushla , till I tell you , or , what's better , show you .**
等待 , 一个 - 库什拉 , 直到 我 告诉 你 , 或者 , 是什么 更好的 , 展示 你 .

等等，a-cushla，等我告诉你，或者，更好的办法，给你演示一下。

[kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] ['dɛvəlz] .
**Come now , you devils .**
来 现在 , 你 魔鬼 .

来吧，你们这些魔鬼。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] ( - [ænd; ənd] - ) [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pəuniz] !
**Look at the heels ( Rasper's and Scrub's ) of them ponies !**
看 在 这 高跟鞋 ( - 和 - ) 的 他们 小马 !

看看这些小马（Rasper 和 Scrub）的后跟！

[dɪd] ['evər] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] !
**Did ever you see anything like them !**
做过 曾经 你 看 任何事物 喜欢 他们 !

你见过这样的东西吗！

— [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] — ['toʊni] - ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [næk] [oʊ] - [ðæt] ['teɪsti]
**— look at the cutting there — Tony Dowlan never had the knack o ' that tasty**
— 看 在 这 切割 那里 — 托尼 - 绝不 有 这 诀窍 o - 那 可口
[wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] — [ænd; ənd] [huː] [dʌn] [ðæt] ?
**work in his dirty finger and thumb — and who done that ?**
工作 在 他的 肮脏的 手指 和 拇指 — 和 WHO 完毕 那 ?

—看看那刀法—托尼·道兰从来没有掌握过这种用脏手指和拇指就能做出美味佳肴的技巧—是谁干的？

[waɪ] ['maɪki] ['braɪən] — ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] ;
**Why Mikey Brian — didn't I see him myself ;**
为什么 迈克 布莱恩 — 没有 我 看 他 我 ;

为什么是迈克·布莱恩？我明明亲眼见过他啊。

[ænd; ənd] ['iznt] [hiː; hi] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] - [bæŋ] - - [æt; ət] ['eniθɪŋ] !
**and isn't he the boy that can ' bang Bannaker ' at anything !**
和 不是 他 这 男生 那 能 - 砰 - - 在 任何事物 !

他不就是那个能把班纳克打得落花流水的男孩吗！

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

['hiːl] [kʌt] [juː 'es] ['elɪgənt] ! — ['hiːl] [duː][ðə; ði][skwɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] - — [ænd; ənd] [ðen] , [lædz]
**he'll cut us elegant ! — he'll do the squad for a fi'penny — and then , lads**
地狱 切 我们 优雅的 ! — 地狱 做 这 队 为了 一个 - — 和 然后 , 小伙子们
,
,
,

他会把我们剪得非常漂亮！——他只要五便士就能把整个团队都剪好——然后，伙计们，

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][faɪv] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][wʌn][ə; eɪ] - [piːs] [tuː; tə] [bai] [gʌt][ænd; ənd][flaɪz] !
**there's them five others will be just one a - piece to buy gut and flies !**
有 他们 五 其他的 将要 是 只是 一 一个 - 片 到 买 肠道 和 苍蝇 !

还有另外五个人，每人只需买一个肠衣和苍蝇!

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['hɛʃənz] !
**Come on , you Hessians !**
来 在 , 你 黑森人 !

加油，黑森人!

" [noʊ] ['suːnər] [prə'poʊzd] [ðæn; ðən] [ək'siːd] [tuː; tə] — [ɔːf][wiː; wi][set] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːlə˛dʒaɪzd] "
**" No sooner proposed than acceded to — off we set , for the eulogised "**
" 不 很快 建议的 比 同意 到 — 离开 我们 放 , 为了 这 悼词 "
- ['bæŋɪŋ] ['maɪki] ['braɪən] .
**Bannaker banging Mikey Brian .**
- 砰砰作响 迈克 布莱恩 .

“提议一提出就立即同意——我们出发了，前往备受赞誉的“Bannaker 猛击 Mikey Brian”。

" [ə; eɪ] [staʊt] , ['hænsəm] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — ['raɪzɪŋ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ,
**" A stout , handsome boy he was — rising four - and - twenty — a fighting ,**
" 一个 肥硕 , 英俊的 男生 他 曾是 — 上升 四 - 和 - 二十 — 一个 斗争 ,
['kɪsɪŋ] , ['rɑːlɪkɪŋ] , [bɔːl] - ['pleɪɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,
**kissing , rollicking , ball - playing , dancing vagabone ,**
接吻 , 欢快的 , 球 - 玩耍 , 跳舞 流浪汉 ,

“他是个身材矮壮、相貌英俊的男孩——二十四岁——一个爱打架、爱亲吻、爱嬉闹、爱玩球、爱跳舞的流浪汉，

[æz; əz] [juːd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ]['oʊnli] [miːt] [ɪn]['aɪərlənd] —
**as you'd see in a day's march — such a fellow as you only meet in Ireland —**
作为 你会 看 在 一个 天 行进 — 这样的 一个 同伴 作为 你 仅有的 见面 在 爱尔兰 —
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,
**a bit of a gardener ,**
一个 少量 的 一个 园丁 ,

就像你在一天的行军中会看到的那样——这种人你只有在爱尔兰才能遇到——他有点像个园丁，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːm] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] -
**a bit of a groom , a bit of a futboy , and a bit of a horse -**
一个 少量 的 一个 新郎 , 一个 少量 的 一个 - , 和 一个 少量 的 一个 马 -
- .
**docthor .**
- .

他既是马夫，又是马夫，还是马医。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ 'steiblz ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [lɔft]
**We reached the stables by the back way , and there , in his own peculiar loft**
我们 达到 这 马厩 经过 这 后退 方式 , 和 那里 , 在 他的 自己的 奇特 阁楼
,
,
,

我们从后门走到马厩，在那里，在他自己那间奇特的阁楼里，

[wʌz; wəz] ['maɪki] ['braɪən] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] ['lɪvəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

| was | Mikey | Brian | , | brushing | a | somewhat | faded | livery | , | in | which | to | wait | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 迈克 | 布莱恩 | , | 刷牙 | 一个 | 有些 | 褪色 | 涂装 | , | 在 | 哪个 | 到 | 等待 | 之上 | 这 |

['kʌmɪŋ] ['kwɑ:ləti] .

| coming | quality | . |
|---|---|---|
| 未来 | 质量 | . |

迈克·布莱恩正在刷着略显褪色的涂装，等待着即将到来的品质。

[bɑ:b] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:ks] - [kɜ:r'teɪlmənt] [went] ,

| Bob | stated | the | case | , | as | far | as | the | want | of | our | locks | ' | curtailment | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 声明 | 这 | 案件 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 想 | 的 | 我们的 | 锁 | - | 削减 | 去 | , |

鲍勃陈述了我们不希望限制锁具使用情况的理由。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['maɪki] ;

| but | made | no | mention | of | the | delay | which | occasioned | our | coming | to | Mikey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 不 | 提到 | 的 | 这 | 延迟 | 哪个 | 引发 | 我们的 | 未来 | 到 | 迈克 | ; |

但只字未提导致我们迟到去见米奇的原因；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] ['prefrəns] ['soʊlli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

| on | the | contrary | , | he | attributed | the | preference | solely | to | our | conviction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 他 | 归因于 | 这 | 偏爱 | 仅 | 到 | 我们的 | 定罪 | 的 |

[hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ə'bɪlətiz] ,

| his | superior | abilities | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 优越的 | 能力 | , |

相反，他将这种偏爱完全归因于我们对他卓越能力的认可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] , [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] , [ɪf] [hi:; hi]

| and | the | wish | to | give | him | a | chance | , | as | he | felt | convinced | , | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 希望 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | , | 作为 | 他 | 毛毡 | 确信 | , | 如果 | 他 |

[hæd; həd] [fer] [pleɪ] ,

| had | fair | play | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 公平的 | 玩 | , |

他希望给他一个机会，因为他相信，如果他得到公平对待，

['hi:d] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [maɪlz] [raʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:pɪŋ] [oʊld] ['ʃeɪvər] [æt; ət] ['kɛlz] .

| he'd | be | engaged | miles | round | , | instead | of | the | hopping | old | shaver | at | Kells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 已订婚的 | 英里 | 圆形的 | , | 反而 | 的 | 这 | 跳跃 | 老的 | 剃须刀 | 在 | 凯尔斯 | . |

他本该忙于方圆几英里的事，而不是待在凯尔斯镇上那个忙碌的老家伙。

“ [aɪm] [jʊr; jər] [mæn] , - ['rɑ:bərt] . ”

| “ | I'm | your | man | , | Masther | Robert | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 你的 | 男人 | , | - | 罗伯特 | . | ” |

“我是你的人，罗伯特先生。”

“ [hu:z] [fɜ:rst] ? ”

| “ | Who's | first | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 谁是 | 第一的 | ? | ” |

谁是第一？

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] - — [ðæts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɑ:t] ! ”

| “ | I | am | — | there's | the | fi'penny | — | that's | for | the | lot | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | — | 有 | 这 | - | — | 那就是 | 为了 | 这 | 很多 | ! | ” |

“我就是——那是五便士——这是全部的钱！”

“ [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɪt] [daʊn] — [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kʌrə] - - [kʌt] ? ”

| “ | Good | luck | to | you | , | sit | down | — | will | you | have | the | Currah | thoro'bred | - | cut | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 运气 | 到 | 你 | , | 坐 | 向下 | — | 将要 | 你 | 有 | 这 | 库拉 | - | - | 切 | ? | ” |

“祝你好运，请坐——你会参加库拉纯种马的比赛吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] [bɑ:b] .

| “ | That's | the | thing | , | ” | said | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 事物 | , | ” | 说 | 鲍勃 | . |

“就是这个问题，”鲍勃说。

“ [ðen] , [jʌŋ] ['dʒɛntlɪmənt] , [æz; əz][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ruːm] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][biː; bi][ɔːl]
“ Then , young gentlement , as there ain't much room — and if you do be all
“ 然后 , 年轻的 温柔 , 作为 那里 不是 很多 房间 — 和 如果 你 做 是 全部
['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
looking on ,
寻找 在 ,

“那么，各位年轻的先生们，由于空间不多——如果你们都在围观的话，

[aɪl] [biː; bi] ['bɑːðərd] — [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .
I'll be bothered — just come in one by one .
患病的 是 烦恼 — 只是 来 在 一 经过 一 .

我会很麻烦的——请一个一个地进来。

” [aʊt] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] , [bɑːb] [ɪ'mɜːrdʒd] .
” Out we went , and , in an inconceivably short space , Bob emerged .
” 出去 我们 去 , 和 , 在 一个 难以想象 短的 空间 , 鲍勃 出现 .

“我们走了出去，在难以置信的短时间内，鲍勃就出现了。”

['maɪki] [əd'vaɪzɪŋ] : “ ['mæstər]['rɑːbərt] , [dɪr] , [kiːp] [jʊr; jər][hæt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Mikey advising : “ Master Robert , dear , keep your hat on for the life of you ,
迈克 建议 : “ 掌握 罗伯特 , 亲爱的 , 保持 你的 帽子 在 为了 这 生活 的 你 ,

迈克建议道：“罗伯特少爷，亲爱的，千万别摘下你的帽子，一定要戴好。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] .
for fear of cowld .
为了 害怕 的 考尔德 .

因为害怕被抓。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɪnɪʃt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
” A few minutes finished us all .
” 一个 很少 分钟 完成的 我们 全部 .

“几分钟之内，我们都精疲力竭了。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['elɪgənt] , ” [sed] [bɑːb] .
“ This is elegant , ” said Bob .
“ 这 是 优雅的 , ” 说 鲍勃 .

“这很优雅，”鲍勃说。

“ ['maɪki] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
“ Mikey , it will be the making of you ;
“ 迈克 , 它 将要 是 这 制作 的 你 ;

“迈克，这将是你人生的转折点；

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðeɪl] [preɪz] [juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] . ”
but don't say a word till you hear how they'll praise you at dinner . ”
但 不 说 一个 单词 直到 你 听到 如何 他们会 称赞 你 在 晚餐 . ”

但在你听到他们在晚餐时如何夸奖你之前，千万别开口。

“ [mʌm] ! ” [sed] ['maɪki] , [ænd; ənd] [ɔːf][wiː; wi] [rʌʃt] .
“ Mum ! ” said Mikey , and off we rushed .
“ 妈妈 ! ” 说 迈克 , 和 离开 我们 匆忙 .

“妈妈！”米奇喊道，然后我们就冲了出去。

[aɪ] [felt] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][hæt][sæt] ;
I felt rather astonished at the ease with which my hat sat ;
我 毛毡 相当 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 我的 帽子 卫星 ;

我的帽子戴起来非常稳固，这让我颇感惊讶；

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ə'pɪrd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
while those of the rest appeared ready to fall over their noses .
尽管 那些 的 这 休息 出现 准备好 到 落下 超过 他们的 鼻子 .

而其余的人看起来都像是要摔个狗啃泥。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] .

| **Being** | **in** | **a** | **hurry** | **,** | **this** | **was** | **passed** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 这 | 曾是 | 通过了 | 超过 | . |

由于时间紧迫，这件事就被忽略了。

[ðə; ði]['sekənd] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] — [wiː; wi]['boʊltɪd][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ə'bluːʃ(ə)n] — ['aʊər; ɑːr][hæts]

| **The** | **second** | **dinner** | **-** | **bell** | **rang** | **—** | **we** | **bolted** | **up** | **for** | **a** | **brief** | **ablution** | **—** | **our** | **hats** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 晚餐 | - | 钟 | 响铃 | — | 我们 | 螺栓连接 | 向上 | 为了 | 一个 | 简短的 | 沐浴 | — | 我们的 | 帽子 |

[wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

| **were** | **thrown** | **into** | **a** | **corner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 角落 | , |

第二声晚餐铃响了——我们赶紧起身去简单洗漱——帽子被扔到了角落里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] [kən'sent] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['hedz] !

| **and** | **,** | **as** | **if** | **by** | **one** | **consent** | **,** | **all** | **eyes** | **were** | **fixed** | **upon** | **each** | **other's** | **heads** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 如果 | 经过 | 一 | 同意 | , | 全部 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 每个 | 其他的 | 头部 | ! |

仿佛是大家心照不宣地互相注视着对方的脑袋!

[bɑːb] [geɪv] [tʌŋ] : " [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['skjuːər] [tuː; tə] ['maɪki] ['braɪən] ! [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Bob** | **gave** | **tongue** | **:** | **"** | **The** | **Devil's** | **skewer** | **to** | **Mikey** | **Brian** | **!** | **and** | **bad** | **luck** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 给予 | 舌头 | : | " | 这 | 魔鬼的 | 烤肉串 | 到 | 迈克 | 布莱恩 | ! | 和 | 坏的 | 运气 | 到 | 这 |

[kʌrə] - [kʌt] !

| **Currah** | **thoro'bred** | **cut** | **!** |
|---|---|---|---|
| 库拉 | - | 切 | ! |

鲍勃吐舌头说："魔鬼的烤肉串献给迈克·布莱恩！愿库拉纯种马遭遇厄运！"

[nɑːt][ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] - [er] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][set][ʌv; əv][juː 'es] .

| **Not** | **the** | **eighth** | **part** | **of** | **an** | **inch** | **of** | **'** | **air** | **there** | **is** | **amongst** | **the** | **set** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 第八 | 部分 | 的 | 一个 | 英寸 | 的 | - | 空气 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 放 | 的 | 我们 | . |

我们这群人之间连八分之一英寸的空气都没有。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['mæstər] [seɪ] ?

| **What** | **will** | **the** | **master** | **say** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 这 | 掌握 | 说 | ? |

师父会怎么说?

['nevər] [maɪnd] ; [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] - !

| **Never** | **mind** | **;** | **we've** | **got** | **the** | **fi'pennies** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | ; | 我们已经 | 得到 | 这 | - | ! |

没关系，我们有五便士!

[kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ! — [baɪ][ðə; ði] [pʌk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] !

| **Come** | **to** | **dinner** | **!** | **—** | **by** | **the** | **Puck** | **we** | **are** | **beauties** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 晚餐 | ! | — | 经过 | 这 | 冰球 | 我们 | 是 | 美女 | ! |

来吃晚饭吧！——以冰球的名义，我们都是美人!

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ˌʌnpər'sivd] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ægəni]

| **"** | **We** | **reached** | **the** | **dining** | **-** | **room** | **unperceived** | **;** | **but** | **who** | **can** | **describe** | **the** | **agony** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 达到 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 未被察觉的 | ; | 但 | WHO | 能 | 描述 | 这 | 痛苦 |

[ʌv; əv][maɪ] [ænt] [keit] ,

| **of** | **my** | **aunt** | **Kate** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 阿姨 | 凯特 | , |

"我们悄无声息地到达了餐厅；但谁又能描述我凯特阿姨当时的痛苦呢？"

[wen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][faɪv] [sʌtʃ] [kloʊz] - [klɪpt] ['skeəˌkrəʊz] .

| **when** | **she** | **clapped** | **her** | **eyes** | **upon** | **five** | **such** | **close** | **-** | **clipped** | **scarecrows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 鼓掌 | 她 | 眼睛 | 之上 | 五 | 这样的 | 关闭 | - | 剪辑 | 稻草人 | . |

当她看到五个这样的短发稻草人时。

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] ['vɛndʒəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪmpjədənt] , [ʌn'nætʃrəl] , ['ʃeɪmfl] ['mɑːnstər] !

| She | vowed | vengence | of | all | sorts | and | descriptions | against | the | impudent | , | unnatural | , | shameful | monster | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发誓 | 复仇 | 的 | 全部 | 排序 | 和 | 描述 | 反对 | 这 | 厚颜无耻 | , | 不自然 | , | 可耻 | 怪物 | ! |

她发誓要对这个厚颜无耻、反常无礼、可耻的怪物进行各种形式的报复！

[tɜːrmz] [wɪtʃ] ['maɪki] ['braɪən] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] , [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| Terms | which | Mikey | Brian | , | in | the | back | - | ground | , | appropriated | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 哪个 | 迈克 | 布莱恩 | , | 在 | 这 | 后退 | - | 地面 | , | 挪用 | 到 | 他自己 | , |

在背景中，迈克·布莱恩（Mikey Brian）将这些词语据为己有。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [ræθ] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

| and | with | the | utmost | difficulty | restrained | his | rising | wrath | from | breaking | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 极致 | 困难 | 克制 | 他的 | 上升 | 愤怒 | 从 | 打破 | 出去 | . |

他费尽九牛二虎之力才克制住即将爆发的怒火。

“ [wʌt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ænt] [keɪt] , “ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [ðɪs] ? ”

| “ | What | , | ” | continued | aunt | Kate | , | “ | what | does | he | call | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | , | ” | 持续 | 阿姨 | 凯特 | , | “ | 什么 | 做 | 他 | 称呼 | 这 | ? | ” |

“什么？”凯特阿姨继续问道，“他把这叫做什么？”

“ [its] [ðə; ði] - [kʌrə] - [kʌt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [bɑːb] ,

| “ | It's | the | thoro'bred | Currah | - | cut | , | ma'am | , | ” | said | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | - | 库拉 | - | 切 | , | 女士 | , | ” | 说 | 鲍勃 | , |

“这是纯种库拉马，夫人，”鲍勃说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['maɪki] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

| with | one | of | his | peculiar | glances | at | Mikey | and | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他的 | 奇特 | 眼神 | 在 | 迈克 | 和 | 这 | 休息 | . |

他用他那独特的眼神瞥了迈克和其他人一眼。

“ [ænd; ənd] ['maɪti] [kuːl] ['werɪŋ] , [aɪl] [biː; bi][beɪl] , ” ['mʌtəd] ['maɪki] .

| “ | And | mighty | cool | wearing | , | I'll | be | bail | , | ” | muttered | Mikey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 强大的 | 凉爽的 | 穿着 | , | 患病的 | 是 | 保释 | , | ” | 低声说道 | 迈克 | . |

“而且穿得真酷，我肯定会被保释的，”迈克嘟囔道。

“ [dʌz] [hiː; hi][kɔːl] [ðæt] [her] - ['kʌtɪŋ] ? ” [skriːmd] [maɪ] [ænt] .

| “ | Does | he | call | that | hair | - | cutting | ? | ” | screamed | my | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他 | 称呼 | 那 | 头发 | - | 切割 | ? | ” | 尖叫 | 我的 | 阿姨 | . |

“他管那叫剪头发？”我姑姑尖叫道。

“ [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kwaɪətli] [ri'tɔːtid] [bɑːb] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]

| “ | That | , | and | nothing | but | it | , | ” | quietly | retorted | Bob | , | passing | his | hand | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 它 | , | ” | 悄悄 | 反驳 | 鲍勃 | , | 通过 | 他的 | 手 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [hed] ;

| his | head | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | ; |

“就只有这个，”鲍勃平静地反驳道，同时用手拂过头顶；

“ [juː; jʊ][kɑːnt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

| “ | you | can't | deny | the | cutting | , | ma'am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 否定 | 这 | 切割 | , | 女士 | . | ” |

“女士，您无法否认切割行为。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [lʊk] ['elɪgənt] , ” [sed] ['maɪki] .

| “ | The | young | gentlemen | look | elegant | , | ” | said | Mikey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 年轻的 | 先生们 | 看 | 优雅的 | , | ” | 说 | 迈克 | . |

“这些年轻先生看起来很优雅，”米奇说道。

“ [aɪm][toʊld] [its] [ɔːl][ðə; ði][goʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [bɑːb] .

| “ | I'm | told | it's | all | the | go | , | ma'am | , | ” | said | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 讲述 | 它是 | 全部 | 这 | 去 | , | 女士 | , | ” | 说 | 鲍勃 | . |

“我听说一切都很顺利，女士，”鲍勃说。

“ [weɪt] ！ ” [sed] [maɪ] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [reɪdʒ] ; “ [weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈkɛlz] .

| “ | Wait | ! | ” | said | my | aunt | , | with | suppressed | rage | ; | “ | wait | till | I | go | to | Kells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | ！ | ” | 说 | 我的 | 阿姨 | , | 和 | 被抑制 | 愤怒 | ; | “ | 等待 | 直到 | 我 | 去 | 到 | 凯尔斯 | . |

“等等！”我姑妈强忍着怒火说道，“等我去凯尔斯再说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch），(Punch,)
## 第2/3页

” [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ;
**” This did not happen for six weeks ;**
” 这 做过 不是 发生 为了 六 周 ;

“这件事持续了六周才发生；

['aʊər; ɑːr]['ænts, 'ɔnts]['æŋgər][wʌz; wəz]['mɔlə,faɪd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɑːks][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['hjuːmən] .
**our aunt's anger was mollified as our locks were once more human .**
我们的 姑姑的 愤怒 曾是 柔和的 作为 我们的 锁 是 一次 更多的 人类 .

我们姑妈的怒气也消了，因为我们的头发又恢复了人性。

[ə'pɑːn] [ ʌp'breidiŋ ] “ ['toʊni] - ” [ðə; ði]['mɜːrdər] [keɪm] [aʊt] .
**Upon upbraiding “ Tony Knowlan ” the murder came out .**
之上 责骂 “ 托尼 - ” 这 谋杀 来了 出去 .

在斥责“托尼·诺兰”之后，谋杀案真相大白。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [in'ʃuəd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['maɪki] ['braɪənz] ;
**A hearty laugh ensured our pardon , and Mikey Brian's ;**
一个 爽朗 笑 确保 我们的 赦免 , 和 迈克 布莱恩的 ;

一阵爽朗的笑声确保了我们和迈克·布莱恩的赦免；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] “ - [kʌrə] - [kʌt] ” [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][toʊld] ,
**and the story of the “ thoro'bred Currah - cut ” was often told ,**
和 这 故事 的 这 “ - 库拉 - 切 ” 曾是 经常 讲述 ,

“纯种库拉切割马”的故事经常被人们讲述。

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] “ [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ] - [bɪt][ə; eɪ] - [piːs] .
**as the means by which “ we all got a fi'penny bit a - piece .**
作为 这 方法 经过 哪个 “ 我们 全部 得到 一个 - 少量 一个 - 片 .

作为“我们每人分到五便士”的手段。

” — - .
**” — FUSBOS .**
” — - .

——FUSBOS。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
**There is a portrait of a person so like him , that , the other day ,**
那里 是 一个 肖像 的 一个 人 所以 喜欢 他 , 那 , 这 其他 天 ,

前几天，我看到一幅画像，画像上的人和他非常相像。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [kɔːld] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
**a friend who called took no notice whatever of the man ,**
一个 朋友 WHO 称为 采取 不 注意 任何 的 这 男人 ,

一位打电话来的朋友完全没注意到那个人。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] , [bʌt; bət] [æskt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə]
**further than saying he was a good likeness , but asked the portrait to**
更远 比 说 他 曾是 一个 好的 相似 , 但 问 这 肖像 到
['dɪnər] ,
**dinner ,**
晚餐 ,

他不仅说画像很像，还邀请画像共进晚餐。

[ænd; ənd]['oʊnli] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:]

| and | only | found | out | his | mistake | when | he | went | up | to | shake | hands | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 成立 | 出去 | 他的 | 错误 | 什么时候 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 它 |

[æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .

| at | parting | . |
|---|---|---|
| 在 | 离别 | . |

直到临别时上前与它握手，才发现自己犯了错。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

| An | American | hearing | that | there | was | a | fire | in | his | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 听力 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | 在 | 他的 | 邻里 | , |

一位美国人听说他居住的社区发生了火灾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [kən'su:m] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [boʊlt]

| and | that | it | might | possibly | consume | his | house | , | took | the | precaution | to | bolt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 可能 | 可能 | 消耗 | 他的 | 房子 | , | 采取 | 这 | 预防 | 到 | 螺栓 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] ;

| his | own | door | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 门 | ; |

考虑到火势可能会吞噬他的房子，他采取了预防措施，将自己的门闩上了；

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [soʊ] [fɑ:r] [æt; ət] [li:st] , [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] .

| that | he | might | be | , | so | far | at | least | , | beforehand | with | the | devouring | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | , | 所以 | 远的 | 在 | 至少 | , | 预先 | 和 | 这 | 吞噬 | 元素 | . |

至少到目前为止，他可能已经先于吞噬元素出现。

[bæd] ['i:ðər] [weɪ] .

| BAD | EITHER | WAY | . |
|---|---|---|---|
| 坏的 | 任何一个 | 方式 | . |

两种方式都不好。

[ðə; ði] [pi:s] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɑ:r; ər] ['θretnd] [baɪ] [pi:l] ; [ɪn] ['aɪərlənd] ,

| The | peace | , | happiness | , | and | prosperity | of | England | , | are | threatened | by | Peel | ; | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | , | 幸福 | , | 和 | 繁荣 | 的 | 英格兰 | , | 是 | 威胁 | 经过 | 果皮 | ; | 在 | 爱尔兰 | , |

英格兰的和平、幸福和繁荣受到皮尔的威胁；在爱尔兰，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [rɪ'vɜ:rst] : [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [pi:l] .

| the | picture | is | reversed | : | the | safety | of | that | country | is | endangered | by | Re | - | peal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 是 | 反转 | : | 这 | 安全 | 的 | 那 | 国家 | 是 | 濒危 | 经过 | 关于 | - | 皮尔 | . |

情况正好相反：废除该法案反而危及了该国的安全。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rst] .

| It | would | be | hard | to | say | which | is | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 说 | 哪个 | 是 | 最差 | . |

很难说哪个更糟糕。

[ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [per] .

| A | CONSTANT | PAIR | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 持续的 | 一对 | . |

一对恒定的数。

[dʒeɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [wentʃ] ( [soʊ] ['sɪbθɔ:rp] [sez] ) ;

| Jane | is | a | constant | wench | ( | so | Sibthorp | says | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 是 | 一个 | 持续的 | 妖妇 | ( | 所以 | 西布索普 | 说道 | ) | ; |

简是个彻头彻尾的女人（西伯索普是这么说的）；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [haʊ] ['meni] [ʃɑ:ps] [ju:; jʊ] [si:] [dʒi:n] [steɪz] !

| For | in | how | many | shops | you | see | Jean | stays | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 如何 | 许多 | 商店 | 你 | 看 | 让 | 停留 | ! |

在多少家商店里都能看到Jean Stays！

[ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃnaɪdɚ] .
**A** **COUNT** **AND** **HIS** **SCHNEIDER** **.**
一个 数数 和 他的 施耐德 .

一位伯爵和他的施耐德。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['fæʃənə] [sent] [ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]
**The** **Count's** **fashioner** **sent** **in** **,** **the** **other** **day** **,** **his** **bill** **,** **which** **was** **a** **pretty**
这 计数 时装设计师 发送 在 , 这 其他 天 , 他的 账单 , 哪个 曾是 一个 漂亮的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˌoʊvər'duː] ,
**considerable** **time** **overdue** **,**
大量 时间 逾期 ,

伯爵的服装设计师前几天寄来了账单，账单已经逾期很久了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'laɪt] [noʊt] : —
**accompanied** **by** **the** **following** **polite** **note** **:** **—**
伴随 经过 这 下列的 有礼貌的 笔记 : —

附上以下礼貌的便条：—

“ [sɜːr] , — [jʊr; jər] [bɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ['stændɪŋ] ,
**“** **Sir** **,** **—** **Your** **bill** **having** **been** **for** **a** **very** **long** **time** **standing** **,**
“ 先生 , — 你的 账单 拥有 到过 为了 一个 非常 长的 时间 常设 ,

先生，——您的账单已经拖欠很久了，

[aɪ] [beg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['setld] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
**I** **beg** **that** **it** **may** **be** **settled** **forthwith** **.**
我 求 那 它 可能 是 定居 立即 .

恳请尽快解决此事。

“ [jɔːrz] ,
**“** **Yours** **,**
“ 此致 ,

此致，

“ [biː] — — .
**“** **B** **—** **—** **.**
“ B — — .

“B——。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [snɪp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : —
**”** **To** **which** **Snip** **received** **the** **following** **reply** **:** **—**
” 到 哪个 剪 已收到 这 下列的 回复 : —

斯尼普收到了如下回复：——

“ [sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
**“** **Sir** **,** **—** **I** **am** **very** **sorry** **that** **your** **bill** **should** **have** **been** **kept** **standing** **so** **long** **.**
“ 先生 , — 我 是 非常 对不起 那 你的 账单 应该 有 到过 保留 常设 所以 长的 .

先生，非常抱歉您的账单被搁置了这么久。

[preɪ] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
**Pray** **request** **it** **to** **sit** **down** **.**
祈祷 要求 它 到 坐 向下 .

请求它坐下。

“ [jɔːrz] ,
**“** **Yours** **,**
“ 此致 ,

此致，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **77** **]**
[ 页 - ]

[第77页]

['nærətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] .

| NARRATIVE | OF | AN | AWFUL | CASE | OF | EXTREME | DISTRESS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叙述 | 的 | 一个 | 可怕 | 案件 | 的 | 极端 | 痛苦 | . |

一个令人痛心疾首的极端痛苦案例叙述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

| It | was | in | the | year | 1808 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 年 | - | , |

那是在1808年，

[ðæt] [maɪ'self][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] ['tʃembər] [ɪn]['steɪpəlz] - [ɪn] .

| that | myself | and | seven | others | resolved | upon | taking | chambers | in | Staples | ' | Inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 和 | 七 | 其他的 | 已解决 | 之上 | 采取 | 房间 | 在 | 史泰博 | - | 客栈 | . |

我和其他七个人决定在史泰博旅馆租个房间。

['aʊər; ɑːr] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] ,

| Our | avowed | object | was | to | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 公开承认 | 目的 | 曾是 | 到 | 学习 | , |

我们公开的目标是研究，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] [ə'sembld] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

| but | we | had | in | reality | assembled | together | for | the | purposes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 在 | 现实 | 组装 | 一起 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[kən'vɪviəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

| convivial | enjoyment | , |
|---|---|---|
| 欢快的 | 享受 | , |

但实际上，我们聚集在一起是为了享受欢乐时光。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðen] ['dezɪgneɪtɪd] “ ['spriːz] .

| and | what | were | then | designated | “ | sprees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 然后 | 指定的 | “ | 狂欢 | . |

以及当时被称为“狂欢”的行为。

” ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [paʊndz] ,

| ” | Our | stock | consisted | of | four | hundred | and | twelve | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 库存 | 由……组成 | 的 | 四 | 百 | 和 | 十二 | 磅 | , |

“我们的库存有四百一十二磅，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['perənts][ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] ['ʌndər][ðə; ði] ['veriəs]

| which | we | had | drawn | from | our | parents | and | guardians | under | the | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 绘制 | 从 | 我们的 | 父母 | 和 | 守护者 | 在下面 | 这 | 各种各样的 |

['priːˌtensiz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fiːz] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

| pretences | of | paying | fees | and | procuring | books | for | the | advancement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 的 | 付费 | 费用 | 和 | 采购 | 图书 | 为了 | 这 | 进步 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sə'blaɪm] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [ɑːrt] [kɔːld] [lɔː] .

| our | knowledge | in | the | sublime | mysteries | of | that | black | art | called | Law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 知识 | 在 | 这 | 升华 | 谜团 | 的 | 那 | 黑色的 | 艺术 | 称为 | 法律 | . |

我们以支付学费和购买书籍以增进我们对被称为法律的神秘学知识的崇高技艺的了解为借口，从父母和监护人那里骗取了这些钱财。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pɪ'kjuːnieri] ['riːsɔːrsɪz] , [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fer] [ə'sɔːrtmənt]

| In | addition | to | our | pecuniary | resources | , | we | had | also | a | fair | assortment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 我们的 | 金钱 | 资源 | , | 我们 | 有 | 还 | 一个 | 公平的 | 品种 |

[ʌv; əv] ['werɪŋ] - [ə'pærəl] ,

| of | wearing | - | apparel | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 穿着 | - | 服饰 | , |

除了我们的资金之外，我们还有相当数量的衣物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [pə'rent(ə)l][æŋ'zaɪəti][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][moʊst][ʌv; əv]

| and | it | was | well | for | us | that | parental | anxiety | had | provided | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 那 | 父母 | 焦虑 | 有 | 假如 | 最多 | 的 |

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['gɑːrmənts]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['siːznz] .

| us | with | a | change | of | garments | suitable | to | the | various | seasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 一个 | 改变 | 的 | 服装 | 合适的 | 到 | 这 | 各种各样的 | 季节 | . |

幸好，父母的焦虑让我们大多数人都有适合不同季节的换洗衣物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] ['raɪətəsli] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] .

| For | a | long | time | everything | went | on | riotously | and | prosperously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 一切 | 去 | 在 | 骚乱地 | 和 | 繁荣昌盛 | . |

很长一段时间里，一切都热闹非凡，繁荣昌盛。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] [koʊl] - [hoʊl] , [ðə; ði]['saɪdər] - ['seləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn] ,

| We | visited | the | Theatres | , | the | Coal | - | hole | , | the | Cider | - | cellars | , | and | the | Saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到访 | 这 | 剧院 | , | 这 | 煤炭 | - | 洞 | , | 这 | 苹果酒 | - | 地窖 | , | 和 | 这 | 酒吧 | , |

我们参观了剧院、煤矿、苹果酒窖和酒吧。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] ['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['wɔːtərfərd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]

| and | became | such | ardent | admirers | of | the | “ | Waterford | system | of | passing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 这样的 | 热心 | 仰慕者 | 的 | 这 | “ | 沃特福德 | 系统 | 的 | 通过 | 一个 |

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

| night | and | morning | , |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 早晨 | , |

并成为“沃特福德式”度过夜晚和清晨的狂热崇拜者，

” [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dræft][ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['liːg(ə)l]

| ” | that | scarcely | a | day | came | without | a | draft | upon | the | treasury | for | that | legal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 几乎 | 一个 | 天 | 来了 | 没有 | 一个 | 草稿 | 之上 | 这 | 财政部 | 为了 | 那 | 合法的 |

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ðə; ði][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [faɪn] ;

| imposition | upon | the | liberty | of | the | subject | — | the | five | - | shilling | fine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征收 | 之上 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 主题 | — | 这 | 五 | - | 先令 | 美好的 | ; |

“几乎每天都会向国库提交一份征税申请，要求缴纳对臣民自由的这项合法限制——五先令的罚款；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊts] [æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] ['dæmɪdʒɪz]

| besides | the | discharge | of | promissory | notes | as | compensation | for | trifling | damages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 释放 | 的 | 期票 | 笔记 | 作为 | 赔偿 | 为了 | 琐事 | 损害 |

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| done | to | the | heads | and | property | of | various | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 到 | 这 | 头部 | 和 | 财产 | 的 | 各种各样的 | 个人 | . |

除了支付本票作为对各人人身和财产所遭受的轻微损害的补偿之外。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]

| About | a | month | after | the | formation | of | our | association | we | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 月 | 后 | 这 | 形成 | 的 | 我们的 | 协会 | 我们 | 是 | 全部 |

['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] ['θɜːrsti] [hed] - [eɪks] ,

| suffering | severely | from | thirsty | head | - | aches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 严重 | 从 | 渴 | 头 | - | 疼痛 | , |

协会成立大约一个月后，我们所有人都开始遭受严重的口渴性头痛的困扰。

[prə'duːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [boʊlz] [ʌv; əv]

| produced | , | I | am | convinced | , | by | the | rapid | consumption | of | thirteen | bowls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | , | 我 | 是 | 确信 | , | 经过 | 这 | 迅速的 | 消耗 | 的 | 十三 | 碗 | 的 |

['wɪski] - [pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

| whiskey | - | punch | on | the | preceding | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | - | 冲床 | 在 | 这 | 前 | 夜晚 | . |

我确信，这是由于前一天晚上迅速喝下了十三碗威士忌潘趣酒造成的。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['tɔrənts] ,

| The | rain | was | falling | in | perpendicular | torrents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 坠落 | 在 | 垂直 | 种子 | , |

雨水如瀑布般垂直倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['neɪtʃər][wʌz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['slɑ:pi] ,

| and | the | whole | aspect | of | out | - | of | - | door | nature | was | gloomy | and | sloppy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 方面 | 的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 自然 | 曾是 | 阴沉 | 和 | 邋遢 | , |

户外自然环境整体显得阴暗破败。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒəʊnz] ( [ə; eɪ]

| when | we | were | alarmed | by | the | exclamation | of | Joseph | Jones | ( | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 感叹 | 的 | 约瑟夫 | 琼斯 | ( | 一个 |

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['dʒoʊnzɪz] ) ,

| relation | of | the | Welsh | Joneses | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 的 | 这 | 威尔士语 | 琼斯 | ) | , |

当我们被约瑟夫·琼斯（威尔士琼斯家族的亲戚）的惊呼声吓了一跳时，

[hu:] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['treʒərər] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] ,

| who | officiated | as | our | treasurer | , | and | upon | inquiring | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 裁判 | 作为 | 我们的 | 财务主管 | , | 和 | 之上 | 查询 | 这 | 原因 | , |

他担任了我们的财务主管，并在询问原因后，

[wɜ:r; wər] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][læst] [ten] -

| were | horror | - | stricken | to | find | that | we | had | arrived | at | our | last | ten | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 恐怖 | - | 受打击的 | 到 | 寻找 | 那 | 我们 | 有 | 到达的 | 在 | 我们的 | 最后的 | 十 | - |

[paʊnd] [noʊt] ,

| pound | note | , |
|---|---|---|
| 磅 | 笔记 | , |

我们惊恐地发现，我们只剩下最后一张十英镑的钞票了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][hæd; həd][sent][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['mesɪdʒ] , [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði]

| and | that | the | landlord | had | sent | an | imperative | message | , | requiring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 房东 | 有 | 发送 | 一个 | 至关重要的 | 信息 | , | 需要 | 这 |

[ɪ'mi:diət] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bæk] - [rent] .

| immediate | settlement | of | our | back | - | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 沉降 | 的 | 我们的 | 后退 | - | 租 | . |

房东发出了一份紧急通知，要求我们立即结清拖欠的房租。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][peɪnt][ðə; ði][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [di'piktid] [ɑ:n] ['evri] ['kaʊntənəns] ,

| It | is | impossible | to | paint | the | consternation | depicted | on | every | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 画 | 这 | 惊愕 | 描绘 | 在 | 每一个 | 面容 | , |

每个人脸上都洋溢着惊恐，这种景象是无法用语言来描绘的。

[ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] [dɪs'ɔ:rdərd] [baɪ] ['pri:viəs] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪlieri] [dɪsə'reɪndʒmənt] .

| already | sufficiently | disordered | by | previous | suffering | and | biliary | disarrangement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 足够 | 混乱 | 经过 | 以前的 | 痛苦 | 和 | 胆道 | 混乱 | . |

由于之前的痛苦和胆道紊乱，身体已经相当紊乱。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] ; [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] - [dʒen'ti:l] ['fɑ:ðər]

| I | was | the | first | to | speak | ; | for | being | the | son | of | a | shabby | - | genteel | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | ; | 为了 | 存在 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 破旧 | - | 文雅的 | 父亲 |

,

,

,

我是第一个发言的；因为我出身于一个家境一般但又颇有名望的父亲，

[aɪ][hæd; həd] ['witnist] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ski:mz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ni:dfl] ,

| I | had | witnessed | in | my | infancy | many | of | those | schemes | to | raise | the | needful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 目击者 | 在 | 我的 | 婴儿期 | 许多 | 的 | 那些 | 方案 | 到 | 增加 | 这 | 需要 | , |

我在幼年时就目睹了许多类似的救济贫困者的计划。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [æm'bɪʃəs] [men][wɪð; wɪθ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnˌkəmz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:kwəntli] ['drɪvn] .

| to | which | ambitious | men | with | limited | incomes | are | so | frequently | driven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 雄心勃勃 | 男人 | 和 | 有限的 | 收入 | 是 | 所以 | 频繁地 | 驱动 | . |

而这正是那些收入有限、雄心勃勃的男人们常常被驱使去做的事情。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [bɪd][ðem; ðəm][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] ,
**I therefore bid them be of good heart ,**
我 所以 出价 他们 是 的 好的 心 ,

因此我劝他们要心存善念。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['eni] ['pɔ:nbroʊkər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] ['redɪli] [æd'væns] ['mʌni] [ə'pɑ:n]
**for that any pawnbroker in the neighbourhood would readily advance money upon**
为了 那 任何 当铺老板 在 这 邻里 会 容易 进步 钱 之上
[ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['wɔ:rdroʊb] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pə'zest] .
**the superfluous wardrobe which we possessed .**
这 多余 衣柜 哪个 我们 拥有 .

因此，附近任何一家当铺都乐意为我们多余的衣物提供抵押贷款。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][laʊd] [tʃɪrz] , [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
**This remark was received with loud cheers , which , I have no doubt ,**
这 评论 曾是 已收到 和 大声 干杯 , 哪个 , 我 有 不 怀疑 ,

这番话赢得了热烈的欢呼，对此我毫不怀疑。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['vi:əmənt] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**would have been much more vehement but from the fatal effects of the**
会 有 到过 很多 更多的 慷慨 但 从 这 致命的 效果 的 这
['wɪski] - [pʌntʃ] .
**whiskey - punch .**
威士忌酒 - 冲床 .

如果不是威士忌潘趣酒的致命作用，他的反应会更加激烈。

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [kleɪm][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ dis'tʃa:dʒd ] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [ pɔts ][ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
**The landlord's claim was instantly discharged , and after several pots of strong**
这 房东的 宣称 曾是 即刻 出院 , 和 后 一些 锅 的 强的
[gri:n] [ti:] ,
**green tea ,**
绿色的 茶 ,

房东的索赔请求立即被驳回，几壶浓绿茶下肚后，

['rendərd] [ɪ'nɑ:kjuəs] [baɪ]['brændi] ,
**rendered innocuous by brandy ,**
渲染 无害的 经过 白兰地 ,

用白兰地使其无害化

[wi:; wi]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [ðen] ['ɪgnərəntli] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
**we sallied forth in pursuit of what we then ignorantly conceived to be**
我们 突袭 前进 在 追逐 的 什么 我们 然后 无知地 构思 到 是
['pleʒər] .
**pleasure .**
乐趣 .

我们出发去追求当时我们懵懂无知地认为的快乐。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [pər'tɪkjələ,raɪz] [ðə; ði]['grædʒuəl][,dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] ,
**I will not pause to particularise the gradual diminution of our property ,**
我 将要 不是 暂停 到 具体化 这 逐渐地 减少 的 我们的 财产 ,

我不打算赘述我们财产是如何逐渐减少的。

[bʌt; bət] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] , ['hævɪŋ] [kən'sʊmd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [,sju:pə'flu:ɪtiz] ,
**but come at once to that period when , having consumed all our superfluities ,**
但 来 在 一次 到 那 时期 什么时候 , 拥有 消耗 全部 我们的 多余的 ,

但马上就到了这样一个时期，那时，我们消耗掉了所有多余的东西，

[,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][nekst][bi:; bi] ['sækrifaist] .
**it become a serious subject of consideration , what should next be sacrificed .**
它 变得 一个 严肃的 主题 的 考虑 , 什么 应该 下一个 是 牺牲 .

这成了一个值得认真考虑的问题，接下来应该牺牲什么。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['dʒen(ə)rəl] ['daɪəri] ,

| I | will | now | proceed | to | make | extracts | from | our | general | diary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 继续 | 到 | 制作 | 提取物 | 从 | 我们的 | 一般的 | 日记 | , |

接下来我将摘录我们日常日记中的一些内容。

['mɪrli] ['premɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æz'mætɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmd]

| merely | premising | that | our | only | attendant | was | an | asthmatic | individual | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 前提 | 那 | 我们的 | 仅有的 | 服务员 | 曾是 | 一个 | 哮喘 | 个人 | 命名 |

['piːtər] .

| Peter | . |
|---|---|
| 彼得 | . |

仅仅假设我们唯一的服务员是一位名叫彼得的哮喘患者。

['dɛk] . [ˌtuː'tuː] , - . — ['piːtər] [rɪ'pɔːrtɪd] [stɑːk] — [eɪt] [koʊts] , [eɪt] ['weskɪts] , [eɪt] [perz]

| Dec | . | 2 | , | 1808 | . | — | Peter | reported | stock | — | eight | coats | , | eight | waistcoats | , | eight | pairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12月 | . | 2 | , | - | . | — | 彼得 | 据报道 | 库存 | — | 八 | 外套 | , | 八 | 马甲 | , | 八 | 对 |

[ʌv; əv] ['traʊzərz] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

| of | trousers | , | two | ounces | of | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 裤子 | , | 二 | 盎司 | 的 | 咖啡 | , |

1808年12月2日——彼得报告库存——八件外套，八件背心，八条裤子，两盎司咖啡，

[hæf] [ə; eɪ] [ 'kwɔːtən ] [loʊf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heipəθ] [ʌv; əv] [mɪlk] .

| half | a | quartern | loaf | , | and | a | ha'p'orth | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 四分之一 | 面包 | , | 和 | 一个 | 哈波斯 | 的 | 牛奶 | . |

半块四分之一面包，以及半品脱牛奶。

[ðə; ði] [eɪt] ['weskɪts] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| The | eight | waistcoats | required | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八 | 马甲 | 必需的 | 为了 | 晚餐 | . |

晚宴需要八件马甲。

['piːtər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pɑːp] [ə'kɔːrdɪŋli] — ['proʊsiːdz] 7s .

| Peter | ordered | to | pop | accordingly | — | proceeds | 7s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 订购 | 到 | 流行音乐 | 因此 | — | 收益 | 7s | . |

Peter 被命令按规定弹出——继续 7 秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ɪn'vestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] .

| Invested | in | a | small | leg | of | mutton | and | half | - | and | - | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | 在 | 一个 | 小的 | 腿 | 的 | 羊肉 | 和 | 一半 | - | 和 | - | 一半 | . |

投资了一小块羊腿和一半牛奶。

['dɛk] . [θriː] . — ['piːtər] [rɪ'pɔːrtɪd] [stɑːk] — [koʊts] ['ɪdem] ,

| Dec | . | 3 | . | — | Peter | reported | stock | — | coats | idem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12月 | . | 3 | . | — | 彼得 | 据报道 | 库存 | — | 外套 | 同上 | , |

12月3日——彼得报告股票——外套同上，

['traʊzərz] ['ɪdem] — [ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] [boʊn] — [rent] [duː] — [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz]

| trousers | idem | — | a | mutton | bone | — | rent | due | — | a | coat | and | a | pair | of | trousers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裤子 | 同上 | — | 一个 | 羊肉 | 骨 | — | 租 | 到期的 | — | 一个 | 外套 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 裤子 |

['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] — [lɑːts] [drɔːn] — [dʒəʊnz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

| ordered | for | immediate | necessities | — | lots | drawn | — | Jones | the | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 为了 | 即时 | 必需品 | — | 很多 | 绘制 | — | 琼斯 | 这 | 受害者 | . |

裤子同上——一块羊骨——到期的租金——为紧急需要订购了一件外套和一条裤子——抽签——受害者琼斯。

[muːvd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ]

| **Moved** | **the** | **court** | **to** | **grant** | **him** | **his** | **trousers** | **,** | **as** | **his** | **coat** | **was** | **lined** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 这 | 法庭 | 到 | 授予 | 他 | 他的 | 裤子 | , | 作为 | 他的 | 外套 | 曾是 | 衬里 | 和 |

[sɪlk] ,

| **silk** | **,** |
|---|---|
| 丝绸 | , |

他向法庭提出申请，要求判给他裤子，因为他的外套内衬是丝绸的。

[wɪtʃ] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] — [rɪ'dʒektɪd] .

| **which** | **would** | **furnish** | **the** | **trimmings** | **—** | **rejected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 提供 | 这 | 装饰 | — | 拒绝 | . |

这将提供装饰——被拒绝。

['piːtər] [pɑːpt] [ðə; ði][suːt] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] [went] [tuː; tə][bed] .

| **Peter** | **popped** | **the** | **suit** | **,** | **and** | **Jones** | **went** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 爆裂 | 这 | 套装 | , | 和 | 琼斯 | 去 | 到 | 床 | . |

彼得撕破了西装，琼斯上床睡觉了。

[ɔːl] [saɪnd] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [frʌm; frəm]

| **All** | **signed** | **an** | **undertaking** | **to** | **redeem** | **Jones** | **with** | **the** | **first** | **remittance** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 签名 | 一个 | 承诺 | 到 | 赎回 | 琼斯 | 和 | 这 | 第一的 | 汇款 | 从 |

[ðə; ði] ['kʌntri] .

| **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

所有人都签署了承诺书，保证用该国的第一笔汇款赎回琼斯。

['proʊsiːdz] 40s .

| **Proceeds** | **40s** | **.** |
|---|---|---|
| 收益 | 40s | . |

收益 40 先令。

[peɪd] [rent] , [ænd; ənd] [daind] [ɑːn] - - [lɑː] - [moʊd] [biːf] [ænd; ənd] [pə'tetoz] — [bɪr] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

| **Paid** | **rent** | **,** | **and** | **dined** | **on** | **à** | **-** | **la** | **-** | **mode** | **beef** | **and** | **potatoes** | **—** | **beer** | **limited** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 租 | , | 和 | 用餐 | 在 | - | - | 拉 | - | 模式 | 牛肉 | 和 | 土豆 | — | 啤酒 | 有限的 | 到 |

[wʌn][kwɔːrt] .

| **one** | **quart** | **.** |
|---|---|---|
| 一 | 夸脱 | . |

交了房租，吃了一顿丰盛的牛肉土豆大餐——啤酒限购一夸脱。

['piːtər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði]['fɑːli]

| **Peter** | **hinted** | **at** | **wages** | **,** | **and** | **was** | **remonstrated** | **with** | **on** | **the** | **folly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 暗示 | 在 | 工资 | , | 和 | 曾是 | 抗议 | 和 | 在 | 这 | 蠢事 |

[ænd; ənd]['kruːəlti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

| **and** | **cruelty** | **of** | **his** | **conduct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残酷 | 的 | 他的 | 执行 | . |

彼得暗示了工资问题，并因其行为的愚蠢和残忍而受到谴责。

['dɛk] .

| **Dec** | **.** |
|---|---|
| 12月 | . |

12月

[fɔːr] . — ['piːtər] [rɪ'pɔːrtɪd] [stɑːk] — ['sev(ə)n] [koʊts] , ['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **4** | **.** | **—** | **Peter** | **reported** | **stock** | **—** | **seven** | **coats** | **,** | **seven** | **pairs** | **of** | **trousers** | **,** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | — | 彼得 | 据报道 | 库存 | — | 七 | 外套 | , | 七 | 对 | 的 | 裤子 | , | 和 | 一个 |

['dʒent(ə)lmən][ɪn][bed] .

| **gentleman** | **in** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 绅士 | 在 | 床 | . |

4.——彼得报告库存——七件外套，七条裤子，还有一位男士躺在床上。

['wɑ:ʃərwʊmən] [kɔ:ld] — [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [di'teinɪŋ] ['lɪnɪn] [ən'les] ['setld] [wɪð; wɪθ] — [tu:] [koʊts]

| **Washerwoman** | **called** | **—** | **gave** | **notice** | **of** | **detaining** | **linen** | **unless** | **settled** | **with** | **—** | **two** | **coats** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗衣妇 | 称为 | — | 给予 | 注意 | 的 | 拘留 | 亚麻布 | 除非 | 定居 | 和 | — | 二 | 外套 |

[ænd; ənd][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

| **and** | **one** | **pair** | **of** | **trousers** | **ordered** | **for** | **consumption** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 一对 | 的 | 裤子 | 订购 | 为了 | 消耗 | . |

洗衣妇来电——通知除非解决——否则将扣留床单——订购的两件外套和一条裤子用于消费。

[lɑ:ts] [drɔ:n] — [smɪθ] [ðə; ði]['vɪktɪm][fɔ:r; fər][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] — [braʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| **Lots** | **drawn** | **—** | **Smith** | **the** | **victim** | **for** | **coat** | **and** | **trousers** | **—** | **Brown** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 绘制 | — | 史密斯 | 这 | 受害者 | 为了 | 外套 | 和 | 裤子 | — | 棕色的 | 为了 | 这 |

[kən,tɪnju:'eʃənz] ['oʊnli] .

| **continuations** | **only** | **.** |
|---|---|---|
| 续篇 | 仅有的 | . |

抽签决定——史密斯是受害者，得到外套和裤子——布朗只得到后续部分。

[smɪθ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] — [braʊn] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

| **Smith** | **retired** | **to** | **bed** | **—** | **Brown** | **obtained** | **permission** | **to** | **sit** | **in** | **a** | **blanket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 退休 | 到 | 床 | — | 棕色的 | 获得 | 允许 | 到 | 坐 | 在 | 一个 | 毯子 | . |

史密斯回房睡觉了——布朗获准坐在毯子上。

['proʊsi:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , 38s . — [bəuθ] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:'si:tid] .

| **Proceeds** | **of** | **the** | **above** | **,** | **38s** | **.** | **—** | **both** | **pairs** | **of** | **trousers** | **having** | **been** | **reseated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收益 | 的 | 这 | 多于 | , | 38s | . | — | 两个都 | 对 | 的 | 裤子 | 拥有 | 到过 | 重新就座 | . |

上述所得款项为 38 先令——两条裤子已重新上架。

[dʒəʊnz] ['veri] ['vaɪələnt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [hu:]

| **Jones** | **very** | **violent** | **,** | **declaring** | **it** | **an** | **imposition** | **,** | **and** | **that** | **every** | **gentleman** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 非常 | 暴力 | , | 声明 | 它 | 一个 | 征收 | , | 和 | 那 | 每一个 | 绅士 | WHO |

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] ,

| **had** | **been** | **repaired** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已修复 | , |

琼斯非常激烈地表示，这是一种强取豪夺，并称每一位接受过修理的绅士都是如此。

[ʃʊd; ʃəd] ['entər] [hɪm'self] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] .

| **should** | **enter** | **himself** | **so** | **on** | **the** | **books** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 进入 | 他自己 | 所以 | 在 | 这 | 图书 | . |

他应该把自己的名字登记在册。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ ri'di:md ] , ['li:vɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

| **The** | **linen** | **redeemed** | **,** | **leaving** | **—** | **nothing** | **for** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚麻布 | 已赎回 | , | 离开 | — | 没有什么 | 为了 | 晚餐 | . |

床单被赎回了，留下了——晚餐什么也没有了。

['dɛk] . [faɪv] . — ['pi:tər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [stɑ:k] — [fɔ:r] [koʊts] , [ænd; ənd][faɪv] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

| **Dec** | **.** | **5** | **.** | **—** | **Peter** | **reported** | **stock** | **—** | **four** | **coats** | **,** | **and** | **five** | **pairs** | **of** | **trousers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12月 | . | 5 | . | — | 彼得 | 据报道 | 库存 | — | 四 | 外套 | , | 和 | 五 | 对 | 的 | 裤子 | . |

12月5日——彼得报告库存——四件外套和五条裤子。

[ə'kaʊnt] [nɑ:t] [ə'gri:ɪŋ] , ['pi:tər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] — [faʊnd] [ðæt] ['wɪljəmz] [hæd; həd]['boʊltɪd] —

| **Account** | **not** | **agreeing** | **,** | **Peter** | **was** | **called** | **in** | **—** | **found** | **that** | **Williams** | **had** | **bolted** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 不是 | 同意 | , | 彼得 | 曾是 | 称为 | 在 | — | 成立 | 那 | 威廉姆斯 | 有 | 螺栓连接 | — |

[dʒəʊnz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][aʊt] ,

| **Jones** | **offered** | **to** | **call** | **him** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 提供 | 到 | 称呼 | 他 | 出去 | , |

由于账目不符，彼得被叫来调查——发现威廉姆斯已经逃跑——琼斯主动提出要把他叫出来。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dres] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] — [smɪθ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt]

| if | we | would | dress | him | for | the | day | — | Smith | undertook | to | negotiate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 会 | 裙子 | 他 | 为了 | 这 | 天 | — | 史密斯 | 承担 | 到 | 谈判 |

[prɪˈlɪmɪnərɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ˈwɪljəmz] [ˈvoʊtɪd][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn]

| preliminaries | on | the | same | conditions | — | Williams | voted | not | worth | powder | and | shot | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预备工作 | 在 | 这 | 相同的 | 状况 | — | 威廉姆斯 | 投票 | 不是 | 值得 | 粉末 | 和 | 射击 | 在 |

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .

| the | present | state | of | our | finances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 状态 | 的 | 我们的 | 财政 | . |

如果我们让他穿戴整齐——史密斯承诺在同样的条件下协商初步事宜——威廉姆斯投票认为，在我们目前的财政状况下，这毫无价值。

[ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] [tuː] [per] [ʌv; əv] [kənˌtɪnjuːˈeʃənz] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] — [lɑːts] [drɔːn] —

| A | coat | and | two | pair | of | continuations | ordered | for | supplies | — | lots | drawn | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外套 | 和 | 二 | 一对 | 的 | 续篇 | 订购 | 为了 | 补给品 | — | 很多 | 绘制 | — |

[blæk] [ænd; ənd] [ˈedwərdz] [ðə; ði][ˈvɪktəms] .

| Black | and | Edwards | the | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 和 | 爱德华兹 | 这 | 受害者 | . |

一件外套和两双续步鞋被订购作为补给——抽签决定——布莱克和爱德华兹是受害者。

[blæk] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈedwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] — [ˈproʊsiːdz] , 20s .

| Black | retired | to | bed | , | and | Edwards | to | a | blanket | — | proceeds | , | 20s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 退休 | 到 | 床 | , | 和 | 爱德华兹 | 到 | 一个 | 毯子 | — | 收益 | , | 20s | . |

布莱克上床睡觉，爱德华兹盖上毯子——收益 20 先令。

[dʒəʊnz] , [smɪθ] , [ænd; ənd] [blæk] , [piˈtiʃənd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [koʊl] —

| Jones | , | Smith | , | and | Black | , | petitioned | for | an | increased | supply | of | coals | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | , | 史密斯 | , | 和 | 黑色的 | , | 请愿 | 为了 | 一个 | 增加 | 供应 | 的 | 煤炭 | — |

[əˈgriːd] [tuː; tə] .

| agreed | to | . |
|---|---|---|
| 同意 | 到 | . |

琼斯、史密斯和布莱克请求增加煤炭供应——请求获得批准。

[ˈdɪnər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][leg][ʌv; əv][ˈmʌt(ə)n][ænd; ənd] [beɪkt] [pəˈtetoz] .

| Dinner | , | a | large | leg | of | mutton | and | baked | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | , | 一个 | 大的 | 腿 | 的 | 羊肉 | 和 | 烘焙 | 土豆 | . |

晚餐是一大块羊腿和烤土豆。

[ˈpiːtər] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [dɪˈtenər] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| Peter | lodged | a | detainer | against | the | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 已提交 | 一个 | 拘留 | 反对 | 这 | 改变 | , |

彼得对这一变更提出了扣押令。

[æz; əz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] [pɪlz] — [soʊ][hiː; hi] [sed] .

| as | he | wanted | his | hair | cut | and | a | box | of | vegetable | pills | — | so | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通缉 | 他的 | 头发 | 切 | 和 | 一个 | 盒子 | 的 | 蔬菜 | 药片 | — | 所以 | 他 | 说 | . |

他说他想要剪头发和一盒蔬菜药片。

[ˈdɛk] . [sɪks] . — [ˈpiːtər] [rɪˈpɔːrtɪd] [stɑːk] — [θriː] [koʊts] , [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] , [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]

| Dec | . | 6 | . | — | Peter | reported | stock | — | three | coats | , | three | pairs | of | trousers | , | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 12月 | . | 6 | . | — | 彼得 | 据报道 | 库存 | — | 三 | 外套 | , | 三 | 对 | 的 | 裤子 | , | 四分之一 | 的 |

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,

| a | pound | of | mutton | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 磅 | 的 | 羊肉 | , |

12月6日——彼得报告库存——三件外套，三条裤子，四分之一磅羊肉，

[ænd; ənd][wʌn][pəˈteɪtoʊ] .

| and | one | potato | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 土豆 | . |

还有一个土豆。

['lændlɔ:rd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [ə'genst] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ɔ:l] [deɪ] ,

| **Landlord** | **sent** | **a** | **note** | **remonstrating** | **against** | **using** | **the** | **beds** | **all** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房东 | 发送 | 一个 | 笔记 | 抗议 | 反对 | 使用 | 这 | 床 | 全部 | 天 | , |

房东发来纸条，抗议我们整天占用床铺。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] .

| **and** | **applying** | **the** | **blankets** | **to** | **the** | **purposes** | **of** | **dressing** | **-** | **gowns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 申请 | 这 | 毯子 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 敷料 | - | 礼服 | . |

并将毯子用作睡袍。

[prə'poʊzd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,

| **Proposed** | **,** | **in** | **consequence** | **of** | **this** | **impertinent** | **communication** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议的 | , | 在 | 结果 | 的 | 这 | 无礼 | 沟通 | , |

鉴于此无礼的沟通，特此提议：

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['wi:ks] [rent] [bi:; bi] [dɪ'spju:tɪd] — ['kærid] [nɛm] . [kɑ:n] .

| **that** | **the** | **payment** | **of** | **the** | **next** | **week's** | **rent** | **be** | **disputed** | **—** | **carried** | **nem** | **.** | **con** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 支付 | 的 | 这 | 下一个 | 本周 | 租 | 是 | 争议 | — | 携带 | nem | . | 康 | . |

下周房租的支付存在争议——通过 nem. con。

[ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [nɪ'sesɪtɪz] — ['pi:tər]

| **A** | **coat** | **and** | **a** | **pair** | **of** | **trousers** | **ordered** | **for** | **the** | **day's** | **necessities** | **—** | **Peter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外套 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 裤子 | 订购 | 为了 | 这 | 天 | 必需品 | — | 彼得 |

[pɑ:pt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] — ['proʊsi:dz] , 10s .

| **popped** | **as** | **usual** | **—** | **proceeds** | **,** | **10s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 作为 | 通常 | — | 收益 | , | 10s | . |

为当天的必需品订购了一件外套和一条裤子——彼得像往常一样买了——售价 10 先令。

6d . — [koʊl] [bɔ:t] — ['dɪtoʊ] [ə; eɪ] ['kwaɪər] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [et] [ˌsi: i: 'ti:] .

| **6d** | **.** | **—** | **coals** | **bought** | **—** | **ditto** | **a** | **quire** | **of** | **paper** | **,** | **and** | **the** | **et** | **cets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6d | . | — | 煤炭 | 买 | — | 同上 | 一个 | 罗勒 | 的 | 纸 | , | 和 | 这 | 等 | 计算机 | . |

6d.—购买煤炭—一叠纸张，等等。

[fɔ:r; fər] [hoʊm] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

| **for** | **home** | **correspondence** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 家 | 一致 | . |

用于家庭通信。

[blu:] ['dɛvəlz] ['veri] ['prevələnt] .

| **Blue** | **devils** | **very** | **prevalent** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 魔鬼 | 非常 | 流行 | . |

蓝魔鬼非常普遍。

['dɛk] .

| **Dec** | **.** |
|---|---|
| 12月 | . |

12月

['sɛvən] . — ['pi:tər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [stɑ:k] — [tu:] [koʊts] , [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [faɪv]

| **7** | **.** | **—** | **Peter** | **reported** | **stock** | **—** | **two** | **coats** | **,** | **two** | **pairs** | **of** | **trousers** | **,** | **and** | **five** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | . | — | 彼得 | 据报道 | 库存 | — | 二 | 外套 | , | 二 | 对 | 的 | 裤子 | , | 和 | 五 |

['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [bed] .

| **gentlemen** | **in** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 先生们 | 在 | 床 | . |

7.——彼得报告说，库存有两件外套、两条裤子，还有五个男人躺在床上。

[smɪθ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] “ ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [bɜːrk] ” — ['piːtər] [brɔːt] [ə; eɪ][noʊt]

| **Smith** | **hinted** | **at** | **the** | **“** | **beauties** | **of** | **Burke** | **”** | **—** | **Peter** | **brought** | **a** | **note** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 暗示 | 在 | 这 | “ | 美女 | 的 | 伯克 | ” | — | 彼得 | 带来 | 一个 | 笔记 |

[fɔːr; fər][dʒəʊnz] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['ɛkstəsi] — ['dʒoʊnzɪz]['dʒɑːli][oʊld]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm]

| **for** | **Jones** | **—** | **everybody** | **in** | **ecstacy** | **—** | **Jones's** | **jolly** | **old** | **uncle** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 琼斯 | — | 大家 | 在 | 狂喜 | — | 琼斯 | 快乐的 | 老的 | 叔叔 | 从 |

[glæ'mɔːrgənˌʃɪr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] .

| **Glamorganshire** | **had** | **arrived** | **in** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 格拉摩根郡 | 有 | 到达的 | 在 | 镇 | . |

史密斯暗示了“伯克的美丽”——彼得给琼斯带来了一张纸条——大家都欣喜若狂——琼斯来自格拉摩根郡的快乐老叔叔来到了镇上。

[hə'zɑː] ! [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] 20l .

| **Huzza** | **!** | **safe** | **for** | **a** | **20l** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好耶 | ! | 安全的 | 为了 | 一个 | 20l | . |

太棒了！20升的容量安全。

['bʌskər] ( [ðæts] [maɪ'self] ) [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz][suːt] — [dʒəʊnz] [drest] [ænd; ənd][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [breɪs]

| **Busker** | **(** | **that's** | **myself** | **)** | **volunteered** | **his** | **suit** | **—** | **Jones** | **dressed** | **and** | **off** | **in** | **a** | **brace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街头艺人 | ( | 那就是 | 我 | ) | 自愿 | 他的 | 套装 | — | 琼斯 | 穿着 | 和 | 离开 | 在 | 一个 | 支撑 |

[ʌv; əv] ['ʃeɪks] — [kɔːt] ['piːtər] ['læfɪŋ] — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks][ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz][tuː; tə]

| **of** | **shakes** | **—** | **caught** | **Peter** | **laughing** | **—** | **found** | **it** | **was** | **a** | **hoax** | **of** | **Jones's** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奶昔 | — | 捕捉 | 彼得 | 笑 | — | 成立 | 它 | 曾是 | 一个 | 骗局 | 的 | 琼斯 | 到 |

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] — [wʊd] [hæv; həv] [strɪpt] ['piːtər] ,

| **give** | **us** | **the** | **slip** | **—** | **would** | **have** | **stripped** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 这 | 滑 | — | 会 | 有 | 脱衣舞 | 彼得 | , |

街头艺人（就是我）自告奋勇地拿出自己的西装——琼斯穿着衣服，在一阵骚动中逃走了——撞见彼得在笑——发现这是琼斯为了摆脱我们而设的圈套——本来想扒光彼得的衣服，

['oʊnli][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] — ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

| **only** | **his** | **clothes** | **were** | **worth** | **nothing** | **—** | **calculated** | **the** | **produce** | **of** | **the** | **remaining** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 衣服 | 是 | 值得 | 没有什么 | — | 计算 | 这 | 生产 | 的 | 这 | 其余的 |

[suːt][æt; ət] —

| **suit** | **at** | **—** |
|---|---|---|
| 套装 | 在 | — |

只有他的衣服一文不值——他估算了一下剩下的那套衣服的价值——

['bʌtnz] [ə; eɪ] ['brekfəst] .

| **Buttons** | **a** | **breakfast** | **.** |
|---|---|---|---|
| 按钮 | 一个 | 早餐 | . |

早餐纽扣。

[tuː] [sliːvz] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['potər] .

| **Two** | **sleeves** | **one** | **pint** | **of** | **porter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 袖子 | 一 | 品脱 | 的 | 搬运工 | . |

两袖一品脱波特啤酒。

['bɑːdi] [fɔːr] [pleɪts] [ʌv; əv] - - [lɑː] - [moʊd] .

| **Body** | **four** | **plates** | **of** | **à** | **-** | **la** | **-** | **mode** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 四 | 盘子 | 的 | - | - | 拉 | - | 模式 | . |

主体为四盘 à-la-mode。

['traʊzərz] ( [æt; ət][pər][leg] ) [hæf][ə; eɪ] [ 'kwɔːtən ] [loʊf] .

| **Trousers** | **(** | **at** | **per** | **leg** | **)** | **half** | **a** | **quartern** | **loaf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裤子 | ( | 在 | 每 | 腿 | ) | 一半 | 一个 | 四分之一 | 面包 | . |

裤子（每条腿）半个四分之一面包。

[kɔːt] [æn; ən][aɪ'diːə] . — [roʊt] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

| **Caught** | **an** | **idea** | **.** | **—** | **wrote** | **an** | **anonymous** | **letter** | **to** | **the** | **landlord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 一个 | 主意 | . | — | 写道 | 一个 | 匿名的 | 信 | 到 | 这 | 房东 | , |

突然想到一个主意——给房东写了一封匿名信。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə] [bɜːrk]

| and | told | him | that | an | association | had | been | formed | to | burke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 一个 | 协会 | 有 | 到过 | 形成 | 到 | 伯克 |

['kɜːrn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] — [hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

| Colonel | Sibthorp | — | his | lodgers | the | conspirators | — | that | the | scheme | was | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 西布索普 | — | 他的 | 房客 | 这 | 阴谋者 | — | 那 | 这 | 方案 | 曾是 | 称为 | 这 |

“ [laɪ] - [ə; eɪ] - [bed][plɑːt] ” — ['pɑːvərti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] [ɔːl] [fʌdʒ] — [men][ʌv; əv] [ɪ'mens]

| “ | Lie | - | a | - | bed | plot | ” | — | poverty | with | his | lodgers | all | fudge | — | men | of | immense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说谎 | - | 一个 | - | 床 | 阴谋 | ” | — | 贫困 | 和 | 他的 | 房客 | 全部 | 做傻事 | — | 男人 | 的 | 巨大 |

[welθ] — [get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [seɪk] — [oʊld][bɔɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] ,

| wealth | — | get | rid | of | them | for | his | own | sake | — | old | boy | very | nervous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | — | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | 为了 | 他的 | 自己的 | 清酒 | — | 老的 | 男生 | 非常 | 紧张的 | , |

并告诉他，有人成立了一个协会，要除掉西布索普上校——他的房客是阴谋者——这个计划被称为“卧床阴谋”——他很穷，而他的房客都是些骗子——都是些极其富有的人——为了他自己，要除掉他们——这孩子非常紧张。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][kwɒd][fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] — [geɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːrnɪŋ] — ['kudnt] [goʊ] [ɪf] [wiː; wi]

| having | been | in | quod | for | smuggling | — | gave | us | warning | — | couldn't | go | if | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 在 | 猪 | 为了 | 走私 | — | 给予 | 我们 | 警告 | — | 不能 | 去 | 如果 | 我们 |

[wʊd] .

| would | . |
|---|---|
| 会 | . |

曾因走私罪被关押——给我们发出警告——即使我们想去也不能去。

['lændlɔːrd] [ riˈdiːmd ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

| Landlord | redeemed | our | clothes | . |
|---|---|---|---|---|
| 房东 | 已赎回 | 我们的 | 衣服 | . |

房东把我们的衣服赎回来了。

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] ! — [dɪd][hɪm; ɪm] [braʊn] .

| ha | ! | — | did | him | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ! | — | 做过 | 他 | 棕色的 | . |

哈！——把他晒黑了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][maɪ'nɔːrəti] .

| The | above | is | a | statement | of | what | I | suffered | during | my | minority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 是 | 一个 | 陈述 | 的 | 什么 | 我 | 遭受 | 期间 | 我的 | 少数民族 | . |

以上是我未成年时期所遭受的苦难的描述。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

| I | have | now | the | honour | to | be | a | magistrate | and | a | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 这 | 荣誉 | 到 | 是 | 一个 | 地方法官 | 和 | 一个 | 成员 | 的 |

['pɑːrləmənt] .

| Parliament | . |
|---|---|
| 议会 | . |

我现在荣幸地担任地方法官和国会议员。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld] ['bʌfər] .

| THE | RICH | OLD | BUFFER | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 老的 | 缓冲 | . |

富有的老缓冲剂。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['lɪrɪk] .

| A | MAIDEN | LYRIC | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 少女 | 歌词 | . |

少女的歌词。

[ɜːrdʒ][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] !
**Urge** **it** **no** **more** **!**
敦促 它 不 更多的 !

不要再催促了!

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][wed]
**I** **must** **not** **wed**
我 必须 不是 结婚

我不能结婚

[wʌn] [huː] [ɪz] [pʊr] , [soʊ][hoʊld][jʊr; jər]['præt(ə)l] ;
**One** **who** **is** **poor** **,** **so** **hold** **your** **prattle** **;**
一 WHO 是 贫穷的 , 所以 抓住 你的 喋喋不休 ;

穷人就别多嘴;

[maɪ][lɪps][ɑːn] [lʌv] [hæv; həv] [ nɛə ] [bɪn] [fed] ,
**My** **lips** **on** **love** **have** **ne'er** **been** **fed** **,**
我的 嘴唇 在 爱 有 从未 到过 美联储 ,

我的嘴唇从未沾染过爱意,

[wɪð; wɪθ]['pɑːvərti][aɪ]['kænɑːt]['bæt(ə)l] .
**With** **poverty** **I** **cannot** **battle** **.**
和 贫困 我 不能 战斗 .

我无法战胜贫穷。

[maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] — [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] —
**My** **choice** **is** **made** **—** **I** **know** **I'm** **right** **—**
我的 选择 是 制成 — 我 知道 我是 正确的 —

我已经做出了选择——我知道我是对的——

[huː] [wed][fɔːr; fər] [lʌv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['sʌfər] ;
**Who** **wed** **for** **love** **starvation** **suffer** **;**
WHO 结婚 为了 爱 饥饿 遭受 ;

因爱结婚的人，却遭受饥饿之苦;

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**So** **I** **will** **study** **day** **and** **night**
所以 我 将要 学习 天 和 夜晚

所以我会日夜学习

[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['bʌfər] .
**To** **please** **and** **win** **a** **rich** **OLD** **BUFFER** **.**
到 请 和 赢 一个 富有的 老的 缓冲 .

取悦并赢得一位富有的老缓冲者。

['roʊmæns][ɪz]['veri] [faɪn] , [aɪ] [oʊn] ;
**Romance** **is** **very** **fine** **,** **I** **own** **;**
浪漫 是 非常 美好的 , 我 自己的 ;

浪漫很美好，我拥有;

[ri'æləti] [ɪz]['væstli] ['betər] ;
**Reality** **is** **vastly** **better** **;**
现实 是 非常 更好的 ;

现实情况远比这好得多;

[aɪm] ['twenti] — [pæst] — ['roʊmæns][ɪz] [floʊn] —
**I'm** **twenty** **—** **past** **—** **romance** **is** **flown** **—**
我是 二十 — 过去的 — 浪漫 是 飞行 —

我二十岁了——过去——浪漫已逝——

[tuː; tə]['kjuːpɪd][aɪm][noʊ][lɔːŋgər] ['detər] .
**To** **Cupid** **I'm** **no** **longer** **debtor** **.**
到 丘比特 我是 不 更长 债务人 .

我不再欠丘比特一份人情。

[welθ] , ['paʊər] , [ænd; ənd][ræŋk] — [aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] —

| Wealth | , | power | , | and | rank | — | I | ask | no | more | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | , | 力量 | , | 和 | 秩 | — | 我 | 问 | 不 | 更多的 | — |

财富、权力、地位——我别无所求——

[let] [ðə; ði][wɜːrld] [fraʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪl] [rʌf] [hɜːr; hər] —

| Let | the | world | frown | , | with | these | I'll | rough | her | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 世界 | 皱眉 | , | 和 | 这些 | 患病的 | 粗糙的 | 她 | — |

让世人皱眉吧，我会用这些狠狠地教训她——

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekwəpɪdʒ][ænd; ənd] [fɔːr] ,

| Give | me | an | equipage | and | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 装备 | 和 | 四 | , |

给我一套装备和四套设备，

[blʌd] [beɪz] , [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] — [rɪtʃ] [oʊld] ['bʌfər] .

| Blood | bays | , | a | page | , | and | — | rich | OLD | BUFFER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 海湾 | , | 一个 | 页 | , | 和 | — | 富有的 | 老的 | 缓冲 | . |

血湾，一页，以及——丰富的旧缓冲区。

[æn; ən] ['ɑːprə] - [bɑːks][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [kɔːrt] ,

| An | opera | - | box | shall | be | my | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌剧 | - | 盒子 | 将 | 是 | 我的 | 法庭 | , |

歌剧包厢将是我的法庭，

[maɪ'self][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

| Myself | the | sovereign | of | the | women | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 主权 | 的 | 这 | 女性 | ; |

我乃女人们的女王；

[ðer; ðər] ['mʌstæʃt] ['laʊndʒərz][ʃæl; ʃəl][rɪ'zɔːrt] ,

| There | moustached | loungers | shall | resort | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 偲 | 躺椅 | 将 | 采取 | , |

那里将是留着胡子的休闲者们的聚集地，

[waɪlst] [ɛlslɝ] [ɔː(r)][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['skɪmɪŋ] .

| Whilst | Elssler | o'er | the | stage | is | skimming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 埃尔斯勒 | 超过 | 这 | 阶段 | 是 | 撇脂 | . |

当埃尔斯勒在舞台上浏览时。

[ɪf] ['eni]['raɪv(ə)l] [der] [dɪ'spjuːt]

| If | any | rival | dare | dispute |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 竞争对手 | 敢 | 争议 |

如果任何对手胆敢反驳

[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][tʌn] , [maɪ][set][ʃæl; ʃəl] [hʌf] [hɜːr; hər] ;

| The | palm | of | ton | , | my | set | shall | huff | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕榈 | 的 | 吨 | , | 我的 | 放 | 将 | 哼 | 她 | ; |

吨位的棕榈树，我的套装将对她发出嘘声；

[aɪl] [reɪn] [su'priːm] , [meɪk] ['envi] [mjuːt] ,

| I'll | reign | supreme | , | make | envy | mute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 在位 | 最高 | , | 制作 | 嫉妒 | 沉默的 | , |

我将称霸一方，让嫉妒噤声。

[wen] [wʌns][aɪ][wed][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] - !

| When | once | I | wed | a | rich | OLD | BUFFFER | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 我 | 结婚 | 一个 | 富有的 | 老的 | - | ! |

我曾经嫁给一个有钱的老水手！

“ [ðə; ði] [hɑːrt] ” — “ [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ” — [ʃɔː] !

| “ | The | heart | ” | — | “ | the | feelings | ” | — | pshaw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 心 | ” | — | “ | 这 | 情怀 | ” | — | 呸 | ! |

“内心”——“感觉”——呸！

[fɔːr; fər] [nɔːt]
**for** **nought**
为了 零

徒劳

[ðeɪ] [goʊ] , [aɪ][grænt] , [ðoʊ] [kwaɪt] [ɪn'tʃæntɪŋ]
**They** **go** **,** **I** **grant** **,** **though** **quite** **enchanting**
他们 去 , 我 授予 , 尽管 相当 妖娆

它们确实会消失，我承认，尽管它们非常迷人。

[ɪn]['væləntaɪnz][baɪ] [skuːl] - ['gɝːlz] [rɔːt] :
**In** **valentines** **by** **school** **-** **girls** **wrought** **:**
在 情人节 经过 学校 - 女孩们 锻 :

女学生创作的情人节礼物:

['nɑːnsens] !
**Nonsense** **!**
废话 !

废话!

[baɪ][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .
**by** **me** **they** **are** **not** **wanting** **.**
经过 我 他们 是 不是 想要 .

在我看来，他们并不缺乏。

[ə; eɪ][noʊt] !
**A** **note** **!**
一个 笔记 !

注意!

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] [rɪŋ] !
**and** **,** **as** **I** **live** **,** **a** **ring** **!**
和 , 作为 我 居住 , 一个 戒指 !

而且，我还活着，所以要一枚戒指!

“ ['pɪti][ðə; ði][sæd] [sə'spens] [aɪ] ['sʌfər] !
**“** **Pity** **the** **sad** **suspense** **I** **suffer** **!**
“ 遗憾 这 伤心 悬念 我 遭受 !

“可怜我这悲惨的悬念吧！”

” ['ɔlz] [raɪt] .
**”** **All's** **right** **.**
” 一切 正确的 .

“一切都好。”

[aɪ] [nuː] [tuː; tə] [bʊk] [aɪ'd] [brɪŋ]
**I** **knew** **to** **book** **I'd** **bring**
我 知道 到 书 ID 带来

我知道要预订的话我会带上

[oʊld] [braʊn] .
**Old** **Brown** **.**
老的 棕色的 .

老布朗。

[aɪv] [kɔːt] —
**I've** **caught** **—**
我已经 捕捉 —

我抓住了——

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['bʌfər] .
**A** **RICH** **OLD** **BUFFER** **.**
一个 富有的 老的 缓冲 .

一个富有的老缓冲垫。

[fɪ'lænθrəpi] , [faɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪərwɜːrks] .
**PHILANTHROPY , FINE WRITING , AND FIREWORKS .**
慈善事业 , 美好的 写作 , 和 烟花 .

慈善、优美的文笔和烟火。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , ['juːlə,dʒaɪzɪŋ][ðə; ði] ['laɪsnst] ['vɪtlər] - [feɪt] [æt; ət] ['vɑːks,hɔl] [ 'gaːdnz ] ,
**A writer in a morning paper , eulogising the Licensed Victuallers ' fête at Vauxhall Gardens ,**
一个 作家 在 一个 早晨 纸 , 悼词 这 获得许可的 食品供应商 - 宴请 在 沃克斯豪尔 花园 ,

一位晨报撰稿人盛赞沃克斯豪尔花园的持牌酒商节，

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [flaɪt] : — " [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ prə'feinli ] [sed] ,
**on Tuesday evening , bursts into the following magnificent flight : — " Wit has been profanely said ,**
在 周二 晚上 , 爆发 进入 这 下列的 壮丽 航班 : — " 有 有 到过 亵渎地 说 ,

周二晚上，他突然发表了以下精彩的演讲："机智已被亵渎地表达出来，

[laɪk][ðə; ði]['peɪgən] , [tuː; tə]['deɪɪfaɪ,'diːɪfaɪ][ðə; ði] [bruːt] " ( [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] ['nevər] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] ) ;
**like the Pagan , to deify the brute " ( the writer will never increase the mythology ) ;**
喜欢 这 异教徒 , 到 神化 这 蛮力 " ( 这 作家 将要 绝不 增加 这 神话 ) ;

就像异教徒那样，将野兽神化"（作者永远不会增加神话色彩）；

" [bʌt; bət] [hɪr] , " ( [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɑːpərti] ,
**" but here , " ( that is , in the royal property ,**
" 但 这里 , " ( 那 是 , 在 这 皇家 财产 ,

"但是在这里，"（即在皇家财产中，

) " [waɪl] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [skɪl] " ( [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['kændlz] ) " [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['veriəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,
**) " while intellect and skill " ( together with Roman candles ) " exhibit their various manifestations ,**
) " 尽管 智力 和 技能 " ( 一起 和 罗马 蜡烛 ) " 展览 他们的 各种各样的 表现 ,

）"而智慧和技能"（连同罗马烟火）"展现了它们各种各样的表现形式，

['tʃærəti] " ( ['ærək,ə'ræk] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [bluː] ['faɪər] ) " [θroʊ] [ðer; ðər] [bɪ'naɪn] ['heɪloʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['festɪv] [siːn] " ( [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [wɪdɪkəm] ) ,
**Charity " ( arrack punch and blue fire ) " throw their benign halo over the festive scene " ( in the circle and Widdicomb ) ,**
慈善 " ( 亚力酒 冲床 和 蓝色的 火 ) " 扔 他们的 良性 光环 超过 这 节日 场景 " ( 在 这 圆圈 和 威迪科姆 ) ,

慈善"（亚力酒潘趣和蓝色火焰）"将他们仁慈的光环洒向节日的场景"（在圆圈和威迪科姆），

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] " ( [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] ['griːnz] [ə'sent] ) ,
**" and not only sanctify the enjoyment " ( of ham and Green's ascent ) ,**
" 和 不是 仅有的 圣化 这 享受 " ( 的 火腿 和 青菜 上升 ) ,

"不仅要神圣化享受"（火腿和格林的攀登），

“ [bʌt; bət] [ɪm'pruːv] ” ( [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ) “ [ænd; ənd] ['elɪveɪt] ” ( [ðə; ði] ['vɪtlər] ) “ [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
**“ but improve ” ( the appetite ) “ and elevate ” ( the victuallers ) “ the feelings**
“ 但 提升 ” ( 这 食欲 ) “ 和 提升 ” ( 这 食品供应商 ) “ 这 情怀
” ( [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - ['rɑːkəts] ) “ [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ” ( [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks]
**” ( and the sky - rockets ) “ of all who participate in it ” ( and the sticks**
” ( 和 这 天空 - 火箭 ) “ 的 全部 WHO 参加 在 它 ” ( 和 这 棍子
['kʌmɪŋ] [daʊn] ) .
**coming down ) .**
未来 向下 ) .

“但改善”（食欲）“提升”（供养者）“感受”（以及火箭般的兴奋）“所有参与者”（以及倒下的棍棒）。

“ [ðɪs] [ɪz] ,
**“ This is ,**
“ 这 是 ,

“这是，

['truːli][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] ['evri] ['laɪsnst] ['vɪtlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ” ( [wɪð; wɪθ]
**truly an occasion when every licensed victualler should be at his post ” ( with**
真的 一个 场合 什么时候 每一个 获得许可的 食客 应该 是 在 他的 邮政 ” ( 和
[ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ) .
**a stretcher in waiting ) .**
一个 担架 在 等待 ) .

这正是所有持证餐饮经营者都应该坚守岗位（并准备好担架）的时刻。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] .
**IMPERIAL PARLIAMENT .**
帝国 议会 .

帝国议会。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] — [fɔːr; fər]
**As the coming session of Parliament is likely to be a busy one — for**
作为 这 未来 会议 的 议会 是 可能 到 是 一个 忙碌的 一 — 为了
[pʌntʃ] — [wiː; wi][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][sʌm; səm] ['haɪli] ['tæləntɪd]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spresli] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt]
**PUNCH — we have engaged some highly talented gentlemen expressly to report**
冲床 — 我们 有 已订婚的 一些 高度 才华横溢 先生们 明确地 到 报告
[ðə; ði][fʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**the fun in the House .**
这 乐趣 在 这 房子 .

由于即将召开的议会会议对《PUNCH》来说可能会非常忙碌，我们特地聘请了一些才华横溢的绅士来报道议会中的趣事。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌsenə'tɔːriəl][ 'briljəns,-jənsi ] ,
**The public will therefore have the benefit of all the senatorial brilliancy ,**
这 民众 将要 所以 有 这 益处 的 全部 这 参议员 才华横溢 ,

因此，公众将受益于参议员们的所有才华。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
**combined with our own peculiar powers of description .**
合并 和 我们的 自己的 奇特 权力 的 描述 .

结合我们自身独特的描述能力。

['sɪbθɔːrp] — ( [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [flai][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pen][æz; əz][wiː; wi] [treɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] )

| **Sibthorp** | **—** | **(** | **scintillations** | **fly** | **from** | **our** | **pen** | **as** | **we** | **trace** | **the** | **magic** | **word** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西布索普 | — | ( | 闪烁 | 飞 | 从 | 我们的 | 笔 | 作为 | 我们 | 痕迹 | 这 | 魔法 | 单词 | ) |

— [ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər][wʌn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,

| **—** | **shall** | **,** | **for** | **one** | **session** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 将 | , | 为了 | 一 | 会议 | 在 | 至少 | , |

西布索普——（我们笔尖闪烁着光芒，描绘着这个神奇的词语）——至少在一次会议上，

[hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [maɪnd] .

| **have** | **justice** | **done** | **to** | **his** | **Sheridanic** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 正义 | 完毕 | 到 | 他的 | - | 头脑 | . |

让他的谢里达式思想得到公正的对待。

['mʌnts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,

| **Muntz** | **shall** | **be** | **cut** | **with** | **a** | **friendly** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙茨 | 将 | 是 | 切 | 和 | 一个 | 友好的 | 手 | , |

蒙茨将被友善地砍掉。

[ænd; ənd]['piːtər] ['bɔrθwɪk] [fiːl] [ðæt][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['glɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] ,

| **and** | **Peter** | **Borthwick** | **feel** | **that** | **the** | **days** | **of** | **his** | **histrionic** | **glories** | **are** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 博斯威克 | 感觉 | 那 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 戏剧化的 | 荣耀 | 是 | 返回 | , |

彼得·博斯威克感觉他戏剧表演的辉煌时代又回来了。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] “ ['ævənz] [swɑːn] , ” ['fɪgjərd] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] “ [stoʊkəm] -

| **when** | **his** | **name** | **,** | **and** | **that** | **of** | **“** | **Avon's** | **swan** | **,** | **”** | **figured** | **daily** | **in** | **the** | **“** | **Stokum** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 姓名 | , | 和 | 那 | 的 | “ | 雅芳的 | 天鹅 | , | ” | 想 | 日常的 | 在 | 这 | “ | 斯托库姆 | - |

[kʌm] - - [gə'zet] .

| **cum** | **-** | **Pogis** | **Gazette** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 精液 | - | - | 公报 | . |

当时他的名字和“埃文河的天鹅”的名字每天都出现在《斯托库姆-库姆-波吉斯公报》上。

” [let] ['eni] ['membər] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [neɪmz]

| **”** | **Let** | **any** | **member** | **prove** | **himself** | **worthy** | **of** | **being** | **associated** | **with** | **the** | **brilliant** | **names** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 任何 | 成员 | 证明 | 他自己 | 值得 | 的 | 存在 | 联系 | 和 | 这 | 杰出的 | 姓名 |

[wɪtʃ] ['ɔːrnəmənt]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] ,

| **which** | **ornament** | **our** | **pages** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 装饰品 | 我们的 | 页面 | , |

“任何成员都应证明自己配得上与我们页面上那些杰出的名字并列。”

[ænd; ənd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

| **and** | **be** | **certain** | **we** | **will** | **insure** | **his** | **immortality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 肯定 | 我们 | 将要 | 保证 | 他的 | 不朽 | . |

我们一定会确保他永垂不朽。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

| **We** | **will** | **now** | **proceed** | **to** | **our** | **report** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 继续 | 到 | 我们的 | 报告 | 的 |

接下来，我们将继续汇报我们的报告。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [spiːtʃ] .

| **THE** | **QUEEN'S** | **SPEECH** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 女王的 | 演讲 | . |

女王的演讲。

[maɪ] [ lɔːds ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

| **MY** | **LORDS** | **AND** | **GENTLEMEN** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 领主们 | 和 | 先生们 | , |

各位大人、各位先生，

[ðɪs] [mɔːrn][æt; ət][kroʊ] - [kɑːk] ,

| **This** | **morn** | **at** | **crow** | **-** | **cock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 在 | 乌鸦 | - | 公鸡 | , |

今天早上，在鸡鸣时分，

[greɪt] ['dɑːktər] ['loʊˌkɑk]
**Great** **Doctor** **Locock**
伟大的 医生 洛克

伟大的洛科克医生

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] ['betər]
**Decided** **that** **her** **Majesty** **had** **better**
决定 那 她 威严 有 更好的

决定女王陛下最好

[rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm] , [fɔːr; fər] ( [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] )
**Remain** **at** **home** **,** **for** **(** **as** **I** **read** **the** **letter** **)**
保持 在 家 , 为了 ( 作为 我 读 这 信 )

待在家中，因为（正如我读信时所说）

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ]
**He** **thought** **the** **opening** **speech**
他 想法 这 开幕 演讲

他认为开幕致辞

[wʊd] [biː; bi] “ [mɔːr] ['ɑːnɚd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ]
**Would** **be** **“** **more** **honoured** **in** **the** **breach**
会 是 “ 更多的 荣幸 在 这 违反

会“在违约时更受尊重”

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] .
**Than** **the** **observance** **.**
比 这 观察 .

比遵守规定更重要。

” [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
**”** **So** **here** **I** **am** **,**
” 所以 这里 我 是 ,

“所以我就来了，

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [spiːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][flæm] .
**To** **read** **a** **royal** **speech** **without** **a** **flam** **.**
到 读 一个 皇家 演讲 没有 一个 火焰 .

不带激情地朗读一篇皇家演讲。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
**Her** **Majesty** **continues** **to** **receive**
她 威严 继续 到 收到

女王陛下继续接受

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['paʊɚz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
**From** **Foreign** **Powers** **good** **reasons** **to** **believe**
从 外国的 权力 好的 原因 到 相信

来自外国势力的充分理由相信

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tiːz] [hɜːr; hər] ,
**That** **,** **for** **the** **universe** **,** **they** **would** **not** **tease** **her** **,**
那 , 为了 这 宇宙 , 他们 会 不是 逗 她 ,

宇宙啊，他们不会戏弄她。

[bʌt; bət][duː][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
**But** **do** **whate'er** **they** **could** **on** **earth** **to** **please** **her** **.**
但 做 什么 他们 可以 在 地球 到 请 她 .

但他们竭尽所能去取悦她。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fækt] ,
**A** **striking** **fact** **,**
一个 引人注目 事实 ,

一个令人震惊的事实，

[ðæt] [pruːvz] [iːtʃ] [ækt]
**That proves each act**
那 证明 每个 行为

这证明了每一项行为

[ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ði]['kæbɪnət] , [hæz; həz] [bɪn] [dʒuː'dɪʃəs] ,
**Of us , the Cabinet , has been judicious ,**
的 我们 , 这 内阁 , 有 到过 明智的 ,

我们内阁成员一直都很明智。

[ðoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] .
**Though of our conduct some folks are suspicious .**
尽管 的 我们的 执行 一些 各位 是 可疑的 .

虽然有些人对我们的行为有所怀疑。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
**Her Majesty has also satisfaction**
她 威严 有 还 满意

女王陛下也感到满意

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['triːti] [dɪd] [sək'siːd]
**To state the July treaty did succeed**
到 状态 这 七月 条约 做过 成功

声明七月条约确实成功了

( ['eɪdɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] ['neɪpiərz] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n] ) ,
**( Aided , no doubt , by Napier's gallant action ) ,**
( 协助 , 不 怀疑 , 经过 纳皮尔的 英勇 行动 ) ,

（毫无疑问，这得益于纳皮尔的英勇行动），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [piːs] [ðə; ði] ['sʌltən] ['smoʊks] [hɪz; ɪz] [wiːd] .
**And that in peace the Sultan smokes his weed .**
和 那 在 和平 这 苏丹 烟雾 他的 杂草 .

苏丹在和平时期抽着大麻。

[ðæt] [fræns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [aʊt] ,
**That France , because she was left out ,**
那 法国 , 因为 她 曾是 左边 出去 ,

法国，因为她被排除在外了，

[dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [naʊ] [baʊns] — [naʊ] [paʊt] ,
**Did for a little while — now bounce — now pout ,**
做过 为了 一个 小的 尽管 — 现在 弹跳 — 现在 噘 ,

一开始还挺开心——现在蹦蹦跳跳——现在又撅嘴了，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl]
**Is in the best of humours , and will still**
是 在 这 最好的 的 体液 , 和 将要 仍然

心情最好的时候，而且仍然会

[lend] [juː 'es][hɜːr; hər][dʒuː'liːɛn] , ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [kwə'drɪl] !
**Lend us her Jullien , monarch of quadrille !**
借 我们 她 朱利安 , 君主 的 方阵舞 !

把她借给我们吧，朱利安，四对舞之王！

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['wʊmən] ,
**And as her Majesty's a peaceful woman ,**
和 作为 她 陛下的 一个 和平 女士 ,

女王陛下是一位爱好和平的女性，

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪntuː]['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][noʊ][mæn] .
**She hopes we shall get into rows with no man .**
她 希望 我们 将 得到 进入 行 和 不 男人 .

她希望我们不要跟任何男人吵架。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪz]['ɔːlsoʊ][glæd][tuː; tə][seɪ] ,

| Her | Majesty | is | also | glad | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威严 | 是 | 还 | 高兴的 | 到 | 说 | , |

女王陛下也欣然表示:

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [truːps] [hæv; həv] - [ə'weɪ] ,

| That | as | the | Persian | troops | have | march'd | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 这 | 波斯语 | 军队 | 有 | - | 离开 | , |

波斯军队撤离后,

[hɜːr; hər]['mɪnɪstər][hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'zuːm]

| Her | Minister | has | orders | to | resume |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 部长 | 有 | 订单 | 到 | 恢复 |

她的部长已接到命令，要恢复工作。

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [æt; ət][ ,tehə'ræn, -raːn ] , [wer] ['hiːz] [teɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .

| His | powers | at | Teheran | , | where | he's | ta'en | a | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 权力 | 在 | 德黑兰 | , | 在哪里 | 他是 | 塔恩 | 一个 | 房间 | . |

他在德黑兰拥有超能力，他在那里租了一个房间。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [rɪ'grets] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

| Her | Majesty | regrets | that | the | Chinese |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威严 | 遗憾 | 那 | 这 | 中国人 |

女王陛下对中国人感到遗憾

[ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːz] :

| Are | running | up | the | prices | of | our | teas | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跑步 | 向上 | 这 | 价格 | 的 | 我们的 | 茶 | : |

他们抬高了我们茶叶的价格:

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['empərər] [kən'tɪnjuː] ['krʌsti] ,

| But | should | the | Emperor | continue | crusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 这 | 皇帝 | 继续 | 硬皮的 | , |

但如果皇帝继续固执己见的话,

['ɛliəts] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪts] ['dʌsti] .

| Elliot's | to | find | out | if | his | jacket's | dusty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特的 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 他的 | 夹克的 | 尘土飞扬 | . |

埃利奥特要看看他的夹克上有没有灰尘。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər]

| Her | Majesty | has | also | had | the | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威严 | 有 | 还 | 有 | 这 | 乐趣 |

女王陛下也曾有幸.....

( [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['meʒər] )

| ( | By | using | a | conciliatory | measure | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 经过 | 使用 | 一个 | 和解 | 措施 | ) |

（通过采取和解措施）

[tuː; tə]['set(ə)l][speɪn][ænd; ənd] ['pɔrtʃəgəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

| To | settle | Spain | and | Portugal's | division |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 定居 | 西班牙 | 和 | 葡萄牙的 | 分配 |

为了解决西班牙和葡萄牙的分裂问题

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['djərəj] ['triːtiːz] [truː] [prə'vɪʒ(ə)n] .

| About | the | Douro | treaty's | true | provision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 杜罗河 | 条约的 | 真的 | 条款 | . |

关于杜罗河条约的真正条款。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] ( [ʃiː; ʃi] [griːvz] [tuː; tə] [seɪ] ) - [es] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] ,

| Her | Majesty | ( | she | grieves | to | say | ) | ' | s | contrived | to | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威严 | ( | 她 | 悲伤 | 到 | 说 | ) | - | s | 人为的 | 到 | 得到 | , |

女王陛下（她悲痛地说道）精心策划了这一切,

[laɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['priːdisesəz] , ['ɪntuː] [det] —
**Like all her predecessors , into debt —**
喜欢 全部 她 前任 , 进入 债务 —

像她所有的前任一样，她也负债累累——

[ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [sə'poʊz] ,
**In Upper Canada , which , we suppose ,**
在 上 加拿大 , 哪个 , 我们 认为 ,

在加拿大北部，我们推测，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [noʊz] ,
**By this time is a fact the Council knows ,**
经过 这 时间 是 一个 事实 这 理事会 知道 ,

此时，理事会已经知道了这一点。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ɔːr][seɪ] , [ɔːr] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
**And what they think , or say , or write about it ,**
和 什么 他们 思考 , 或者 说 , 或者 写 关于 它 ,

以及他们对此的看法、言论或著述，

[juːl] [hiː; hi][əd'vaɪzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**You'll he advised of , and the Queen don't doubt it ,**
你会 他 建议 的 , 和 这 女王 不 怀疑 它 ,

你会得到他的建议，女王对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [juːl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [skwer] ,
**But you'll contrive to make the thing all square ,**
但 你会 精心策划 到 制作 这 事物 全部 正方形 ,

但你会想方设法把事情处理得井井有条。

[soʊ] [liːvz] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔɪəl] [ker] .
**So leaves the matter to your loyal care .**
所以 树叶 这 事情 到 你的 忠诚 关心 .

所以，此事就交给你们这些忠诚的守护者了。

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
**GENTLEMEN OF THE HOUSE OF COMMONS ,**
先生们 的 这 房子 的 公共领域 ,

下议院各位先生，

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'laɪz]
**Her Majesty , I'm proud to say , relies**
她 威严 , 我是 自豪的 到 说 , 依赖

女王陛下，我自豪地说，依赖于

[ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪz] ;
**On you with confidence for the supplies ;**
在 你 和 信心 为了 这 补给品 ;

对您有信心提供所需物资；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] , [ʃiː; ʃi][begz][tuː; tə][hɪnt]
**And , as there's much to pay , she begs to hint**
和 , 作为 有 很多 到 支付 , 她 乞求 到 暗示

而且，由于要付出很多代价，她恳求暗示

[ʃiː; ʃi][hoʊps] [sɪn'sɪrli] [juːl] [nɑːt] [sper] [ðə; ði][mɪnt] .
**She hopes sincerely you'll not spare the Mint .**
她 希望 真挚地 你会 不是 空闲的 这 薄荷 .

她真诚地希望您不要放过造币厂。

[maɪ] [ lɔːds ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
**MY LORDS AND GENTLEMEN ,**
我的 领主们 和 先生们 ,

各位大人、各位先生，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [tɪl] ,
**The public till ,**
这 民众 直到 ,

公共收银机，

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪl] ;
**I much regret to say , is looking ill ;**
我 很多 后悔 到 说 , 是 寻找 患病的 ;

非常遗憾地告诉大家，他看起来身体不适；

[fɔ:r; fər]['kænədə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] — [noʊ] , [noʊ] —
**For Canada and China , and the Whigs — no , no —**
为了 加拿大 和 中国 , 和 这 辉格党 — 不 , 不 —

对于加拿大、中国以及辉格党而言——不，不——

[sʌm; səm] ['ʌðər] [prɪgz] — [hæv; həv][left][ðə; ði] [kæʃ] [soʊ] - [soʊ] :
**Some other prigs — have left the cash so - so :**
一些 其他 伪君子 — 有 左边 这 现金 所以 - 所以 :

其他一些伪君子——留下的现金却差强人意：

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tɑ:z] , [breɪv] [lædz] ,
**But as our soldiers and our tars , brave lads ,**
但 作为 我们的 士兵 和 我们的 焦油 , 勇敢的 小伙子们 ,

但是，作为我们的士兵和水兵，勇敢的小伙子们，

[wəʊnt] [ʃel] [aʊt] ['ʃɛlz] [tɪl] [wi:; wi] [ʃel] [aʊt] [ðə; ði][brædz] ,
**Won't shell out shells till we shell out the brads ,**
惯于 壳 出去 贝壳 直到 我们 壳 出去 这 铆钉 ,

等我们把子弹都打完，才肯掏贝壳。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][dɪ'zaɪɝz] [ju:l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd]
**Her Majesty desires you'll be so kind**
她 威严 欲望 你会 是 所以 种类

女王陛下希望您能如此仁慈

[æz; əz][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][wɪnd] ,
**As to devise some means to raise the wind ,**
作为 到 设计 一些 方法 到 增加 这 风 ,

至于如何想办法增加风力，

['i:ðər] [baɪ]['tæksɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r]['tæksɪŋ] [les] ,
**Either by taxing more or taxing less ,**
任何一个 经过 征税 更多的 或者 征税 较少的 ,

无论是通过增加税收还是减少税收，

[rɪ'li:vɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] ;
**Relieving or increasing our distress ;**
缓解 或者 增加 我们的 痛苦 ;

减轻或加剧我们的痛苦；

[ɔ:r][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tʌp(ə)nɪ] [tu:; tə] [ 'kwɔ:tən ] ,
**Or by increasing twopennies to quarterns ,**
或者 经过 增加 两便士 到 四分之一 ,

或者将两便士增加到四分之一便士，

[ɔ:r] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] " ['kɑ:mənz] ['ʃɔ:tnz] ;
**Or keeping up the price which " Commons shortens ;**
或者 保持 向上 这 价格 哪个 " 公共领域 缩短 ;

或者维持"Commons 缩短"的价格；

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['wi:vəz] - ['weɪdʒɪz] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] ,
**" By making weavers ' wages high or low ,**
" 经过 制作 织工 - 工资 高的 或者 低的 ,

"通过提高或降低织工的工资，

[ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

| Or | other | means | , | but | what | we | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 方法 | , | 但 | 什么 | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | . |

或许还有其他方法，但我们不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ['æksɪz] ,

| But | the | one | thing | our | royal | mistress | axes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 事物 | 我们的 | 皇家 | 情妇 | 轴 | , |

但我们这位皇家女主人最讨厌的一件事是.....

[ɪz] , [ðæt] [juːl] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [peɪ] [ðer; ðər]['tæksɪz] .

| Is | , | that | you'll | make | the | people | pay | their | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 那 | 你会 | 制作 | 这 | 人们 | 支付 | 他们的 | 税收 | . |

也就是说，你要让人民缴纳税款。

[ðə; ði][læst] [rɪ'kwest] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [kɔːz] [sər'praɪz] —

| The | last | request | , | I | fear | , | will | cause | surprise | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 要求 | , | 我 | 害怕 | , | 将要 | 原因 | 惊喜 | — |

恐怕最后一个请求会引起大家的意外——

[hɜːr; hər]['mædʒəsti] [ri'kwests] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][waɪz] .

| Her | Majesty | requests | you | to | be | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威严 | 请求 | 你 | 到 | 是 | 明智的 | . |

女王陛下要求你们明智行事。

[ɪf] [juː; jʊ][kəm'plaɪ][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [oʊn]

| If | you | comply | at | once | , | the | world | will | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 遵守 | 在 | 一次 | , | 这 | 世界 | 将要 | 自己的 |

如果你立即服从，世界将拥有你

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l] [ ɛə ] [noʊn] .

| It | is | the | greatest | miracle | e'er | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最 | 奇迹 | 曾经 | 已知 | . |

这是有史以来最伟大的奇迹。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

| THE | DINNEROLOGY | OF | ENGLAND | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | 英格兰 | . |

英国的晚餐学。

[mæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kʊks] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] .

| Man | is | the | only | animal | that | cooks | his | dinner | before | he | eats | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 这 | 仅有的 | 动物 | 那 | 厨师 | 他的 | 晚餐 | 前 | 他 | 吃 | 它 | . |

人类是唯一一种在进食前先把晚餐煮熟的动物。

[ɔːl] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]

| All | other | species | of | the | same | genus | are | content | to | take | the | provisions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 物种 | 的 | 这 | 相同的 | 属 | 是 | 内容 | 到 | 拿 | 这 | 条款 | 的 |

['neɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] ;

| nature | as | they | find | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 作为 | 他们 | 寻找 | 他们 | ; |

同属的其他物种都满足于接受大自然提供的资源;

[bʌt; bət]['mænz]['riːz(ə)n][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ pɔts ][ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] - [dʒæks] , [ 'stjuːpæn ][ænd; ənd]

| but | man's | reason | has | designed | pots | and | roasting | - | jacks | , | stewpans | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人的 | 原因 | 有 | 设计 | 锅 | 和 | 烘焙 | - | 杰克 | , | 炖锅 | 和 |

['beɪkərz] - [ 'ʌvnz ] ;

| bakers | ' | ovens | ; |
|---|---|---|---|
| 面包师 | - | 烤箱 | ; |

但人类的理性设计出了锅、烤架、炖锅和烤箱;

[ðʌs] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlɪneri] [ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ]

| thus | opening | a | wide | field | for | the | exercise | of | that | culinary | ingenuity | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 开幕 | 一个 | 宽的 | 场地 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 那 | 烹饪 | 独创性 | 哪个 |

[hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

| has | rendered | the | names | of | Glasse | and | Kitchiner | immortal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 渲染 | 这 | 姓名 | 的 | 玻璃 | 和 | - | 不朽 | . |

从而为发挥烹饪创造力开辟了广阔的领域，这种创造力使格拉斯和基奇纳的名字永垂不朽。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] [ˌgæstrə'nɑːmɪk] [ɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| Of | such | importance | is | the | gastronomic | art | to | the | well | - | being | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 重要性 | 是 | 这 | 美食 | 艺术 | 到 | 这 | 出色地 | - | 存在 | 的 | 英格兰 | , |

美食艺术对英国人民的福祉至关重要。

[ðæt] [wiː; wi] ['kwestʃən] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] “ ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] ,

| that | we | question | much | if | the | “ | wooden | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 问题 | 很多 | 如果 | 这 | “ | 木制的 | 墙壁 | , |

我们对“木墙”的很多说法都表示怀疑，

” [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

| ” | which | have | been | the | theme | of | many | a | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 主题 | 的 | 许多 | 一个 | 歌曲 | , |

“这曾是许多歌曲的主题”，

[ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['dinəz] .

| afford | her | the | same | protection | as | her | dinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 她 | 这 | 相同的 | 保护 | 作为 | 她 | 晚餐 | . |

给予她与她的晚餐同等的保护。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sɔːt] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

| The | ancients | sought | , | by | the | distribution | of | crowns | and | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代人 | 寻求 | , | 经过 | 这 | 分配 | 的 | 皇冠 | 和 | 花朵 | , |

古人通过分发花冠和鲜花来寻求……

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] ['ɪŋgləndˌ] ,

| to | stimulate | the | enterprising | and | reward | the | successful | ; | but | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 刺激 | 这 | 进取 | 和 | 报酬 | 这 | 成功的 | ; | 但 | 英格兰 | , |

[dis'paizɪŋ] [sʌtʃ] ['empti] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

| despising | such | empty | honours | and | distinctions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 这样的 | 空的 | 荣誉 | 和 | 区别 | , |

为了激励进取之人，奖励成功者；但英国鄙视这种空洞的荣誉和嘉奖，

[tempts] [ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] ['venɪsnˌ'venɪzn] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] ['derɪŋ]

| tempts | the | diffident | with | a | haunch | of | venison | , | and | rewards | the | daring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 这 | 羞怯 | 和 | 一个 | 臀部 | 的 | 鹿肉 | , | 和 | 奖励 | 这 | 大胆 |

[wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['tɜːrt(ə)l] .

| with | real | turtle | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 真实的 | 龟 | . |

它用一块鹿肉来诱惑胆怯的人，用真正的海龟来奖励勇敢的人。

[ɪf] ['tʃærəti] [siːks] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ,

| If | charity | seeks | the | aid | of | the | benevolent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 慈善机构 | 寻找 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 仁慈 | , |

如果慈善机构寻求慈善家的帮助，

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [trʌsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] [tuː; tə] “ [melt] [ðə; ði] ['tendər] [soʊl] [tuː; tə]

| she | no | longer | trusts | to | the | magic | of | oratory | to | “ | melt | the | tender | soul | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更长 | 信托 | 到 | 这 | 魔法 | 的 | 演说 | 到 | “ | 熔化 | 这 | 投标 | 灵魂 | 到 |

['pɪti] ,

| pity | , |
|---|---|
| 遗憾 | , |

她不再相信雄辩的魔力能够“融化柔弱的心灵，使人产生怜悯之心”。

” [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] ; [bʌt; bət] , [groʊn] [waɪz] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

| ” | and | untie | the | purse | - | strings | ; | but | , | grown | wise | by | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 解开 | 这 | 钱包 | - | 字符串 | ; | 但 | , | 生长 | 明智的 | 经过 | 经验 | , |

并解开钱包；但是，随着经验的积累，变得睿智起来，

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['gɪni] ['tɪkɪt] , ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn]

| she | sends | in | her | card | in | the | shape | of | “ | a | guinea | ticket | , | bottle | of | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 在 | 她 | 卡片 | 在 | 这 | 形状 | 的 | “ | 一个 | 几内亚 | 票 | , | 瓶子 | 的 | 葡萄酒 |

[ɪn'kluːdɪd] ;

| included | ; |
|---|---|
| 包括 | ; |

她寄出的贺卡是一张“几尼票，附赠一瓶葡萄酒”；

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'piːlz] , [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɪts] [nekst] - [dɔːr]

| ” | and | thus | appeals | , | if | not | to | the | heart | , | at | least | to | its | next | - | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 因此 | 上诉 | , | 如果 | 不是 | 到 | 这 | 心 | , | 在 | 至少 | 到 | 它是 | 下一个 | - | 门 |

['neɪbər] — [ðə; ði] ['stʌmək] .

| neighbour | — | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|
| 邻居 | — | 这 | 胃 | . |

因此，即使不能打动人心，至少也能打动它的邻居——胃。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

| The | hero | is | no | longer | conducted | to | the | temple | of | Victory | amid | the | shouts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英雄 | 是 | 不 | 更长 | 实施 | 到 | 这 | 寺庙 | 的 | 胜利 | 之中 | 这 | 喊叫 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] ['kʌntriːmɪn] ,

| his | grateful | and | admiring | countrymen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感激的 | 和 | 钦佩 | 同胞们 | , |

英雄不再是在同胞们感激和钦佩的欢呼声中被迎入胜利神庙，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] , [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] , [ɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

| but | to | the | Freemason's | , | the | Crown | and | Anchor | , | or | the | Town | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 共济会的 | , | 这 | 王冠 | 和 | 锚 | , | 或者 | 这 | 镇 | 大厅 | , |

但对于共济会、皇冠与锚俱乐部或市政厅来说，

[ðer; ðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['vaɪəndz] , [hɪz; ɪz] [glæs] [tɪld]

| there | to | have | his | plate | heaped | with | the | choicest | viands | , | his | glass | tilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 有 | 他的 | 盘子 | 堆积如山 | 和 | 这 | 精选 | 菜肴 | , | 他的 | 玻璃 | 平铺 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [bɪnz] ,

| from | the | best | bins | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最好的 | 垃圾箱 | , |

在那里，他的盘子里会堆满最上等的菜肴，他的杯子里会斟满最好的酒。

[ænd; ənd] “ [hɪz; ɪz] [helθ] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [θriː] [taɪmz] [θriː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] .

| and | “ | his | health | drank | with | three | times | three | , | and | a | little | one | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 他的 | 健康 | 喝 | 和 | 三 | 时代 | 三 | , | 和 | 一个 | 小的 | 一 | 在 | . |

“他的健康状况每三杯酒喝三杯，还有一小杯。

” [ðə; ði] [bɑːrd] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] “ [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ” [ə'mɪd]

| ” | The | bard | has | now | to | experience | “ | the | happiest | moment | of | his | life | ” | amid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 诗人 | 有 | 现在 | 到 | 经验 | “ | 这 | 最快乐 | 片刻 | 的 | 他的 | 生活 | ” | 之中 |

[ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

| the | jingling | of | glasses | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 叮当 | 的 | 眼镜 | , |

“吟游诗人现在将在酒杯叮当作响中体验他一生中最幸福的时刻。”

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊst] -

| the | rattle | of | dessert | plates | , | and | the | stentorian | vociferations | of | the | toast | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 甜点 | 盘子 | , | 和 | 这 | 洪亮的 | 呼喊 | 的 | 这 | 吐司 | - |

['mæstər] [tuː; tə] “ [tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] ['glæsɪz] ,

| master | to | “ | charge | your | glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 到 | “ | 收费 | 你的 | 眼镜 | , |

甜点盘碰撞的叮当声，以及司仪洪亮的声音“请斟满酒杯”，

['dʒent(ə)lmən] — ['mɪstər] . [daiə'nisiəs] ['dæktɪl] , [ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][naɪn] [taɪmz]

| **gentlemen** | **—** | **Mr** | **.** | **Dionysius** | **Dactyl** | **,** | **the** | **ornament** | **of** | **the** | **age** | **,** | **with** | **nine** | **times** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | — | 先生 | . | 狄奥尼修斯 | 指节 | , | 这 | 装饰品 | 的 | 这 | 年龄 | , | 和 | 九 | 时代 |

[naɪn] ,

| **nine** | **,** |
|---|---|
| 九 | , |

先生们——狄奥尼修斯·达克提尔先生，时代的瑰宝，拥有九乘九的.....

" [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['grætɪtu:d] ,

| **"** | **and** | **to** | **pour** | **out** | **the** | **flood** | **of** | **his** | **poetic** | **gratitude** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 倒 | 出去 | 这 | 洪水 | 的 | 他的 | 诗意的 | 感激 | , |

并倾泻出他如潮水般涌来的诗意感激之情，

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪbl] - ['næpkɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **with** | **half** | **a** | **glass** | **of** | **port** | **in** | **one** | **hand** | **and** | **a** | **table** | **-** | **napkin** | **in** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 玻璃 | 的 | 港口 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 桌子 | - | 餐巾 | 在 | 这 | 其他 | . |

一手拿着半杯波特酒，一手拿着餐巾。

[ðə; ði][ 'sisərəu ] [hu:] [hæz; həz] [pə'sweidid] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ɪ'lektəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

| **The** | **Cicero** | **who** | **has** | **persuaded** | **an** | **enlightened** | **body** | **of** | **electors** | **to** | **receive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西塞罗 | WHO | 有 | 被说服 | 一个 | 开明 | 身体 | 的 | 选举人 | 到 | 收到 |

£10 ,

| **£10** | **,** |
|---|---|
| £10 | , |

西塞罗说服了一群开明的选民接受10英镑，

- ['desəˌmeɪtid] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ɪn]

| **000** | **decimated** | **amongst** | **them** | **,** | **and** | **has** | **in** | **return** | **the** | **honour** | **of** | **sleeping** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 被摧毁 | 在 | 他们 | , | 和 | 有 | 在 | 返回 | 这 | 荣誉 | 的 | 睡眠 | 在 |

" [ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] ,

| **"** | **St** | **.** | **Stephen's** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 英石 | . | 斯蒂芬的 | , |

其中 000 人被消灭，作为回报，他获得了在"圣斯蒂芬教堂"过夜的荣誉。

" [ænd; ənd]['smoʊkɪŋ][ɪn] " ['bɛləˌmiz] , " [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['fɪgjərətɪv] ,

| **"** | **and** | **smoking** | **in** | **"** | **Bellamy's** | **,** | **"** | **or** | **,** | **to** | **be** | **less** | **figurative** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 吸烟 | 在 | " | 贝拉米的 | , | " | 或者 | , | 到 | 是 | 较少的 | 比喻 | , |

"以及在"贝拉米餐厅"吸烟，或者，更确切地说，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,

| **who** | **has** | **been** | **returned** | **as** | **their** | **representative** | **in** | **Parliament** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 返回 | 作为 | 他们的 | 代表 | 在 | 议会 | , |

他/她已当选为他们在议会的代表。

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] " ['pʌblɪk] ['dɪnər] , " [wɪtʃ]

| **receives** | **the** | **foretaste** | **of** | **his** | **importance** | **in** | **a** | **"** | **public** | **dinner** | **,** | **"** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 这 | 预尝 | 的 | 他的 | 重要性 | 在 | 一个 | " | 民众 | 晚餐 | , | " | 哪个 |

[kə'meməreits] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

| **commemorates** | **his** | **election** | **;** |
|---|---|---|---|
| 纪念 | 他的 | 选举 | ; |

在庆祝他当选的"公众晚宴"上，他提前感受到了自己的重要性；

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] " [ðə; ði] [di:p] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] ,

| **or** | **should** | **he** | **desire** | **to** | **express** | **"** | **the** | **deep** | **sense** | **of** | **his** | **gratitude** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 他 | 欲望 | 到 | 表达 | " | 这 | 深的 | 感觉 | 的 | 他的 | 感激 | , |

或者他是否想表达"他深深的感激之情"，

" [laɪk] [lɔ:rd] [mɑ:'hɔ:] [æt; ət] ['hɑɹtfəˑd] ,

| **"** | **like** | **Lord** | **Mahon** | **at** | **Hertford** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 主 | 马洪 | 在 | 赫特福德 | , |

就像赫特福德的马洪勋爵一样，

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['betər] [pruːv] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| he | cannot | better | prove | his | sincerity | than | by | the | liberal | distribution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 更好的 | 证明 | 他的 | 诚意 | 比 | 经过 | 这 | 自由主义 | 分配 | 的 |

[ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

| invitations | for | the | unrestrained | consumption | of | mutton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邀请函 | 为了 | 这 | 不受约束的 | 消耗 | 的 | 羊肉 | , |

他要证明自己的诚意，最好的办法莫过于慷慨地发出邀请，让人们尽情享用羊肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɪmbɪ'bɪʃn] [ʌv; əv] “ ['fɔːrən] [waɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] .

| and | the | unlimited | imbibition | of | “ | foreign | wines | and | spirituous | liquors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无限 | 吸食 | 的 | “ | 外国的 | 葡萄酒 | 和 | 精神 | 酒 | . |

以及无限制地饮用“外国葡萄酒和烈酒”。

” [ɪf] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [laɪk] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜ˞ːdɪt] ,

| ” | If | a | renegade | , | like | Sir | Francis | Burdett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 一个 | 叛逆者 | , | 喜欢 | 先生 | 弗朗西斯 | 伯德特 | , |

“如果像弗朗西斯·伯德特爵士那样的叛逆者，

[ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrk] — [ʌv; əv]

| is | desirous | of | making | his | apostacy | the | theme | of | general | remark | — | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 渴望 | 的 | 制作 | 他的 | 背教 | 这 | 主题 | 的 | 一般的 | 评论 | — | 的 |

[sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɔsˌtreɪtɪd] [wɜːrθ] — [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [siːk]

| surprising | the | world | with | an | exhibition | of | prostrated | worth | — | let | him | not | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 这 | 世界 | 和 | 一个 | 展览 | 的 | 俯卧 | 值得 | — | 让 | 他 | 不是 | 寻找 |

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [krɔːs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] ,

| the | market | - | cross | to | publish | his | dishonour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | - | 叉 | 到 | 发布 | 他的 | 羞辱 | , |

如果他想让自己的背教行为成为世人皆知的话题——想以卑躬屈膝的姿态震惊世界——那就让他不要去市场摊贩那里宣扬他的耻辱吧。

[waɪlst] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [tʃer] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

| whilst | there | remains | the | elevated | chair | at | a | dinner | - | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 那里 | 遗迹 | 这 | 升高 | 椅子 | 在 | 一个 | 晚餐 | - | 桌子 | . |

然而，餐桌上仍然保留着高脚椅。

[let] [hɪm; ɪm] [pruːv] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

| Let | him | prove | himself | entitled | to | be | ranked | as | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 证明 | 他自己 | 标题 | 到 | 是 | 排名 | 作为 | 一个 | 男人 | , |

让他证明自己有资格被称为男人。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːznz] [hɪz; ɪz] [suːp] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] .

| by | the | elaborate | manner | in | which | he | seasons | his | soup | or | anatomises | a | joint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 精心制作的 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 季节 | 他的 | 汤 | 或者 | 解剖 | 一个 | 联合的 | . |

看他如何精心调味汤品或解剖关节。

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊəl] — [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

| Let | him | have | the | glass | and | the | towel | — | the | one | to | cool | the | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 有 | 这 | 玻璃 | 和 | 这 | 毛巾 | — | 这 | 一 | 到 | 凉爽的 | 这 | 舌头 | , |

把杯子和毛巾给他——就是用来凉舌头的那条。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʊlsəm] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'kraɪd] ,

| which | must | burn | with | the | fulsome | praises | of | those | whom | he | has | hitherto | decried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 烧伤 | 和 | 这 | 饱满 | 赞扬 | 的 | 那些 | 谁 | 他 | 有 | 迄今为止 | 谴责 | , |

其中必定充满了对他此前一直贬低之人的溢美之词，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['redi] [ə'plaɪəns] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

| and | the | other | as | a | ready | appliance | to | conceal | the | blush | which | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 作为 | 一个 | 准备好 | 器具 | 到 | 隐藏 | 这 | 脸红 | 哪个 | 必须 |

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

| rush | to | the | cheek | from | the | consciousness | of | the | thousand | recollections | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 这 | 脸颊 | 从 | 这 | 意识 | 的 | 这 | 千 | 回忆 | 的 |

['fɔːrmər] [prə'fɛʃənz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['evri] [ə'plɔːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːstəsi] .

| former | professions | awakened | in | the | minds | of | every | applauder | of | his | apostacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 职业 | 觉醒 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 每一个 | 鼓掌者 | 的 | 他的 | 背教 | . |

而另一件则是一件现成的工具，用来掩盖因意识到自己背弃信仰而涌上脸颊的羞红，这种羞红是由于每个为他的背叛鼓掌的人心中唤起了对过去无数职业的回忆而产生的。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['tuːl] [tuː; tə] [gɪv] [boʊld] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊst] [wɪtʃ] ,

| Let | him | have | a | Toole | to | give | bold | utterance | to | the | toasts | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 有 | 一个 | 图尔 | 到 | 给 | 大胆的 | 发声 | 到 | 这 | 祝酒 | 哪个 | , |

让他用工具来发表慷慨激昂的祝酒词，

[ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['kɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| in | former | years | , | would | have | called | forth | his | contumely | and | indignation | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 年 | , | 会 | 有 | 称为 | 前进 | 他的 | 傲慢 | 和 | 愤慨 | , | 和 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

在往年，这会激起他的蔑视和愤慨，而现在，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [der] ['oʊnli] ['wɪspər] ,

| even | now | , | he | dare | only | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 他 | 敢 | 仅有的 | 耳语 | , |

即使到了现在，他也只敢低声说道：

[lest] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrs] .

| lest | the | echo | of | his | own | voice | should | be | changed | into | a | curse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 回声 | 的 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | 应该 | 是 | 已更改 | 进入 | 一个 | 诅咒 | . |

免得他自己的声音回荡起来变成诅咒。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][waɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [meɪ] ['raɪət] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] [draɪv]

| Let | him | have | wine | , | that | his | blood | may | riot | through | his | veins | and | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 有 | 葡萄酒 | , | 那 | 他的 | 血 | 可能 | 暴动 | 通过 | 他的 | 静脉 | 和 | 驾驶 |

['meməri] ['ɑːnwərd] .

| memory | onward | . |
|---|---|---|
| 记忆 | 向前 | . |

让他喝点酒，让他的血液在血管里奔涌，让记忆奔涌向前。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][waɪn] ,

| Let | him | have | wine | , |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 有 | 葡萄酒 | , |

让他喝点酒吧。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ælaɪz] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

| that | when | the | hollow | cheers | of | his | new | allies | ring | in | his | ears | he | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 这 | 空洞的 | 干杯 | 的 | 他的 | 新的 | 盟国 | 戒指 | 在 | 他的 | 耳朵 | 他 | 可能 | 是 |

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər]['riːəl] ['miːnɪŋ] ;

| incapable | of | understanding | their | real | meaning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 理解 | 他们的 | 真实的 | 意义 | ; |

当新盟友们空洞的欢呼声在他耳边响起时，他可能无法理解这些欢呼声的真正含义；

[ɔːr] , [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][lɪp] - ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['bækənl] ,

| or | , | when | he | rises | to | respond | to | the | lip | - | service | of | his | fellow | bacchanals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 什么时候 | 他 | 上升 | 到 | 回应 | 到 | 这 | 唇 | - | 服务 | 的 | 他的 | 同伴 | 酒神节 | , |

或者，当他起身回应同伴们的奉承时，

[ðə; ði] [fjuːmz] [meɪ] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| the | fumes | may | supply | the | place | of | mercy | , | and | save | him | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟雾 | 可能 | 供应 | 这 | 地方 | 的 | 怜悯 | , | 和 | 节省 | 他 | 从 | 这 |

[æbˈdʒɛkt.nəs] [ʌv; əv] [self] - [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] .

| abjectness | of | self | - | degradation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卑贱 | 的 | 自己 | - | 降解 | . |

这些烟雾或许能带来一丝怜悯，使他免于自我堕落的卑微。

['bɜːdɪt] !

| Burdett | ! |
|---|---|
| 伯德特 | ! |

伯德特!

[ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] !

| the | 20th | of | August | will | never | be | forgotten | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 20th | 的 | 八月 | 将要 | 绝不 | 是 | 被遗忘的 | ! |

8月20日将永远被铭记!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [æn; ən] ['epɪtæf] [ðæt] [wɪl] [skɔːrtʃ] [ menz ] [aɪz] —

| You | have | earned | an | epitaph | that | will | scorch | men's | eyes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 获得 | 一个 | 墓志铭 | 那 | 将要 | 烧焦 | 男士 | 眼睛 | — |

你已经获得了一句足以灼伤世人双眼的墓志铭——

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] . ” - .

| “ | To | the | last | a | renegade | . | ” | 22 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 这 | 最后的 | 一个 | 叛逆者 | . | ” | - | . |

“直到最后都是个叛逆者。”22.

“ [siːdʒ] [ʌv; əv] [ 'kɔrinθ ] .

| “ | Siege | of | Corinth | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 围城 | 的 | 科林斯 | . |

“科林斯围城战。”

” [huː] [ðæt] [pə'zesiz] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['evər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

| ” | Who | that | possesses | the | least | reflection | ever | visited | a | police | - | office | without | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 那 | 拥有 | 这 | 至少 | 反射 | 曾经 | 到访 | 一个 | 警察 | - | 办公室 | 没有 | 感觉 |

[haʊ] ['ɪntɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] - [ʃɑːp] !

| how | intimately | it | was | connected | with | the | cook | - | shop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 亲密 | 它 | 曾是 | 连接 | 和 | 这 | 厨师 | - | 店铺 | ! |

“凡是有一点点反思能力的人，只要去过警察局，都会觉得它和那家小餐馆有着千丝万缕的联系！”

[ðə; ði] ['vɪktəms] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['sæmən] , ['ɔɪstər] - [sɔːs] , [ænd; ənd]

| The | victims | to | the | intoxicating | qualities | of | pickled | salmon | , | oyster | - | sauce | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者 | 到 | 这 | 醉人 | 品质 | 的 | 腌制 | 三文鱼 | , | 牡蛎 | - | 酱 | , | 和 |

['lɑːbstər] ['sæləd] ,

| lobster | salad | , |
|---|---|---|
| 龙虾 | 沙拉 | , |

那些因腌鲑鱼、蚝油和龙虾沙拉的诱人风味而丧命的人，

[ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [wer] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːr] ['leɪdi] [pliːdz] ['gɪlti] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ]

| are | innumerable | ; | for | where | one | gentleman | or | lady | pleads | guilty | to | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无数 | ; | 为了 | 在哪里 | 一 | 绅士 | 或者 | 女士 | 恳求 | 有罪的 | 到 | 也 | 很多 |

[waɪn] ,

| wine | , |
|---|---|
| 葡萄酒 | , |

不胜枚举；因为只要有一个绅士或女士承认自己饮酒过量，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

| a | thousand | extenuate | on | the | score | of | indigestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 减轻 | 在 | 这 | 分数 | 的 | 消化不良 | . |

以消化不良为由，给予一千个减刑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði][ dis,ɔːgənai-ˈzeiʃən, -niˈz- ][ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈdʒestɪv] [ˈpaʊɚz] [ɪz][ˈveri]

| We | are | aware | that | the | disorganisation | of | the | digestive | powers | is | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 意识到的 | 那 | 这 | 混乱 | 的 | 这 | 消化 | 权力 | 是 | 非常 |

[ˈprevələnt] — [əˈbaʊt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]

| prevalent | — | about | one | or | two | in | the | morning | — | and | we | have | no | doubt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行 | — | 关于 | 一 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 早晨 | — | 和 | 我们 | 有 | 不 | 怀疑 | 这 |

[kənˈsɜːrvətɪv] [frendz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ raus ] ,

| Conservative | friends | of | Captain | Rous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保守的 | 朋友们 | 的 | 队长 | 喧闹 | , |

我们知道消化功能紊乱的情况非常普遍——大约在凌晨一两点——而且我们毫不怀疑鲁斯上尉的保守党朋友们，

[huː] [ˌpeɪtriˈɑːtɪkli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

| who | patriotically | contributed | five | shillings | each | to | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 爱国地 | 贡献 | 五 | 先令 | 每个 | 到 | 这 | 女王 | , |

他们每人出于爱国之心向女王捐赠了五先令，

[ænd; ənd][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] ( [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [æt; ət] [tʃiːm] ,

| and | one | gentleman | ( | a | chum | of | our | own | at | Cheam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 绅士 | ( | 一个 | 密友 | 的 | 我们的 | 自己的 | 在 | 切姆 | , |

还有一位先生（我们在 Cheam 的一位朋友），

[ɪf] [wiː; wi] [misˈteik] [nɑːt] ) [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [bɑːks] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdaʊtlɪslɪ]

| if | we | mistake | not | ) | a | sovereign | to | the | poor | - | box | , | were | all | doubtlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 错误 | 不是 | ) | 一个 | 主权 | 到 | 这 | 贫穷的 | - | 盒子 | , | 是 | 全部 | 毫无疑问 |

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ,

| suffering | from | this | cause | , |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 从 | 这 | 原因 | , |

如果我们没有弄错的话，从君主到穷人，无疑都因这个原因而受苦。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['gælənt][ raus ] , [ænd; ənd] — [proʊ][pjuːdɚ] ! —

| combined | with | their | enthusiasm | for | the | gallant | Rous | , | and | — | proh | pudor | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 他们的 | 热情 | 为了 | 这 | 英勇 | 喧闹 | , | 和 | — | PROH | 羞耻 | ! | — |

[ˈbɚːdɪt] .

| Burdett | . |
|---|---|
| 伯德特 | . |

再加上他们对英勇的鲁斯的热情，以及——呸！——伯德特。

[haʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kʊks] !

| How | much | , | then | , | are | we | indebted | to | our | cooks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | , | 然后 | , | 是 | 我们 | 负债累累 | 到 | 我们的 | 厨师 | ! |

那么，我们究竟欠厨师们多少恩情呢！

[ðoʊz] [pərˈspaɪr] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][gæˈstrɑːnəmi][ænd; ənd][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] [əˈsɪstənts] — [ðə; ði]

| those | perspiring | professors | of | gastronomy | and | their | valuable | assistants | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 出汗 | 教授们 | 的 | 美食学 | 和 | 他们的 | 有价值的 | 助理 | — | 这 |

[ɪnˈdʌstriəs] ['skʌləri] - [meɪdz] .

| industrious | scullery | - | maids | . |
|---|---|---|---|---|
| 勤劳 | 洗碗间 | - | 女佣 | . |

那些汗流浃背的美食学教授和他们宝贵的助手——勤劳的洗碗女工。

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['melbərn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [klæs] , [biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]

| Let | not | the | Melbourne | opposition | to | this | meritorious | class | , | be | supported | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不是 | 这 | 墨尔本 | 反对 | 到 | 这 | 有功绩的 | 班级 | , | 是 | 有 | 经过 |

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] ;

| the | nation | at | large | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 在 | 大的 | ; |

墨尔本反对这个优秀班级的做法，不应得到全国的支持；

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][praʊd] [prɪ] - ['emɪnəns] , [dɪd]
**for** **England** **would** **soon** **cease** **to** **occupy** **her** **present** **proud** **pre** **-** **eminence** **,** **did**
为了 英格兰 会 很快 停止 到 占据 她 展示 自豪的 预 - 卓越 , 做过
[hɜːr; hər] ['rʊlər] ,
**her** **rulers** **,**
她 统治者 ,

英格兰的统治者们认为，英格兰很快就会失去她目前引以为傲的显赫地位。

[hɜːr; hər]['peitriəts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɪroʊz] , [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][koʊld]['mʌt(ə)n] ,
**her** **patriots** **,** **and** **her** **heroes** **,** **sit** **down** **to** **cold** **mutton** **,**
她 爱国者 , 和 她 英雄 , 坐 向下 到 寒冷的 羊肉 ,

她的爱国者和英雄们坐下来享用冷羊肉，

[ɔːr][ðə; ði] ['vɪləˌnəsli] [drest] “ [dʒɔɪnts] ['redi] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][faɪv] .
**or** **the** **villanously** **dressed** **“** **joints** **ready** **from** **12** **to** **5** **.**
或者 这 邪恶地 穿着 “ 关节 准备好 从 - 到 5 .

或者那些装扮成反派的“酒吧，营业时间为中午 12 点到下午 5 点”。

” ['dʒʌstɪs][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['næʃ(ə)nəl][prɑː'sperəti] — [wiː; wi][kən'tend]
**”** **Justice** **is** **said** **to** **be** **the** **foundation** **of** **all** **national** **prosperity** **—** **we** **contend**
” 正义 是 说 到 是 这 基础 的 全部 国家的 繁荣 — 我们 抗衡
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pliʃən] — [ðæt] ['mɪstər] . ['tuːl] ,
**that** **it** **is** **repletion** **—** **that** **Mr** **.** **Toole** **,**
那 它 是 补充 — 那 先生 . 图尔 ,

“人们常说正义是国家繁荣的基础——我们认为它是圆满的——图尔先生，

[ðə; ði] [toʊst] - ['mæstər] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [feɪm] ,
**the** **toast** **-** **master** **,** **is** **the** **only** **embodiment** **of** **fame** **,**
这 吐司 - 掌握 , 是 这 仅有的 实施例 的 名声 ,

司仪是名望的唯一化身。

[ænd; ənd] [ðæt] [truː] ['glɔːri] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] “ [θriː] ['kɔːrsɪz]
**and** **that** **true** **glory** **consists** **of** **a** **gratuitous** **participation** **in** **“** **Three** **courses**
和 那 真的 荣耀 由 的 一个 无偿的 参与 在 “ 三 课程
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] !
**and** **a** **dessert** **!**
和 一个 甜点 !

而真正的荣耀在于无偿参与“三道菜加一份甜点！”

” ['ɪŋkwest] — [nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] .
**”** **INQUEST** **—** **NOT** **EXTRAORDINARY** **.**
” 死因调查 — 不是 非凡的 .

“调查——并不特殊。”

[greɪt] - [wɜːrks] [fel] [ɑːn] [mɪs] - [hed] .
**Great** **Bulwer's** **works** **fell** **on** **Miss** **Basbleu's** **head** **.**
伟大的 - 作品 跌倒 在 错过 - 头 .

布尔沃大帝的作品砸在了巴斯布鲁小姐的头上。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [loʊ] !
**And** **,** **in** **a** **moment** **,** **lo** **!**
和 , 在 一个 片刻 , 洛 !

片刻之后，瞧!

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [ded] !
**the** **maid** **was** **dead** **!**
这 女佣 曾是 死的 !

女仆死了!

[ə; eɪ]['dʒʊri][sæt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][pleɪn] —
**A** **jury** **sat** **,** **and** **found** **the** **verdict** **plain** **—**
一个 陪审团 卫星 , 和 成立 这 判决 清楚的 —

陪审团审议后，裁定结果显而易见——

“ [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][breɪn] .
**“ She died of milk and water on the brain .**
“ 她 死亡 的 牛奶 和 水 在 这 脑 .

“她死于脑积水和牛奶。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ pg 79 ]**
” [ 页 - ]

“[第 79 页]

['pʌntʃɪz] [pen'səlɪŋ] . — [noʊ] .
**PUNCH'S PENCILLINGS . — NO .**
拳击的 铅笔画 . — 不 .

潘趣的铅笔稿——第10号

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII .**
七 .

七、

['trɪmɪŋ] [ə; eɪ]['dʌbljuː] ( [eɪtʃ] ) [ ig ] .
**TRIMMING A W ( H ) IG .**
修剪 一个 W ( H ) IG .

修剪 AW(H)IG。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

[nə'poʊliːənz] ['stætʃuː] [æt; ət] [buˈləun] .
**NAPOLEON'S STATUE AT BOULOGNE .**
拿破仑的 雕像 在 布洛涅 .

布洛涅的拿破仑雕像。

[ [ðə; ði] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv][nə'poʊliən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][læst] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**[ The bronze statue of Napoleon which was last placed on the summit of the**
[ 这 青铜 雕像 的 拿破仑 哪个 曾是 最后的 放置 在 这 首脑 的 这
[grænd] ['kɑːləm] [æt; ət] [buˈləun] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['serəmoʊni] ,
**grand column at Boulogne with extraordinary ceremony ,**
盛大 柱子 在 布洛涅 和 非凡的 仪式 ,

（最后，那尊拿破仑的青铜雕像以盛大的仪式安放在布洛涅纪念柱的顶端，）

[hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] , [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔːr]['æksɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] . ]
**has been turned , by design or accident , with its back to England . ]**
有 到过 转向 , 经过 设计 或者 事故 , 和 它是 后退 到 英格兰 . ]

无论是有意还是无意，它都已转向，背对着英国。

[ə'pɑːn][ɪts] ['lɔːfti] ['kɑləmz] [stænd] ,
**Upon its lofty column's stand ,**
之上 它是 高远 专栏的 站立 ,

在它高耸的柱子上，

[nə'poʊliən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
**Napoleon takes his place ;**
拿破仑 需要 他的 地方 ;

拿破仑接替了他的位置；

[hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðæt] [lænd]
**His back still turned upon that land**
他的 后退 仍然 转向 之上 那 土地

他仍然背对着那片土地。

[ðæt] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**That never saw his face .**
那 绝不 锯 他的 脸 .

他从未见过他的脸。

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [dɪ'saɪfəd] .
**THE HIEROGLYPHIC DECIPHERED .**
这 象形文字 已破译 .

象形文字已被破译。

[ðə; ði] ['letərz] [vi:] . [pi:] . ['dʌblju:] . [skrætʃt] [baɪ][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The letters V . P . W . scratched by some person on the brow of the**
这 信件 V . P . W . 刮痕 经过 一些 人 在 这 眉头 的 这
['stætʃu:][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,
**statue of Napoleon while it lay on the ground beside the column ,**
雕像 的 拿破仑 尽管 它 躺 在 这 地面 旁 这 柱子 ,

当拿破仑雕像倒在柱子旁的地上时，有人在雕像额头上刻下了"VPW"字样。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:rdz][veɪnku:][pɑ:r]
**which were supposed to stand for the insulting words Vaincu par**
哪个 是 据称 到 站立 为了 这 侮辱 字 vaincu 帕
['welɪŋtən] ,
**Wellington ,**
惠灵顿 ,

这些词语原本是用来表示侮辱性的词语"Vaincu par Wellington"的。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [greɪt] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] .
**have given great offence to the French .**
有 给定 伟大的 罪行 到 这 法语 .

这令法国人深感冒犯。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**We have authority for contradicting this unjust explanation .**
我们 有 权威 为了 矛盾的 这 不公正 解释 .

我们有权反驳这种不公正的解释。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['kɑ:mən] ['kaʊnslmən] [ʌv; əv]['pɔ:rt'soʊkən]
**The letters are the work of an ambitious Common Councilman of Portsoken**
这 信件 是 这 工作 的 一个 雄心勃勃 常见的 市议员 的 波特索肯
[wɔ:rd] ,
**Ward ,**
沃德 ,

这些信件出自波特索肯选区一位雄心勃勃的市议员之手。

[hu:] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] ,
**who , wishing to associate himself with the great Napoleon ,**
WHO , 祝 到 联系 他自己 和 这 伟大的 拿破仑 ,

他渴望与伟大的拿破仑建立联系，

[skrætʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [brɑ:nz] [ðə; ði][ i'niʃəls ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] — [vi:] . [pi:] . ['dʌblju:] . — [vɪljəm]
**scratched on the bronze the initials of his name — V . P . W . — VILLIAM**
刮痕 在 这 青铜 这 首字母 的 他的 姓名 — V . P . W . — 威廉
[pɔ:l] - .
**PAUL WENABLES .**
保罗 - .

青铜像上刻着他的名字缩写——VPW——VILLIAM PAUL WENABLES。

['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] . — [noʊ] . [θri:] .
**SONGS FOR THE SENTIMENTAL . — NO . 3 .**
歌曲 为了 这 感伤的 . — 不 . 3 .

献给多愁善感之人的歌曲——第 3 首

“ [oʊ][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['leɪdi] , [maɪ] ['gæləɴt] -

| “ | O | fly | with | me | , | lady | , | my | gallant | destrere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | 飞 | 和 | 我 | , | 女士 | , | 我的 | 英勇 | - |

〃哦，女士，与我一同飞翔吧，我英勇的灵魂

[ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði][brænd][baɪ][maɪ][saɪd] ;

| Is | as | true | as | the | brand | by | my | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 真的 | 作为 | 这 | 品牌 | 经过 | 我的 | 边 | ; |

与我身边的品牌一样真实;

[θruː] [flʌd] [ænd; ənd][ɔː(r)] ['mʊrlənd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['hiːl] [ber] ,

| Through | flood | and | o'er | moorland | his | master | he'll | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 洪水 | 和 | 超过 | 荒原 | 他的 | 掌握 | 地狱 | 熊 | , |

他将背着他的主人穿越洪水和荒原，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi] [siːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd] .

| With | the | maiden | he | seeks | for | a | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 少女 | 他 | 寻找 | 为了 | 一个 | 新娘 | . |

他与这位少女一同寻找新娘。

〃 [ðɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːbədɔrz] [leɪ] ,

| 〃 | This | , | this | was | the | theme | of | the | troubadour's | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | , | 这 | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 吟游诗人的 | 躺 | , |

〃这就是游吟诗人歌谣的主题。〃

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['leɪdi][rɪ'plaɪ] : —

| And | thus | did | the | lady | reply | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 做过 | 这 | 女士 | 回复 | : | — |

于是，那位女士回答道:

“ [sɜːr] [naɪt] , [er] [aɪ] [trʌst] [ðiː] , [lʊk] ['hɪðər] [ænd; ənd] [seɪ] ,

| “ | Sir | knight | , | ere | I | trust | thee | , | look | hither | and | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 先生 | 骑士 | , | 埃雷 | 我 | 相信 | 你 | , | 看 | 这里 | 和 | 说 | , |

〃骑士大人，在我信任你之前，请你看向这里，然后说:〃

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [griːn] [ɪn][maɪ] [aɪ] ? 〃

| Do | you | see | any | green | in | my | eye | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 任何 | 绿色的 | 在 | 我的 | 眼睛 | ? | 〃 |

你看到我眼睛里有绿色吗?

“ [oʊ] , [daʊt] [ˌem 'iː][nɑːt] , ['leɪdi] , [maɪ] [læns] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn]

| “ | O | , | doubt | me | not | , | lady | , | my | lance | shall | maintain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | , | 怀疑 | 我 | 不是 | , | 女士 | , | 我的 | 槊 | 将 | 维持 |

〃哦，夫人，请不要怀疑我，我的长矛会屹立不倒。〃

[ðæt] [ðaʊɹt] ['pɪrləs] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [feɪm] ;

| That | thou'rt | peerless | in | beauty | and | fame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 无与伦比 | 在 | 美丽 | 和 | 名声 | ; |

你的美貌和名声无人能及;

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

| And | the | bravest | should | eat | of | the | dust | of | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最勇敢的 | 应该 | 吃 | 的 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 清楚的 | , |

而最勇敢的人应该吃平原上的尘土。

[huː] [wʊd] [kwɑːf][nɑːt][ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][ðaɪ] [neɪm] . 〃

| Who | would | quaff | not | a | cup | to | thy | name | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 畅饮 | 不是 | 一个 | 杯子 | 到 | 你的 | 姓名 | . | 〃 |

谁不愿为你举杯庆祝呢?

“ [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðaɪ] ['praʊəs] [ɪn][lɪst][ɔːr][ɪn] [freɪ] ,

| “ | I | doubt | not | thy | prowess | in | list | or | in | fray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 怀疑 | 不是 | 你的 | 能力 | 在 | 列表 | 或者 | 在 | 磨损 | , |

〃我毫不怀疑你在计谋和战斗中的英勇，

[fɔːr; fər] [nʌn] [der] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'laɪ] ;
**For none dare thy courage belie ;**
为了 没有任何 敢 你的 勇气 掩饰 ;

无人敢质疑你的勇气;

[ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [ðiː] , [ðoʊ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [priːst] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] —
**And I'll trust thee , though kindred and priest say me nay —**
和 患病的 相信 你 , 尽管 亲属 和 牧师 说 我 不 —

即使亲人和牧师都反对，我也会信任你——

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [griːn] [ɪn] [maɪ] [aɪ] !
**When you see any green in my eye !**
什么时候 你 看 任何 绿色的 在 我的 眼睛 !

当你看到我眼里有任何绿色的时候!

" [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɚz] ,
**" TO POLITICAL WRITERS ,**
" 到 政治的 作家 ,

致政治作家们:

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [taɪmz] " [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
**AND TO THE EDITOR OF THE " TIMES " IN PARTICULAR .**
和 到 这 编辑 的 这 " 时代 " 在 特别的 .

尤其要致《泰晤士报》的编辑。

['mɪstər] . ['sɒləmənz] [begz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ri'pɔːtəz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
**Mr . Solomons begs to announce to reporters of newspapers , that he has**
先生 . 所罗门 乞求 到 宣布 到 记者 的 报纸 , 那 他 有
[kən'strʌktɪd] ,
**constructed ,**
建造 ,

索罗门斯先生谨向报社记者宣布，他已建造了:

[æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spens] , ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] [nuː] ['glæsɪz] ,
**at a very great expense , several sets of new glasses ,**
在 一个 非常 伟大的 费用 , 一些 套 的 新的 眼镜 ,

花费巨资，配了好几副新眼镜。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['werər] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [smɔːl] [ɔːr] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**which will enable the wearer to see as small or as great a number of**
哪个 将要 使能够 这 佩戴者 到 看 作为 小的 或者 作为 伟大的 一个 数字 的
['ɔːdɪtəz] ,
**auditors ,**
审计员 ,

这将使佩戴者能够看到数量可多可少的审计员,

[æt; ət] ['pʌblɪk] [ 'kɔnfərənsis ] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'miːtiŋz ] , [æz; əz] [meɪ] [suːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
**at public conferences and political meetings , as may suit his purpose .**
在 民众 会议 和 政治的 会议 , 作为 可能 套装 他的 目的 .

在公共会议和政治集会上，根据他的目的发表言论。

['mɪstər] . ['sɒləmənz] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪr] - ['trʌmpɪt] ,
**Mr . Solomons has also invented a new kind of ear - trumpet ,**
先生 . 所罗门 有 还 发明 一个 新的 种类 的 耳朵 - 喇叭 ,

索罗门斯先生还发明了一种新型助听器。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [hə'ræŋ] [æz; əz]
**which will enable a reporter to hear only such portions of an harangue as**
哪个 将要 使能够 一个 记者 到 听到 仅有的 这样的 部分 的 一个 长篇大论 作为
[meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['baɪəs] ;
**may be in accordance with his political bias ;**
可能 是 在 根据 和 他的 政治的 偏见 ;

这将使记者只能听到符合其政治偏见的演说部分;

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['ʌtəd] [baɪ]['eni] ['spiːkər] [ðæt] [meɪ] [suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

| or | should | there | be | nothing | uttered | by | any | speaker | that | may | suit | his | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 那里 | 是 | 没有什么 | 说出 | 经过 | 任何 | 扬声器 | 那 | 可能 | 套装 | 他的 | 目的 | , |

或者，如果没有任何发言者说出符合其目的的话，

[ðiːz] [ɪr] - ['trʌmpits] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| these | ear | - | trumpets | will | change | the | sounds | of | words | and | the | construction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 耳朵 | - | 小号 | 将要 | 改变 | 这 | 声音 | 的 | 字 | 和 | 这 | 建造 | 的 |

['sentənsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ,

| sentences | in | such | a | way | as | to | be | incontrovertible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 句子 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 是 | 无可辩驳的 | , |

这些助听器会改变词语的发音和句子的结构，其效果无可辩驳。

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['sɪləb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

| although | every | syllable | should | be | diverted | from | its | original | meaning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 每一个 | 音节 | 应该 | 是 | 改道 | 从 | 它是 | 原来的 | 意义 | 和 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

| intention | . |
|---|---|
| 意图 | . |

尽管每个音节都应该偏离其原本的含义和意图。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ 'lɑːdɪŋ ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] “ [laʊd] [tʃɪrz] , ” [ɔːr] “

| They | have | also | the | power | of | larding | a | speech | with | “ | loud | cheers | , | ” | or | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 这 | 力量 | 的 | 肥肉 | 一个 | 演讲 | 和 | “ | 大声 | 干杯 | , | ” | 或者 | “ |

[strɔːŋ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

| strong | disapprobation | . |
|---|---|---|
| 强的 | 非难 | . |

他们还有能力在演讲中加入“热烈的欢呼声”或“强烈的反对声”。

” [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [in'venʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [baɪ]['mɪstər] .

| ” | These | valuable | inventions | have | been | in | use | for | some | years | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 有价值的 | 发明 | 有 | 到过 | 在 | 使用 | 为了 | 一些 | 年 | 经过 | 先生 | . |

['sɒləmənz] - [rɪ'spektɪd] [frend] ,

| Solomons | ' | respected | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | - | 受人尊敬 | 朋友 | , |

“这些宝贵的发明已经由索罗门斯先生的一位受人尊敬的朋友使用了好几年，

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [bʌt; bət][noʊ] [pʌb'lɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| the | editor | of | the | Times | ; | but | no | publicity | has | been | given | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 的 | 这 | 《时代周刊》 | ; | 但 | 不 | 宣传 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 他们 | , |

《泰晤士报》的编辑；但他们没有得到任何宣传。

[ʌn'tɪl]['mɪstər] . [es] . [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['testɪd] [ðer; ðər] ['efɪkəsi] .

| until | Mr | . | S | . | had | completely | tested | their | efficacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 先生 | . | S | . | 有 | 完全地 | 测试 | 他们的 | 功效 | . |

直到 S 先生彻底测试了它们的功效。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌsʌb'dʒɔɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| He | has | now | much | pleasure | in | subjoining | , | for | the | information | of | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 现在 | 很多 | 乐趣 | 在 | 子连接 | , | 为了 | 这 | 信息 | 的 | 这 | 民众 | , |

他现在非常乐意附上以下内容，以供公众参考：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [es] . [priˈzjuːmz] [noʊ][wʌn]

| the | following | letter | , | of | the | authenticity | of | which | Mr | . | S | . | presumes | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 信 | , | 的 | 这 | 真实性 | 的 | 哪个 | 先生 | . | S | . | 假定 | 不 | 一 |

[kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] .

| can | entertain | a | doubt | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 招待 | 一个 | 怀疑 | . |

以下这封信的真实性，S 先生认为任何人都不会有任何怀疑。

['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [taɪmz] .

| LETTER | FROM | THE | EDITOR | OF | THE | “ | TIMES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | “ | 时代 | . |

来自《时代》编辑的信。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] , [maɪ] [dɪr] ['spləmənz] ,

| ” | It | is | with | much | pleasure | that | I | am | enabled | , | my | dear | Solomons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 和 | 很多 | 乐趣 | 那 | 我 | 是 | 已启用 | , | 我的 | 亲爱的 | 所罗门 | , |

“我非常高兴能够做到这一点，我亲爱的所罗门们，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['testɪmoʊni][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ɪr] -

| to | give | my | humble | testimony | in | favour | of | your | new | political | glasses | and | ear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 我的 | 谦逊的 | 见证 | 在 | 偏爱 | 的 | 你的 | 新的 | 政治的 | 眼镜 | 和 | 耳朵 | - |

['trʌmpɪt] .

| trumpet | . |
|---|---|
| 喇叭 | . |

我谨代表我，郑重推荐你们的新型政治眼镜和助听器。

[baɪ][ðer; ðər][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

| By | their | invaluable | aid | I | have | been | enabled | , | for | some | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 无价 | 援助 | 我 | 有 | 到过 | 已启用 | , | 为了 | 一些 | 年 | , |

多年来，在他们的宝贵帮助下，我得以……

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [dʒʌst] [wʌt] ['suːtɪd] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

| to | see | and | hear | just | what | suited | my | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 和 | 听到 | 只是 | 什么 | 适合 | 我的 | 目的 | . |

只为了看和听符合我目的的内容。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ] , [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] , [huː] [hæz; həz]

| I | have | recommended | them | to | my | protégé | , | Sir | Robert | Peel | , | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 受到推崇的 | 他们 | 到 | 我的 | 门徒 | , | 先生 | 罗伯特 | 果皮 | , | WHO | 有 |

[ɔːl'redi] [traɪd][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

| already | tried | the | glasses | , |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 尝试 | 这 | 眼镜 | , |

我已将它们推荐给我的得意门生罗伯特·皮尔爵士，他已经试戴过这些眼镜了。

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪt] ,

| and | , | I | am | happy | to | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 状态 | , |

而且，我很高兴地宣布，

[dʌz] [nɑːt] [siː] [kwaɪt][soʊ] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] ['duːti][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ]

| does | not | see | quite | so | many | objections | to | a | fixed | duty | as | he | did | before | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 看 | 相当 | 所以 | 许多 | 反对意见 | 到 | 一个 | 固定的 | 责任 | 作为 | 他 | 做过 | 前 | 使用 |

[ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'luːməˌneɪtər] .

| these | wonderful | illuminators | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 精彩的 | 照明器 | . |

使用这些精妙的插图后，他对固定工时的反对意见不再像以前那么多了。

[ðə; ði]['gælənt] ['sɪbθɔːrp] ( [æt; ət][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ) ['kærid] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪr] - ['trʌmpits]

| The | gallant | Sibthorp | ( | at | my | recommendation | ) | carried | one | of | your | ear | - | trumpets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 西布索普 | ( | 在 | 我的 | 推荐 | ) | 携带 | 一 | 的 | 你的 | 耳朵 | - | 小号 |

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['fraɪdeɪ][læst] ,

| to | the | House | on | Friday | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | 在 | 星期五 | 最后的 | , |

上周五，英勇的西布索普（在我的推荐下）带着你们的一个助听器去了议会。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɝd] ['liːdər] [dɪ'kler] ,

| and | states | that | he | heard | his | honoured | leader | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各州 | 那 | 他 | 听到 | 他的 | 荣幸 | 领导者 | 宣布 | , |

并表示他听到他尊敬的领袖宣布：

“ [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'mɪr] — ['æftər][hɪm'self]
“ that the Colonel was the only man who ought to be Premier — after himself
“ 那 这 上校 曾是 这 仅有的 男人 WHO 应该 到 是 总理 — 后 他自己
.
:
·

“上校是唯一一个除了他自己之外应该担任总理的人。”

” [ɪf] [ðiːz] ['testɪməniz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['eni]['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
” If these testimonies are of any value to you , publish them by all means ,
” 如果 这些 证词 是 的 任何 价值 到 你 , 发布 他们 经过 全部 方法 ,
[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
and believe me .
和 相信 我 .

“如果这些证词对你有任何价值，请务必发表它们，并且相信我。”

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[dʒɑːn] ['wɔːltər] .
JOHN WALTER .
约翰 沃尔特 .

约翰·沃尔特。

['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] .
Printing House Square .
印刷 房子 正方形 .

印刷厂广场。

['mɪstər] . [es] . [begz][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðoʊ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['glæsɪz] [ɑːr; ər]
Mr . S . begs to state , that though magnifying and diminishing glasses are
先生 . S . 乞求 到 状态 , 那 尽管 放大 和 减少 眼镜 是
[noʊ]['nɑːv(ə)lti] ,
no novelty ,
不 新奇 ,

S先生谨此声明，虽然放大镜和缩小镜并非什么新鲜事物，

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l]
yet his invention is the only one to suit the interest of parties without principle
然而 他的 发明 是 这 仅有的 一 到 套装 这 兴趣 的 各方 没有 原则
.
:
·

然而，他的发明却是唯一符合那些没有原则的团体利益的发明。

[kɑːn] .
CON .
康 .

连接。

[baɪ] ['θiədɔː] [hʊk] .
BY THEODORE HOOK .
经过 西奥多 钩 .

作者：西奥多·胡克。

“ [wʌt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] [dʌz] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ['spiːkər] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ? ” —

| “ | What | sentimental | character | does | the | re | - | elected | Speaker | remind | you | of | ? | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 感伤的 | 特点 | 做 | 这 | 关于 | - | 当选 | 扬声器 | 提醒 | 你 | 的 | ? | ” | — |

['ænz] . [baɪ]['kroʊkər] : “ [piː] ( [ʃɔː] ! )

| Ans | . | by | Croker | : | “ | P | ( | shaw | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 答 | . | 经过 | 克罗克 | : | “ | P | ( | 肖 | ! | ) |

“这位连任议长让你想起了哪个感伤的人物？”——克罗克的回答：“P（shaw！）

[ləˈfeɪvɝ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

| Lefevre | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勒费弗尔 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

当然是勒费弗尔。

” [ə; eɪ] ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| ” | A | CRUEL | DISAPPOINTMENT | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 残忍的 | 失望 | . |

“令人失望至极。”

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [bu'ləun] [feɪt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

| We | regret | to | state | that | the | second | ball | at | the | Boulogne | fête | was | simply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 后悔 | 到 | 状态 | 那 | 这 | 第二 | 球 | 在 | 这 | 布洛涅 | 宴请 | 曾是 | 简单地 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][frʌm; frəm] “ [ɪts] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .

| remarkable | from | “ | its | having | gone | off | without | any | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 从 | “ | 它是 | 拥有 | 已消失 | 离开 | 没有 | 任何 | 干扰 | . |

我们遗憾地宣布，布洛涅节的第二场舞会“进行得非常顺利，没有任何干扰”。

” [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] ?

| ” | Where | were | the | national | guards | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 这 | 国家的 | 守卫 | ? |

国民警卫队在哪里?

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [biːf] — ( ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊə'mɑːndz] ) .

| UNSATISFACTORY | CONDITION | OF | FOREIGN | BEEF | — | ( | CAUTION | TO | GOURMANDS | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不令人满意 | 状况 | 的 | 外国的 | 牛肉 | — | ( | 警告 | 到 | 美食家 | ) | . |

进口牛肉质量不佳——（美食家请注意）。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['fɔːrwərdz][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

| A | corresponedent | of | the | Times | forwards | the | alarming | intelligence | that | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 的 | 这 | 《时代周刊》 | 前进 | 这 | 令人担忧 | 智力 | 那 | 在 | 这 |

[bu'ləun] ['reɪsɪz] [ðə; ði] [steɪks] ['nevər] [fɪl] !

| Boulogne | Races | the | stakes | never | fill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布洛涅 | 种族 | 这 | 赌注 | 绝不 | 充满 | ! |

《泰晤士报》的一位通讯员带来了一个令人震惊的消息：布洛涅赛马会的赌注从未被填满！

['sɪbθɔːrp] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] [sɪb] , ['evər] ['hæpi] [æt; ət][ɪk'spiːdiːənts] , [ɪn'dʒiːniəsli] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ]['traɪəl]

| Sibthorp | , | the | gifted | Sib | , | ever | happy | at | expedients | , | ingeniously | recommends | a | trial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西布索普 | , | 这 | 天才 | 同胞 | , | 曾经 | 快乐的 | 在 | 权宜之计 | , | 巧妙地 | 建议 | 一个 | 审判 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ tʃɔps ] .

| of | the | chops | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 排骨 | . |

才华横溢的西布索普总是乐于采取权宜之计，他巧妙地建议尝试一下猪排。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] .

| A | TRIFLE | FROM | LITTLE | TOMMY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 琐事 | 从 | 小的 | 汤米 | . |

来自小汤米的一件小玩意儿。

[tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['bjuːti] .

| TO | AN | ELDERLY | BEAUTY | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 老年 | 美丽 | . |

致一位年长的美人。

“ [ɑː] ! ['dʒuːliə] , [taɪm] [ɔːl] ['taɪlɪŋ] [dis'trɔiz] ,
**“ Ah ! Julia , time all tilings destroys ,**
“ 啊 ！ 朱莉娅 ， 时间 全部 平铺 摧毁 ，

“啊！朱莉娅，时间会摧毁一切，

[ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði][pen] ;
**The heart , the blood , the pen ;**
这 心 ， 这 血 ， 这 笔 ；

心脏、血液、笔；

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt] [jʌŋ] [dʒɔɪ]
**But come , I'll re - enact young joy**
但 来 ，患病的 关于 - 制定 年轻的 喜悦

但来吧，我会重温青春的快乐

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] .
**And be myself again .**
和 是 我 再次 .

重新做回我自己。

“ [jet] [steɪ] , [swiːt] ['dʒuːliə] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs]
**“ Yet stay , sweet Julia , how is this**
“ 然而 停留 ， 甜的 朱莉娅 ， 如何 是 这

“然而，亲爱的茱莉亚，请留下来，这怎么可能呢？”

[ðaɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][lɪps][æt; ət][ɔːl] ;
**Thine are not lips at all ;**
瘦 是 不是 嘴唇 在 全部 ；

你的根本不是嘴唇；

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['plæstərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪs] ,
**Your face is plastered , and you kiss ,**
你的 脸 是 粉刷过的 ， 和 你 吻 ，

你脸上满是泪痕，然后你吻了她。

[laɪk] ['θizbi] — [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] .
**Like Thisbe — through a wall .**
喜欢 提斯比 — 通过 一个 墙 .

就像提斯柏——穿墙而过。

” [prə'spektəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːvɪdənt] [ə'nuːəti] ['kʌmpəni] .
**“ PROSPECTUS FOR A PROVIDENT ANNUITY COMPANY .**
” 招股说明书 为了 一个 普罗维登特 年金 公司 .

“一家养老保险年金公司的招股说明书。”

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] £0 , - , - ;
**The capital of this Company is to consist of £0 , 000 , 001 ;**
这 首都 的 这 公司 是 到 由 的 £0 , - , - ；

本公司资本为 0,000,001 英镑；

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn] ['ɔːldˌgeɪt] [pʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔɪəti] [ɪn]
**one - half of it to be vested in Aldgate Pump , and the other moiety in**
一 - 一半 的 它 到 是 既得权益 在 阿尔德盖特 泵 ， 和 这 其他 部分 在
[ðə; ði] ['dɔːgər] [bæŋk] .
**the Dogger Bank .**
这 道格 银行 .

其中一半将归 Aldgate Pump 所有，另一半将归 Dogger Bank 所有。

| ['ʃɛrz] | , | [æt; ət] | £50 | [iːtʃ] | , | [wɪl] | [biː; bi] | ['ɪʃuːd] | [tuː; tə] | ['eni] | [ə'maʊnt] | ; | [ænd; ənd] | ['ɪntrəst] | [peɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Shares** | **,** | **at** | **£50** | **each** | **,** | **will** | **be** | **issued** | **to** | **any** | **amount** | **;** | **and** | **interest** | **paid** |
| 股票 | , | 在 | £50 | 每个 | , | 将要 | 是 | 发布 | 到 | 任何 | 数量 | ; | 和 | 兴趣 | 有薪酬的 |

| [ˌðer'ɑːn] | [wen] | [kən'viːniənt] | . |
|---|---|---|---|
| **thereon** | **when** | **convenient** | **.** |
| 其上 | 什么时候 | 方便的 | . |

每股面值 50 英镑，可发行任意数量的股份；利息将在方便的时候支付。

| [ə; eɪ] | [bɔːrd] | , | [kən'sɪstɪŋ] | [ʌv; əv] | [twelv] | [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] | , | [wɪl] | [biː; bi] | [fɔːrmd] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **board** | **,** | **consisting** | **of** | **twelve** | **directors** | **,** | **will** | **be** | **formed** | **;** |
| 一个 | 木板 | , | 由 | 的 | 十二 | 导演 | , | 将要 | 是 | 形成 | ; |

| [bʌt; bət] | , | [tuː; tə] | [seɪv] | ['trʌb(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **,** | **to** | **save** | **trouble** | **,** |
| 但 | , | 到 | 节省 | 麻烦 | , |

将成立一个由十二名董事组成的董事会；但是，为了避免麻烦，

| [ðə; ði] | ['mænɪdʒmənt] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['kʌmpəniːz] | [ə'ferz] | [wɪl] | [biː; bi] | [pleɪst] | [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **management** | **of** | **the** | **Company's** | **affairs** | **will** | **be** | **placed** | **in** | **the** | **hands** | **of** | **the** |
| 这 | 管理 | 的 | 这 | 公司的 | 事务 | 将要 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

| ['sekrəteri] | . |
|---|---|
| **secretary** | **.** |
| 秘书 | . |

公司事务的管理将交由秘书负责。

| [ðə; ði] | ['duːtiz] | [ʌv; əv] | [trʌs'tiːz] | , | ['ɔːdɪtər] | , | [ænd; ənd] | ['treʒərər] | , | [wɪl] | ['ɔːlsoʊ][biː; bi] | [ dis'tʃaːdʒd ] | [baɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **duties** | **of** | **trustees** | **,** | **auditor** | **,** | **and** | **treasurer** | **,** | **will** | **also** | **be** | **discharged** | **by** |
| 这 | 职责 | 的 | 受托人 | , | 审计员 | , | 和 | 财务主管 | , | 将要 | 还 | 是 | 出院 | 经过 |

| [ðə; ði] | ['sekrəteri] | . |
|---|---|---|
| **the** | **secretary** | **.** |
| 这 | 秘书 | . |

秘书还将履行受托人、审计员和财务主管的职责。

| [iːtʃ] | ['ʃerhoʊldər] | [wɪl] | [hiː; hi] | [prɪ'zentɪd] | [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] | [grə'tuːɪtəs] | ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] | ['kʌmpəniːz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Each** | **shareholder** | **will** | **he** | **presented** | **with** | **a** | **gratuitous** | **copy** | **of** | **the** | **Company's** |
| 每个 | 股东 | 将要 | 他 | 呈现 | 和 | 一个 | 无偿的 | 复制 | 的 | 这 | 公司的 |

| [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] | , | ['prɪntɪd] | [ɑːn] | [faɪn] | ['fuːlskæp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **regulations** | **,** | **printed** | **on** | **fine** | **foolscap** | **.** |
| 法规 | , | 打印 | 在 | 美好的 | 活页纸 | . |

每位股东都将获赠一份公司章程副本，印制在精美的A4纸上。

| [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] | ['pɜːrtʃəsɪŋ] | [ə'nuːɪtiːz] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | ['kʌmpəni] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Individuals** | **purchasing** | **annuities** | **of** | **this** | **company** | **,** |
| 个人 | 购买 | 年金 | 的 | 这 | 公司 | , |

购买该公司年金的个人，

| [wɪl] | [biː; bi] | [ə'laʊd] | [ə; eɪ][lɑːrdʒ] | - | [reɪt] | [ʌv; əv] | ['ɪntrəst] | [ɑːn]['peɪpər][fɔːr; fər][ðer; ðər] | ['mʌni] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **will** | **be** | **allowed** | **a** | **large** | **-** | **rate** | **of** | **interest** | **on** | **paper** | **for** | **their** | **money** | **,** |
| 将要 | 是 | 允许 | 一个 | 大的 | - | 速度 | 的 | 兴趣 | 在 | 纸 | 为了 | 他们的 | 钱 | , |

他们将被允许获得账面上的高额利息，

| ['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][æn; ən] | [ɪn'taɪərli] | ['nɑːv(ə)l] | ['slaɪdɪŋ] | - | [skeɪl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **calculated** | **on** | **an** | **entirely** | **novel** | **sliding** | **-** | **scale** | **.** |
| 计算 | 在 | 一个 | 完全 | 小说 | 滑动 | - | 规模 | . |

采用全新的滑动标尺进行计算。

| [ə'njʊɪtənt] | [wɪl] | [biː; bi] | [ɪn'taɪtld] | [tuː; tə] | [rɪ'siːv] | [ðer; ðər] | [ə'nuːɪtiːz] | [wen'evər] | [ðeɪ] | [kæn; kən][get] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Annuitants** | **will** | **be** | **entitled** | **to** | **receive** | **their** | **annuities** | **whenever** | **they** | **can** | **get** |
| 年金领取者 | 将要 | 是 | 标题 | 到 | 收到 | 他们的 | 年金 | 每当 | 他们 | 能 | 得到 |

| [ðem; ðəm] | . |
|---|---|
| **them** | **.** |
| 他们 | . |

年金领取者有权在条件允许的情况下领取年金。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

| The | Company's | office | will | be | open | at | all | hours | for | the | receipt | of | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司的 | 办公室 | 将要 | 是 | 打开 | 在 | 全部 | 小时 | 为了 | 这 | 收据 | 的 | 钱 | ; |

公司办公室24小时开放，接收款项；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌt] [taɪm][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | it | is | not | yet | determined | at | what | time | the | paying | branch | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 然而 | 决定 | 在 | 什么 | 时间 | 这 | 付费 | 分支 | 的 | 这 |

[dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| department | will | come | into | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 将要 | 来 | 进入 | 手术 | . |

但目前尚未确定该部门的缴费分支机构何时开始运作。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [smɔːl] ['sæləri][ʌv; əv] £10 , - [ə; eɪ] - [jɪr] .

| The | secretary | will | be | allowed | the | small | salary | of | £10 | , | 000 | a | - | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | 将要 | 是 | 允许 | 这 | 小的 | 薪水 | 的 | £10 | , | - | 一个 | - | 年 | . |

秘书的年薪仅为 10,000 英镑。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [bʊks] [kept] .

| In | order | to | simplify | the | accounts | , | there | will | be | no | books | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 简化 | 这 | 账户 | , | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 图书 | 保留 | . |

为了简化账务，将不保留账簿。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['seɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði]

| By | this | arrangement | , | a | large | saving | will | be | effected | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 安排 | , | 一个 | 大的 | 保存 | 将要 | 是 | 受影响 | 在 | 这 |

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [klɑːks] , & [siː] .

| article | of | clerks | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 的 | 职员 | , | & | c | . |

通过这种安排，可以在职员等用品方面节省一大笔钱。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [æt; ət] - [pər] [sent] . ,

| The | annual | profits | of | the | company | will | be | fixed | at | 20 | per | cent | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 利润 | 的 | 这 | 公司 | 将要 | 是 | 固定的 | 在 | - | 每 | 中心 | . | , |

公司年度利润率将固定为20%。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] ['æftər][ 'dividendz ] .

| but | it | is | expected | that | there | will | be | no | inquiry | made | after | dividends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 预期的 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 询问 | 制成 | 后 | 股息 | . |

但预计分红后不会进行任何调查。

[ɔːl] ['mʌniz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

| All | monies | received | for | and | by | the | company | , | to | be | deposited | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 钱 | 已收到 | 为了 | 和 | 经过 | 这 | 公司 | , | 到 | 是 | 已存 | 在 | 这 |

['brɪtʃɪz] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

| breeches | - | pocket | of | the | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马裤 | - | 口袋 | 的 | 这 | 秘书 | , |

公司收到的所有款项，都应存入秘书的裤兜里。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðens] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n] .

| and | not | to | be | withdrawn | from | thence | without | his | special | sanction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 是 | 撤回 | 从 | 因此 | 没有 | 他的 | 特别的 | 制裁 | . |

未经他特别批准，不得从那里撤回。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['potər] .

| The | establishment | to | consist | of | a | secretary | and | porter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 到 | 由 | 的 | 一个 | 秘书 | 和 | 搬运工 | . |

该机构将配备一名秘书和一名门房。

[ðə; ði] ['potər] [ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ;

| The | porter | is | empowered | to | act | as | secretary | in | the | absence | of | that | officer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搬运工 | 是 | 赋权 | 到 | 行为 | 作为 | 秘书 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 那 | 官 | ; |

在秘书不在时，门房有权代理秘书职务；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['potər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [ʌv; əv]

| **and** | **the** | **secretary** | **is** | **permitted** | **to** | **assist** | **the** | **porter** | **in** | **the** | **arduous** | **duties** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 秘书 | 是 | 允许 | 到 | 协助 | 这 | 搬运工 | 在 | 这 | 艰巨 | 职责 | 的 |

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **his** | **situation** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 情况 | . |

秘书可以协助搬运工完成他所处的艰苦工作。

* * * [ˌæplə'keiʃ(ə)nz ][fɔːr; fər] ['ʃɛrz] [ɔːr] [ə'nuːɪtiːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

| ***** | ***** | ***** | **Applications** | **for** | **shares** | **or** | **annuities** | **to** | **be** | **made** | **to** | **the** | **secretary** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 应用程序 | 为了 | 分享 | 或者 | 年金 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 秘书 | 的 |

[ðə; ði]['prɑːvɪdənt] [ə'nuːəti] ['kʌmpəni] ,

| **the** | **Provident** | **Annuity** | **Company** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 普罗维登特 | 年金 | 公司 | , |

**申请股份或年金须向普罗维登特年金公司秘书提出。

[noʊ] . [wʌn] , [θiːvz] [ɪn] .

| **No** | **.** | **1** | **,** | **Thieves** | **Inn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | , | 窃贼 | 客栈 | . |

1号，盗贼客栈。

['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] .

| **AWFUL** | **ACCIDENT** | **.** |
|---|---|---|
| 可怕 | 事故 | . |

可怕的事故。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɔrwɚdɪd] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['steɪtmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **Our** | **reporter** | **has** | **just** | **forwarded** | **an** | **authentic** | **statement** | **,** | **in** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 记者 | 有 | 只是 | 转发 | 一个 | 真正的 | 陈述 | , | 在 | 哪个 | 他 |

[vaʊtʃiz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| **vouches** | **,** | **with** | **every** | **appearance** | **of** | **truth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代金券 | , | 和 | 每一个 | 外貌 | 的 | 真相 | , |

我们的记者刚刚转发了一份真实声明，声明中他证实，从各方面来看，这都是事实：

[ðæt] “ [lɔːrd] ['melbərn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst] .

| **that** | **“** | **Lord** | **Melbourne** | **dined** | **at** | **home** | **on** | **Wednesday** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 主 | 墨尔本 | 用餐 | 在 | 家 | 在 | 周三 | 最后的 | . |

“墨尔本勋爵上周三在家用餐。”

” [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪz][ɪn][æn; ən][ 'ægəˌnaiziŋ ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| **”** | **The** | **neighbourhood** | **is** | **in** | **an** | **agonising** | **state** | **of** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 邻里 | 是 | 在 | 一个 | 痛苦的 | 状态 | 的 | 激动 | . |

“整个社区都处于一种既兴奋又焦虑的状态。”

['fɜːrðər] [ pə'tikuːləz ] .

| **FURTHER** | **PARTICULARS** | **.** |
|---|---|---|
| 更远 | 细节 | . |

更多详情。

( [pər'tɪkjələrli] [ɪk'skluːsɪv] . )

| **(** | **Particularly** | **exclusive** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 特别 | 独家的 | . | ) |

（尤其独家。）

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv]

| **Our** | **readers** | **will** | **be** | **horrified** | **to** | **learn** | **the** | **above** | **is** | **not** | **the** | **whole** | **extent** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 读者 | 将要 | 是 | 惊恐万分 | 到 | 学习 | 这 | 多于 | 是 | 不是 | 这 | 所有的 | 程度 | 的 |

[ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪ'vent] .

| **this** | **alarming** | **event** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 令人担忧 | 事件 | . |

我们的读者得知以上内容并非这起令人震惊的事件的全部真相后，一定会感到震惊。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['kredɪt] ,

| From | a | private | source | of | the | highest | possible | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 私人的 | 来源 | 的 | 这 | 最高 | 可能的 | 信用 | , |

来自信用评级最高的私人机构

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['lɔːrdʃɪp] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [tiː] .

| we | are | informed | that | his | “ | Lordship | also | took | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 知情的 | 那 | 他的 | “ | 领主 | 还 | 采取 | 茶 | . |

据我们了解，他的“阁下也喝了茶。

” ['fɜːrðɪst] [ pə'tikuːləz ] .

| ” | FURTHEST | PARTICULARS | . |
|---|---|---|---|
| ” | 最远 | 细节 | . |

“更多详情。

[greɪt] [ 'hevəns ] !

| Great | Heavens | ! |
|---|---|---|
| 伟大的 | 天 | ! |

我的天哪！

[wen] [wɪl] ['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l] ['duːtiz] [end] ?

| when | will | our | painful | duties | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 我们的 | 痛苦 | 职责 | 结尾 | ? |

我们这些痛苦的任务何时才能结束？

[wiː; wi]['tremb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [raɪt] , — [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [diˈsiːvd] !

| We | tremble | as | we | write | , | — | may | we | be | deceived | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 颤抖 | 作为 | 我们 | 写 | , | — | 可能 | 我们 | 是 | 受骗 | ! |

我们颤抖着写下这些文字，——愿我们受骗！

— [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ 'ægə,naiziŋ ][fækt] — “ [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

| — | but | we | are | compelled | to | announce | the | agonising | fact | — | “ | he | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 宣布 | 这 | 痛苦的 | 事实 | — | “ | 他 | 还 |

[sʌpt] !

| supped | ! |
|---|---|
| 喝 | ! |

——但我们不得不宣布一个令人痛苦的事实——“他也吃了晚餐！

” [baɪ] [ɪkˈspres] .

| ” | BY | EXPRESS | . |
|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 表达 | . |

“通过快递。

( [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ! )

| ( | From | our | own | reporter | on | the | spot | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 从 | 我们的 | 自己的 | 记者 | 在 | 这 | 点 | ! | ) |

（来自我们现场记者的报道！）

[dɪr] [sɜːr] , — “ [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] ['feɪtəli] [truː] !

| DEAR | SIR | , | — | “ | The | dinner | is | fatally | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 先生 | , | — | “ | 这 | 晚餐 | 是 | 致命的 | 真的 | ! |

尊敬的先生：——“晚餐的内容完全正确！”

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiː] ,

| but | , | I | am | happy | to | state | , | there | are | doubts | about | the | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 状态 | , | 那里 | 是 | 疑虑 | 关于 | 这 | 茶 | , |

但我很高兴地指出，人们对这种茶存在疑问。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['sʌpər] .

| and | you | may | almost | wholly | contradict | the | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 几乎 | 完全 | 顶撞 | 这 | 晚餐 | . |

你几乎可以完全否定晚餐的内容。

〞 ['sekənd] [ɪk'spres] .
〞 **SECOND** **EXPRESS** **.**
〞 第二 表达 .

〝第二快车。

〝 [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][seɪ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd] !
〝 **I** **have** **only** **time** **to** **say** **,** **things** **are** **not** **so** **bad** **!**
〝 我 有 仅有的 时间 到 说 , 事物 是 不是 所以 坏的 !

我只想说，情况并没有那么糟糕!

[ðə; ði] [tiː] [ɪz] [dɪs'pruːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**The** **tea** **is** **disproved** **,** **and** **the** **supper** **was** **a** **gross** **exaggeration** **.**
这 茶 是 已被驳斥 , 和 这 晚餐 曾是 一个 总的 夸张 .

茶的说法已被证实是错误的，而晚餐的说法也严重夸大其词。

〝 [en] . [biː] . [maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ded] !
〝 **N** **.** **B** **.** **My** **horse** **is** **dead** **!**
〞 N . B . 我的 马 是 死的 !

〝注意：我的马死了！〞

〞 [θɜːrd] [ɪk'spres] .
〞 **THIRD** **EXPRESS** **.**
〞 第三 表达 .

〝第三快车。

[hə'rɑː] !
**Hurrah** **!**
欢呼 !

欢呼!

['glɔːriəs] [nuːz] !
**Glorious** **news** **!**
辉煌 消息 !

好消息!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪrf(ə)l] ['ruːmər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
**There** **is** **no** **truth** **in** **the** **above** **fearful** **rumour** **;** **it** **is** **false** **from** **beginning** **to**
那里 是 不 真相 在 这 多于 可怕 谣言 ; 它 是 错误的 从 开始 到
[end] ,
**end** **,**
结尾 ,

上述骇人听闻的谣言毫无事实根据，从头到尾都是虚假的。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [hæd; həd][ɪts] [vaɪl] ['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] 〝 [əd'vɜːrs]
**and** **,** **doubtless** **,** **had** **its** **vile** **origin** **from** **some** **of** **the** **〝** **adverse**
和 , 毫无疑问 , 有 它是卑鄙的 起源 从 一些 的 这 〝 不利
['fækʃ(ə)n] ,
**faction** **,**
派 ,

毫无疑问，它的卑劣起源来自某些〝敌对派别〞，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch），(Punch,)
# 第3/3页

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][æz; əz][tuː; tə] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| " | as | it | is | clearly | of | such | a | nature | as | to | convulse | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 是 | 清楚地 | 的 | 这样的 | 一个 | 自然 | 作为 | 到 | 抽搐 | 这 | 国家 | . |

“因为它的性质显然足以撼动整个国家。”

[tuː; tə] [wʌt] ['miːnnəs] [wɪl] [nɑːt] [ðiːz] [ 'tɔːris ] [stuːp] ,

| To | what | meanness | will | not | these | Tories | stoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 卑鄙 | 将要 | 不是 | 这些 | 保守党 | 哈腰 | , |

这些保守党人究竟会堕落到何种卑鄙的地步？

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['berfeɪst] [skiːmz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] !

| for | the | furtherance | of | their | barefaced | schemes | of | oppression | and | pillage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 进一步 | 的 | 他们的 | 露骨 | 方案 | 的 | 压迫 | 和 | 掠夺 | ! |

为了推进他们明目张胆的压迫和掠夺计划！

[ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['groʊsli] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɔːrtʃuəs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]

| The | facts | they | have | so | grossly | distorted | with | their | tortuous | ingenuity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 他们 | 有 | 所以 | 粗略地 | 扭曲 | 和 | 他们的 | 曲折 | 独创性 | 和 |

[dɪ'moʊniæk] [ɪn'tenʃən] , [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðiːz] :

| demoniac | intentions | , | are | simply | these | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶魔 | 意图 | , | 是 | 简单地 | 这些 | : |

他们用诡计多端的伎俩和邪恶的意图，对事实进行了极其严重的歪曲，而事实其实很简单：

— [ə; eɪ] ['sævəlɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] ( [huː] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] ['weɪdʒɪz]

| — | A | saveloy | was | ordered | by | one | of | the | upper | servants | ( | who | is | on | board | wages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 萨维洛伊 | 曾是 | 订购 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 上 | 仆人 | ( | WHO | 是 | 在 | 木板 | 工资 |

,

,

,

—一位高级仆人（领取船上工资）点了一份萨维洛伊香肠，

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ) ,

| and | finds | his | own | kitchen | fire | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 他的 | 自己的 | 厨房 | 火 | ) | , |

（并发现自己的厨房着火了），

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪvəri] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['fʊtmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

| the | boy | entrusted | with | its | delivery | mistook | the | footman | for | his | lordship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 受托 | 和 | 它是 | 送货 | 误 | 这 | 男仆 | 为了 | 他的 | 领主 | . |

受托递送礼物的男孩把侍从误认作了老爷。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] ,

| This | is | very | unlikely | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 非常 | 不太可能 | , |

这不太可能。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][hiː; hi][hæd; həd] “ [dʒʌst] [kliːnd] [hɪm'self]

| as | the | man | is | willing | to | make | an | affidavit | he | had | “ | just | cleaned | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 是 | 愿意的 | 到 | 制作 | 一个 | 宣誓书 | 他 | 有 | “ | 只是 | 已清洗 | 他自己 |

,

,

,

该男子愿意出具一份宣誓书，证明他“刚刚清洗过自己”。

” [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [peɪd] ['emɪseri] .

| ” | and | therefore | , | it | is | clear | the | boy | must | have | been | a | paid | emissary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | , | 它 | 是 | 清除 | 这 | 男生 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 有薪酬的 | 使者 | . |

因此，很明显，这个男孩一定是受雇的使者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

| But | the | public | will | be | delighted | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 民众 | 将要 | 是 | 高兴极了 | 到 | 学习 | , |

但公众将会很高兴地得知：

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['fju:tʃər] [mɪ'steɪks] — “ [dʒɑ:n] ” [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv]

| to | prevent | the | possibility | of | future | mistakes | — | “ | John | ” | has | been | denuded | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 可能性 | 的 | 未来 | 错误 | — | “ | 约翰 | ” | 有 | 到过 | 赤裸裸的 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] — [ðə; ði]['oʊnli] [fitʃər] [wɪtʃ] ,

| his | whiskers | — | the | only | features | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胡须 | — | 这 | 仅有的 | 特征 | 哪个 | , |

为了防止将来可能出现错误——“约翰”的胡须被剃掉了——这是他身上唯一的特征，

[ɑ:n][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]

| on | a | careful | examination | , | presented | the | slightest | resemblance | to | his | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小心 | 考试 | , | 呈现 | 这 | 丝毫 | 相似 | 到 | 他的 | 高贵 |

['mæstər] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

仔细观察，发现他与他高贵的主人几乎没有一丝相似之处。

[ɪn][fækt] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

| In | fact | , | otherwise | the | fellow | is | remarkably | good | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 否则 | 这 | 同伴 | 是 | 非常 | 好的 | - | 寻找 | . |

事实上，除此之外，这家伙长得非常英俊。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[hɪnts] [tu:; tə] [nu:] ['membər] .

| HINTS | TO | NEW | MEMBERS | . |
|---|---|---|---|---|
| 提示 | 到 | 新的 | 成员 | . |

给新成员的提示。

[baɪ][æn; ən][oʊld] ['trɪmər] .

| BY | AN | OLD | TRIMMER | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 老的 | 修剪器 | . |

由一位老修边师完成。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['æksiəm] [ðæt] ['evri] ['membər] [goʊz]['ɪntu:] ['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər]

| It | being | now | an | established | axiom | that | every | member | goes | into | Parliament | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 现在 | 一个 | 已确立的 | 公理 | 那 | 每一个 | 成员 | 去 | 进入 | 议会 | 为了 |

[ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ,

| the | sole | purpose | of | advancing | his | own | private | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯一 | 目的 | 的 | 前进 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 兴趣 | , |

现在人们普遍认为，每个议员进入议会的唯一目的就是为了推进自己的私人利益。

[ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪgnərəntli] [bi'li:vd] ,

| and | not | , | as | has | been | ignorantly | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | , | 作为 | 有 | 到过 | 无知地 | 相信 | , |

而不是像人们无知地认为的那样，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔ:r][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] ,

| for | the | benefit | of | his | country | or | the | constituency | he | represents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 益处 | 的 | 他的 | 国家 | 或者 | 这 | 选区 | 他 | 代表 | , |

为了他的国家或他所代表的选民的利益，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

| it | becomes | a | matter | of | vast | importance | to | those | individuals | who | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 一个 | 事情 | 的 | 广阔的 | 重要性 | 到 | 那些 | 个人 | WHO | 有 | 不是 |

[hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| had | the | advantage | of | long | experience | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 优势 | 的 | 长的 | 经验 | 在 | 这 | 房子 | , |

对于那些没有长期家务经验的人来说，这变得至关重要。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ɪn]

| to | be | informed | of | the | mode | usually | adopted | by | honourable | members | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 知情的 | 的 | 这 | 模式 | 通常 | 已采用 | 经过 | 光荣的 | 成员 | 在 |

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ledʒɪsleɪtɪv] ['duːtiz] .

| the | discharge | of | their | legislative | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 释放 | 的 | 他们的 | 立法 | 职责 | . |

了解尊敬的议员们在履行立法职责时通常采取的方式。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [hæz; həz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

| With | this | view | the | writer | , | who | has | , | for | the | last | thirty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 这 | 作家 | , | WHO | 有 | , | 为了 | 这 | 最后的 | 三十 | 年 | , |

基于这种观点，作者在过去的三十年里，

[dʌn] ['bɪznəs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| done | business | on | both | sides | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 商业 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 房子 | , |

在房子的两边都做了生意，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] ,

| and | always | with | the | strictest | regard | to | the | main | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 和 | 这 | 最严格的 | 看待 | 到 | 这 | 主要的 | 机会 | , |

并且始终以最严格的标准来把握主要机会，

[hæz; həz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

| has | collected | a | number | of | hints | for | the | guidance | of | juvenile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 集 | 一个 | 数字 | 的 | 提示 | 为了 | 这 | 指导 | 的 | 少年 |

['membər] ,

| members | , |
|---|---|
| 成员 | , |

收集了一些指导青少年成员的提示，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] : —

| of | which | the | following | are | offered | as | a | sample | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 下列的 | 是 | 提供 | 作为 | 一个 | 样本 | : | — |

以下列举一些示例：—

[hɪnt] [wʌn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['erər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| HINT | 1 | . | — | It | is | a | vulgar | error | to | imagine | that | a | man | , | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 1 | . | — | 它 | 是 | 一个 | 庸俗 | 错误 | 到 | 想象 | 那 | 一个 | 男人 | , | 到 | 是 | 一个 |

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

| member | of | Parliament | , |
|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 议会 | , |

提示 1.—认为一个人要成为国会议员，这是一种庸俗的错误观念。

[rɪ'kwaɪrz] ['iːðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['tæləntsˌ] , [ɔːr] ['ɑːnəsti] :

| requires | either | education | , | talents | , | or | honesty | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 任何一个 | 教育 | , | 天赋 | , | 或者 | 诚实 | : |

需要具备教育背景、才能或诚实：

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'zes] [ɪz] — ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] !

| all | that | it | is | necessary | for | him | to | possess | is | — | impudence | and | humbug | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 它 | 是 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 具有 | 是 | — | 厚颜无耻 | 和 | 骗子 | ! |

他只需要具备——厚颜无耻和虚伪！

[hɪnt] [ˌtuːˈtuː] . — [wen] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ə'dresiz] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs]

| HINT | 2 | . | — | When | a | candidate | addresses | a | constituency | , | he | should | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 2 | . | — | 什么时候 | 一个 | 候选人 | 地址 | 一个 | 选区 | , | 他 | 应该 | 承诺 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

提示 2.—候选人在向选民发表讲话时，应该承诺一切。

[sʌm; səm][men] [wɪl] ['oʊnli] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [kən'sɪdəz] [raɪt] .

| Some | men | will | only | pledge | themselves | to | what | their | conscience | considers | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 将要 | 仅有的 | 保证 | 他们自己 | 到 | 什么 | 他们的 | 良心 | 考虑 | 正确的 | . |

有些人只会忠于自己良心认为正确的事情。

[fuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][kæn; kən]['nevər] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi]

| Fools | of | this | sort | can | never | hope | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻瓜 | 的 | 这 | 种类 | 能 | 绝不 | 希望 | 到 | 是 |

这种傻瓜永远不可能成功。

[rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] .

| RETURNED | BY | A | LARGE | MAJORITY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 经过 | 一个 | 大的 | 多数 | . |

以绝对多数票通过。

[hɪnt] [θriː] . — ['ɔːrətɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃoʊi] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['nesəseri] , [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn]

| HINT | 3 | . | — | Oratory | is | a | showy | , | but | by | no | means | necessary | , | accomplishment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 3 | . | — | 演说 | 是 | 一个 | 炫耀 | , | 但 | 经过 | 不 | 方法 | 必要的 | , | 成就 | 在 |

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

提示 3.—口才是一种炫耀的技能，但并非家中必不可少的技能。

[ɪf] [ə; eɪ]['membər] [noʊz] [wen] [tuː; tə][seɪ] “ [eɪ] ” [ɔːr] “ [noʊ] ,

| If | a | member | knows | when | to | say | “ | Ay | ” | or | “ | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 成员 | 知道 | 什么时候 | 到 | 说 | “ | 哎 | ” | 或者 | “ | 不 | , |

如果一个成员知道什么时候说"是"或"否"，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl]['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| " | it | is | quite | sufficient | for | all | useful | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 充足的 | 为了 | 全部 | 有用 | 目的 | . |

"它完全足以满足所有实际用途。"

[hɪnt] [fɔːr] . — [ɪf] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər]

| HINT | 4 | . | — | If | , | however | , | a | young | member | should | be | seized | with | , | the | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 4 | . | — | 如果 | , | 然而 | , | 一个 | 年轻的 | 成员 | 应该 | 是 | 查获 | 和 | , | 这 | 欲望 |

[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

| of | speaking | in | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 请讲 | 在 | 议会 | , |

提示 4.—然而，如果一位年轻议员突然渴望在议会发言，

[hiː; hi] [meɪ] [duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪɪst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sens] ,

| he | may | do | so | without | the | slighest | regard | to | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 做 | 所以 | 没有 | 这 | 最轻微 | 看待 | 到 | 感觉 | , |

他这样做可能完全不顾及常理。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

| as | the | reporters | in | the | gallery | are | paid | for | the | purpose | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 记者 | 在 | 这 | 画廊 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 制作 |

['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] ;

| speeches | for | honourable | members | ; |
|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 为了 | 光荣的 | 成员 | ; |

旁听席上的记者们是受雇为尊敬的议员们作发言的;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] ['kælkjuleɪt][ɑ:n] ['si:ɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]

| and | on | the | following | morning | he | may | calculate | on | seeing | , | in | the | columns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 他 | 可能 | 计算 | 在 | 看到 | , | 在 | 这 | 列 | 的 |

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,

| the | daily | papers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 文件 | , |

第二天早上，他或许会在报纸的版面上看到：

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd]

| a | full | report | of | his | splendid |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 报告 | 的 | 他的 | 灿烂 |

一份关于他辉煌成就的完整报告

['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] .

| MAIDEN | SPEECH | . |
|---|---|---|
| 少女 | 演讲 | . |

首次演讲。

[hɪnt] [faɪv] . — [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][tu:; tə][kraɪ] “ [hɪr] , [hɪr] ! ” [ɪz]

| HINT | 5 | . | — | A | knowledge | of | the | exact | time | to | cry | “ | Hear | , | hear | ! | ” | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 5 | . | — | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 精确的 | 时间 | 到 | 哭 | “ | 听到 | , | 听到 | ! | ” | 是 |

[ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

| absolutely | necessary | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 必要的 | . |

提示 5.—必须知道何时该喊“好，好！”。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɔ:f] , [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

| A | severe | cough | , | when | a | member | of | the | opposite | side | of | the | house | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严重 | 咳嗽 | , | 什么时候 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 是 |

['spi:kɪŋ] ,

| speaking | , |
|---|---|
| 请讲 | , |

当屋子另一侧的人说话时，会发出剧烈的咳嗽声。

[ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendid] ; [kɑ:k] - [krəuɪŋ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| is | greatly | to | be | commended | ; | cock | - | crowing | is | also | a | desirable | qualification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 到 | 是 | 赞扬 | ; | 公鸡 | - | 鸣叫 | 是 | 还 | 一个 | 理想 | 资格 |

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ledʒɪsleɪtər] ,

| for | a | young | legislator | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年轻的 | 立法者 | , |

非常值得称赞；对一位年轻的立法者来说，会啼叫也是一项可贵的素质。

[ænd; ənd] , [ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] ['præktɪst] , ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesər] ['ɪntu:][ðə; ði]['noʊtɪs]

| and | , | if | judiciously | practised | , | cannot | fail | to | bring | the | possessor | into | the | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 谨慎地 | 已实践 | , | 不能 | 失败 | 到 | 带来 | 这 | 拥有者 | 进入 | 这 | 注意 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

| of | his | party | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 派对 | . |

如果运用得当，一定能让占有者引起其当事人的注意。

[hɪnt] [sɪks] . — [ðə; ði] [bæk] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] , [baɪ] ['sevrəl] ['membər] ,

| HINT | 6 | . | — | The | back | seats | in | the | gallery | are | considered | , | by | several | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 6 | . | — | 这 | 后退 | 座位 | 在 | 这 | 画廊 | 是 | 经过考虑的 | , | 经过 | 一些 | 成员 | , |

提示 6.—几位成员都考虑过坐在旁听席的后排，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɑ:n] .

| as | the | most | comfortable | for | taking | a | nap | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 舒服的 | 为了 | 采取 | 一个 | 午睡 | 在 | . |

最适合小憩。

[hɪnt] ['sɛvən] . — [ɪf] [wʌn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər]
**HINT 7 . — If one honourable member wishes to tell another honourable member**
暗示 7 . — 如果 一 光荣的 成员 愿望 到 告诉 其他 光荣的 成员
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
**that he is anything but a gentleman ,**
那 他 是 任何事物 但 一个 绅士 ,

提示7——如果一位尊敬的议员想告诉另一位尊敬的议员，他根本不是什么绅士，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pər'tɪkjələr][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [æz; əz] ,
**he should be particular to do so within the walls of the house — as ,**
他 应该 是 特别的 到 做 所以 之内 这 墙壁 的 这 房子 — 作为 ,

他尤其应该在房子的围墙内这样做——因为，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər] [ə'rest] ,
**in that case , the Speaker will put him under arrest ,**
在 那 案件 , 这 扬声器 将要 放 他 在下面 逮捕 ,

在这种情况下，议长将逮捕他。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['heɪsti] [ɪk'spreʃənz] .
**to prevent any unpleasant consequences arising from his hasty expressions .**
到 防止 任何 令人不快的 结果 产生 从 他的 仓促 表达式 .

为避免因他仓促的言论而产生任何不愉快的后果。

[hɪnt] [eɪt] . — [ɪf] [ə; eɪ] ['membər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
**HINT 8 . — If a member promise to give his vote to the minister ,**
暗示 8 . — 如果 一个 成员 承诺 到 给 他的 投票 到 这 部长 ,

提示 8.—如果一名议员承诺将选票投给部长，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] ['ɑːnər] [duː][soʊ] — [ən'les] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] -
**he must in honour do so — unless he happen to fall asleep in the smoking -**
他 必须 在 荣誉 做 所以 — 除非 他 发生 到 落下 睡着了 在 这 吸烟 -
[ruːm] ,
**room ,**
房间 ,

为了维护荣誉，他必须这样做——除非他碰巧在吸烟室里睡着了。

[ænd; ənd][soʊ][gets] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**and so gets shut out from the division of the house .**
和 所以 获得 关闭 出去 从 这 分配 的 这 房子 .

因此被排除在房屋分割之外。

[hɪnt] [naɪn] . — [noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membər] [niːd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['merɪts]
**HINT 9 . — No independent member need trouble himself to understand the merits**
暗示 9 . — 不 独立的 成员 需要 麻烦 他自己 到 理解 这 优点
[ʌv; əv]['eni] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
**of any question before the house .**
的 任何 问题 前 这 房子 .

提示 9.—任何独立议员都不需要费心去了解议会中任何问题的合理性。

[hiː; hi] [meɪ] , ['ðerfɔːr] ,
**He may , therefore ,**
他 可能 , 所以 ,

因此，他可能

[ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət] ['bɛləˌmiz] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [bel] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**amuse himself at Bellamy's until five minutes before the Speaker's bell rings for a**
娱乐 他自己 在 贝拉米的 直到 五 分钟 前 这 演讲者的 钟 戒指 为了 一个
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
**division .**
分配 .

他在贝拉米餐厅消磨时间，直到议长铃声响起进行投票表决前五分钟。

['rædər] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
**RATHER** **SUICIDAL** **.**
相当 有自杀倾向 .

宁愿自杀。

“ [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [wɪn'tʃɪlˌsiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['membər] [ʌv; əv]
**“** **The** **health** **of** **the** **Earl** **of** **Winchilsea** **and** **the** **Conservative** **members** **of**
“ 这 健康 的 这 伯爵 的 温奇尔西 和 这 保守的 成员 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] ,
**the** **House** **of** **Peers** **,**
这 房子 的 同龄人 ,

“温奇尔西伯爵和保守党上议院议员的健康状况，

” [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ə'mɪd] [ɪn'tens] ['tʃɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv]
**”** **was** **followed** **,** **amid** **intense** **cheering** **,** **with** **the** **glee** **of**
” 曾是 随后 , 之中 激烈的 欢呼 , 和 这 高兴 的

随后，在热烈的欢呼声中，传来一阵喜悦之情。

“ ['swerɪŋ] [deθ] [tuː; tə] ['treɪtər] [sleɪvz] ! ” — [taɪmz] .
**“** **Swearing** **death** **to** **traitor** **slaves** **!** **”** **—** **Times** **.**
“ 咒骂 死亡 到 叛徒 奴隶 ! ” — 《时代周刊》 .

“誓死处死叛徒奴隶！”——《时代周刊》。

['nɑːv(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] . — [greɪt] [skruː] .
**NOVEL** **EXPERIMENT** **.** **—** **GREAT** **SCREW** **.**
小说 实验 . — 伟大的 拧紧 .

新颖的实验——伟大的螺丝。

['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
**Several** **scientific** **engineers** **have** **formed** **themselves** **into** **a** **company** **,**
一些 科学 工程师 有 形成 他们自己 进入 一个 公司 ,

几位科学工程师组成了一家公司，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]
**and** **are** **about** **applying** **for** **an** **Act** **of** **Parliament** **to** **enable** **them**
和 是 关于 申请 为了 一个 行为 的 议会 到 使能够 他们
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][dʒoʊ] [hjuːm] ,
**to** **take** **a** **lease** **of** **Joe** **Hume** **,**
到 拿 一个 租 的 乔 休谟 ,

他们正准备向议会申请一项法案，以便能够租赁乔·休姆的房产。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [.ɑːki'miːdiən] [skruː] .
**for** **the** **purpose** **of** **opposing** **the** **Archimedean** **Screw** **.**
为了 这 目的 的 反对 这 阿基米德 拧紧 .

为了对抗阿基米德螺旋。

['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ,” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [dʒoʊ] ” ['ʃɛrz]
**Public** **feeling** **is** **already** **in** **favour** **of** **the** **“** **Humedean** **,** **”** **and** **the** **“** **Joe** **”** **shares**
民众 感觉 是 已经 在 偏爱 的 这 “ - , ” 和 这 “ 乔 ” 分享
[ɑːr; ər]['raɪzɪŋ]['ræpɪdli] .
**are** **rising** **rapidly** **.**
是 上升 快速 .

公众情绪已经倾向于“休谟式”方案，“乔”的股票正在迅速上涨。

['pʌntʃɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . — [noʊ] . [θriː] .
**PUNCH'S** **INFORMATION** **FOR** **THE** **PEOPLE** **.** **—** **NO** **.** **3** **.**
拳击的 信息 为了 这 人们 . — 不 . 3 .

《PUNCH》杂志为民众提供的信息——第3期

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spi:di:ənts] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃi:p] - ['nɑ:lɪdʒ] - [mɑ:ŋgər] [tu:; tə] [kən'veɪ] [soʊ]

| One | of | the | expedients | adopted | by | the | cheap | - | knowledge | - | mongers | to | convey | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 权宜之计 | 已采用 | 经过 | 这 | 便宜的 | - | 知识 | - | 贩卖者 | 到 | 传达 | 所以 |

- [kɔ:ld] “ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ” [tu:; tə] [ðə; ði] ['vʌlgər] ,

| - | called | “ | information | ” | to | the | vulgar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 称为 | “ | 信息 | ” | 到 | 这 | 庸俗 | , |

那些兜售廉价知识的人为了向大众传播所谓的“信息”，采用了一种权宜之计：

[hæz; həz] [bɪn] , [wi:; wi] ['flætər] [ɑ:r'selvz] , [sək'sesfəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] [ðə; ði]

| has | been | , | we | flatter | ourselves | , | successfully | imitated | in | our | articles | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | , | 我们 | 奉承 | 我们自己 | , | 成功地 | 模仿 | 在 | 我们的 | 文章 | 在 | 这 |

[stɑ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] .

| Stars | and | the | Thermometer | . |
|---|---|---|---|---|
| 星星 | 和 | 这 | 温度计 | . |

我们自认为，我们在关于星星和温度计的文章中成功地模仿了这一点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baɪ] ['raɪtɚz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['sʌbdʒekts] ,

| They | are | by | writers | engaged | expressly | for | the | respective | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经过 | 作家 | 已订婚的 | 明确地 | 为了 | 这 | 各自 | 主题 | , |

这些文章均由专门受聘撰写相应主题的作者撰写。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [wɜ:rk] ['tʃi:pli] [ænd; ənd] [noʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ]

| because | they | will | work | cheaply | and | know | but | little | of | what | they | are | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 将要 | 工作 | 便宜 | 和 | 知道 | 但 | 小的 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | 写作 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

因为他们的写作成本低廉，而且对所写的内容知之甚少。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['i:kwəli] ['ɪgnərənt] .

| and | therefore | make | themselves | the | better | understood | by | the | equally | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 制作 | 他们自己 | 这 | 更好的 | 理解 | 经过 | 这 | 同样地 | 无知 | . |

因此，他们能够让同样无知的人更好地理解他们。

[wi:; wi] [du:] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [pru:vd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪndhænd] [ɪn] ['pɑ:pjələr] ['hʌmbʌg]

| We | do | hope | that | they | have | not | proved | themselves | behindhand | in | popular | humbug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 希望 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 已证实 | 他们自己 | 背后 | 在 | 受欢迎的 | 骗子 |

[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] ['erər] ,

| and | positive | error | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 积极的 | 错误 | , |

我们真心希望他们没有在大众臆造和积极错误方面落后于人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌndərz] [ɪn] “ [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ” - .

| and | that | the | blunders | in | “ | the | Thermometer | ” | 33 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 失误 | 在 | “ | 这 | 温度计 | ” | - | . |

以及《温度计》中的错误33。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['blʌndərz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [kə'mendid] [fɔ:r; fər] ;

| One | of | these | blunders | the | author | must | not | be | commended | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 失误 | 这 | 作者 | 必须 | 不是 | 是 | 赞扬 | 为了 | ; |

作者犯的这些错误中，有一个不应受到赞扬；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntər] .

| it | is | attributable | to | a | facetious | mistake | of | the | printer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可归因的 | 到 | 一个 | 滑稽的 | 错误 | 的 | 这 | 打印机 | . |

这是印刷厂犯的一个无心之失。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] “ ['meʒər]

| In | giving | the | etymology | of | the | Thermometer | , | it | should | have | been | “ | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 这 | 词源 | 的 | 这 | 温度计 | , | 它 | 应该 | 有 | 到过 | “ | 措施 |

[ʌv; əv] [hiːt] ,

| of | heat | , |
|---|---|---|
| 的 | 热 | , |

在解释温度计的词源时，它应该是“热量的测量单位”。

” [ænd; ənd][nɑːt] “ ['meʒər] [ʌv; əv] [fiːt] .

| ” | and | not | “ | measure | of | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不是 | “ | 措施 | 的 | 脚 | . |

而不是“英尺的测量”。

” [wiː; wi][skɔːrn][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['aʊər; ɑːr]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| ” | We | scorn | to | deprive | our | devil | of | a | joke | so | worthy | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 轻蔑 | 到 | 剥夺 | 我们的 | 魔鬼 | 的 | 一个 | 开玩笑 | 所以 | 值得 | 的 | 他 | . |

“我们不愿剥夺我们这位魔鬼应得的玩笑。”

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æz; əz][ə'mjuːzɪŋ][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [bɪg] - [wɪg] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['triːtɪs]

| are | equally | as | amusing | as | those | of | the | then | big | - | wig | who | wrote | the | treatise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 作为 | 有趣 | 作为 | 那些 | 的 | 这 | 然后 | 大的 | - | 假发 | WHO | 写道 | 这 | 论文 |

[ɑːn] “ ['ænɪm(ə)l] [mə'kænɪks] ,

| on | “ | Animal | Mechanics | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | “ | 动物 | 机械学 | , |

和当时那位撰写《动物力学》专著的大人物的那些言论一样有趣，

” ['pʌblɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [di'fjuːsɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

| ” | published | by | our | rival | Society | for | Diffusing | Useful | Knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 已发布 | 经过 | 我们的 | 竞争对手 | 社会 | 为了 | 扩散 | 有用 | 知识 | . |

由我们的竞争对手“传播有用知识协会”出版。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [tʃiːp] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]

| Another | of | their | methods | for | obtaining | cheap | knowledge | it | is | now | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 他们的 | 方法 | 为了 | 获得 | 便宜的 | 知识 | 它 | 是 | 现在 | 我们的 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'dɑːpt] .

| intention | to | adopt | . |
|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 采纳 | . |

他们获取廉价知识的另一种方法，也是我们打算采用的方法。

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθəz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ( [ʌv; əv] [kɔːrs]

| Having | got | the | poorest | and | least | learned | authors | we | could | find | ( | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 得到 | 这 | 最贫困 | 和 | 至少 | 学习 | 作者 | 我们 | 可以 | 寻找 | ( | 的 | 课程 |

[fɔːr; fər] ['tʃiːpnəs] ) [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| for | cheapness | ) | for | our | former | pieces | of | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 廉价 | ) | 为了 | 我们的 | 以前的 | 件 | 的 | 信息 | , |

由于我们之前发布的信息都是由我们能找到的最差劲、学识最浅的作者撰写的（当然是为了降低成本），

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmən] - [pleɪs]

| we | have | this | time | engaged | a | gentleman | to | mystify | a | few | common | - | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 时间 | 已订婚的 | 一个 | 绅士 | 到 | 故弄玄虚 | 一个 | 很少 | 常见的 | - | 地方 |

['sʌbdʒekts] ,

| subjects | , |
|---|---|
| 主题 | , |

这次我们请了一位先生来为大家讲解一些常见的话题，希望能让大家觉得有趣。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] “ ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] .

| in | the | style | of | certain | articles | in | the | “ | Penny | Cyclopædia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 风格 | 的 | 肯定 | 文章 | 在 | 这 | “ | 一分钱 | 百科全书 | . |

风格类似于《便士百科全书》中的某些文章。

" [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [prə'faʊnd] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɔmpri'henʃənz] — [æz; əz][hiː; hi]

| " | As | his | erudition | is | too | profound | for | ordinary | comprehensions | — | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他的 | 博学 | 是 | 也 | 深刻的 | 为了 | 普通的 | 理解 | — | 作为 | 他 |

[skɔːnz] [geɪn] — [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] ['pʌblɪʃt] ( [noʊ] ,

| scorns | gain | — | as | the | books | he | has | hitherto | published | ( | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 获得 | — | 作为 | 这 | 图书 | 他 | 有 | 迄今为止 | 已发布 | ( | 不 | , |

"由于他的学识过于深奥，超出了普通人的理解范围——由于他鄙视利益——由于他迄今为止出版的书籍（不，

['praɪvɪtɪd] ) [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [kən'viːniəns]

| privated | ) | have | been | printed | at | his | own | expense | , | for | the | greater | convenience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私有 | ) | 有 | 到过 | 打印 | 在 | 他的 | 自己的 | 费用 | , | 为了 | 这 | 更大的 | 方便 |

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][hɪm'self] ,

| of | reading | them | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 阅读 | 他们 | 他自己 | , |

这些私人收藏的书籍都是他自费印刷的，以便自己更方便地阅读。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] [soʊ] — [æz; əz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ] [tʃiːp] - ['nɑːlɪdʒ]

| for | nobody | else | does | so | — | as | , | in | short | , | he | is | in | reality | a | cheap | - | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无人 | 别的 | 做 | 所以 | — | 作为 | , | 在 | 短的 | , | 他 | 是 | 在 | 现实 | 一个 | 便宜的 | - | 知识 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

因为其他人都不会这样做——简而言之，他实际上是一个知识匮乏的人。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnz] [peɪ] ,

| seeing | that | he | scorns | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 蔑视 | 支付 | , |

鉴于他蔑视报酬，

[ænd; ənd][wiː; wi][skɔːrn][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] — [wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdid] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

| and | we | scorn | to | pay | him | — | we | have | concluded | an | engagement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 轻蔑 | 到 | 支付 | 他 | — | 我们 | 有 | 结束 | 一个 | 订婚 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

| with | him | for | fourteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 为了 | 十四 | 年 | . |

我们不愿付钱给他——我们已经和他签订了十四年的合同。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][væst][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| The | subject | on | which | we | have | directed | him | to | employ | his | vast | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 指导 | 他 | 到 | 采用 | 他的 | 广阔的 | 科学 |

[ə'kwaɪərmənts] ,

| acquirements | , |
|---|---|
| 收购 | , |

我们指示他运用其渊博的科学知识研究的课题是：

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəˌsaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [ænd; ənd][ðə; ði]

| is | one | which | must | come | home | to | the | firesides | of | the | married | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 哪个 | 必须 | 来 | 家 | 到 | 这 | 炉边 | 的 | 这 | 已婚 | 和 | 这 |

['buzəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,

| bosoms | of | the | single | , |
|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 的 | 这 | 单身的 | , |

这是一本应该走进已婚人士的炉火旁和单身人士的胸怀的书。

['neɪmli] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] ; [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['jʌŋz]

| namely | , | the | art | of | raising | a | flame | ; | in | humble | imitation | of | some | of | Young's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 这 | 艺术 | 的 | 提高 | 一个 | 火焰 | ; | 在 | 谦逊的 | 模仿 | 的 | 一些 | 的 | 杨氏 |

[naɪts] - [θɔːts] ,

| Knights | ' | Thoughts | , |
|---|---|---|---|
| 骑士 | - | 想法 | , |

即，点燃火焰的艺术；谨以此谦逊的姿态模仿杨格《骑士思想》中的一些观点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ,

| which | are | directed | to | the | object | of | lightening | the | darkness | of | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 指导 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 闪电 | 这 | 黑暗 | 的 | 仆人 | , |

[ˈleɪbərər] , [ˈɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [swiːps] ,

| labourers | , | artisans | , | and | chimney | - | sweeps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳工 | , | 工匠 | , | 和 | 烟囱 | - | 扫荡 | , |

这些活动旨在照亮仆人、工人、工匠和烟囱清洁工的黑暗生活。

[ænd; ənd] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [gaɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪdz] [ɔːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi]

| and | in | providing | guides | to | the | trades | or | services | of | which | they | are | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 提供 | 指南 | 到 | 这 | 交易 | 或者 | 服务 | 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 已经 |

[ˈmæstərz] [ɔːr] [ˈmɪstrisiz] .

| masters | or | mistresses | . |
|---|---|---|---|
| 大师 | 或者 | 情妇们 | . |

并为他们已经精通的行业或服务提供指导。

[wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [wɪð; wɪθ]

| We | beg | to | present | our | readers | with |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 求 | 到 | 展示 | 我们的 | 读者 | 和 |

我们谨向读者呈献以下内容：

[ˈpʌntʃɪz] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] ;

| PUNCH'S | GUIDE | TO | SERVICE | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拳击的 | 指导 | 到 | 服务 | ; |

《PUNCH服务指南》

[ɔːr] ,

| OR | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[ðə; ði] [ˈhaʊsˌmeɪdz] [best] [frend] .

| THE | HOUSEMAID'S | BEST | FRIEND | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 最好的 | 朋友 | . |

女佣最好的朋友。

[ˈtʃæptər] [wʌn] .

| CHAPTER | 1 | . |
|---|---|---|
| 章 | 1 | . |

第一章

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ænd; ənd] [ˌræʃəˈnæl] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ fairz ] .

| ON | THE | PROCESS | AND | RATIONALE | OF | LIGHTING | FIRES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过程 | 和 | 理由 | 的 | 灯光 | 火灾 | . |

论纵火的过程和原理。

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] - [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪgnɪəs]

| Take | a | small | cylindrical | aggregation | of | parallelopedal | sections | of | the | ligneous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 小的 | 圆柱体 | 聚合 | 的 | - | 部分 | 的 | 这 | 木本 |

[ˈfaɪbər] ( [ˈvʌlgərli] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] - [wʊd] ) ,

| fibre | ( | vulgarly | denominated | a | bundle | of | fire | - | wood | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤维 | ( | 粗俗地 | 以……命名 | 一个 | 捆 | 的 | 火 | - | 木头 | ) | , |

取一小束由平行枝状木质纤维段组成的圆柱形集合体（俗称一捆柴火），

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈfrækʃən(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntɪgrəl] [ˈkwɑːntəti] [ˌrɛktɪˈlɪniəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

| and | arrange | a | fractional | part | of | the | integral | quantity | rectilineally | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 一个 | 分数 | 部分 | 的 | 这 | 不可缺少的 | 数量 | 直线 | 沿着 | 这 |

[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪgniəs] [rɪˈseptək(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ,

| interior | of | the | igneous | receptacle | known | as | a | grate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 的 | 这 | 火成岩 | 容器 | 已知 | 作为 | 一个 | 格特 | , |

并将积分量的一小部分沿称为炉篦的火成容器内部直线排列，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] ( [ʌv; əv] , [seɪ] 25° ) [wɪð; wɪθ][ɪts] [beɪs] ;

| so | as | to | form | an | acute | angle | ( | of | , | say | 25° | ) | with | its | base | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 形式 | 一个 | 急性 | 角度 | ( | 的 | , | 说 | 25° | ) | 和 | 它是 | 根据 | ; |

从而与底面形成锐角（例如 25°）;

[ænd; ənd][wʌn] ( [ʌv; əv] , [seɪ] 65° ) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑː'stɪriər] [pleɪn] [ðæt] [ɪz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| and | one | ( | of | , | say | 65° | ) | with | the | posterior | plane | that | is | perpendicular | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | ( | 的 | , | 说 | 65° | ) | 和 | 这 | 后部 | 飞机 | 那 | 是 | 垂直 | 到 | 它 |

;
;
;

以及一个（例如 65°）与其垂直的后平面;

['teɪkɪŋ] [ker] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] - ['sekʃ(ə)n][æn; ən]

| taking | care | at | the | same | time | to | leave | between | each | parallelopedal | section | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 离开 | 之间 | 每个 | - | 部分 | 一个 |

- [ˌaɪsə'metrɪkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlər] [saɪdz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪks]

| insterstice | isometrical | with | the | smaller | sides | of | any | one | of | their | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 等距 | 和 | 这 | 较小的 | 侧面 | 的 | 任何 | 一 | 的 | 他们的 | 六 |

[ˌkwɑːdrə'lætərəl] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] ,

| quadrilateral | superficies | , |
|---|---|---|
| 四边形 | 表面 | , |

同时注意在每个平行四边形截面之间留出一个与它们的六个四边形面上的任意一个面的较短边等距的间隙，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['fluːɪd] .

| so | as | to | admit | of | the | free | circulation | of | the | atmospheric | fluid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 承认 | 的 | 这 | 自由的 | 循环 | 的 | 这 | 大气 | 体液 | . |

以便大气流体自由流通。

[ˌsuːpərɪm'poʊzd][ə'pɑːn] [ðɪs] , [ə'reɪndʒ] ['sevrəl] ['mɑːdərət] - [saɪzd] [kən'kriːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdroʊ] -

| Superimposed | upon | this | , | arrange | several | moderate | - | sized | concretions | of | the | hydro | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叠加 | 之上 | 这 | , | 安排 | 一些 | 缓和 | - | 尺寸 | 结核 | 的 | 这 | 水力 | - |

[kɑːbjʊ'retɪd] ['sʌbstəns] ( ['vʌlgoʊ][koʊl] ) ,

| carburetted | substance | ( | vulgo | coal | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 化油器 | 物质 | ( | 庸俗 | 煤炭 | ) | , |

在此之上，放置数块中等大小的氢化物（俗称煤）结核，

[ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [ɪn] ['fɪgjər] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːmbɪk]

| approximating | in | figure | as | nearly | as | possible | to | the | rhombic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 近似 | 在 | 数字 | 作为 | 几乎 | 作为 | 可能的 | 到 | 这 | 菱形 |

[ˌdoʊdekə'hiːdrən; ˌdoʊdekə'hedrən] ,

| dodecahedron | , |
|---|---|
| 十二面体 | , |

图形尽可能接近菱形十二面体，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['æŋglz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kən'kriːʃən] [meɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

| so | that | the | solid | angles | of | each | concretion | may | constitute | the | different | points | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 坚硬的 | 角度 | 的 | 每个 | 结石 | 可能 | 构成 | 这 | 不同的 | 积分 | 的 |

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .

| contact | with | those | immediately | adjacent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 那些 | 立即地 | 邻近的 | . |

因此，每个结核的立体角可以构成与相邻结核的不同接触点。

[ɪn'sɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪgnɪəs] ['faɪbər][ə'pɑːn][ðə; ði]

| Insert | into | the | cavity | formed | by | the | imposition | of | the | ligneous | fibre | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | 进入 | 这 | 空腔 | 形成 | 经过 | 这 | 征收 | 的 | 这 | 木本 | 纤维 | 之上 | 这 |

[ɪn'fɪrɪər] ['trænzvɜːrs] [fe'rʊdʒənəs] [bɑːr] ,

| inferior | transverse | ferruginous | bar | , |
|---|---|---|---|---|
| 下 | 横 | 含铁的 | 酒吧 | , |

将骨纤维插入由下横铁条压入形成的空腔中，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['læmɪneɪtɪd]['lɪgnɪn] , [ɔːr]['peɪpər] ,
**a** **sheet** **of** **laminated** **lignin** **,** **or** **paper** **,**
一个 床单 的 层压 木质素 , 或者 纸 ,

一张层状木质素薄膜，也就是纸张。

[kəm'prest] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'didʒits ]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['sfɪrɔɪd] .
**compressed** **by** **the** **action** **of** **the** **digits** **into** **an** **irregular** **spheroid** **.**
压缩 经过 这 行动 的 这 数字 进入 一个 不规律的 球状体 .

被手指挤压成不规则的球体。

[ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skɪlfəli] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]
**These** **preliminary** **operations** **having** **been** **skilfully** **performed** **,** **the** **process** **of**
这些 初步的 运营 拥有 到过 巧妙地 执行 , 这 过程 的
[kəm'bʌstʃən] [meɪ] [biː; bi] [kə'menst] .
**combustion** **may** **be** **commenced** **.**
燃烧 可能 是 开始 .

这些初步操作完成后，即可开始燃烧过程。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
**For** **this** **purpose** **,**
为了 这 目的 ,

为此，

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['wʊdi] - — [ðə; ði] [ iks'tremitis ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli]
**a** **smaller** **woody** **paralleloped** **—** **the** **extremities** **of** **which** **have** **been** **previously**
一个 较小的 木质的 - — 这 四肢 的 哪个 有 到过 之前
['dɪpt] [ɪn] ['sʌlfər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌlɪkwə'fækʃən] — [mʌst; məst][biː; bi][ig'naitid][ænd; ənd] [ə'plaɪd]
**dipped** **in** **sulphur** **in** **a** **state** **of** **liquefaction** **—** **must** **be** **ignited** **and** **applied**
浸入 在 硫 在 一个 状态 的 液化 — 必须 是 点燃 和 应用
[tuː; tə][ðə; ði]['læmɪneɪtɪd]['lɪgnɪn] ,
**to** **the** **laminated** **lignin** **,**
到 这 层压 木质素 ,

将一根较小的木质平行杆（其末端事先已浸入液化的硫磺中）点燃，然后将其施加到层状木质素上。

[ɔːr] [weɪst] ['peɪpər] , [ænd; ənd][soʊ] ['elɪveɪt] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [rɪ'kwaɪərd]
**or** **waste** **paper** **,** **and** **so** **elevate** **its** **temperature** **to** **a** **degree** **required**
或者 浪费 纸 , 和 所以 提升 它是 温度 到 一个 程度 必需的
[fɔːr; fər][ɪts] [kəm'bʌstʃən] ,
**for** **its** **combustion** **,**
为了 它是 燃烧 ,

或者废纸，从而将其温度升高到燃烧所需的程度。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪgnɪəs] ['suːpərstrʌktʃər] ; [ðɪs] [ə'gen] ['reɪzɪz] [ðə; ði]
**which** **will** **be** **communicated** **to** **the** **ligneous** **superstructure** **;** **this** **again** **raises** **the**
哪个 将要 是 沟通 到 这 木本 上层建筑 ; 这 再次 提高 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdroʊ] - ['kɑːrbjuˌreɪt; 'kɑːrbjuˌret; 'kɑːrbəreɪt; 'kɑːrbəˌret] [kən'kriːʃən] ,
**temperature** **of** **the** **hydro** **-** **carburet** **concretion** **,**
温度 的 这 水力 - 化油器 结石 ,

这将传递到木质上层结构；这将再次提高碳氢化合物结核的温度。

[ænd; ənd] ['libəreits] [ɪts] [kɑːbjʊ'retɪd] ['haɪdrədʒən][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][gæs] ; [wɪtʃ] [gæs] ,
**and** **liberates** **its** **carburetted** **hydrogen** **in** **the** **form** **of** **gas** **;** **which** **gas** **,**
和 解放 它是 化油器 氢 在 这 形式 的 气体 ; 哪个 气体 ,

并以气体形式释放其碳氢化合物；这种气体，

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['entərz]['ɪntuː] [kəm'bʌstʃən] , [ænd; ənd]
**combining** **with** **the** **oxygen** **of** **the** **atmosphere** **,** **enters** **into** **combustion** **,** **and**
结合 和 这 氧 的 这 气氛 , 进入 进入 燃烧 , 和
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪg'nɪʃn] [in'sjuːz] .
**a** **general** **ignition** **ensues** **.**
一个 一般的 点火 随之而来 .

与大气中的氧气结合，发生燃烧，并引发整体燃烧。

[ðɪs] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , ['kɑ:nstə,tu:ts] [wʌt] [ɪz] ['pɑ:pjələrli] [tɜ:m] — " ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] .
**This , in point of fact , constitutes what is popularly termed — " lighting a fire .**
这 , 在 观点 的 事实 , 构成 什么 是 广为人知 称为 — " 灯光 一个 火 .

事实上，这就是人们常说的"点燃火焰"。

" [æn; ən] ['ɪmɪnənt] [bri:tʃ] .
**" AN IMMINENT BREACH .**
" 一个 迫在眉睫 违反 .

"即将发生违约。"

[ɪn] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] ['leɪtli] [traɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rk] [ə'saɪzɪz] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [əb'teɪnd] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd]
**In an action lately tried at the Cork Assizes , a lady obtained fifteen hundred**
在 一个 行动 最近 尝试 在 这 软木 巡回审判 , 一个 女士 获得 十五 百
[paʊndz] ['dæmɪdʒɪz] ,
**pounds damages ,**
磅 损害 ,

在最近科克巡回法庭审理的一起诉讼中，一位女士获得了1500英镑的赔偿。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['feɪθləs] ['lʌvər] .
**for a breach of promise of marriage , against a faithless lover .**
为了 一个 违反 的 承诺 的 婚姻 , 反对 一个 不忠 情人 .

因违背婚姻誓言，起诉不忠的爱人。

['leɪdi] ['mɔ:rgən] [sendz] [ju: 'es] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['traɪf(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] : —
**Lady Morgan sends us the following trifle on the subject : —**
女士 摩根 发送 我们 这 下列的 琐事 在 这 主题 : —

摩根夫人就此话题给我们发来了以下这条琐事：——

[wʌt] !
**What !**
什么 !

什么！

[ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ! — - [tɪz] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ;
**fifteen hundred ! — ' tis a sum severe ;**
十五 百 ! — - 的 一个 和 严重 ;

一千五百！——这是一笔巨款；

[ðə; ði] [faɪn] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] - .
**The fine by far the injury o'erreaches .**
这 美好的 经过 远的 这 受伤 - .

罚款远远超过了伤害的程度。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [pʊr] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] - [tɪz] [tu:] [dɪr] —
**For one poor breach of promise ' tis too dear —**
为了 一 贫穷的 违反 的 承诺 - 的 也 亲爱的 —

一次小小的违约，代价也太大了——

- [twʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bri:tʃiz] !
**' Twould be sufficient for a pair of breaches !**
- 特沃德 是 充足的 为了 一个 一对 的 违规行为 !

"足以构成两次违约！"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[sku:l] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
**SCHOOL OF DESIGN .**
学校 的 设计 .

设计学院。

['sevrəl] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**Several designing individuals ,**
一些 设计 个人 ,

几位设计师，

[huːz] ['tæləntsfɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ɑːn]['peɪpər][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
**whose talents for drawing on paper are much greater than those of Charles**
谁 天赋 为了 绘画 在 纸 是 很多 更大的 比 那些 的 查尔斯
['kiːn] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**Kean for drawing upon the stage ,**
基恩 为了 绘画 之上 这 阶段 ,

他的纸上绘画才能远胜于查尔斯·基恩的舞台表演才能。

[met] [tə'geðər] [æt; ət][ 'sʌməsit, -set ] [haʊs] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['praɪzɪz]
**met together at Somerset House , on Monday last , to distribute prizes**
遇见 一起 在 萨默塞特郡 房子 , 在 周一 最后的 , 到 分发 奖品
[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [s'kɒləz] .
**among their scholars .**
之中 他们的 学者们 .

上周一，他们齐聚萨默塞特宫，为他们的学者颁奖。

[prɪns] ['ælbərt][prɪ'zaɪdɪd] , [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['praɪzɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɑːvəti] ,
**Prince Albert presided , gave away the prizes with great suavity ,**
王子 阿尔伯特 主持 , 给予 离开 这 奖品 和 伟大的 温文尔雅 ,

阿尔伯特亲王主持了颁奖仪式，并以非常优雅的风度颁发了奖项。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪg'zæktli] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] .
**and made a speech which occupied exactly two seconds and a - half .**
和 制成 一个 演讲 哪个 占领 确切地 二 秒 和 一个 - 一半 .

他发表了一段演讲，时长正好两秒半。

[ðə; ði][fɜːrst][praɪz] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]['mæstər] ['pɑːmərstən] ,
**The first prize was awarded to Master Palmerston ,**
这 第一的 奖 曾是 获奖 到 掌握 帕默斯顿 ,

一等奖授予了帕默斯顿大师。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtli] ['frʌstreɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [vjuːz] [ə'pɑːn]
**for a successful design for completely frustrating certain commercial views upon**
为了 一个 成功的 设计 为了 完全地 令人沮丧 肯定 商业的 浏览 之上
['tʃaɪnə] ,
**China ,**
中国 ,

为了成功地彻底挫败某些针对中国的商业观点，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ] - ['peɪntɪŋ] .
**and for his new invention of auto - painting .**
和 为了 他的 新的 发明 的 汽车 - 绘画 .

以及他发明的自动喷漆技术。

[praɪz] : [æn; ən]['ɔːrdər][ə'pɑːn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wɪg] .
**Prize : an order upon Truefit for a new wig .**
奖 : 一个 命令 之上 - 为了 一个 新的 假发 .

奖品：在 Truefit 订购一顶新假发。

['mæstər][dʒɑːn] ['rʌsl] [wʌz; wəz][nekst] [kɔːld] [ʌp] . — [ðɪs] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]
**Master John Russell was next called up . — This talented young gentleman had**
掌握 约翰 罗素 曾是 下一个 称为 向上 . — 这 才华横溢 年轻的 绅士 有
[dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] “ ['peni] [loʊf] ;
**designed a gigantic “ penny loaf ;**
设计 一个 巨大 “ 一分钱 面包 ;

接下来被叫去的是约翰·罗素少爷。——这位才华横溢的年轻绅士设计了一个巨大的“便士面包”；

" [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [tuː] [ɪˈmens] [fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l][juːz] , [jet] ,

| " | which | , | although | too | immense | for | practical | use | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | , | 虽然 | 也 | 巨大 | 为了 | 实际的 | 使用 | , | 然而 | , |

"尽管它体积过于庞大，不便于实际应用，但是，

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪkˈskluːsɪvli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ˈfænsɪf(ə)l] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

| his | efforts | having | been | exclusively | directed | to | fanciful | design | , | and | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 努力 | 拥有 | 到过 | 只 | 指导 | 到 | 奇幻的 | 设计 | , | 和 | 不是 | 到 |

[ˈpræktɪk(ə)l][ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [əˈplɔːd] .

| practical | possibility | , | was | highly | applauded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 可能性 | , | 曾是 | 高度 | 鼓掌 | . |

由于他的努力完全集中于奇思妙想的设计，而不是实际可行性，因此受到了高度赞扬。

[ˈmæstər] [ˈrʌsl] [ˈɔːlsoʊ] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] — [hɪz; ɪz][ˈsæləri] .

| Master | Russell | also | evinced | a | highly | precocious | talent | for | drawing | — | his | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 罗素 | 还 | 表现出 | 一个 | 高度 | 早熟 | 天赋 | 为了 | 绘画 | — | 他的 | 薪水 | . |

罗素大师还展现出极高的绘画天赋——这是他的薪水。

[praɪz] : [ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] - [baʊnd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈmærɪdʒ] [ækt] .

| Prize | : | a | splendidly | - | bound | copy | of | the | New | Marriage | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖 | : | 一个 | 精彩地 | - | 边界 | 复制 | 的 | 这 | 新的 | 婚姻 | 行为 | . |

奖品：一本装帧精美的《新婚姻法》。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈkændɪdət] [nekst][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][lɪst] , [wʌz; wəz][ˈmæstər] [ˈnɔːrmənbi] .

| The | fortunate | candidate | next | upon | the | list | , | was | Master | Normanby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸运 | 候选人 | 下一个 | 之上 | 这 | 列表 | , | 曾是 | 掌握 | 诺曼比 | . |

名单上下一个幸运的候选人是诺曼比少爷。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈprɪzn] ,

| This | young | gentleman | brought | forward | a | beautiful | design | for | a | new | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 绅士 | 带来 | 向前 | 一个 | 美丽的 | 设计 | 为了 | 一个 | 新的 | 监狱 | , |

这位年轻先生提出了一份精美的新监狱设计方案。

[soʊ] [kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər][ˈkrɪmənəlz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd][səˈsaɪəti]

| so | contrived | for | criminals | to | be | excluded | from | light | and | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 人为的 | 为了 | 罪犯 | 到 | 是 | 排除 | 从 | 光 | 和 | 社会 |

,

,

,

这是精心设计的，目的是将罪犯与光明和社会隔绝开来。

[ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] [prəˈpɔːrʃənət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪmz] .

| in | any | degree | proportionate | with | their | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 程度 | 成比例的 | 和 | 他们的 | 犯罪 | . |

与他们的罪行相称的任何程度。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ˈaɪərlənd] ,

| This | young | gentleman | was | brought | up | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 绅士 | 曾是 | 带来 | 向上 | 在 | 爱尔兰 | , |

这位年轻先生在爱尔兰长大。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪˈvɪnst] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtælənt][ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈprizənəz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdʊrəns] [vaɪl] .

| but | there | evinced | considerable | talent | in | drawing | prisoners | out | of | durance | vile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 表现出 | 大量 | 天赋 | 在 | 绘画 | 囚犯 | 出去 | 的 | 杜兰斯 | 卑鄙的 | . |

但他表现出了相当大的才能，能把囚犯从可怕的困境中拉出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkɔmplɪməntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsæljəteri] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,

| He | was | much | complimented | on | the | salutary | effect | upon | his | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 赞扬 | 在 | 这 | 有益的 | 影响 | 之上 | 他的 | 研究 | , |

他的学习成绩因此受到了很多人的称赞。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pju:pəlɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [rɔ:t] .

| which | his | pupilage | at | the | school | of | design | had | wrought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 瞳孔 | 在 | 这 | 学校 | 的 | 设计 | 有 | 锻 | . |

这是他在设计学院的学徒生涯所取得的成就。

[praɪz] : [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm]['koʊlbɝn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['nɑ:v(ə)l] .

| Prize | : | an | order | from | Colburn | for | a | new | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖 | : | 一个 | 命令 | 从 | 科尔伯恩 | 为了 | 一个 | 新的 | 小说 | . |

奖品：科尔伯恩委托我创作一部新小说。

['mæstər] ['melbərn] , [hu:] [wʌz; wəz][nekst] [kɔ:ld] [ʌp] , [si:md] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv]

| Master | Melbourne | , | who | was | next | called | up | , | seemed | a | remarkably | fine | boy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 墨尔本 | , | WHO | 曾是 | 下一个 | 称为 | 向上 | , | 似乎 | 一个 | 非常 | 美好的 | 男生 | 的 |

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| his | age | , |
|---|---|---|
| 他的 | 年龄 | , |

接下来被叫来的墨尔本少校，看起来是个非常优秀的同龄男孩。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['dʒækɪt] .

| though | a | little | too | old | for | his | short | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 小的 | 也 | 老的 | 为了 | 他的 | 短的 | 夹克 | . |

虽然他穿这件短外套显得有点太老了。

[hi:; hi][hæd; həd]['sɪgnəˌlaɪzd] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒəri]

| He | had | signalised | himself | by | an | exceedingly | elaborate | design | for | the | Treasury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发出信号 | 他自己 | 经过 | 一个 | 非常 | 精心制作的 | 设计 | 为了 | 这 | 财政部 |

[bentʃiz] .

| benches | . |
|---|---|
| 长椅 | . |

他为财政部长椅设计了极其精巧的方案，以此彰显了自己的才华。

[ðɪs] [i'lisitid] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'plɔ:z] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər][soʊ]

| This | elicited | the | utmost | applause | ; | for | , | by | this | plan | , | the | seats | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引发的 | 这 | 极致 | 掌声 | ; | 为了 | , | 经过 | 这 | 计划 | , | 这 | 座位 | 是 | 所以 |

[ɪn'dʒi:niəsli] [kən'traɪvd] ,

| ingeniously | contrived | , |
|---|---|---|
| 巧妙地 | 人为的 | , |

这赢得了热烈的掌声；因为按照这个方案，座位安排得非常巧妙。

[ðæt] , [wʌns]['ɑ:kjupaɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| that | , | once | occupied | , | it | would | be | a | matter | of | extreme | difficulty | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 一次 | 占领 | , | 它 | 会 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 极端 | 困难 | 为了 | 这 |

['sɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] ,

| sitter | to | be | absquatulated | , |
|---|---|---|---|---|
| 保姆 | 到 | 是 | 潜入 | , |

一旦有人入住，想要搬走就极其困难。

['i:v(ə)n][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] .

| even | by | main | force | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 主要的 | 力量 | . |

即使是凭借主力力量。

[praɪz] : [ə; eɪ] [fri:] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪsnst] ['vɪtlər] - ['dɪnər] .

| Prize | : | a | free | ticket | to | the | licensed | victuallers | ' | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖 | : | 一个 | 自由的 | 票 | 到 | 这 | 获得许可的 | 食品供应商 | - | 晚餐 | . |

奖品：一张持牌餐饮商户晚宴的免费门票。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [wɪð'dru:] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] .

| The | Prince | then | withdrew | , | amidst | the | acclamations | of | the | assembled | multitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 然后 | 退出 | , | 在.....之中 | 这 | 掌声 | 的 | 这 | 组装 | 民众 | . |

随后，王子在聚集的人群的欢呼声中退下了。

[ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

| A | HINT | TO | THE | NEW | LORD | CHAMBERLAIN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗示 | 到 | 这 | 新的 | 主 | 管家 | . |

给新任宫务大臣的一条提示。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]

| There | is | always | much | difference | of | opinion | existing | as | to | the | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 很多 | 不同之处 | 的 | 观点 | 现存的 | 作为 | 到 | 这 | 数字 | 的 |

['θiətəz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪsnst] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

| theatres | which | ought | to | be | licensed | in | the | metropolis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剧院 | 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 获得许可的 | 在 | 这 | 都会 | . |

对于一个大都市应该发放多少张剧院营业执照，一直存在着很大的意见分歧。

['aʊər; ɑːr] [frend] ['piːtər] ['bɔrθwɪk] , [huːz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'kwaɪərmənts] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ]

| Our | friend | Peter | Borthwick | , | whose | mathematical | acquirements | are | only | equalled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 彼得 | 博斯威克 | , | 谁 | 数学 | 收购 | 是 | 仅有的 | 等于 | 经过 |

[hɪz; ɪz] “ ['hevi] ['fɑːðəz] ,

| his | “ | heavy | fathers | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | “ | 重的 | 父亲们 | , |

我们的朋友彼得·博斯威克，他的数学成就只有他那些“学识渊博的父亲们”才能与之媲美。

” [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɔːrmjələ] [wer'baɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst][kən'kluːʒ(ə)n]

| ” | has | suggested | the | following | formula | whereby | to | arrive | at | a | just | conclusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 建议 | 这 | 下列的 | 公式 | 由此 | 到 | 到达 | 在 | 一个 | 只是 | 结论 |

:
:
:

有人提出了以下公式，以此得出公正的结论：

— [teɪk] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θiətəz] , ['mʌltɪplaɪ][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][baɪ]

| — | Take | the | number | of | theatres | , | multiply | by | the | public | - | houses | , | and | divide | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 拿 | 这 | 数字 | 的 | 剧院 | , | 乘 | 经过 | 这 | 民众 | - | 房屋 | , | 和 | 划分 | 经过 |

[ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['tʃæpəlz] ,

| the | dissenting | chapels | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 持不同意见 | 小教堂 | , |

——用剧院的数量乘以酒馆的数量，再除以非国教教堂的数量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwoʊʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] .

| and | the | quotient | will | be | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 商 | 将要 | 是 | 这 | 回答 | . |

商就是答案。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['piːtər] [kɔːlz]

| This | is | what | Peter | calls |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 彼得 | 呼叫 |

这就是彼得所说的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| COMING | TO | A | DIVISION | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 一个 | 分配 | . |

即将加入一个部门。

['voʊk(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

| VOCAL | EVASION | . |
|---|---|---|
| 声乐 | 逃避 | . |

回避声音。

['leɪdi] [biː] — — ( [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] ,

| LADY | B | — | — | ( | who | , | it | is | rumoured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | B | — | — | ( | WHO | , | 它 | 是 | 传闻 | , |

B夫人——（据传，

[hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedʧeɪmbər] ) [wʌz; wəz] [ ɪn'terəgeitiŋ ] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| has | an | eye | to | the | bedchamber | ) | was | interrogating | Sir | Robert | Peel | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 眼睛 | 到 | 这 | 卧室 | ) | 曾是 | 审讯 | 先生 | 罗伯特 | 果皮 | 一个 | 小的 |

['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪli] ['mɪnɪstər] [ɪn]['fuːtʊroʊ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

| closer | than | the | wily | minister | in | futuro | approved | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 比 | 这 | 狡猾的 | 部长 | 在 | 未来 | 得到正式认可的 | 的 | . |

（对卧室情有独钟）审问罗伯特·皮尔爵士的距离比未来狡猾的大臣所允许的要近得多。

['æftər] ['sevrəl] ['veri] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] , [wɪʧ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] [ˌpɜːrtn'æsəti] ,

| After | several | very | evasive | answers | , | which | had | no | effect | on | the | lady's | pertinacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 非常 | 回避 | 答案 | , | 哪个 | 有 | 不 | 影响 | 在 | 这 | 女士的 | 坚韧 | , |

在经过几次闪烁其辞的回答后，这位女士的坚持丝毫没有减弱。

[sɜːr]['rɑːbərt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

| Sir | Robert | made | her | a | graceful | bow | , | and | retired | , | humming | the | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 罗伯特 | 制成 | 她 | 一个 | 优美 | 弓 | , | 和 | 退休 | , | 哼唱 | 这 | 最喜欢的 |

[er] [ʌv; əv] —

| air | of | — |
|---|---|---|
| 空气 | 的 | — |

罗伯特爵士优雅地向她鞠了一躬，然后哼着他最喜欢的曲子退下了——

“ [oʊ] ! [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| “ | OH | ! | I | CANNOT | GIVE | EXPRESSION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ！ | 我 | 不能 | 给 | 表达 | . |

“哦！我无法表达。”

” [ə; eɪ] [pʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] .

| ” | A | PUN | FROM | THE | ROW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 双关语 | 从 | 这 | 排 | . |

“来自人群的双关语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['emɪnənt] ['medɪk(ə)l][mæn] ['leɪtli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər]

| It | is | asserted | that | a | certain | eminent | medical | man | lately | offered | to | a | publisher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 断言 | 那 | 一个 | 肯定 | 杰出 | 医疗的 | 男人 | 最近 | 提供 | 到 | 一个 | 出版商 |

[ɪn] ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] [ə; eɪ] “ ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ,

| in | Paternoster | - | row | a | “ | Treatise | on | the | Hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帕特诺斯特 | - | 排 | 一个 | “ | 论文 | 在 | 这 | 手 | , |

据称，某位杰出的医学家最近向帕特诺斯特街的一家出版商提供了一本名为《手部疾病论》的书籍。

” [wɪʧ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bɪbliəˌpoʊl] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ['seɪɪŋ] ,

| ” | which | the | worthy | bibliopole | declined | with | a | shake | of | the | head | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 这 | 值得 | 图书馆 | 拒绝 | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 这 | 头 | , | 说 | , |

这位德高望重的图书馆员摇了摇头，拒绝了这一提议，说道：

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [tuː] ['meni] [ 'triːtiziz ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [ɔːl'redi] .

| “ | My | dear | sir | , | we | have | got | too | many | treatises | on | our | hands | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 我们 | 有 | 得到 | 也 | 许多 | 论文 | 在 | 我们的 | 双手 | 已经 | . |

“我亲爱的先生，我们手头已经有太多论文要研究了。”

” ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hoʊp] ( ['rɑːðər] [ɪk'spensɪv] ) .

| ” | PLEASURES | OF | HOPE | ( | RATHER | EXPENSIVE | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 快乐 | 的 | 希望 | ( | 相当 | 昂贵的 | ) | . |

“希望的乐趣（相当昂贵）。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [steɪts] “ [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [hoʊp] ,

| The | Commerce | states | “ | the | cost | of | the | mansion | now | building | for | Mr | . | Hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 各州 | “ | 这 | 成本 | 的 | 这 | 大厦 | 现在 | 建筑 | 为了 | 先生 | . | 希望 | , |

商务部表示，“目前正在为霍普先生建造的豪宅的成本，

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ ˌdɔmi'niːk ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɜːrnɪʧər] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] ,

| in | the | Rue | St | . | Dominique | , | including | furniture | and | objects | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后悔 | 英石 | . | 多米尼克 | , | 包括 | 家具 | 和 | 对象 | 的 | 艺术 | , |

位于圣多米尼克街，包括家具和艺术品，

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ！ ” — [ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t]

| is | estimated | at | six | hundred | thousand | pounds | ! | ” | — | [ | If | this | is | an | attribute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 估计的 | 在 | 六 | 百 | 千 | 磅 | ！ | ” | — | [ | 如果 | 这 | 是 | 一个 | 属性 |

[ʌv; əv] [hoʊp] ,

| of | Hope | , |
|---|---|---|
| 的 | 希望 | , |

据估计价值六十万英镑！——[如果这是希望的特质，

[wʌt] [ɪz] [ri'ælətɪ] ? — [ ed ] .

| what | is | reality | ? | — | ED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 现实 | ? | — | ED | . |

什么是现实？——编者注

[pʌntʃ] . ]

| PUNCH | . | ] |
|---|---|---|
| 冲床 | . | ] |

冲床。]

['fæʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .

| FASHIONS | FOR | THE | MONTH | . |
|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 为了 | 这 | 月 | . |

本月时尚潮流。

[wi:; wɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]

| We | perceive | that | the | severity | of | the | summer | has | prevented | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感知 | 那 | 这 | 严重性 | 的 | 这 | 夏天 | 有 | 阻止 | 这 | 全部的 |

['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ fə:z ][ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kwɑ:r'ti:rz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'trɑ:pəlɪs] .

| banishment | of | furs | in | the | fashionable | quartiers | of | the | metropolis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流放 | 的 | 毛皮 | 在 | 这 | 时髦 | 街区 | 的 | 这 | 都会 | . |

我们认为，夏季的酷暑并没有让大都市时尚街区完全摒弃皮草。

[wi:; wɪ] ['noʊtɪst] [θri:] [fɜ:r][kæps] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [læst] , [ɪn]['sev(ə)n]['daɪəlz] .

| We | noticed | three | fur | caps | , | on | Sunday | last | , | in | Seven | Dials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 注意到 | 三 | 毛皮 | 帽子 | , | 在 | 星期日 | 最后的 | , | 在 | 七 | 拨号盘 | . |

上周日，我们在七晷区发现了三顶毛皮帽。

['bi:vərz] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] ['gɑ:səmər] ; [ðə; ðɪ] [kraʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ,

| Beavers | are | , | however | , | superseded | by | gossamers | ; | the | crowns | of | which | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 是 | , | 然而 | , | 被取代 | 经过 | 蛛丝 | ; | 这 | 皇冠 | 的 | 哪个 | 是 | , |

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'li:t] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] ,

| among | the | élite | of | St | . | Giles's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 精英 | 的 | 英石 | . | 吉尔斯的 | , |

然而，海狸已被蛛网所取代；在圣吉尔斯学院的精英阶层中，蛛网的王冠是.....

['dʒɔ:ntɪlɪ] ['oʊpənd] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:rm] ['weðər] .

| jauntily | opened | to | admit | of | ventilation | , | in | anticipation | of | the | warm | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻快地 | 打开 | 到 | 承认 | 的 | 通风 | , | 在 | 预期 | 的 | 这 | 温暖的 | 天气 | . |

为了迎接温暖的天气，门窗被轻快地打开，以便通风。

[fri:z] [koʊts] [ɑ:r; ər][fæst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə] [pi:] - ['dʒækɪts] ; ['weskɪts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wɪl]

| Frieze | coats | are | fast | giving | way | to | pea | - | jackets | ; | waistcoats | , | it | is | anticipated | , | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饰带 | 外套 | 是 | 快速地 | 给予 | 方式 | 到 | 豌豆 | - | 夹克 | ; | 马甲 | , | 它 | 是 | 预期 | , | 将要 |

[su:n] [bi:; bi][dɪ'skɑ:rdɪd] ,

| soon | be | discarded | , |
|---|---|---|---|
| 很快 | 是 | 丢弃 | , |

粗呢大衣正迅速被呢子夹克取代；预计马甲也将很快被淘汰。

[ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [voʊg] .

| and | brass | buttons | are | completely | out | of | vogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄铜 | 按钮 | 是 | 完全地 | 出去 | 的 | 时尚 | . |

黄铜纽扣已经完全过时了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['noʊtɪst] [soʊ] ['meni] [æz; əz] ['bluːkərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz]

| We | have | not | noticed | so | many | highlows | as | Bluchers | upon | the | understandings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 注意到 | 所以 | 许多 | 高低 | 作为 | 布吕歇尔 | 之上 | 这 | 理解 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] [ʌv; əv] [brɔːd] - [striːt] .

| of | the | promenaders | of | Broad | - | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 漫步者 | 的 | 广阔 | - | 街道 | . |

根据布罗德街漫步者的理解，我们并没有注意到像布吕歇尔百货公司那样多的高低起伏。

['æŋkl] - [dʒæks] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [pər'siːv] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɑːptɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪgənt] [swɑː'reɪz]

| Ancle | - | jacks | are | , | we | perceive | , | universally | adopted | at | the | elegant | soirées |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚踝 | - | 杰克 | 是 | , | 我们 | 感知 | , | 普遍地 | 已采用 | 在 | 这 | 优雅的 | 晚会 |

-
,

| dansantes | , |
|---|---|
| - | , |

我们认为，在优雅的丹桑特晚会上普遍采用了踝部杰克，

['naɪtli] [held] [æt; ət] [ðə; ði] “ [frɑːg] [ænd; ənd] ['fɪdl] , ” [ɪn] [paɪ] - [striːt] , ['westmɪnstər] .

| nightly | held | at | the | “ | Frog | and | Fiddle | , | ” | in | Pye | - | street | , | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每晚 | 握住 | 在 | 这 | “ | 青蛙 | 和 | 小提琴 | , | ” | 在 | 派 | - | 街道 | , | 威斯敏斯特 | . |

每晚在威斯敏斯特派街的“青蛙与小提琴”酒吧举行。

[ɑːr'tɪstɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| ARTISTIC | EXECUTION | . |
|---|---|---|
| 艺术 | 执行 | . |

艺术表现力。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sɜːr] [em] . [ə; eɪ] . [ʃiː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [sɜːr]

| We | understand | that | Sir | M | . | A | . | Shee | is | engaged | in | painting | the | portraits | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 那 | 先生 | M | . | 一个 | . | 她 | 是 | 已订婚的 | 在 | 绘画 | 这 | 肖像 | 的 | 先生 |

-
['wʊlstən] ['dɪksi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [bel] ,

| Willoughhy | Woolston | Dixie | and | Mr | . | John | Bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伍尔斯顿 | 迪克西 | 和 | 先生 | . | 约翰 | 钟 | , |

我们了解到，M.A. Shee爵士正在绘制Willoughhy Woolston Dixie爵士和John Bell先生的肖像。

[ðə; ði] ['leɪtli] - [ɪ'lektɪd] ['membər] [fɔːr; fər] [θɜːrsk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

| the | lately | - | elected | member | for | Thirsk | , | which | are | intended | for | the | exhibition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近 | - | 当选 | 成员 | 为了 | 瑟斯克 | , | 哪个 | 是 | 故意的 | 为了 | 这 | 展览 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

| at | the | Royal | Academy | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 皇家 | 学院 | . |

最近当选的瑟斯克议员的作品，将用于皇家艺术学院的展览。

[ɪf] - [dʌfs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dæstərdli] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl'deɪgreɪv] [ə'fer] [biː; bi]

| If | Folliot | Duff's | account | of | their | dastardly | conduct | in | the | Waldegrave | affair | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 达夫的 | 帐户 | 的 | 他们的 | 卑鄙的 | 执行 | 在 | 这 | 沃尔德格雷夫 | 事务 | 是 |

[kə'rekt] ,

| correct | , |
|---|---|
| 正确的 | , |

如果弗利奥特·达夫对他们在沃尔德格雷夫事件中卑鄙行径的描述属实，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| we | cannot | imagine | two | gentlemen | more | worthy | the | labours | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 想象 | 二 | 先生们 | 更多的 | 值得 | 这 | 劳动 | 的 | 这 |

我们无法想象还有哪两位绅士比他们更配得上这份工作。

['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] .

| HANGING | COMMITTEE | . |
|---|---|---|
| 绞刑 | 委员会 | . |

绞刑委员会。

[nuː] [ˌpɑːrləˈmentri] [rɪˈtɜːrn] .
**NEW PARLIAMENTARY RETURNS .**
新的 议会 返回 .

新的议会选举结果。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [ɑːn] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [pleɪs]
**We have been informed , on authority upon which we have reason to place**
我们 有 到过 知情的 , 在 权威 之上 哪个 我们 有 原因 到 地方
[mʌtʃ] [rɪˈlaɪəns] ,
**much reliance ,**
很多 依赖 ,

我们根据我们有理由高度信赖的权威人士的说法获悉：

[ðæt] ['sevrəl] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
**that several distinguished members of the upper and lower houses of Parliament**
那 一些 杰出的 成员 的 这 上 和 降低 房屋 的 议会
[ɪnˈtend] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈtɜːrn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] : —
**intend moving for the following important returns early in the present session : —**
打算 移动 为了 这 下列的 重要的 返回 早期的 在 这 展示 会议 : —

议会上下两院的几位杰出议员计划在本届会议初期提出以下重要议案：

[ɪn] [ðə; ði] [ lɔːds ] .
**IN THE LORDS .**
在 这 领主们 .

在主里。

[lɔːrd] ['pɑːmərstən] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pæpələut]['pepərz] [kənˈteɪnd] [ɪn]
**Lord Palmerston will move for a return of all the papillote papers contained in**
主 帕默斯顿 将要 移动 为了 一个 返回 的 全部 这 纸片 文件 包含 在
[ðə; ði] [red] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
**the red box at the Foreign Office .**
这 红色的 盒子 在 这 外国的 办公室 .

帕默斯顿勋爵将要求归还外交部红色盒子里装着的所有纸条文件。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['tæksɪz] .
**The Duke of Wellington will move for a return of the Tory taxes .**
这 公爵 的 惠灵顿 将要 移动 为了 一个 返回 的 这 保守党 税收 .

威灵顿公爵将要求恢复托利党税收政策。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['daʊnˌʃɪr] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['ɑːnəsti] .
**The Marquis of Downshire will move for a return of his political honesty .**
这 侯爵 的 唐郡 将要 移动 为了 一个 返回 的 他的 政治的 诚实 .

唐斯郡侯爵将争取恢复其政治上的诚实。

[lɔːrd] ['melbərn] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] .
**Lord Melbourne will move for a return of place and power .**
主 墨尔本 将要 移动 为了 一个 返回 的 地方 和 力量 .

墨尔本勋爵将争取恢复其地位和权力。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wɛstˌmiːθ] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi]
**The Marquis of Westmeath will move for a return of the days when he**
这 侯爵 的 西米斯 将要 移动 为了 一个 返回 的 这 天 什么时候 他
[wʌz; wəz] [jʌŋ] .
**was young .**
曾是 年轻的 .

韦斯特米斯侯爵将努力回到他年轻时的日子。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['welzli] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][pæp] - [spuːnz] [ˌmænjə'fæktʃər]

| The | Marquis | Wellesley | will | move | for | a | return | of | the | pap | - | spoons | manufactured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 韦尔斯利 | 将要 | 移动 | 为了 | 一个 | 返回 | 的 | 这 | 帕普 | - | 勺子 | 制造 |

[ɪn]['ɪŋgləndˌ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] .

| in | England | for | the | last | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 为了 | 这 | 最后的 | 三 | 年 | . |

韦尔斯利侯爵将要求归还过去三年在英国生产的餐勺。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] .

| IN | THE | COMMONS | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公共领域 | . |

在下议院。

[sɜːr]['frænsɪs] ['bɜːdɪt] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ɪn] ['westmɪnstər] .

| Sir | Francis | Burdett | will | move | for | a | return | of | his | popularity | in | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 弗朗西斯 | 伯德特 | 将要 | 移动 | 为了 | 一个 | 返回 | 的 | 他的 | 人气 | 在 | 威斯敏斯特 | . |

弗朗西斯·伯德特爵士将努力恢复他在威斯敏斯特的人气。

[lɔːrd][dʒɑːn] ['rʌsl] [wɪl] [muːv] [ðæt][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'tɔːris ][tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli]

| Lord | John | Russell | will | move | that | the | return | of | the | Tories | to | office | is | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 约翰 | 罗素 | 将要 | 移动 | 那 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 保守党 | 到 | 办公室 | 是 | 极其 |

[ˌɪnkən'viːniənt] .

| inconvenient | . |
|---|---|
| 不方便 | . |

约翰·罗素勋爵将提出动议，认为保守党重新执政极其不便。

['kæptɪn] [ raus ] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ 'tɔːris ]

| Captain | Rous | will | move | for | a | return | of | the | number | of | high | - | spirited | Tories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 喧闹 | 将要 | 移动 | 为了 | 一个 | 返回 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 高的 | - | 精神抖擞 | 保守党 |

[huː] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ɑːn] ['stretʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] ,

| who | were | conveyed | on | stretchers | to | the | different | station | - | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 传递 | 在 | 担架 | 到 | 这 | 不同的 | 车站 | - | 房屋 | , |

鲁斯上尉将要求恢复被担架抬到各个警局的那些精神抖擞的保守党人的人数。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membər] ['drjəri] - [leɪn] ['dɪnər] .

| on | the | night | of | the | ever | - | to | - | be | - | remembered | Drury | - | lane | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 曾经 | - | 到 | - | 是 | - | 记得 | 德鲁里 | - | 车道 | 晚餐 | . |

在令人难忘的德鲁里巷晚宴之夜。

[sɜːr][iː] . [el] . ['bulwə] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hæf] - ['peni] ['bæləʊz] ['pʌblɪʃt]

| Sir | E | . | L | . | Bulwer | will | move | for | a | return | of | all | the | half | - | penny | ballads | published |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | E | . | L | . | 布尔沃 | 将要 | 移动 | 为了 | 一个 | 返回 | 的 | 全部 | 这 | 一半 | - | 一分钱 | 民谣 | 已发布 |

[baɪ] - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] .

| by | Catnach | and | Co | . | during | the | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | 合作 | . | 期间 | 这 | 最后的 | 年 | . |

EL Bulwer 爵士将要求归还 Catnach and Co. 在过去一年中出版的所有半便士民谣。

['mɔːrgən] [oʊ'kɑːnəl] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [broʊgz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ber] -

| Morgan | O'Connell | will | move | for | a | return | of | all | the | brogues | worn | by | the | bare | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩根 | 奥康奈尔 | 将要 | 移动 | 为了 | 一个 | 返回 | 的 | 全部 | 这 | 布洛克鞋 | 磨损 | 经过 | 这 | 裸 | - |

['fʊtɪd] ['pezntri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

| footed | peasantry | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|
| 有脚的 | 农民 | 的 | 爱尔兰 | . |

摩根·奥康奈尔将提议归还爱尔兰赤脚农民所穿的所有布洛克鞋。

['kɜːrn(ə)l] ['sɪbθɔːrp] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

| Colonel | Sibthorp | will | move | for | a | return | of | his | wits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 西布索普 | 将要 | 移动 | 为了 | 一个 | 返回 | 的 | 他的 | 智慧 | . |

西布索普上校将请求恢复神智。

['piːtər] ['bɔrθwɪk] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ketlz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

| Peter | Borthwick | will | move | for | a | return | of | all | the | kettles | convicted | of | singing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 博斯威克 | 将要 | 移动 | 为了 | 一个 | 返回 | 的 | 全部 | 这 | 水壶 | 已定罪 | 的 | 歌唱 |

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .

| on | the | Sabbath | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安息日 | - | 天 | . |

彼得·博斯威克将提出动议，要求归还所有被判在安息日唱歌的酒壶。

[sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] — [tuː; tə]

| Sir | Robert | Peel | will | move | for | a | return | of | all | the | ladies | of | the | palace | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 罗伯特 | 果皮 | 将要 | 移动 | 为了 | 一个 | 返回 | 的 | 全部 | 这 | 女士们 | 的 | 这 | 宫殿 | — | 到 |

[ðə; ði]['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

| the | places | from | whence | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 从 | 何处 | 他们 | 来了 | . |

罗伯特·皮尔爵士将提议将宫廷中的所有女士送回她们原本居住的地方。

[ben] [-] [wɪl] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][ɪn]['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] .

| Ben | D'Israeli | will | move | for | a | return | of | all | the | hard | words | in | Johnson's | Dictionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 以色列人 | 将要 | 移动 | 为了 | 一个 | 返回 | 的 | 全部 | 这 | 难的 | 字 | 在 | 强生 | 字典 | . |

本·迪斯雷利将提议恢复约翰逊词典中的所有生僻词。

['ræðər] ['ɑːmɪnəs] !

| RATHER | OMINOUS | ! |
|---|---|---|
| 相当 | 不祥的 | ! |

相当不祥！

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] [steɪts] ,

| The | Sunday | Times | states | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期日 | 《时代周刊》 | 各州 | , |

《星期日泰晤士报》报道：

[ðæt] “ ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti][held][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət]

| that | “ | several | of | the | heads | of | the | Conservative | party | held | a | conference | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 一些 | 的 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 保守的 | 派对 | 握住 | 一个 | 会议 | 在 |

['waɪthɔːl] [ 'gaːdnz ] !

| Whitehall | Gardens | ! |
|---|---|---|
| 白厅 | 花园 | ! |

“保守党几位领导人在白厅花园举行了一次会议！”

” ['hedz] [ænd; ənd] [ 'kɔnfərənsis ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [er] [naʊ]

| ” | Heads | and | conferences | have | been | cut | short | enough | at | the | same | place | ere | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 头部 | 和 | 会议 | 有 | 到过 | 切 | 短的 | 足够的 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 埃雷 | 现在 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“领导层和会议在同一个地方已经够短了！”

['hevi] ['laɪtnəs] .

| HEAVY | LIGHTNESS | . |
|---|---|---|
| 重的 | 亮度 | . |

沉重的轻盈。

[ə; eɪ][dʒoʊk][kɑːl] . ['sɪbθɔːrp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [sent] —

| A | joke | Col | . | Sibthorp | to | the | journal | sent | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开玩笑 | 上校 | . | 西布索普 | 到 | 这 | 杂志 | 发送 | — |

西布索普上校发给期刊的一个笑话——

[ə'proʊpriət] ['hedɪŋ] — ” ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .

| Appropriate | heading | — | ” | Serious | Accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合适的 | 标题 | — | ” | 严肃的 | 事故 | . |

合适的标题——“严重事故”。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**" A MATTER OF COURSE .**
" 一个 事情 的 课程 .

"理所当然。"

[ðə; ðɪ] [mætʃ] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['tʃelsi] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['penʃənəz] ,
**The match at cricket , between the Chelsea and Greenwich Pensioners ,**
这 匹配 在 蟋蟀 , 之间 这 切尔西 和 格林威治 退休人员 ,
[wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] .
**was decided in favour of the latter .**
曾是 决定 在 偏爱 的 这 后者 .

切尔西队与格林威治养老院队之间的板球比赛，最终格林威治养老院队获胜。

['kæptɪn] [ raus ] [sez] , [noʊ] [greɪt] ['wʌndər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪnərz] [bæd][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]
**Captain Rous says , no great wonder , considering the winners bad the majority of**
队长 喧闹 说道 , 不 伟大的 想知道 , 考虑 这 获奖者 坏的 这 多数 的
[legz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .
**legs on their side .**
腿 在 他们的 边 .

鲁斯船长说，这并不奇怪，因为获胜者在大多数比赛中都占据了优势。

[ðə; ðɪ] ['hɪləs] [ə'fer] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .
**The Hyllus affair has made him an authority .**
这 希鲁斯 事务 有 制成 他 一个 权威 .

希罗斯事件使他成为了权威人物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

[ðə; ðɪ] ['drɑːmə] .
**THE DRAMA .**
这 戏剧 .

戏剧。

[ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] .
**THE ITALIAN OPERA .**
这 意大利语 歌剧 .

意大利歌剧。

[rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv]['ruːˌbiːni] .
**RETIREMENT OF RUBINI .**
退休 的 鲁比尼 .

鲁比尼退役。

( [ɪk'skluːsɪv] . )
**( Exclusive . )**
( 独家的 . )

(独家的。)

[en] . [biː] . — [pʌntʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɪ'tiːk] ,
**N . B . — PUNCH is delighted to perceive , from the style of this critique ,**
N . B . — 冲床 是 高兴极了 到 感知 , 从 这 风格 的 这 批判 ,
[ðæt] , [ðoʊ] [ə'nɑːnɪməsli] [sent] ,
**that , though anonymously sent ,**
那 , 尽管 匿名 发送 ,

注——《PUNCH》杂志很高兴地从这篇评论的风格中看出，尽管是匿名投稿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pen][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
**it is manifestly from the pen of the elegant critic of the Morning Post .**
它 是 显然 从 这 笔 的 这 优雅的 评论家 的 这 早晨 邮政 .

显然出自《晨邮报》那位文笔优美的评论家之手。

[en][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['siːz(ə)n] ,

| n | a | review | of | the | events | of | the | past | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n | 一个 | 审查 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 过去的 | 季节 | , |

对上一赛季事件的回顾，

[ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɑːr; ər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | souvenirs | it | presents | are | not | calculated | to | elevate | the | character | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念品 | 它 | 礼物 | 是 | 不是 | 计算 | 到 | 提升 | 这 | 特点 | 的 | 这 |

[ aːts ][ˌdiː 'aɪ]['poʊ'iːtə][ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ]['mjuːzɪkə] ,

| arts | di | poeta | and | di | musica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 迪 | 诗人 | 和 | 迪 | 音乐 | , |

它所呈现的纪念品并不是为了提升诗歌和音乐艺术的格调。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [ɪz] [kəm'poʊzd] .

| of | which | the | Italian | Opera | is | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 意大利语 | 歌剧 | 是 | 由 | . |

其中意大利歌剧就是以此为创作主题的。

[ðə; ði]['oʊnli][dɪ'saɪdɪd] - [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [wɜːr; wər] “ ['fɔstə] , ”

| The | only | decided | nouveautés | which | made | their | appearance | , | were | “ | Fausta | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 决定 | - | 哪个 | 制成 | 他们的 | 外貌 | , | 是 | “ | 福斯塔 | , | ” |

[ænd; ənd] “ [rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ] ['devəruː] ,

| and | “ | Roberto | Devereux | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 罗伯托 | 德弗罗 | , |

唯一确定亮相的新人是“Fausta”和“Roberto Devereux”。

” [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɪ'dʒuːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər][lɪ'bretoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | both | of | them | jejune | as | far | as | regards | their | libretto | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 的 | 他们 | 幼稚 | 作为 | 远的 | 作为 | 问候 | 他们的 | 唱词 | 和 | 这 |

[kəm'pɑːzɪtə][ˌmjuzɪ'kæl] .

| composita | musicale | . |
|---|---|---|
| 复合 | 音乐 | . |

就剧本和音乐构成而言，它们都显得稚嫩。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɑːprə] , [haʊ'evər] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

| The | latter | opera | , | however | , | serving | as | it | did | to | introduce | a | pleasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 歌剧 | , | 然而 | , | 服务 | 作为 | 它 | 做过 | 到 | 介绍 | 一个 | 令人愉悦 |

- [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] [ˌmælɪ'bræn] ,

| rifacciamento | of | the | lamented | Malibran | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 哀叹 | 马利布兰 | , |

然而，后一部歌剧却起到了令人愉悦的重新演绎令人惋惜的马利布兰作品的作用，

[ɪn][hɜːr; hər] ['tæləntɪd] ['sɪstər] ['pɔːlin] ( ['mædəm] [viˈɑːrdoʊ] ) , [meɪ] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

| in | her | talented | sister | Pauline | ( | Madame | Viardot | ) | , | may | , | on | that | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 才华横溢 | 姐姐 | 宝琳 | ( | 夫人 | viardot | ) | , | 可能 | , | 在 | 那 | 帐户 | , |

或许，就她才华横溢的妹妹宝琳（维亚朵夫人）而言，

[biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['siːz(ə)n] .

| be | remembered | as | a | pleasing | reminiscence | of | the | past | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 记得 | 作为 | 一个 | 令人愉悦 | 怀旧 | 的 | 这 | 过去的 | 季节 | . |

成为对上个赛季令人愉快的回忆。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ɔːg] . 21st , [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz]

| The | evening | of | Saturday | , | Aug | . | 21st | , | will | long | be | remembered | by | the | habitués |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 的 | 周六 | , | 八月 | . | 21st | , | 将要 | 长的 | 是 | 记得 | 经过 | 这 | 常客 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .

| of | the | Opera | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 歌剧 | . |

8月21日星期六的晚上，歌剧院的常客们将会长久地记住。

[frʌm; frəm] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɔ:rsɪz] ( [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri]

| From | exclusive | sources | ( | which | have | been | opened | to | us | at | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 独家的 | 来源 | ( | 哪个 | 有 | 到过 | 打开 | 到 | 我们 | 在 | 一个 | 非常 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ) [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] — [mælhɔrʊsmənt] — [ðæt]

| considerable | expense | ) | we | are | enabled | to | communicate | — | malheureusement | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 费用 | ) | 我们 | 是 | 已启用 | 到 | 交流 | — | 不幸 | — | 那 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪsɑ:n] [di:] - ,

| with | the | close | of | the | saison | de | 1841 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 赛松 | 德 | - | , |

我们从独家渠道（这些渠道的开放费用非常高昂）得知——很遗憾——随着1841年赛季的结束，

[ðə; ði] [kɔ:r] - ['lu:zɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] ['brɪliənt] ['ɔrnəmənts] .

| the | corps | opératique | loses | one | of | its | most | brilliant | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兵团 | - | 失败 | 一 | 的 | 它是 | 最多 | 杰出的 | 装饰品 | . |

歌剧团失去了一位最耀眼的装饰人物。

[ðæt] ['memərəb(ə)l] ['ɛpəkə] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['ru:ˌbi:ni] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tu:; tə]

| That | memorable | epocha | was | chosen | by | Rubini | for | making | a | graceful | congé | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 难忘 | 时代 | 曾是 | 选定 | 经过 | 鲁比尼 | 为了 | 制作 | 一个 | 优美 | 集市 | 到 |

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔ:diəns] ,

| a | fashionable | audience | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 时髦 | 观众 | , |

鲁比尼选择那个令人难忘的时代，是为了向时尚界的听众发表一场优雅的演讲。

[ə'mɪdst] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [terz] — [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ɪ'tæliən] — [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz]

| amidst | an | abundance | of | tears | — | shed | in | the | choicest | Italian | — | and | showers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 一个 | 丰富 | 的 | 眼泪 | — | 棚 | 在 | 这 | 精选 | 意大利语 | — | 和 | 淋浴 |

[ʌv; əv] ['bukeiz] .

| of | bouquets | . |
|---|---|---|
| 的 | 花束 | . |

在无数泪水（用最地道的意大利语流淌）和如雨般的鲜花中。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˌæprə'poʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ; [ɔ:l] ['bi:ɪŋ]

| The | subjects | chosen | for | representation | were | apropos | in | the | extreme | ; | all | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 选定 | 为了 | 表示 | 是 | 恰好 | 在 | 这 | 极端 | ; | 全部 | 存在 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [trist] ['kærəktər] ,

| of | a | triste | character | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 悲伤 | 特点 | , |

选择描绘的主题极其贴切；所有主题都带有悲伤的色彩。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['ætə] ['tɜ:rzoʊ] [ʌv; əv] “ [mɜ'i:noʊ] [fə'lɪroʊ] , ” [ðə; ði] [fɪ'næli] [ʌv; əv] “ ['lu:sjə] [ˌdi: 'aɪ]

| namely | , | the | atta | terzo | of | “ | Marino | Faliero | , | ” | the | finale | of | “ | Lucia | di |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 这 | 阿塔 | terzo | 的 | “ | 马里诺 | 法列罗 | , | ” | 这 | 终曲 | 的 | “ | 露西亚 | 迪 |

['læmərˌmʊr] ,

| Lammermoor | , |
|---|---|
| 拉默穆尔 | , |

即“马里诺·法利罗”的阿塔三世，“拉美莫尔的露西亚”的结局，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['pɑ:tɪd] [ʌv; əv] “ [lɑ:] [ˌsɒn'æmbjʊlə] :

| ” | and | the | last | parte | of | “ | La | Sonnambula | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | “ | 拉 | 梦游者 | : |

”以及“La Sonnambula”的最后一部分：

” [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['vi:ək(ə)lz] [fɔ:r; fər] [ru:bɪnɪz] [swɑ:'reɪ] - .

| ” | these | were | the | chosen | vehicles | for | Rubini's | soirée | d'adieu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 是 | 这 | 选定 | 车辆 | 为了 | 鲁比尼 | 晚会 | - | . |

这些是鲁比尼告别晚宴上选定的车辆。

[æz; əz] [ðɪs] ['tenər] [pri:mɪsəmoʊ] [hæz; həz] , [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'gɑ:rd] ,

| As | this | tenor | primissimo | has | , | in | a | professional | regarde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男高音 | 至高无上 | 有 | , | 在 | 一个 | 专业的 | 雷吉 | , |

这位男高音首席在专业上，

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] — [æz; əz][ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɔɪks] [mɑːŋ'niː'fiːk]

| **disappeared** | **from** | **amongst** | **us** | **—** | **as** | **the** | **last** | **echoes** | **of** | **his** | **voix** | **magnifique** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 在 | 我们 | — | 作为 | 这 | 最后的 | 回声 | 的 | 他的 | voix | 绝妙 |

[hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] — [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]

| **have** | **died** | **away** | **—** | **as** | **he** | **has** | **made** | **a** | **final** | **exit** | **from** | **the** | **public** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 死亡 | 离开 | — | 作为 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 最终的 | 出口 | 从 | 这 | 民众 |

[plaf] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊ'lis] [ʌv; əv]['praɪvət] [laɪf] — [wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə]['fjuːtʃər]

| **plafond** | **to** | **the** | **coulisses** | **of** | **private** | **life** | **—** | **we** | **deem** | **it** | **due** | **to** | **future** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天花板 | 到 | 这 | 库利斯 | 的 | 私人的 | 生活 | — | 我们 | 认为 | 它 | 到期的 | 到 | 未来 |

[hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [diː] ['lʌndriːz] ,

| **historians** | **of** | **the** | **Italian** | **Opera** | **de** | **Londres** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史学家 | 的 | 这 | 意大利语 | 歌剧 | 德 | 伦敦 | , |

当他从我们中间消失——就像他那美妙声音的最后回响也消逝了——就像他最终从公众的舞台退隐到私人生活的深处——我们认为有必要让未来的伦敦意大利歌剧院历史学家们记住他。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'grets] [fɔːr; fər]

| **to** | **record** | **our** | **admiration** | **,** | **our** | **opinions** | **,** | **and** | **our** | **regrets** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 记录 | 我们的 | 钦佩 | , | 我们的 | 意见 | , | 和 | 我们的 | 遗憾 | 为了 |

[ðɪs] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

| **this** | **great** | **artiste** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 艺人 | . |

记录我们对这位伟大艺术家的钦佩、看法和遗憾。

[siː'njɔːr]['ruːˌbiːni][ɪz][ɪn] ['stætʃər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [d'ʒʌst] [mɪl'juː] ; [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz]

| **Signor** | **Rubini** | **is** | **in** | **stature** | **what** | **might** | **be** | **denominated** | **juste** | **milieu** | **;** | **his** | **taille** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名者 | 鲁比尼 | 是 | 在 | 身材 | 什么 | 可能 | 是 | 以……命名 | 恰好 | 环境 | ; | 他的 | 尺寸 | 是 |

['greɪsf(ə)l] ,

| **graceful** | **,** |
|---|---|
| 优美 | , |

鲁比尼先生身材匀称，体态优雅。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['pliːzɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [her] ['bʊʃi] : [hɪz; ɪz][kəm'pɔːrt]

| **his** | **figure** | **pleasing** | **,** | **his** | **eyes** | **full** | **of** | **expression** | **,** | **his** | **hair** | **bushy** | **:** | **his** | **comport** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 数字 | 令人愉悦 | , | 他的 | 眼睛 | 满的 | 的 | 表达 | , | 他的 | 头发 | 茂密的 | : | 他的 | 康波特 |

[ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| **upon** | **the** | **stage** | **,** |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 阶段 | , |

他身形俊朗，眼神充满神采，头发蓬松；他在舞台上的举止风度，

[wen] [nɑːt][ɪk'saɪtɪd][baɪ]['pæʃ(ə)n] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [vɜːrv] [ænd; ənd] [brʌskə'ri] ,

| **when** | **not** | **excited** | **by** | **passion** | **,** | **is** | **full** | **of** | **verve** | **and** | **brusquerie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不是 | 兴奋的 | 经过 | 热情 | , | 是 | 满的 | 的 | 气魄 | 和 | 粗鲁 | , |

如果不是因为激情澎湃，则充满活力，但有时也显得粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪstroʊ][hæz; həz] [mɑːrkt] “ [kɑːn][paː'sjoʊni] ” ['nʌθɪŋ]

| **but** | **in** | **passages** | **which** | **the** | **Maestro** | **has** | **marked** | **“** | **con** | **passione** | **”** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 段落 | 哪个 | 这 | 大师 | 有 | 标记 | “ | 康 | 激情 | ” | 没有什么 |

[kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætitjuːdz] ,

| **can** | **exceed** | **the** | **elegance** | **of** | **his** | **attitudes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 超过 | 这 | 优雅 | 的 | 他的 | 态度 | , |

但在大师标注为“充满激情”的段落中，他优雅的姿态无人能及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒestʃərz] .

| **and** | **the** | **pleasing** | **dignity** | **of** | **his** | **gestures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人愉悦 | 尊严 | 的 | 他的 | 手势 | . |

以及他举止中令人愉悦的庄重感。

['æftər] , [pɑːr] [ɪg'zɛmpl] , [ðə; ði][ˌresitə'tiːviː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːmpres'mɑːnt] [hiː; hi] [geɪv] ( [ə'læs] !

| **After** | **,** | **par** | **exemple** | **,** | **the** | **recitativi** | **,** | **what** | **a** | **pretty** | **empressement** | **he** | **gave** | **(** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | , | 帕 | 例如 | , | 这 | 朗诵 | , | 什么 | 一个 | 漂亮的 | 压迫 | 他 | 给予 | ( | 唉 | ! |

例如，在宣叙调之后，他表现出了多么美好的表情啊（唉！）

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tens] ！ ） [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːnɪk] [ɔːr] [kiː] - [noʊt] ，

| that | we | must | now | speak | in | the | past | tense | ！ | ） | to | the | tonic | or | key | - | note | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 必须 | 现在 | 说话 | 在 | 这 | 过去的 | 紧张 | ！ | ） | 到 | 这 | 补品 | 或者 | 钥匙 | - | 笔记 | ， |

我们现在必须用过去时态说话了！）到主音或基音，

[baɪ] ['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [pwɑː'trɪn] — [baɪ] [ðæt] ['æftər] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| by | locking | his | arms | in | each | other | over | his | poitrine | — | by | that | after | expansion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 锁定 | 他的 | 武器 | 在 | 每个 | 其他 | 超过 | 他的 | 胸骨 | — | 经过 | 那 | 后 | 扩张 | 的 |

[ðem; ðəm] — [ðæt] ['klevər] ['æltoʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊz] — [ðæt] [ə'pærənt] [ɪm'breɪsɪŋ] [ʌv; əv]

| them | — | that | clever | alto | movement | of | the | toes | — | that | apparent | embracing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 那 | 聪明的 | 阿尔托 | 移动 | 的 | 这 | 脚趾 | — | 那 | 明显 | 拥抱 | 的 |

[ðə; ði] [fjuːmz] ['diˈiˈes] - — [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] ！

| the | fumes | des | lampes | — | how | touching | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟雾 | 德斯 | - | — | 如何 | 接触 | ！ |

他将双臂紧紧地抱在胸前——然后张开双臂——脚趾灵巧地高高摆动——仿佛拥抱着烟雾——多么感人！

[ðen] ， [waɪl] [ðə; ði] [ˌsɪnfə'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'dænteɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] ，

| Then | , | while | the | sinfonia | of | the | andante | was | in | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | ， | 尽管 | 这 | 交响曲 | 的 | 这 | 行板 | 曾是 | 在 | 进步 | ， |

然后，当行板的交响曲进行时，

[haʊ] ['greɪsfəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [sʌn] [dɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdɪtəz] ，[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

| how | gracefully | he | turned | son | dos | to | the | delighted | auditors | , | and | made | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 优雅地 | 他 | 转向 | 儿子 | 做 | 到 | 这 | 高兴极了 | 审计员 | ， | 和 | 制成 | 一个 |

['ɪntrəstɪŋ] [ˌprɑːmə'neɪd] [ˌeɪ 'juː] [fɑːnd] ，

| interesting | promenade | au | fond | , |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 长廊 | au | 喜爱 | ， |

他多么优雅地转向欣喜的听众，并进行了一场有趣的即兴演讲。

['ɔːlweɪz] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [ɑːrtʃt] [noʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌluː'mjɛərz] [æt; ət] [ðə; ði]

| always | contriving | to | get | his | finely | - | arched | nose | over | the | lumières | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 精心策划 | 到 | 得到 | 他的 | 精细地 | - | 拱形 | 鼻子 | 超过 | 这 | 光 | 在 | 这 |

[prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ( [wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [sens] ） [wer] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['voʊʧi] ” [ɪz]

| precise | point | of | time | ( | we | speak | in | a | musical | sense | ) | where | the | word | “ | voce | ” | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精确的 | 观点 | 的 | 时间 | ( | 我们 | 说话 | 在 | 一个 | 音乐 | 感觉 | ） | 在哪里 | 这 | 单词 | “ | voce | ” | 是 |

[mɑːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [skɔːr] .

| marked | in | the | score | . |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 在 | 这 | 分数 | . |

他总是设法让他的弧形鼻子在乐谱上标记“voce”一词的精确时刻（我们用音乐的术语来说）对准灯光。

[hɪz; ɪz] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæ'lɛgriː] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['kæptɪveɪtɪŋ] ；

| His | pantomime | to | the | allegri | was | no | less | captivating | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 哑剧 | 到 | 这 | 阿莱格里 | 曾是 | 不 | 较少的 | 引人入胜 | ； |

他对阿莱格里舞曲的滑稽模仿同样引人入胜；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stretə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [moʊst]

| but | it | was | in | the | stretta | that | his | beauty | of | action | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 斯特雷塔 | 那 | 他的 | 美丽 | 的 | 行动 | 曾是 | 最多 |

[ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] [ə'pærənt] ；

| exquisitely | apparent | ; |
|---|---|---|
| 精美绝伦 | 明显 | ； |

但正是在斯特雷塔舞中，他动作的优美之处才展现得最为淋漓尽致；

[ðer; ðər] ， [wɜːrkt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [krə'ʃendoʊ] ( [ðə; ði] [moʊ'tiːvoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ，

| there | , | worked | up | by | an | elaborate | crescendo | ( | the | motivo | of | which | is | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | ， | 工作 | 向上 | 经过 | 一个 | 精心制作的 | 渐强 | ( | 这 | 动机 | 的 | 哪个 | 是 | 总是 | ， |

在那里，由精心设计的渐强乐段（其主题始终是，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːl] ， [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [prə'greʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪə'tɑːnɪk] [skeɪl] ），

| in | the | Italian | school | , | a | simple | progression | of | the | diatonic | scale | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意大利语 | 学校 | ， | 一个 | 简单的 | 进展 | 的 | 这 | 全音阶 | 规模 | ） | ， |

在意大利学派中，一个简单的自然音阶进行），

[ðə; ði]['fjʊrər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] - ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [klʌmps] [ʌv; əv]

| the | furor | with | which | this | cantratice | hurried | his | hands | into | the | thick | clumps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轰动 | 和 | 哪个 | 这 | - | 慌忙 | 他的 | 双手 | 进入 | 这 | 厚的 | 团块 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [pə'rʊk] ,

| his | picturesque | perruque | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 如画 | 胡须 | , |

这位吟游诗人慌忙地将双手伸进他那蓬松浓密的、颇具特色的假发里。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪts] [ʃə'vɜ:] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ( [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,

| and | seemed | to | tear | its | cheveux | out | by | the | roots | ( | without | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 撕 | 它是 | 头发 | 出去 | 经过 | 这 | 根 | ( | 没有 | , | 然而 | , |

似乎要把它的头发连根拔起（然而，并没有……）

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [saɪd] - ['pɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] ) — [ðə; ði] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| disturbing | the | celebrated | side | - | parting | a | single | hair | ) | — | the | vigour | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不安 | 这 | 著名 | 边 | - | 离别 | 一个 | 单身的 | 头发 | ) | — | 这 | 活力 | 和 | 哪个 |

[hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [brest] — [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

| he | beat | his | breast | — | his | final | expansion | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 他的 | 胸部 | — | 他的 | 最终的 | 扩张 | 的 | 武器 | , |

扰乱了他引以为傲的侧分发型（哪怕只扯掉一根头发）——他捶胸顿足的力度——他最后张开双臂的动作，

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][toʊz] ,

| elevation | of | toes | , |
|---|---|---|---|
| 海拔 | 的 | 脚趾 | , |

脚趾抬高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [fræ'peɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r]

| and | the | impressive | frappe | of | his | right | foot | upon | the | stage | immediately | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感人的 | 冰沙 | 的 | 他的 | 正确的 | 脚 | 之上 | 这 | 阶段 | 立即地 | 前 |

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kʊ'lis] — [mʌst; məst][bi:; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| disappearing | behind | the | coulisses | — | must | be | fresh | in | the | souvenir | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在后面 | 这 | 库利斯 | — | 必须 | 是 | 新鲜的 | 在 | 这 | 纪念品 | 的 | 我们的 |

[ˌdɪlɪ'tænti] ['ri:dɚz] .

| dilettanti | readers | . |
|---|---|---|
| 业余爱好者 | 读者 | . |

在他消失在幕布后面之前，他右脚在舞台上令人印象深刻的猛击——这一定给我们的业余读者留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pɑ:l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɔɪks] ?

| But | how | shall | we | parle | concerning | his | voix | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 将 | 我们 | 帕尔勒 | 有关 | 他的 | voix | ? |

但我们该如何谈论他的嗓音呢?

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔ:rgən] , [hu:z] [fɔ:l'setoʊ]['emjuleitid][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [flu:ts] ,

| That | exquisite | organ | , | whose | falsetto | emulated | the | sweetness | of | flutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 精美的 | 器官 | , | 谁 | 假声 | 模拟 | 这 | 甜味 | 的 | 长笛 | , |

那架精美的管风琴，其假声模仿了长笛的甜美音色，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [flæt] [ɪn][ æl'tisiməu ] — [ðə; ði]['voʊʧi]['mi:diə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'zest]

| and | reached | to | A | flat | in | altissimo | — | the | voce | media | of | which | possessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 到 | 一个 | 平坦的 | 在 | 最高音 | — | 这 | voce | 媒体 | 的 | 哪个 | 拥有 |

[æn; ən] [ʌn'i:kwəld] [ə'plɑ:m] ,

| an | unequalled | aplomb | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 无与伦比 | 沉着冷静 | , |

并以极高音达到了A级水平——其中音具有无与伦比的沉着冷静，

[hu:z] [di:p] ['dʌb(ə)l][dʒi:][mʌst; məst] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wel] - [ɪn] - [tu:n] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['tɪmpənəm]

| whose | deep | double | G | must | still | find | a | well | - | in | - | tune | echo | in | the | tympanum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 深的 | 双倍的 | G | 必须 | 仍然 | 寻找 | 一个 | 出色地 | - | 在 | - | 调 | 回声 | 在 | 这 | 鼓室 |

[ʌv; əv] ['evri] ['æmətər] [ʌv; əv] [teɪst] .

| of | every | amateur | of | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 业余 | 的 | 品尝 | . |

它的深沉双G音，至今仍能在每个懂音乐的爱好者的耳膜中找到悦耳的回响。

[ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [æz; əz]['krɪtɪks][ænd; ənd][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [mju'zɪʃənz] , ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es]

| That | , | we | must | confess | , | as | critics | and | theoretical | musicians | , | causes | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 我们 | 必须 | 承认 | , | 作为 | 评论家 | 和 | 理论 | 音乐家 | , | 原因 | 我们 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəs] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

| considerable | embarras | for | words | to | describe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 尴尬 | 为了 | 字 | 到 | 描述 | . |

我们必须承认，作为评论家和理论音乐家，这让我们感到非常尴尬，不知该如何用语言来描述。

[huː] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] ,

| Who | that | heard | it | on | Saturday | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 那 | 听到 | 它 | 在 | 周六 | 最后的 | , |

上周六听到这件事的人

[hæz; həz] [jet] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [trɛmɔr] [wɪð; wɪθ]

| has | yet | recovered | the | ravishing | sensation | produced | by | the | thrilling | tremour | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然而 | 恢复 | 这 | 迷人的 | 感觉 | 生产 | 经过 | 这 | 惊险 | 颤抖 | 和 |

[wɪtʃ] ['ruːˌbiːni] [geɪv] [ðə; ði] ['nɑːt] - ,

| which | Rubini | gave | the | Notte | d'Orrore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 鲁比尼 | 给予 | 这 | 诺特 | - | , |

至今仍未恢复鲁比尼在《恐怖之夜》中那种令人陶醉的颤栗感。

[ɪn] [rɑ'siniz] “ [mɜˈˈiːnoʊ] [fə'lɪroʊ] ?

| in | Rossini's | “ | Marino | Faliero | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 罗西尼的 | “ | 马里诺 | 法列罗 | ? |

在罗西尼的《马里诺·法列罗?

” [huː] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði][ˌresitə'tiːvəj][kɑːn][æn'dænteɪ][et][ə'legroʊ] , [ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv] “

| ” | Who | can | forget | the | recitativo | con | andante | et | allegro | , | in | the | last | scene | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 能 | 忘记 | 这 | 宣叙调 | 康 | 行板 | 等 | 快板 | , | 在 | 这 | 最后的 | 场景 | 的 | “ |

[lɑː] [ˌsɒn'æmbjʊlə] ;

| La | Sonnambula | ; |
|---|---|---|
| 拉 | 梦游者 | ; |

谁能忘记《梦游女》最后一幕中行板与快板的宣叙调呢?

” [ɔːr][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [kɑːn] - , [wen] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

| ” | or | the | burst | of | anguish | con | expressivissimo | , | when | accused | of | treason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 这 | 爆裂 | 的 | 痛苦 | 康 | - | , | 什么时候 | 被告 | 的 | 叛国罪 | , |

”或极度痛苦的爆发，当被指控叛国时，

[waɪl] ['pəːsəneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [roʊl][ɪn] “ ['luːsjə][ˌdiː 'aɪ] ['læmərˌmʊr] ?

| while | personating | his | favourite | rôle | in | “ | Lucia | di | Lammermoor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 扮演 | 他的 | 最喜欢的 | 角色 | 在 | “ | 露西亚 | 迪 | 拉默穆尔 | ? |

在扮演他在《拉美莫尔的露琪亚》中最喜欢的角色时?

” [ɑː] !

| ” | Ah | ! |
|---|---|---|
| ” | 啊 | ! |

“啊！

[ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst]

| those | who | suffered | themselves | to | be | detained | from | the | opera | on | Saturday | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 遭受 | 他们自己 | 到 | 是 | 被拘留 | 从 | 这 | 歌剧 | 在 | 周六 | 最后的 |

[baɪ] [mɪr] ['ɪlnəs] ,

| by | mere | illness | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 仅仅 | 疾病 | , |

那些上周六因病未能前往歌剧院的人，

[ɔːr] ['ʌðər] [laɪt] ['kɔːzɪz] , [wɪl] , [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] “ [ɪn'fɜːrnoʊ] ”
**or other light causes , will , to translate a forcible expression in the “ Inferno ”**
或者 其他 光 原因 , 将要 , 到 翻译 一个 强制的 表达 在 这 “ 地狱 ”
[ʌv; əv][ 'dænti ] ,
**of Dante ,**
的 但丁 ,

或者其他轻微的原因，意志，用来翻译但丁《神曲·地狱篇》中强烈的表达方式，

“ [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
**“ go down with sorrow to the grave .**
“ 去 向下 和 悲哀 到 这 严重 .

“带着悲伤下葬。”

” [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [seɪ] , ['ruːˌbiːni][ˌiː es 'tiː][pɑː'tiː] — [gɔːn] !
**” To them we say , Rubini est parti — gone !**
” 到 他们 我们 说 , 鲁比尼 est 派对 — 已消失 !

“我们向他们说，Rubini est parti——走了！”

— [hiː; hi][hæz; həz][sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][læst][ ʌt ] — [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][læst][ˌɑːr 'iː] — [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət]
**— he has sent forth his last ut — concluded his last re — his ultimate**
— 他 有 发送 前进 他的 最后的 ut — 结束 他的 最后的 关于 — 他的 最终的
[noʊt][hæz; həz] ['saʊndɪd] — [hɪz; ɪz][læst] ['bɪlɪt] [diː] ['bæŋk] [ɪz] ['pɔkitid] — [hiː; hi][hæz; həz] ,
**note has sounded — his last billet de banque is pocketed — he has ,**
笔记 有 听起来 — 他的 最后的 坯料 德 银行 是 口袋 — 他 有 ,

—他已发出最后一封信—结束了他最后的……—他的最终音符已响起—他的最后一张银行汇票已入袋—他已经，

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] [ˌem oʊ 'tiː] , “ [kuːp] [sʌn] !
**to use an emphatic and heart - stirring mot , “ coupé son bâton !**
到 使用 一个 强调 和 心 - 搅拌 移动 , “ 轿跑车 儿子 指挥棒 !

用一句铿锵有力、激动人心的格言来说，“coupé son bâton!

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ,
**” It is due to the sentimens of the audience of Saturday ,**
” 它 是 到期的 到 这 - 的 这 观众 的 周六 ,

“这都归因于周六观众的情绪，”

[tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['evɪdənt] [rɪ'gret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ruːbɪnɪz] [ə'djuːz] ; [fɔːr; fər] ,
**to notice the evident regret with which they received Rubini's adieux ; for ,**
到 注意 这 明显 后悔 和 哪个 他们 已收到 鲁比尼 再见 ; 为了 ,

注意到他们对鲁比尼的告别明显流露出的遗憾；因为，

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['siːkrət] [bɪ'keɪm] [noʊn] .
**towards the close of the evening , the secret became known .**
向 这 关闭 的 这 晚上 , 这 秘密 成为 已知 .

临近傍晚时分，这个秘密被揭开了。

['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvɜːrsə'tsoʊni] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [bɑːks] ['dʊrɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Animated conversazioni resounded from almost every box during many of his**
动画 对话 回荡着 从 几乎 每一个 盒子 期间 许多 的 他的
[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [pi'ænoʊ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ( [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [hɪz; ɪz]['sɑːtoʊ] - ['voʊtʃi][biː; bi]
**most charming piano passages ( and never will his sotto - voce be**
最多 迷人 钢琴 段落 ( 和 绝不 将要 他的 sotto - voce 是
['iːkwəld] ) — [ðə; ði] [boʊz] [e'spriː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['merɪts][wɪð; wɪθ] ['ɔːdəbl] [guː] ;
**equalled ) — the beaux esprits of the pit discussed his merits with audible goût ;**
等于 ) — 这 美男子 艾斯普利特 的 这 坑 讨论 他的 优点 和 可听见的 痛风 ;

在他许多最迷人的钢琴段落中（而且他的低声吟唱永远不会被超越），几乎每个包厢里都回荡着热烈的交谈声——乐池里英俊的人们兴致勃勃地讨论着他的优点；

[waɪl] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['ʌpər] [stɔ:lz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [mju:t] [gri:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs]

| while | the | gallery | and | upper | stalls | remained | in | mute | grief | at | the | consciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 画廊 | 和 | 上 | 摊位 | 剩余 | 在 | 沉默的 | 悲伤 | 在 | 这 | 意识 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɛr'njɛr] [fwɑ:] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sə'blaɪm]

| of | that | being | the | dernière | fois | they | would | ever | be | able | to | hear | the | sublime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 存在 | 这 | dernière | fois | 他们 | 会 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 听到 | 这 | 升华 |

['voʊʧi] - [ˌdi: 'aɪ] - ['testə] [ʌv; əv] ['ɪtəli:z] [prɪns] [ʌv; əv] [tɛnɔri] .

| voce | - | di | - | testa | of | Italy's | prince | of | tenori | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| voce | - | 迪 | - | 表皮 | 的 | 意大利的 | 王子 | 的 | 天里 | . |

楼座和楼上包厢的观众们默默地悲伤着，因为他们意识到，这是他们最后一次能够听到意大利男高音王子那崇高的嗓音。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [rɪ'taɪərmənt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| Although | this | retirement | will | make | the | present | clôture | of | the | opera | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 退休 | 将要 | 制作 | 这 | 展示 | 结束 | 的 | 这 | 歌剧 | 一 | 的 | 这 |

[moʊst] ['memərəb(ə)l] - [ɪn] [lez] ['æn,æli:z] [di:] - ,

| most | memorable | événemens | in | les | annales | de | l'opéra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 难忘 | - | 在 | 莱斯 | 年鉴 | 德 | - | , |

尽管这次退休将使歌剧的此次落幕成为歌剧史上最令人难忘的事件之一，

[jet] [sʌm; səm] [ ri'mɑ:ks ] [ɑ:r; ər] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:'ti:sts] .

| yet | some | remarks | are | demanded | of | us | upon | the | other | artistes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一些 | 评论 | 是 | 要求 | 的 | 我们 | 之上 | 这 | 其他 | 艺术家 | . |

然而，我们也需要对其他艺术家发表一些评论。

[ɪn] “ [mɜ'i:noʊ] [fə'lɪroʊ] , ” [lə'blɑ:ʃ] [keɪm] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sək'ses] .

| In | “ | Marino | Faliero | , | ” | Lablache | came | the | Dodge | with | remarkable | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | “ | 马里诺 | 法列罗 | , | ” | 拉布拉什 | 来了 | 这 | 躲闪 | 和 | 卓越 | 成功 | . |

在《马里诺·法列罗》中，拉布拉什驾驶道奇汽车取得了显著的成功。

- .

| Madlle | . |
|---|---|
| - | . |

玛德勒。

[ 'ləui ] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʌs] [nɑ:m] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| Loewe | , | far | from | deserving | her | bas | nom | , | was | the | height | of | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗威 | , | 远的 | 从 | 值得 | 她 | 基础 | 诺姆 | , | 曾是 | 这 | 高度 | 的 | 完美 | , |

Loewe 远非配得上这个卑微的称号，她堪称完美之作。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['selɪbreɪtɪd] [ʃeɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['ɑ:prə] [ə'vɛk] [,ju ɛn 'i] [fɔ:rs]

| and | gave | her | celebrated | scena | in | the | last | - | named | opera | avec | une | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 著名 | 场景 | 在 | 这 | 最后的 | - | 命名 | 歌剧 | 和 | 一 | 力量 |

[su:'pɜ:rb] .

| superbe | . |
|---|---|
| 极好的 | . |

并以极佳的演技赋予了她在上一部歌剧中著名的场景。

[pɜ-si:ɑ:ni] [lʊkt] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [roʊb] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv]

| Persiani | looked | remarkably | well | , | and | wore | a | most | becoming | robe | in | the | rôle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波斯人 | 看起来 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 最多 | 成为 | 长袍 | 在 | 这 | 角色 | 的 |

[ə'mi:nə] .

| Amina | . |
|---|---|
| 阿米娜 | . |

佩尔西亚尼看起来气色极佳，身穿一件非常得体的长袍，扮演阿米娜一角。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dæn'sɜ:zɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['hɑ:rdli] [speɪs] [tu:; tə] [spi:k] .

| Of | the | danseuses | we | have | hardly | space | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 舞女 | 我们 | 有 | 几乎 | 空间 | 到 | 说话 | . |

对于这些舞女，我们几乎没有篇幅来谈论。

- [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] “ ['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ” [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [skɪl] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]

| Cerito | exhibited | the | “ | poetry | of | motion | ” | with | her | usual | skill | , | particularly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 展出 | 这 | “ | 诗 | 的 | 运动 | ” | 和 | 她 | 通常 | 技能 | , | 特别 | 在 |

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɑ:][wɪð; wɪθ]['ælbərt] .

| a | difficult | pas | with | Albert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难的 | 帕斯 | 和 | 阿尔伯特 | . |

塞里托以她一贯的技巧展现了“动作的诗意”，尤其是在与阿尔伯特合作的一段难度较高的舞蹈中。

[ðə; ði][bæ'leɪ][wʌz; wəz] “ [lə] ['di:əbl] [ˌæ'mʊˌru:] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['wɔ:tərd] [bɪ'twi:n]

| The | ballet | was | “ | Le | Diable | Amoureux | , | ” | and | the | stage | was | watered | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芭蕾舞 | 曾是 | “ | 乐 | 迪亚布尔 | 爱人 | , | ” | 和 | 这 | 阶段 | 曾是 | 浇水 | 之间 |

[i:tʃ] [ækt] .

| each | act | . |
|---|---|---|
| 每个 | 行为 | . |

芭蕾舞剧是《情圣》，每幕之间都会向舞台洒水。

[ðə; ði] [greɪt] - .

| THE | GREAT | UNACTABLES | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | - | . |

伟大的无能为力者。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:prə] - [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər] [twelv] [naɪts] ,

| It | seems | that | the | English | Opera | - | house | has | been | taken | for | twelve | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 英语 | 歌剧 | - | 房子 | 有 | 到过 | 已采取 | 为了 | 十二 | 夜晚 | , |

看来英国歌剧院已被包场十二晚。

[tu:; tə] [gɪv] “ [ə; eɪ] [fri:] [steɪdʒ][ænd; ənd] [fer] [pleɪ] ” [tu:; tə] “ ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] .

| to | give | “ | a | free | stage | and | fair | play | ” | to | “ | EVERY | ENGLISH | LIVING | DRAMATIST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | “ | 一个 | 自由的 | 阶段 | 和 | 公平的 | 玩 | ” | 到 | “ | 每一个 | 英语 | 活的 | 剧作家 | . |

为“每一位在世的英国剧作家”提供“自由的舞台和公平的竞争机会”。

” [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] - ['θi:ətər] [kəm'praiziz][æt; ət] [li:st]

| ” | Considering | that | the | Council | of | the | Dramatic | Authors | ' | Theatre | comprises | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 考虑 | 那 | 这 | 理事会 | 的 | 这 | 戏剧性 | 作者 | - | 剧院 | 包括 | 在 | 至少 |

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] - [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kən'si:t] ,

| half | - | a | - | dozen | Shakspeares | in | their | own | conceit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 一个 | - | 打 | - | 在 | 他们的 | 自己的 | 自负 | , |

“考虑到戏剧作家协会的成员中至少有六位自诩为莎士比亚，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['roʊz] ( [sɔ:ft][wʌnz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ) , [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

| to | say | nothing | of | one | or | two | Rowes | ( | soft | ones | of | course | ) | , | a | sprinkling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 一 | 或者 | 二 | 罗伊斯 | ( | 柔软的 | 一个 | 的 | 课程 | ) | , | 一个 | 洒 | 的 |

[ɔtweɪz] ,

| Otways | , |
|---|---|
| 奥特威 | , |

更不用说一两个罗威（当然是软的那种），还有一些奥特威，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['mæsɪnˌdʒər] ,

| with | here | and | there | a | Massinger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 马辛格 | , |

这里那里偶尔会有一台 Massinger，

[wi:; wi] [meɪ] ['kælkjuleɪt] ['prɪti] [kə'rektli] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn]

| we | may | calculate | pretty | correctly | how | far | the | stage | they | have | taken | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 计算 | 漂亮的 | 正确 | 如何 | 远的 | 这 | 阶段 | 他们 | 有 | 已采取 | 拥有 |

[ʌv; əv][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,

| of | is | likely | to | be | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 自由的 | , |

我们可以相当准确地计算出他们占领的舞台很可能有多大程度上是空旷的，

[ɔ:r][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [tɔ:rdz] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] .

| or | the | play | to | be | fair | towards | Every | English | living | Dramatist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 玩 | 到 | 是 | 公平的 | 向 | 每一个 | 英语 | 活的 | 剧作家 | . |

或者说，公平对待每一位在世的英国剧作家。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['dʒi:njəsɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

| It | appears | that | a | small | knot | of | very | great | geniuses | have | been | , | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 一个 | 小的 | 结 | 的 | 非常 | 伟大的 | 天才 | 有 | 到过 | , | 为了 | 一些 |

[taɪm] [pæst] ,

| time | past | , |
|---|---|---|
| 时间 | 过去的 | , |

似乎有一小群才华横溢的天才，在过去的一段时间里，一直.....

['regjələrli] ['sendɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [kɔ:ld] ['drɑ:məz] , [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

| regularly | sending | certain | bundles | of | paper | , | called | Dramas | , | round | to | the | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 发送 | 肯定 | 捆绑 | 的 | 纸 | , | 称为 | 电视剧 | , | 圆形的 | 到 | 这 | 不同的 |

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['θiətəz] ,

| metropolitan | theatres | , |
|---|---|---|
| 大都会 | 剧院 | , |

定期向各个大都市剧院寄送一些被称为"剧本"的纸张。

[ænd; ənd][æz; əz] ['regjələrli] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

| and | as | regularly | receiving | them | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 经常 | 接收 | 他们 | 后退 | 再次 | . |

并且经常能再次收到它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒi:njəsɪz] , [gəʊdid] [tu:; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['tri:tmənt] ,

| Some | of | these | geniuses | , | goaded | to | madness | by | this | unceremonious | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 天才 | , | 被激怒 | 到 | 疯狂 | 经过 | 这 | 随便 | 治疗 | , |

这些天才中有些人，因为这种不体面的待遇而变得疯狂。

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪz] ; [ænd; ənd] ,

| have | been | guilty | of | the | insanity | of | printing | their | plays | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 这 | 疯狂 | 的 | 印刷 | 他们的 | 演出 | ; | 和 | , |

他们犯下了印刷自己剧本的疯狂罪行；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] " [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] " [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skwɪb] ,

| though | the | " | Rejected | Addresses | " | were | a | very | good | squib | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | " | 拒绝 | 地址 | " | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 爆破 | , |

虽然《被拒收的地址》是一部非常精彩的短篇小说，

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['drɑ:məz][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] ['pɑ:ndərəs] [ə; eɪ][dʒoʊk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [teɪk] ;

| the | rejected | Dramas | are | much | too | ponderous | a | joke | for | the | public | to | take | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拒绝 | 电视剧 | 是 | 很多 | 也 | 沉重的 | 一个 | 开玩笑 | 为了 | 这 | 民众 | 到 | 拿 | ; |

这些被拒的电视剧对公众来说太过沉重，难以接受；

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [ɪn][ðer; ðər]['mænjuskrɪpt][fɔ:rm] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [prə'du:st] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]

| so | that | , | while | in | their | manuscript | form | , | they | always | produced | speedy | returns | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 尽管 | 在 | 他们的 | 手稿 | 形式 | , | 他们 | 总是 | 生产 | 迅速 | 返回 | 从 |

[ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] ,

| the | managers | , |
|---|---|---|
| 这 | 经理 | , |

因此，即使它们仍以手稿形式存在，也总能迅速从经理那里获得回报。

[ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər] ['prɪntɪd] [ʃeɪp] , [kɔ:zd] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

| they | , | in | their | printed | shape | , | caused | no | returns | to | the | publishers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 在 | 他们的 | 打印 | 形状 | , | 导致 | 不 | 返回 | 到 | 这 | 出版商 | . |

这些印刷品并未给出版商造成任何损失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

| It | is | true | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , |

是真的，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [wɪð; wɪθ]['noʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
**that a personal acquaintance of some of the authors with Nokes of the**
那 一个 个人的 熟人 的 一些 的 这 作者 和 诺克斯 的 这
[nɔːrθ] ['iːstərn] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
**North Eastern Independent ,**
北 东 独立的 ,

其中一些作者与《东北独立报》的诺克斯私交甚好。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] - [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kʌntri] [prɪnt] , [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
**or some other equally - influential country print , may have gained for them ,**
或者 一些 其他 同样地 - 有影响 国家 打印 , 可能 有 获得 为了 他们 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
**now and then ,**
现在 和 然后 ,

或者其他一些同样有影响力的国家报纸，可能偶尔会为他们带来收益。

[æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [pʌf] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] - ,
**an egregious puff , wherein the writers are said to be equal to Goëthe ,**
一个 极其恶劣 噗 , 其中 这 作家 是 说 到 是 平等的 到 - ,

一篇极其荒谬的吹捧文章，文中竟然说这些作家能与歌德相提并论。

[ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [ 'ʃəridən ] ['noʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [sək'sesəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
**a cut above Sheridan Knowles , and the only successors of Shakspeare ;**
一个 切 多于 谢里丹 诺尔斯 , 和 这 仅有的 继承人 的 莎士比亚 ;

比谢里丹·诺尔斯更胜一筹，是莎士比亚唯一的继承者；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] “ [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['poʊəts] ,
**but we suspect that “ the mantle of the Elizabethan poets ,**
但 我们 怀疑 那 “ 这 地幔 的 这 伊丽莎白时代 诗人 ,

但我们怀疑“伊丽莎白时代诗人的衣钵，

” [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] , [wʊd] ,
**” which is said to have descended on one of these gentry , would ,**
” 哪个 是 说 到 有 下降 在 一 的 这些 绅 , 会 ,

据说，这种疾病降临到其中一位乡绅身上，

[ɪf] [ɪn'spektɪd] , [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] - - [ɔːr]['dɪbdɪn] ['pɪts]
**if inspected , turn out to be something more like Fitzball's Tagiioni or Dibdin Pitt's**
如果 检查 , 转动 出去 到 是 某物 更多的 喜欢 - - 或者 迪布丁 皮特的
[ 'mækintʃ ] .
**Macintosh .**
麦金托什 .

如果仔细检查，会发现它更像是菲茨博尔的塔吉奥尼电脑或迪布丁·皮特的麦金托什电脑。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [sə'spekt] [pʌntʃ] [ʌv; əv] ['eni] [pre'stiːʒ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [leɪd]
**No one can suspect PUNCH of any prestige in favour of the restrictions laid**
不 一 能 怀疑 冲床 的 任何 声望 在 偏爱 的 这 限制 铺设
[ə'pɑːn][ðə; ði]['drɑːmə] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
**upon the drama — for our own free - and - easy habit of erecting our**
之上 这 戏剧 — 为了 我们的 自己的 自由的 - 和 - 简单的 习惯 的 竖立 我们的
['θiːətər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [striːt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ,
**theatre in the first convenient street we come to ,**
剧院 在 这 第一的 方便的 街道 我们 来 到 ,

没有人会因为《PUNCH》对戏剧施加的限制而怀疑它有任何声望——因为我们自己习惯于随意地在我们遇到的第一条方便的街道上搭建剧院。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd]

| and | going | through | our | performance | without | caring | a | rush | for | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 通过 | 我们的 | 表现 | 没有 | 关怀 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 主 |

['tʃeɪmbərlɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['mædʒɪstrɪts] ,

| Chamberlain | or | the | Middlesex | magistrates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 管家 | 或者 | 这 | 米德尔塞克斯 | 地方法官 | , |

我们全程毫不在意宫务大臣或米德尔塞克斯郡地方法官的感受，照常进行演出。

[mʌst; məst] [kən'vɪns] [ɔːl] [huː] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [friː] [treɪd]

| must | convince | all | who | know | us | , | that | we | are | for | a | thoroughly | free | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 说服 | 全部 | WHO | 知道 | 我们 | , | 那 | 我们 | 是 | 为了 | 一个 | 彻底 | 自由的 | 贸易 |

[ɪn] [θi'ætrɪklz] ;

| in | theatricals | ; |
|---|---|---|
| 在 | 戏剧 | ; |

必须让所有认识我们的人相信，我们支持戏剧行业的完全自由贸易；

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

| but | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管如此 | , |

但是，尽管如此，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] - [tɔːk] [ɪ'griːdʒiəs] ['nɑːnsens] [wen] [ðeɪ] [preɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]

| we | think | the | Great | Unactables | talk | egregious | nonsense | when | they | prate | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 思考 | 这 | 伟大的 | - | 讲话 | 极其恶劣 | 废话 | 什么时候 | 他们 | 喋喋不休 | 关于 | 这 |

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ['wɜːrkɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ]

| possibility | of | their | efforts | working | “ | a | beneficial | alteration | in | a | law | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 他们的 | 努力 | 在职的 | “ | 一个 | 有利 | 改造 | 在 | 一个 | 法律 | 哪个 |

['prɛsəz, 'prɛsɪz][soʊ] ['feɪtəli] [ɑːn][drə'mætɪk]['dʒiːniəs] .

| presses | so | fatally | on | dramatic | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版社 | 所以 | 致命的 | 在 | 戏剧性 | 天才 | . |

我们认为，那些所谓的“伟大无能者”在胡言乱语，声称他们的努力有可能“对一条对戏剧天才造成致命压迫的法律产生有益的改变”。

” [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][tɑːm] - ['fʊləri] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [prɪ'vent]

| ” | We | think | their | tom | - | foolery | more | likely | to | induce | restrictions | that | may | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 思考 | 他们的 | 汤姆 | - | 愚蠢 | 更多的 | 可能 | 到 | 诱导 | 限制 | 那 | 可能 | 防止 |

['ʌðər] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ][ðer; ðər]['ment(ə)l] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] ,

| others | from | exposing | their | mental | imbecility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 从 | 暴露 | 他们的 | 精神的 | 白痴 | , |

“我们认为他们的愚蠢行为更有可能导致一些限制措施，从而阻止其他人暴露他们的智力低下。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [maɪt] ['hɪndər][ðem; ðəm]

| than | to | encourage | the | authorities | to | relax | the | laws | that | might | hinder | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 鼓励 | 这 | 当局 | 到 | 放松 | 这 | 法律 | 那 | 可能 | 阻碍 | 他们 |

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| from | doing | so | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 正在做 | 所以 | . |

与其鼓励当局放松可能阻碍他们这样做的法律，不如鼓励他们这样做。

[ðə; ði] ['boʊstɪd] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] “ [mɑːrtiːnuːtsi]

| The | boasted | compliance | with | legal | requisites | in | the | mode | of | preparing | “ | Martinuzzi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吹嘘 | 遵守 | 和 | 合法的 | 必备条件 | 在 | 这 | 模式 | 的 | 准备 | ” | 马丁努齐 |

” [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

| ” | for | the | stage | is | not | a | new | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 阶段 | 是 | 不是 | 一个 | 新的 | 主意 | , |

声称在准备“马丁努齐”登台演出时完全遵守法律要求，这并不是什么新鲜事。

[ænd; ənd][wi:; wi]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][wʌn] - [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| and | we | only | hope | it | may | be | carried | out | one | - | half | as | well | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 仅有的 | 希望 | 它 | 可能 | 是 | 携带 | 出去 | 一 | - | 一半 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 |

['instənsiz] [ʌv; əv] “ ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [di'rekts] ,

| instances | of | “ | Romeo | and | Juliet | as | the | Law | directs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 的 | “ | 罗密欧 | 和 | 朱丽叶 | 作为 | 这 | 法律 | 导演 | , |

我们只希望它能像《罗密欧与朱丽叶》那样，按照法律的指示，得到一半的执行。

” [ænd; ənd] “ [ə'θeloʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

| ” | and | “ | Othello | according | to | Act | of | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | “ | 奥赛罗 | 根据 | 到 | 行为 | 的 | 议会 | . |

”和“根据议会法案的奥赛罗”。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɑ:stə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [kən'sɜ:rn] ,

| ” | There | is | a | vaster | amount | of | humbug | in | the | play | - | bill | of | this | new | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 更广阔 | 数量 | 的 | 骗子 | 在 | 这 | 玩 | - | 账单 | 的 | 这 | 新的 | 忧虑 | , |

“这家新公司充斥着大量的虚假宣传，

[ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['oʊpən] [pʌfs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][frʌm; frəm]

| than | in | all | the | open | puffs | that | have | been | issued | for | many | years | past | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 全部 | 这 | 打开 | 泡芙 | 那 | 有 | 到过 | 发布 | 为了 | 许多 | 年 | 过去的 | 从 |

[ɔ:l][ðə; ði]['regjələr] [isˈtæbliʃmənts] .

| all | the | regular | establishments | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 常规的 | 机构 | . |

比过去几年所有正规机构发布的公开宣传的总和还要多。

[ðə; ði]['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ ˌɔ:ltə'reiʃəns ][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ]

| The | tirade | against | the | law | — | the | announcement | of | alterations | in | conformity | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长篇大论 | 反对 | 这 | 法律 | — | 这 | 公告 | 的 | 变化 | 在 | 一致性 | 和 |

[ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði] [lɔ:] [meɪ]

| the | law | — | the | hint | that | the | musical | introductions | are | such | as | “ | the | law | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | — | 这 | 暗示 | 那 | 这 | 音乐 | 介绍 | 是 | 这样的 | 作为 | “ | 这 | 法律 | 可能 |

[rɪ'kwaɪər] ” — [mi:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] — “ [ɪf] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [dæmd] ,

| require | ” | — | mean | nothing | more | than | this | — | “ | if | the | piece | is | damned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | ” | — | 意思是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 | — | “ | 如果 | 这 | 片 | 是 | 该死的 | , |

对法律的抨击——宣布将根据法律进行修改——暗示音乐引子是“法律可能要求的”——这些都仅仅意味着——“如果这首曲子被诅咒，

[its] [ðə; ði] [lɔ:] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dz] , [its] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['dʒi:niəs] !

| it's | the | law | ; | if | it | succeeds | , | it's | the | author's | genius | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 法律 | ; | 如果 | 它 | 成功 | , | 它是 | 这 | 作者的 | 天才 | ! |

这是法律；如果它成功了，那就是作者的天才之举！

” [naʊ] , ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

| ” | Now | , | every | one | who | has | written | for | the | illegitimate | stage | , | and | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 每一个 | 一 | WHO | 有 | 书面 | 为了 | 这 | 私生子 | 阶段 | , | 和 | 所以 |

[pʌntʃ] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

| PUNCH | in | particular | , |
|---|---|---|---|
| 冲床 | 在 | 特别的 | , |

“现在，所有为非主流刊物撰稿的人，尤其是为《PUNCH》杂志撰稿的人，

[noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk]['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:s]

| knows | very | well | that | the | necessity | for | the | introduction | of | music | into | a | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 这 | 必要性 | 为了 | 这 | 介绍 | 的 | 音乐 | 进入 | 一个 | 片 |

[pleɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər] ['θiətəz] [ɪz]['oʊnli]['nɑ:mɪn(ə)l] — [ðæt] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

| played | at | one | of | the | smaller | theatres | is | only | nominal | — | that | four | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 在 | 一 | 的 | 这 | 较小的 | 剧院 | 是 | 仅有的 | 名义上的 | — | 那 | 四 | 件 | 的 |

[vɜ:rs] [ɑ:r; ər] [ intə'spə:st ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:pi][sent][tu:; tə][ðə; ði]['laɪsənsər] ,

| verse | are | interspersed | in | the | copy | sent | to | the | licenser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 是 | 穿插 | 在 | 这 | 复制 | 发送 | 到 | 这 | 许可方 | , |

他非常清楚，在小型剧院上演的剧目中引入音乐的必要性只是名义上的——在发送给授权方的副本中穿插了四首诗歌。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ʌtər] [kɔːrs] ,

| but | these | are | such | matters | of | utter | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 这样的 | 事情 | 的 | 说出 | 课程 | , |

但这些都是理所当然的事情。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [left] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɑːmptɝz] ['dʒiːniəs] .

| that | their | invention | or | selection | is | generally | left | to | the | prompter's | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 发明 | 或者 | 选择 | 是 | 一般来说 | 左边 | 到 | 这 | 提词器的 | 天才 | . |

它们的发明或选择通常取决于提词员的才能。

[ðə; ðɪ] [piːs] [ɪz] , [ən'les] [ɪ'senʃəli] ['mjuːzɪk(ə)l] , ['laɪsnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['æktɪd]

| The | piece | is | , | unless | essentially | musical | , | licensed | with | the | songs | and | acted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片 | 是 | , | 除非 | 本质上 | 音乐 | , | 获得许可的 | 和 | 这 | 歌曲 | 和 | 行动 |

[wɪ'ðaʊt] — [ɔːr] ,

| without | — | or | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | — | 或者 | , |

除非作品本质上是音乐剧，否则它通常会附带歌曲，但演出时却不包含歌曲——或者，

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] [wət'evər] [fɔːr; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| at | least | , | there | is | no | necessity | whatever | for | retaining | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 那里 | 是 | 不 | 必要性 | 任何 | 为了 | 保留 | 他们 | . |

至少，完全没有必要保留它们。

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] [dræg] “ ['soʊloʊz] , [dju':ets] , ['kɔːrəsiz] , [ænd; ənd]

| Why | , | therefore | , | should | Mr | . | Stephens | drag | “ | solos | , | duets | , | choruses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 所以 | , | 应该 | 先生 | . | 斯蒂芬斯 | 拖 | “ | 独奏 | , | 二重唱 | , | 合唱 | , | 和 |

['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , ” ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['drɑːmə] ,

| other | musical | arrangements | , | ” | into | his | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 音乐 | 安排 | , | ” | 进入 | 他的 | 戏剧 | , |

那么，斯蒂芬斯先生为什么要将“独唱、二重唱、合唱和其他音乐编排”引入他的戏剧中呢?

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ?

| unless | it | is | that | he | thinks | they | will | give | it | a | better | chance | of | success | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 那 | 他 | 思考 | 他们 | 将要 | 给 | 它 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 成功 | ? |

除非他认为这样做能提高成功的几率?

[waɪl] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

| while | , | in | the | event | of | failure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 这 | 事件 | 的 | 失败 | , |

而万一发生故障，

[hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] ,

| he | reserves | the | right | of | turning | round | upon | the | law | and | the | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 储备 | 这 | 正确的 | 的 | 转弯 | 圆形的 | 之上 | 这 | 法律 | 和 | 这 | 音乐 | , |

他保留对法律和音乐做出让步的权利。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'kler] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | he | will | declare | were | the | means | of | damning | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 将要 | 宣布 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 令人震惊的 | 它 | . |

他会宣称，这些手段是诅咒它的理由。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['briːfles] ['bærɪstərz] — [ɔːl] [wʊd] - [biː; bi] [ɜːrskaɪnz] , , [ɔːr] - ,

| A | set | of | briefless | barristers | — | all | would | - | be | Erskines | , | Thurlows | , | or | Eldons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 的 | 简报 | 大律师 | — | 全部 | 会 | - | 是 | 厄斯金斯 | , | 瑟洛斯 | , | 或者 | - | , |

一群没有案卷的律师——他们都想成为像厄斯金、瑟洛或埃尔登那样的人物。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [liːst] — [maɪt] [æz; əz] [wel] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [iks'kluːdz] [ðem; ðəm]

| at | the | least | — | might | as | well | complain | of | the | system | that | excludes | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 至少 | — | 可能 | 作为 | 出色地 | 抱怨 | 的 | 这 | 系统 | 那 | 不包括 | 他们 |

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wʊlˌsæk] ,

| from | the | Woolsack | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 羊毛袋 | , |

至少——他们或许可以抱怨一下将他们排除在“羊毛袋”（Woolsack，指英国的某个组织或机构）之外的制度。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]
**and** 和 | **take** 拿 | **a** 一个 | **building** 建筑 | **to** 到 | **turn** 转动 | **it** 它 | **into** 进入 | **a** 一个 | **Court** 法庭 | **of** 的 | **Chancery** 法院 | **on** 在 | **their** 他们的 | **own** 自己的
[ə'kaʊnt] ,
**account** 帐户 **,** ,

他们擅自征用一栋建筑物，将其改建为衡平法院。

[æz; əz] [ðæt] [ði:z] ['lʌkləs] ['skrɪblər] , [ɔ:l] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['mænt(ə)l][hæz; həz]['fɔ:lən]
**as** 作为 | **that** 那 | **these** 这些 | **luckless** 倒霉的 | **scribblers** 涂鸦者 **,** , 全部 | **all** | **fancying** 幻想 | **the** 这 | **Elizabethan** 伊丽莎白时代 | **mantle** 地幔 | **has** 有 | **fallen** 倒下
[flɑ:p][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
**flop** 失败 | **upon** 之上 | **their** 他们的 | **backs** 背部 **,** ,

仿佛这些不幸的作家，都幻想着继承伊丽莎白时代的衣钵，结果却都摔了个狗啃泥。

[ʃʊd; ʃəd] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:r; fər] - [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
**should** 应该 | **set** 放 | **themselves** 他们自己 | **up** 向上 | **for** 为了 | **Shakspeares** - | **on** 在 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **account** 帐户 **,** ,

他们应该自己做好准备去欣赏莎士比亚的作品。

[ænd; ənd] [si:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['θi:ətər] [æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [en'ʃraɪnmənt]
**and** 和 | **seize** 抢占 | **on** 在 | **a** 一个 | **metropolitan** 大都会 | **theatre** 剧院 | **as** 作为 | **a** 一个 | **temple** 寺庙 | **for** 为了 | **the** 这 | **enshrinement** 圣殿
[ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒi:niəs] .
**of** 的 | **their** 他们的 | **genius** 天才 **.** .

并把大都会剧院当作圣殿，用来供奉他们的天才。

[ɪf] [pʌntʃ] [hæz; həz] [delt] ['hɑ:rdli][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ,
**If** 如果 | **PUNCH** 冲床 | **has** 有 | **dealt** 已处理 | **hardly** 几乎 | **with** 和 | **these** 这些 | **gentlemen** 先生们 **,** ,

如果《PUNCH》杂志对这些先生们的报道不够详尽，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [ber] “ [noʊ] ['brʌðər] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] ” [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd]
**it** 它 | **is** 是 | **because** 因为 | **he** 他 | **will** 将要 | **bear** 熊 | **“** “ | **no** 不 | **brother** 兄弟 | **near** 靠近 | **the** 这 | **throne** 王座 | **”** ” | **of** 的 | **humbug** 骗子 | **and** 和
['kwækəri] .
**quackery** 庸医 **.** .

这是因为他绝不容忍任何骗子和庸医“靠近王位”。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stu:ərd] [hu:] [trɪks] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət] [ki:ps] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
**Like** 喜欢 | **a** 一个 | **steward** 管家 | **who** WHO | **tricks** 技巧 | **his** 他的 | **master** 掌握 **,** , | **but** 但 | **keeps** 保持 | **the** 这 | **rest** 休息 | **of** 的 | **the** 这 | **servants** 仆人
['ɑ:nɪst] ,
**honest** 诚实的 **,** ,

就像一个管家，他欺骗主人，却让其他仆人保持诚实。

[pʌntʃ] [wɪl] ['gæmən] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
**PUNCH** 冲床 | **will** 将要 | **gammon** 火腿 | **the** 这 | **public** 民众 | **to** 到 | **the** 这 | **utmost** 极致 | **of** 的 | **his** 他的 | **skill** 技能 **,** ,

PUNCH将竭尽所能地愚弄公众。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
**but** 但 | **he** 他 | **will** 将要 | **take** 拿 | **care** 关心 | **that** 那 | **no** 不 | **one** 一 | **else** 别的 | **shall** 将 | **exercise** 锻炼 | **a** 一个 | **trade** 贸易 | **of** 的 | **which** 哪个 | **he** 他
[kleɪmz] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'nɑ:pəli] .
**claims** 索赔 | **by** 经过 | **prescription** 处方 | **the** 这 | **entire** 全部的 | **monopoly** 垄断 **.** .

但他会确保其他人无法从事他通过时效取得完全垄断权的行业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神